



INVERTIR EN UN SECTOR PRIVADO SOSTENIBLE

CORPORACIÓN FINANCIERA INTERNACIONAL

GRUPO DEL BANCO MUNDIAL

CFI

CORPORACIÓN FINANCIERA INTERNACIONAL

Desde su creación, en 1956, la CFI ha comprometido más de \$34.000 millones en financiamiento por cuenta propia y ha organizado préstamos de consorcios por valor de \$21.000 millones para 2.825 empresas de 140 países en desarrollo. La CFI coordina sus actividades con las demás instituciones del Grupo del Banco Mundial –el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, la Asociación Internacional de Fomento y el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones– pero goza de independencia jurídica y financiera. Su capital es aportado por los 175 países miembros, que en forma conjunta determinan sus políticas.

El Informe Anual de la CFI en Internet: www.ifc.org/ar2002 permite navegar con facilidad y descargar información sobre la cartera y los proyectos de inversión de la CFI.

Portada: La CFI financia una gran variedad de proyectos del sector privado de países en desarrollo. La portada incluye imágenes relacionadas con proyectos, tomadas por algunos de los ganadores del concurso de fotografía organizado por la CFI en 2002: Matthew Morrison y personal de Sundaram Home Finance y Hospital ABC; las demás fotografías son de Richard Lord y Mark Fallander.

Nota: La discusión y el análisis de la administración, los estados financieros auditados, el informe completo sobre la sostenibilidad y la cartera de inversiones de la CFI correspondientes al ejercicio de 2002 se publican en inglés, en un segundo volumen.

Según los define la Corporación, los compromisos comprenden: 1) convenios suscritos de préstamo e inversión en capital accionario (con inclusión de cuasicapital); 2) convenios de garantía suscritos, y 3) mecanismos de gestión de los riesgos que se consideren listos para su ejecución, según conste en un contrato de la ISDA firmado o en un contrato correspondiente a un mecanismo de gestión de riesgos suscrito con un cliente.

Todas las cifras de dinero se expresan en dólares de los Estados Unidos, salvo indicación en contrario.

INVERTIR EN UN SECTOR PRIVADO SOSTENIBLE

CORPORACIÓN FINANCIERA
INTERNACIONAL

GRUPO DEL BANCO MUNDIAL

JUNTA DE DIRECTORES DE LA CFI	
Carta de transmisión	4
Reseña de las actividades de la Junta de Directores	5
MENSAJE DEL VICEPRESIDENTE EJECUTIVO	6
INVERTIR EN UN SECTOR PRIVADO SOSTENIBLE	10
CENTRAMOS LA ATENCIÓN EN NUESTROS CLIENTES	23
PRODUCTOS Y SERVICIOS	26
OPERACIONES E INFORMES REGIONALES	
Operaciones	28
África al sur del Sahara	34
Asia oriental y el Pacífico	40
Asia meridional	44
Europa y Asia central	48
América Latina y el Caribe	56
Oriente Medio y Norte de África	60
RESEÑA DEL EJERCICIO	
Examen de la sostenibilidad	65
Reseña de los resultados financieros	72
La cartera	76
PROYECTOS DEL EJERCICIO DE 2002	
Compromisos	79
Proyectos aprobados	92
Proyectos de asistencia técnica y de asesoría	98
APÉNDICES	
Gobernadores y Suplentes	104
Directores y Suplentes y sus derechos de voto	107
Grupo de Asesores Bancarios	108
Organización y administración	109
Enlaces locales	114
Direcciones (e información sobre los donantes)	116
Participantes en préstamos de consorcios	119
Siglas, notas y definiciones	120

ASPECTOS FINANCIEROS MÁS DESTACADOS

RESUMEN DE LOS RESULTADOS DE LAS OPERACIONES, EJERCICIO DE 2002

Nuevos proyectos comprometidos	204
Total del financiamiento comprometido	\$ 3.600 millones
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	\$ 3.100 millones
Nuevos proyectos aprobados	223
Total del financiamiento aprobado	\$ 5.800 millones
Financiamiento aprobado por cuenta de la CFI	\$ 4.000 millones
Total de la cartera de compromisos de préstamos e inversiones en capital accionario*	\$ 15.100 millones
Capital accionario como porcentaje de la cartera de compromisos	23%
Préstamos como porcentaje de la cartera de compromisos	71%
Garantías como porcentaje de la cartera de compromisos	5%
Instrumentos de gestión de riesgos como porcentaje de la cartera de compromisos	1%

* Comprende los instrumentos no incluidos en el balance general, tales como garantías e instrumentos de gestión de riesgos; por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2002.

RECURSOS E INGRESOS, EJERCICIO DE 2002

Ingresos de operación	\$ 161 millones
Capital pagado	\$ 2.400 millones
Utilidades no distribuidas	\$ 3.900 millones
Empréstitos del ejercicio	\$ 4.000 millones

LA SOSTENIBILIDAD Y LA CFI, EJERCICIO DE 2002

Proyectos comprometidos que tienen un elevado impacto en términos de sostenibilidad*	47%
-----------------------------------------------------------------------------------------	-----

* A modo experimental, la CFI identifica, hace el seguimiento y evalúa los nuevos compromisos de inversión que producen un gran impacto positivo desde el punto de vista de la dirección empresarial, la economía, el medio ambiente y los aspectos sociales. Véase el capítulo "Examen de la sostenibilidad" en la página 65, y el Volumen 2 de este Informe Anual, donde se proporcionan más detalles sobre el planteamiento de la CFI con respecto a este tema.

EN QUÉ INVERTIMOS

COMPROMISOS POR SECTOR, EJERCICIO DE 2002*

	Millones de dólares de EE.UU.	%
Servicios financieros**	1.236	34,2
Transporte, almacenaje y servicios públicos	621	17,2
Información	310	8,6
Construcción y bienes inmuebles	289	8,0
Manufactura de productos minerales no metálicos	227	6,3
Alimentos y bebidas	190	5,2
Comercio mayorista y minorista	129	3,6
Petróleo, gas, minería y productos químicos	117	3,2
Productos industriales y para el consumidor	112	3,1
Agricultura y silvicultura	75	2,1
Pasta papelera y papel	73	2,0
Atención de la salud y educación	60	1,7
Metales primarios	46	1,3
Textiles, vestuario y prendas de cuero	43	1,2
Servicios de hotelería y turismo	39	1,1
Servicios profesionales, científicos y técnicos	25	0,7
Plásticos y caucho	18	0,5
TOTAL DE LOS COMPROMISOS	\$3.610	

* Todos los datos incluyen garantías y gestión de riesgos.

** Incluye financiamiento, seguros y mecanismos de inversión colectiva.

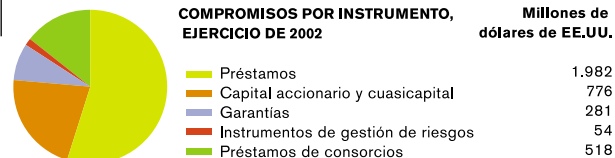
DÓNDE INVERTIMOS

COMPROMISOS POR REGIÓN, EJERCICIO DE 2002



CÓMO INVERTIMOS

COMPROMISOS POR INSTRUMENTO, EJERCICIO DE 2002



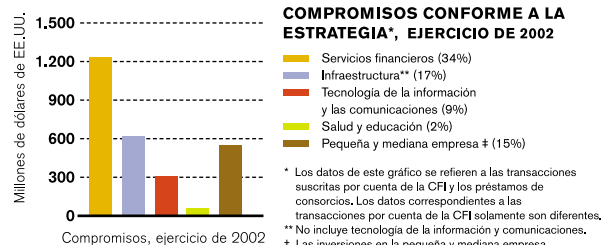
CARTERA DE INVERSIONES

Al 30 de junio de 2002 (inversiones por cuenta de la CFI)



POR QUÉ INVERTIMOS

La estrategia de la CFI se concentra en sectores seleccionados por tener grandes posibilidades de producir un impacto duradero en términos de desarrollo.



* Los datos de este gráfico se refieren a las transacciones suscritas por cuenta de la CFI y los préstamos de consorcios. Los datos correspondientes a las transacciones por cuenta de la CFI solamente son diferentes.

** No incluye tecnología de la información y comunicaciones.

† Las inversiones en la pequeña y mediana empresa corresponden a todos los sectores de la industria.

El rubro de servicios financieros comprende finanzas, seguros y fondos. El rubro de infraestructura comprende servicios públicos y transporte.

DIRECTORES *

Abdul Aziz Mohd. Yaacob
Girmai Abraham
Mahdy Ismail Aljazzaf
Yahya Abdullah M. Alyahya
Carole Brookins
Eckhard Deutscher
Pierre Duquesne
Yuzo Harada
Neil F. Hyden
Finn Jønck
Terrie O'Leary
Franco Passacantando
Philippe M. Peeters
Moisés Pineda
Jaime Ruiz
Ahmed Sadoudi
Tom Scholar
Balmiki Prasad Singh
Mario Soto-Platero
Pieter Stek
Bassary Toure
Pietro Veglio
Zhu Guangyao
(Vacante)

SUPLENTEs *

Nguyen Doan Hung
Richard H. Kaijuka
Mohamed Kamel Amr
Abdulrahman M. Almofadhi
Robert B. Holland III
Eckhardt Biskup
Emmanuel Moulin
Masanori Yoshida
Dong-Soo Chin
Inkeri Hirvensalo
Sharon Weber
Helena Cordeiro
Emin Dedeoglu
José H. Machillanda
Luis Antonio Balduino
Inaamul Haque
Rosemary B. Stevenson
Akbar Ali Khan
Roberto García-López
Tamara Solanyk
Paulo F. Gomes
Jerzy Hylewski
Chen Huan
Eugene Mlagkov

CARTA A LA JUNTA DE GOBERNADORES

La Junta de Directores de la Corporación Financiera Internacional ha hecho preparar el presente Informe Anual de conformidad con las disposiciones de su Reglamento. James D. Wolfensohn, Presidente de la Corporación y de su Junta de Directores, ha presentado a la Junta de Gobernadores este Informe y los estados financieros adjuntos verificados por los auditores.

Los Directores se complacen en informar que en el ejercicio económico que terminó el 30 de junio de 2002 la CFI amplió su impacto en el desarrollo sostenible mediante el financiamiento de proyectos del sector privado y la realización de actividades de asesoría.

BRETTON LITTLEHALES



DE IZQUIERDA A DERECHA: (de pie) Tom Scholar, Luis Antonio Balduino*, Neil Francis Hyden, Mohamed K. Amr*, Pieter Stek, Pierre Duquesne, Eckhardt Biskup*, Pietro Veglio, Finn Jønck, Mario Soto-Platero, Girmai Abraham, Yuzo Harada, Abdul Aziz Mohd. Yaacob, Bassary Touré, Emin Dedeoglu*. (Sentados) Zhu Guangyao, Yahya A. M. Alyahya, Carole Brookins, Balmiki Prasad Singh, Sharon Weber*, Helena Cordeiro*, Ahmed Sadoudi.

*Directores Suplentes; algunos Directores o Suplentes no estaban presentes cuando se tomó la fotografía.

* Al 30 de junio de 2002

LA JUNTA DE DIRECTORES Y SU MISIÓN DE ORIENTAR Y SUPERVISAR A LA CFI

La Junta de Directores, en representación de los 175 países miembros que son accionistas de la CFI, orienta los programas y las actividades de la Corporación. En el ejercicio de 2002, la Junta aprobó un gran número de inversiones y llevó a cabo una estrecha supervisión del diseño y la aplicación de la estrategia de la CFI. Como parte del proceso de planificación, la Junta analizó las orientaciones estratégicas que plasman las actividades futuras de la Corporación.

En el ejercicio de 2002, consciente de la importancia de armonizar las estrategias sectoriales del Grupo del Banco, la Junta de Directores examinó la estrategia del Grupo del Banco Mundial para el desarrollo del sector privado y discutió un marco estratégico para los sectores de la información, las comunicaciones y la tecnología. La Junta pasó revista también a las operaciones realizadas en cada país durante el ejercicio y consideró varias estrategias de asistencia a los países formuladas conjuntamente por el Banco y la CFI, así como otros productos conexos.

Los miembros de la Junta de Directores respaldaron la atención especial que la CFI presta a los mercados fronterizos, los sectores que producen un impacto significativo, y la pequeña y mediana empresa. Acogieron favorablemente el acento creciente en la rentabilidad, pero subrayaron la importancia de que la CFI continúe atribuyendo prioridad al desarrollo. La Junta analizó también la manera en que la economía mundial, los flujos de capitales y las situaciones propias de cada país estaban afectando la demanda de servicios de la Corporación, y la forma en que la CFI podría atender mejor la necesidad urgente de inversión y de servicios de asesoría. Brindaron orientación sobre los medios que podrían permitir a las políticas de la CFI aumentar el efecto de las actividades del Grupo del Banco Mundial en su conjunto en el desarrollo.

Cumpliendo con sus funciones de supervisión, la Junta de Directores analizó el examen anual de la evaluación de las operaciones y la respuesta de la administración de la CFI. Los miembros de la Junta destacaron la importancia de la colaboración entre la CFI y el Banco Mundial a fin de mejorar las condiciones para la inversión en los países en desarrollo, haciendo hincapié en el valor de la coordinación entre la CFI y el OMGI. La Junta expresó su satisfacción ante el diálogo constructivo entablado por la administración de la CFI y el Grupo de Evaluación de Operaciones.

Con respecto al examen anual del desempeño de la cartera de la CFI, los Directores expresaron su confianza en que la Corporación tenía capacidad suficiente para atender las condiciones normales de operación y que los coeficientes financieros se encontraban dentro de los límites establecidos por las políticas de la institución, a pesar de la desaceleración de la economía mundial. Al mismo tiempo, recalcaron que la CFI debería seguir adaptando sus actividades a la evolución de la economía internacional.

Estructura de gobierno de la CFI

Los programas y actividades de la Corporación Financiera Internacional son guiados por sus países miembros por intermedio de la Junta de Gobernadores y la Junta de Directores. Cada país nombra a un Gobernador y a un Suplente. Las facultades institucionales se han conferido a la Junta de Gobernadores, que delega la mayor parte de ellas en una junta integrada por 24 Directores. Los derechos de voto de los Directores con respecto a los asuntos que se someten a su consideración se ponderan de acuerdo con la participación en el capital de la CFI que representa cada uno de ellos.

Los Directores se reúnen periódicamente en la sede del Grupo del Banco Mundial en la ciudad de Washington, donde examinan los proyectos de inversión, adoptan decisiones sobre ellos y supervisan las políticas generales en materia de gestión. También integran al menos uno de los cinco comités permanentes, que ayudan a la Junta a cumplir sus funciones de supervisión mediante el examen detenido de políticas y procedimientos.

El Comité de Auditoría asesora a la Junta de Directores sobre administración financiera y otros temas vinculados a la dirección, a fin de facilitar las decisiones de la Junta acerca de política y control financieros. El Comité de Presupuesto analiza determinados aspectos de los procedimientos institucionales, las políticas administrativas, las normas y las cuestiones presupuestarias que tienen consecuencias importantes para la eficacia y el costo de las operaciones del Grupo del Banco.

El Comité sobre la Eficacia para el Desarrollo asesora a la Junta sobre algunas cuestiones relativas a la evaluación de las operaciones y la eficacia de las actividades de desarrollo, a fin de vigilar los progresos del Banco en su misión de reducir la pobreza. El Comité sobre Cuestiones Relativas al Personal aconseja a la Junta sobre remuneraciones y otros temas de importancia vinculados al personal. Los Directores también forman parte del Comité sobre Cuestiones Administrativas Relativas a los Directores Ejecutivos.

James D. Wolfensohn es el Presidente de cada una de las instituciones del Grupo del Banco Mundial: la Corporación Financiera Internacional (CFI), el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), la Asociación Internacional de Fomento (AIF) y el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (OMGI). También preside la Junta de Directores. Peter Woicke, responsable de la administración general de las operaciones diarias de la Corporación, asumió como Vicepresidente Ejecutivo de la CFI en 1999. Es también Director Gerente del Banco Mundial y en calidad de tal está a cargo de las operaciones del Banco en el sector privado y la formulación de una estrategia coordinada de desarrollo del sector privado para el Grupo del Banco Mundial.

MENSAJE DEL VICEPRESIDENTE EJECUTIVO

En las épocas difíciles se requiere un modo de pensar no convencional y cierto grado de optimismo. La CFI se valió de ambas cualidades para sortear uno de los años más complejos de su historia y salir fortalecida.

El ejercicio de 2002 se inició en medio de incertidumbre económica en muchas partes del mundo. La escala y la magnitud de los hechos del 11 de septiembre afectaron las actividades de la CFI, pero también tuvieron honda repercusión personal en cada uno de nosotros. Con el recuerdo de lo sucedido todavía vívido, observamos cómo se desarrollaba en Argentina un drama económico y político con consecuencias para los resultados financieros de la CFI y para otros países en desarrollo.

El sentido común habría sugerido retirarse y reducir drásticamente los recursos, con excepción de aquellos destinados a nuestras actividades tradicionales de inversión. En cambio, lo que hicimos fue asimilar rápidamente las enseñanzas extraídas de la veloz evolución de la situación de los mercados emergentes y efectuar los ajustes necesarios en nuestro enfoque de las finanzas mundiales y regionales, las cuestiones sociales y ambientales, el desarrollo de la pequeña y mediana empresa, la asistencia técnica y los servicios de asesoría, para atender mejor a nuestros clientes y crear nuevas oportunidades comerciales. En síntesis, conjugamos todos los elementos que se necesitan para promover el desarrollo sostenible en los mercados emergentes, incluso en una época tan compleja como la actual,

y actuamos con decisión para lograr que dichos elementos resultaran más eficaces y productivos.

Al cierre de este difícil ejercicio, me siento aún más optimista al comprobar que el rumbo de la CFI no se aparta del objetivo primordial de reducir la pobreza y mejorar la calidad de vida mediante el desarrollo sostenible del sector privado.

No siempre fue sencillo tratar de ver el lado positivo. A mediados del ejercicio, la incertidumbre imperante en la economía internacional y especialmente nuestros compromisos en Argentina pusieron a la Corporación al borde del primer ejercicio con resultado negativo de su historia. A pesar del elevado monto fijado para constituir nuevas reservas, las utilidades de operación de la CFI para el ejercicio ascendieron a \$161 millones, gracias a la denodada labor del personal y, en particular, de los funcionarios de tesorería.

Asimismo, la Corporación logró generar nuevos negocios de buena calidad con mayor rapidez que en el pasado. Comprometió \$3.100 millones por cuenta propia para el financiamiento de 204 proyectos, lo que representa un incremento del 14% respecto del ejercicio anterior. De conformidad con nuestra estrategia, alrededor de dos tercios de las inversiones nuevas se destinaron a mercados financieros, infraestructura, tecnología de la información, salud y educación.



Presidente James D. Wolfensohn (izquierda) y Vicepresidente Ejecutivo Peter Woicke.

Los préstamos para la pequeña y mediana empresa, tanto directos como a través de intermediarios, fueron del orden de los \$540 millones, es decir, el 17% del financiamiento nuevo por cuenta de la CFI.

COMPROMISO CON ARGENTINA

Poco antes del cierre del ejercicio, comprometimos financiamiento nuevo en Argentina por primera vez desde el inicio de la crisis: un préstamo para un importante exportador agrícola, Aceitera General Deheza. Si bien las difíciles circunstancias del país incidieron en nuestras operaciones, optamos por respaldar a buenos clientes que han cumplido las más exigentes normas de negocios. La experiencia que recogimos en el último decenio en Argentina pone en tela de juicio el concepto difundido recientemente de que la inversión extranjera y la empresa privada no pueden ser importantes para mejorar la calidad de vida de la población de los países en desarrollo.

Ante una reforma de los mercados, como la que llevó a cabo Argentina hace 10 años, la función de la CFI es ayudar a compañías que pueden beneficiarse del cambio y efectuar contribuciones positivas a las economías de los países miembros en desarrollo. En las circunstancias apropiadas, nuestras inversiones pueden coadyuvar al crecimiento y la estabilidad de esos mercados. Los cambios en materia de políticas introducidos en Argentina en el decenio de 1990 ofrecieron a las compañías privadas del sector de la infraestructura la oportunidad de prestar más y mejores servicios a una gran parte de la población. Muchos de nuestros clientes aprovecharon esa oportunidad. Sigo estando orgulloso del papel que cumplieron en el desarrollo de Argentina.

Sin embargo, el desempeño eficaz de algunas compañías del sector privado no basta para garantizar un desarrollo sostenible. Para ello se necesitan la firme decisión de prestar apoyo a los mercados y un sector público que los complemente con disciplina y una buena gestión de gobierno. Ninguna empresa privada de Argentina logró mantenerse al margen de los efectos de una crisis fiscal que desembocó en una devaluación y la suspensión del pago de la deuda pública. Por esta razón, la CFI debe continuar trabajando con sus clientes para ayudarlos en

esos momentos difíciles. Incluso durante una crisis, nuestro compromiso a largo plazo y nuestra capacidad para invertir en mercados donde el capital privado escasea pueden ayudar a restaurar la confianza, si existe un compromiso genuino del gobierno de adoptar políticas acertadas. Como siempre, seremos un socio a largo plazo, que procurará llevar a cabo nuevas transacciones en el momento oportuno.

LLEVAR LAS ENSEÑANZAS A LA PRÁCTICA

Lo sucedido en Argentina nos dejó nuevas enseñanzas acerca de la vulnerabilidad de las economías en desarrollo. Esta crisis no ha hecho más que poner de relieve los retos que la CFI y el Grupo del Banco Mundial enfrentan para promover el avance del sector privado. Hemos observado que los patrocinadores son cada vez más reacios a asumir grandes riesgos e invertir en los países en desarrollo el capital que es crucial para que el progreso económico pueda tener un efecto general positivo. Es por ello que la CFI debe actuar con rapidez recurriendo a una mayor innovación, mejorar la viabilidad de sus proyectos aplicando en las transacciones todos sus conocimientos especializados y coordinar más eficazmente las actividades con el Grupo del Banco Mundial. Nuestra estructura orgánica debe respaldar estos esfuerzos.

Las penurias de Argentina nos hicieron ver con más claridad que nunca los complejos desafíos que las instituciones de desarrollo enfrentan en el mundo. Debemos hallar nuevas formas de combatir las deficiencias básicas de las economías en desarrollo para que podamos pasar menos tiempo tomando medidas frente a las crisis y más tiempo forjando un sector privado sostenible.

INNOVACIÓN

Para comenzar, la CFI debe innovar y concentrarse más en el servicio a los clientes. La forma en que estructuramos las operaciones es importante. En este ejercicio otorgamos a los clientes más financiamiento en moneda nacional para sus proyectos, a fin de reducir el riesgo cambiario. Esperamos poder integrar las transacciones en moneda nacional en nuestra línea de productos para mercados más grandes en el futuro cercano.

También debemos aprovechar todos nuestros recursos para asegurar que los proyectos generen resultados más eficaces en términos de desarrollo. En aquellos casos en que escuchamos con más atención a los clientes, trabajamos en equipo, aprovechamos la diversidad de medios a nuestra disposición y ejecutamos las transacciones con mayor rapidez, brindamos a nuestros clientes un servicio excelente. Debemos suministrar este tipo de servicio a los clientes con más frecuencia.

SOSTENIBILIDAD

La sostenibilidad, que en el ejercicio pasado adquirió más importancia entre las prioridades estratégicas, pone de relieve y amplía nuestra capacidad de proporcionar a los clientes conocimientos especializados en los campos ambientales, sociales y técnicos, entre otros. Nuestro compromiso con el desarrollo sostenible es decisivo para nuestra capacidad de diferenciarnos de otras instituciones financieras y brindar a nuestros clientes servicios valiosos que les permitan hacer frente a los desafíos que se plantean a nivel mundial. Más aún, la sostenibilidad será el motor del éxito de las actividades de la CFI y de su rentabilidad en el futuro.

La importancia especial que atribuimos a la sostenibilidad es también crucial para la CFI como institución de desarrollo. Desde hace mucho tiempo el debate acerca del futuro de la economía mundial, el medio ambiente y las cuestiones sociales conexas gira exclusivamente en torno a las medidas y las políticas de los gobiernos y las empresas multinacionales. Este debate es fundamental, pero es preciso prestar mucha más atención a la confluencia entre inversión privada, sostenibilidad y mercados emergentes. La naturaleza del mundo en que vivimos sufrió un cambio radical en el último decenio. En 1990, por cada dólar de asistencia para el desarrollo a largo plazo entregado al gobierno de una nación en desarrollo —por ejemplo, un dólar del Banco Mundial— el sector privado aportaba menos de un dólar en flujos de capital a largo plazo.

En el ejercicio de 2002, por cada dólar de asistencia para el desarrollo se movilizaron cuatro dólares en flujos de capital privado a largo plazo. Por cada niño que nació en un país rico, nacieron más de nueve en países en desarrollo, y aproximadamente la mitad de ellos, de madres que viven con menos de \$2 al día. Por cada 1.000 kilómetros cuadrados de bosques ganados en países de ingreso alto, se perdieron alrededor de 7.000 en países de ingreso bajo.

Muchos afirman todavía que la sostenibilidad es una cuestión de importancia secundaria para la actividad comercial, difícil de integrar en las operaciones en curso, y un lujo que sólo pueden permitirse las grandes compañías de los países ricos. Sin embargo, en la CFI comprobamos cada vez más a menudo que, cuando no se tiene debidamente en cuenta la sostenibilidad, es probable que las empresas tropiecen con dificultades en el mercado. La falta de atención

a las consecuencias económicas, ambientales y sociales de los proyectos plantea riesgos que amenazan la rentabilidad. La sostenibilidad puede contribuir a la eficacia y rentabilidad de las operaciones comerciales en los países en desarrollo, como lo ponen de manifiesto algunos ejemplos recogidos en el presente Informe Anual y en *Developing Value: The Business Case for Sustainability in Emerging Markets* (Crear valor: argumentos empresariales en favor de la sostenibilidad en los mercados emergentes), un informe publicado recientemente por la CFI y las firmas consultoras SustainAbility, del Reino Unido, y el Instituto Ethos, de Brasil.

ESTRATEGIA GLOBAL DEL BANCO

La innovación y la calidad del financiamiento que proporciona la CFI son algunas de las piezas de un gran rompecabezas; las demás están en manos de otras instituciones del Grupo del Banco Mundial: el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, la Asociación Internacional de Fomento y el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones.

A fin de ayudar a poner esas piezas en su lugar, hace unos meses el Grupo del Banco Mundial adoptó una estrategia para el desarrollo del sector privado que aprovecha mejor la iniciativa privada. El Banco Mundial tiene una capacidad singular para influir en el debate sobre las políticas públicas vinculadas a cuestiones económicas y a la empresa privada. Aunque tal debate debe abarcar temas que trascienden los que la CFI puede abordar en calidad de inversionista, debe beneficiarse de nuestra experiencia en la promoción del desarrollo del sector privado.

Las actividades del Grupo del Banco Mundial en el sector privado son esenciales para reducir la pobreza, y llevar adelante una estrategia coordinada es importante para lograr los mejores resultados en nuestra misión. Los mercados privados son la fuerza que impulsa el aumento de la productividad y por ello generan empleos más productivos e ingresos más elevados. La iniciativa privada también puede contribuir a prestar servicios básicos que facultan a los pobres a ejercer plenamente sus derechos al mejorar la infraestructura, la atención de la salud y la educación. Asimismo, los procesos de reforma, como la desregulación o la privatización, deberían utilizarse activamente para mejorar la sostenibilidad ambiental.

Asimismo, la nueva estrategia fija el rumbo del Grupo del Banco Mundial para poner en práctica un programa de proyectos experimentales basados en los resultados, con énfasis en aquellos que apoyan el suministro de servicios básicos, en particular los relacionados con la infraestructura. Este enfoque brinda a la CFI una nueva oportunidad: aplicar la experiencia obtenida en su colaboración con el sector privado, sin garantías estatales, para contribuir a la misión del Banco Mundial. Mientras el Banco Mundial respalda la formulación de políticas y el fortalecimiento de

la capacidad mediante el uso de garantías y subvenciones para grupos específicos, la CFI puede ayudar a movilizar financiamiento privado. El Grupo del Banco Mundial está bien preparado para proporcionar ayuda basada en los resultados, y la CFI desde hace largo tiempo presta servicios sin recurrir a subvenciones.

LA IMPORTANCIA DE NUESTROS CLIENTES

Ante las gigantescas dificultades que se presentaron durante el último ejercicio, realizamos un detenido análisis para determinar si con nuestra estructura orgánica estábamos preparados para impulsar la inversión privada en vista de la complejidad creciente de la situación que atraviesan los países en desarrollo. Frente a las dificultades en el corto plazo, actuamos con celeridad para introducir ciertos cambios que permitieron reducir los costos durante el ejercicio. Pero también debíamos reformular radicalmente nuestra forma de hacer negocios, que en algunos casos había llevado a duplicar servicios y a prestar insuficiente atención a los clientes. Sobre todo, queríamos estar seguros de que nuestros clientes podrían cosechar plenamente los beneficios derivados de nuestra experiencia internacional y competencia técnica en una amplia gama de servicios.

Por todo ello, en el ejercicio de 2002 iniciamos una importante reorganización de la CFI. Entre otros cambios, estamos trasladando más funcionarios superiores a los centros regionales para que puedan estar más próximos a los clientes y garantizar un mejor servicio. El servicio al cliente siempre ha sido importante para la Corporación, pero nuestra estructura no siempre acompañó la evolución de las necesidades de los clientes. Una encuesta reciente reveló que cuatro quintos de nuestros clientes están satisfechos con la atención y el servicio del personal de la CFI; sin embargo, los clientes también señalaron que podríamos aumentar la eficacia en otros campos y cerrar las transacciones con mayor rapidez. Nuestra reorganización tiene por objeto crear en la CFI una nueva cultura que promueva una mayor flexibilidad interna y la prestación de servicios expeditos y adaptados a las necesidades de los clientes, en vista de la veloz transformación de la economía mundial.

Implementar esos cambios no ha sido fácil para la CFI. Como parte de la reorganización, fue preciso reubicar funcionarios o trasladarlos a otros departamentos. Por primera vez en la historia de la Corporación, se produjeron despidos por reducción de plantilla. Estos cambios tuvieron lugar en medio de difíciles circunstancias económicas y de la necesidad acuciante de seguir financiando proyectos satisfactorios.

Habiendo superado esta parte de la transición, nos encontramos en posición de brindar a nuestros clientes servicios mejor focalizados. Con todo lo que la CFI tiene para ofrecer, creo que la reorganización nos permitirá utilizar nuestros conocimientos y aptitudes en forma más efectiva para

atender las necesidades de los clientes. Las enseñanzas extraídas en el transcurso de este difícil ejercicio han tenido un efecto provechoso y positivo: mejorar la prestación de servicios y productos.

PRESENTACIÓN DE INFORMES MÁS AMPLIOS Y COMPLETOS

Esperamos obtener mejores resultados gracias a los cambios que hemos puesto en marcha y que supervisaremos por distintos medios. Al reseñar la Iniciativa para la Sostenibilidad en el presente Informe Anual, no nos limitamos a la rentabilidad, sino que destacamos nuestro desempeño en un conjunto más amplio de temas que en ejercicios anteriores.

Mediante diversas iniciativas relacionadas con la presentación de informes y la rendición de cuentas, suministramos mejor información a la administración y a los accionistas de la CFI; en este Informe Anual presentamos esos datos al público en un formato unificado, que permite al lector determinar fácilmente qué resultados estamos obteniendo y cómo podemos mejorar nuestros informes y la forma de hacer negocios.

Si bien no hemos diseñado o determinado aún todas las medidas necesarias para presentar un panorama integral de nuestra actuación, estamos estudiando nuevos indicadores y compartiendo más información con el público. Nos comprometemos a mejorar la presentación de informes sobre la gestión institucional y sobre el desempeño en relación con cuestiones económicas, ambientales y sociales.

DE CARA AL FUTURO

En el ejercicio recién terminado, la CFI logró exhibir sólidos resultados financieros y una buena actuación en materia de desarrollo en momentos especialmente difíciles. El futuro próximo nos planteará desafíos aún mayores, y hemos tomado las medidas necesarias para que la CFI pueda efectuar una contribución todavía más importante al desarrollo sostenible. El mérito es del personal, comprometido y talentoso, que trabajó con dedicación y espíritu innovador en este año tan complejo. Su disposición para adaptarse a la rápida evolución de las circunstancias y conservar el optimismo ante serias dificultades es un orgullo para la CFI y un buen augurio para nuestro desempeño futuro.



PETER WOICKE
Vicepresidente Ejecutivo

INVERTIR EN UN SECTOR PRIV



La CFI ha convertido a la sostenibilidad en una prioridad institucional, debido a los cambios fundamentales que están afectando a sus clientes, sus países miembros y la propia Corporación. El público atribuye cada vez más importancia a la dirección empresarial, el medio ambiente y las cuestiones sociales, y esa toma de conciencia no sólo está modificando el comportamiento de los consumidores, sino las inversiones y los ajustes introducidos en las políticas o reglamentos. Todo indica que continuará la presión para que el sector privado demuestre que el crecimiento económico y la sostenibilidad son compatibles.

La atención creciente que la CFI dedica a la sostenibilidad es consecuencia lógica de su misión. Se funda en su experiencia en cuanto a asegurar la viabilidad financiera y económica a largo plazo de sus inversiones, y a exigir el cumplimiento de normas ambientales y sociales mínimas. Las normas mínimas son importantes, y es por ello que en los proyectos de la CFI se exige su acatamiento. Otorgan salvaguardias tanto a los inversionistas como a las comunidades, y protegen a los patrocinadores de los proyectos y a la CFI de riesgos financieros innecesarios y del peligro de manchar su reputación. Al mismo tiempo, la Corporación ayuda a sus clientes a determinar de qué manera pueden producir efectos económicos, ambientales y sociales más beneficiosos, y a mejorar la dirección empresarial, con miras a su propio interés financiero. La CFI tiene un nuevo papel que cumplir: ayudar a los clientes a tomar conciencia de las oportunidades que encierra la sostenibilidad y a establecer cómo pueden cumplir las normas mínimas de la Corporación; en otras palabras, producir más bienes públicos al tiempo que se obtienen beneficios privados.

ADO SOSTENIBLE



La justificación comercial es el eje de nuestro nuevo planteamiento sobre la sostenibilidad. Cada vez hay más pruebas que demuestran que, en muchos casos, mejorar el impacto de un proyecto más allá de los resultados financieros también puede tener sentido desde el punto de vista de los negocios. Varios casos estudiados en mercados emergentes han sido recogidos en un informe titulado *Developing Value: The Business Case for Sustainability in Emerging Markets* (www.sustainability.com/developing-value), publicado a mediados de 2002 por la CFI en colaboración con SustainAbility, una firma de consultoría estratégica del Reino Unido, y el Instituto Ethos, de Brasil. Incluso donde actualmente la sostenibilidad no parece formar parte de la justificación comercial, hemos llegado a la conclusión de que los cambios en el clima de negocios pueden plantear nuevos riesgos cuando se ignora este factor, y ofrecer nuevas oportunidades para introducir prácticas sostenibles que produzcan un impacto significativo y reporten beneficios comerciales para más empresas en nuevos lugares.

Su misión de fomento del desarrollo y los conocimientos especializados de su personal colocan a la CFI en una situación inmejorable para promover prácticas sostenibles. A los proyectos, la Corporación aporta su experiencia en financiamiento. Aporta también una perspectiva diferente y asesoramiento sobre dirección empresarial; la comprensión cabal de las condiciones políticas y económicas locales, y sensibilidad ante ellas; personal especializado, conocimientos técnicos, y la capacidad de abordar las cuestiones sociales y ambientales. Para las empresas decididas a ejercer una influencia beneficiosa que trascienda el ámbito financiero, la CFI debería ser el asociado elegido para la financiación de proyectos.

Cuando se dedica más atención a la sostenibilidad se plantean desafíos, pero también se presentan oportunidades. Al iniciar el proceso de financiamiento, no todos los patrocinadores de proyectos de la CFI están comprometidos con prácticas sostenibles o comprenden sus potenciales beneficios

financieros. Algunos asociados pueden afirmar que la justificación comercial de la sostenibilidad no tiene asidero en los mercados donde los ingresos son bajos y se destinan más que nada a satisfacer necesidades básicas. El instinto comercial puede indicar que los consumidores atribuirán más importancia al precio que a una producción responsable desde el punto de vista social o ambiental. La justificación comercial de la sostenibilidad tampoco se puede aplicar en todos los casos; especialmente donde las señales del mercado y la reglamentación son deficientes, es posible que las firmas no vean qué beneficios pueden derivarse de mejorar su actuación ambiental y social.

Sin embargo, las empresas que se resisten a adoptar prácticas sostenibles pueden, a largo plazo, quedar en una situación de desventaja al perder oportunidades, como la posibilidad de incorporar los métodos de producción económicamente eficientes y ecológicamente racionales que permiten a las nuevas firmas que ingresan en el mercado producir a menor costo. Esas empresas también pueden enfrentar mayores riesgos de que su situación se deteriore si sus posibilidades de competir y el comportamiento de los consumidores sufren cambios. El objetivo de la CFI es aplicar su experiencia para ayudar a las compañías a ser viables y, al mismo tiempo, aumentar su competitividad, para contribuir de este modo a un crecimiento económico que, a la larga, mejore las condiciones de vida de la gente.

Muchos proyectos de la CFI se benefician ahora de un mayor énfasis en la sostenibilidad: obtienen resultados positivos y de gran efecto en materia económica, ambiental y social, y mejoran la dirección de las empresas. Junto con muchos de sus clientes, la Corporación produce bienes públicos por intermedio del sector privado. Varios de los proyectos mencionados en esta sección muestran cómo es posible lograrlo. La CFI está firmemente decidida a ampliar la labor que lleva a cabo a tal fin con los patrocinadores.

***“Los niños comenzaron a aprender sin ninguna dificultad...
Nadie guió sus pasos”.***

—SUGATA MITRA, Directora de Investigación y Desarrollo, NIIT (India)



MIRANDO AL FUTURO

AMPLIAR EL ACCESO Y CREAR OPORTUNIDADES

La experiencia que comenzó como un experimento para ver quién usaba las computadoras que NIIT, el gigante de la tecnología de la información, instaló en los muros de su sede, se ha convertido en una oportunidad comercial y ha creado la posibilidad de ampliar el acceso a la educación. Para sorpresa de los observadores de NIIT, los niños pobres y sin educación lograron realizar cosas asombrosas cuando pudieron usar, sin guía alguna, una computadora y una conexión a Internet. El resultado del proyecto impulsó a la empresa a desarrollar métodos de enseñanza de bajo costo para ofrecer educación a los niños de las zonas rurales y de bajos ingresos con escaso acceso a la educación primaria.

Hole in the Wall es una empresa nueva, única en su género, que recibió el respaldo de la CFI en el ejercicio de 2002. La experiencia adquirida en estos quioscos de Internet demostró que aun los niños desfavorecidos pueden aprender rápidamente a usar una computadora y navegar por Internet. NIIT se asoció con la Corporación para buscar una forma comercialmente viable de incorporar la Internet en la educación de los niños que viven en los barrios de tugurios y en las zonas rurales de la India utilizando quioscos de Internet contruidos especialmente para ese fin.



En Lima, un comerciante que recibió financiamiento de MIBANCO.

RICHARD LORD

En su etapa inicial, Hole in the Wall instalará 80 quioscos en varios lugares de la India para comprobar la viabilidad de impartir educación de esta manera. Entretanto, intentará desarrollar un modelo comercial que sea financieramente sostenible para ampliar el alcance de los quioscos y el *software* educativo. La CFI, que aportó al proyecto su compromiso financiero y la difusión internacional, ha conseguido la participación de investigadores y ha interesado a algunos donantes para que contribuyan a obtener un resultado satisfactorio. La formulación de un modelo comercialmente viable podría ayudar a superar las deficiencias de impartir educación tradicional a los pobres, incluida la falta de maestros capacitados, el hacinamiento en las escuelas y la desigualdad en el acceso a la educación para las niñas.

Microfinanciamiento sostenible

Tradicionalmente, el microfinanciamiento ha proporcionado ayuda de pequeño volumen y financiada por donaciones. No obstante, las instituciones de microfinanciamiento bien administradas, sea cual fuere su forma jurídica, han demostrado convincentemente que pueden ser rentables y sostenibles a la vez que contribuyen a reducir la pobreza al aumentar las oportunidades económicas y el empleo.

La CFI ha participado en la comercialización de esta actividad desde 1996, cuando promovió el Micro Enterprise Bank (MEB) en Bosnia y Herzegovina, que desde entonces se ha utilizado como modelo para más de 15 proyectos. En mayo de 2002 la Corporación estableció el Fondo mundial para el fortalecimiento de la capacidad en la esfera del microfinanciamiento (Global Microfinance Capacity Building Facility), dotado de \$85 millones, para la creación de 11 instituciones de microfinanciamiento desarrolladas por Internationale Projekt Consult, de Alemania. Actualmente, seis instituciones están en operaciones; algunas ya son rentables y las que son relativamente más nuevas están en vías de serlo a juzgar por sus planes de negocios.

El tiempo necesario para que una cartera de micropréstamos alcance un volumen decisivo y genere ingresos suficientes para cubrir los costos y reeditar ganancias suele ser prolongado. El periodo de espera para que las operaciones sean rentables generalmente duplica el tiempo requerido para los nuevos bancos minoristas, que usualmente es de dos años a dos años y medio. La CFI coordinó con otras organizaciones donantes la concesión de financiamiento para asistencia técnica a fin de absorber una parte de los costos iniciales de instalación de estas novedosas instituciones de microfinanciamiento. A partir de ese punto, los rendimientos suelen ser muy atractivos e inclusive es posible mejorarlos mediante el aumento de la eficiencia operacional generada, por ejemplo, por los progresos en la tecnología financiera y la tecnología de la información.

La coinversión por parte de los asociados privados realza el atractivo comercial de las instituciones de microfinanciamiento. El Commerzbank de Alemania, por ejemplo, ha invertido en el capital social de seis bancos de microfinanciamiento patrocinados por la CFI en Europa oriental. Otras instituciones similares respaldadas por la Corporación están recibiendo de prestamistas internacionales financiamiento mediante deuda en condiciones comerciales.

La CFI también presta apoyo al microfinanciamiento con otros instrumentos financieros, como servicios de garantía, líneas de crédito, cuasicapital, e inversiones en fondos de inversión de capital privado. En el ejercicio de 2002, por ejemplo, la Corporación aprobó una nueva línea de crédito que financiará los préstamos de MEB a empresas pequeñas y microempresas.

Innovación financiera en Perú

Una de las prioridades de la CFI es llegar más directamente a los pobres. En el ejercicio de 2002, la Corporación realizó su primera inversión en empresas de microfinanciamiento y pequeñas empresas en Perú. Estas empresas son fundamentales para la economía peruana pues representan el 98% del total, generan el 75% del empleo a nivel nacional y producen el 45% del producto nacional. Son pocas las empresas que tienen acceso al sector financiero formal.

Desde su creación hace un cuarto de siglo y pese a la hiperinflación y a otros factores, Acción Comunitaria del Perú, una organización no gubernamental, jamás ha dejado de financiar a los empresarios de las zonas más pobres de Lima. En 1998, cuando su cartera ascendía a \$10 millones e incluía a 30.000 clientes, la organización no gubernamental decidió transformarse en una institución financiera reglamentada bajo la denominación Banco de la Microempresa, o MIBANCO. En los tres años siguientes a su transformación, que fue respaldada por ACCION International de los Estados Unidos, MIBANCO ha duplicado su base de clientes, que actualmente suman más de 60.000, y ha cuadruplicado su cartera de préstamos.

Al llegar el ejercicio de 2002, MIBANCO estaba en condiciones de continuar creciendo y la CFI le concedió un préstamo de \$5 millones para financiar sus planes de expansión. La institución tiene 26 sucursales en la región de Lima y ha previsto ampliarse. Hoy día es la tercera institución comercial de microfinanciamiento de América Latina y una de las pocas que han sido calificadas por los organismos locales de clasificación del crédito.

El financiamiento concedido por la Corporación también respaldará los planes de MIBANCO para diversificar sus fuentes de financiamiento a través de la captación de depósitos y los mercados monetarios privados. Con el tiempo, MIBANCO podrá emitir bonos o efectos comerciales en los mercados locales. El financiamiento a largo plazo concedido por la CFI permitirá que MIBANCO incremente sus préstamos a la pequeña y mediana empresa y establezca mejor sus nuevos instrumentos hipotecarios para clientes de ingreso bajo. Gran parte de las ganancias generadas por las actividades comerciales rentables serán recicladas a través de la organización no gubernamental hacia proyectos experimentales innovadores y de alto riesgo para financiar la lucha contra la pobreza.

“La participación de la CFI brinda la oportunidad de aumentar la transparencia de los mercados de capital, fortalecer el ahorro privado y adoptar un criterio más democrático ante la propiedad accionaria”.

— NICANOR RESTREPO, Presidente de Suramericana, Colombia



EMPEZAR POR LOS CIMIENTOS

LA FORMACIÓN EN DIRECCIÓN DE EMPRESAS

En el mundo de los negocios, la confianza, la credibilidad y la transparencia son esenciales. Las compañías de Ucrania, que buscan asociados comerciales e inversiones del exterior para crecer y generar empleo, deben adecuar sus métodos de dirección empresarial para que cumplan las normas aceptadas internacionalmente. Aprovechando la experiencia recogida en los tres años de duración de un programa anterior, en el ejercicio de 2002 la Asociación para la Empresa Privada —dependiente de la CFI—, con el apoyo de los gobiernos de Canadá y Suiza, puso en marcha en Ucrania un proyecto de desarrollo empresarial destinado a prestar a distintas compañías asesoramiento sobre prácticas racionales de dirección de empresas. Además, el proyecto permite capacitar y asesorar a medianas y grandes empresas de Ucrania sobre gestión financiera, reestructuración de activos y estrategias de inversión, para ayudarlas a transformarse en asociados comerciales transparentes y competitivos, capaces de atraer inversiones.





Al igual que en otros programas similares de la CFI en Armenia y la Federación de Rusia, en el marco del proyecto la Corporación asesora al gobierno nacional acerca de los medios para mejorar la reglamentación que rige la dirección empresarial y así despertar la confianza de los inversionistas. Para asegurar que los futuros gerentes y abogados entiendan la importancia de una buena gestión y cuenten con los conocimientos y aptitudes apropiados, la Asociación organiza cursos de dirección de empresas en universidades locales.

En el programa anterior de tres años llevado a cabo en Ucrania tomaron parte 67 empresas, y aproximadamente la mitad de ellas informó que había obtenido importantes beneficios al mejorar sus sistemas de dirección empresarial. Esas compañías lograron atraer inversiones, encontrar asociados y obtener financiamiento. Para llegar a un número mayor de empresas, la Asociación también preparó y distribuyó entre todas las sociedades en comandita por acciones un manual sobre dirección de empresas (verdadera guía práctica que enseña cómo dirigir una firma moderna); capacitó a representantes de más de 1.500 compañías, es decir, el 13% de todas las sociedades en comandita por acciones de Ucrania, y redactó más de 1.400 documentos para empresas locales. En el ámbito nacional, la Asociación contribuyó a la redacción de seis instrumentos legales encaminados a mejorar las normas sobre dirección empresarial. Asimismo, capacitó a más de 300 profesores y entregó material didáctico, incluido un manual de casos prácticos, a 23 universidades de todo el país, que actualmente dictan cursos sobre dirección de empresas a 3.500 estudiantes por año.



Corea: la importancia de una buena gestión empresarial

La mala dirección de las empresas se contó entre los principales factores desencadenantes de la crisis financiera asiática de fines de los años noventa. La CFI se ha comprometido a perfeccionar los métodos de dirección empleados por las compañías de la región, para que estas puedan mejorar sus resultados.

En el ejercicio de 2002, la CFI aprobó financiamiento para el Korea Corporate Governance Fund. De este modo, la Corporación respalda un fondo de inversión que puede ser valioso para los inversionistas, pues identifica y apoya a medianas empresas de Corea que procuran aplicar los más altos principios internacionales de dirección empresarial, e invierte en ellas. El fondo traducirá normas e iniciativas relacionadas con la dirección de empresas en prácticas comerciales y comportamientos de inversión, para demostrar que una buena dirección empresarial no se reduce al cumplimiento de las normas. La CFI espera que, al dedicar atención especial a la dirección de las compañías coreanas, se reduzcan los costos del capital y mejore la asignación del capital dentro de las compañías, lo que representará una importante ventaja comparativa para quienes adopten prácticas óptimas.

El fondo pondrá de relieve el papel que pueden desempeñar los inversionistas en el perfeccionamiento de las normas de dirección empresarial, en especial entre las compañías medianas. También aumentará la eficiencia de los mercados de capital, al mejorar la calidad de la información y la rapidez con la que se da a conocer al público. El fondo contribuirá, asimismo, a proteger los derechos de los accionistas minoritarios y a armonizar el proceso de adopción de decisiones con los intereses de todos los accionistas.

“La participación de la CFI brinda la oportunidad de aumentar la transparencia de los mercados de capital, fortalecer el ahorro privado y adoptar un criterio más democrático ante la propiedad accionaria”.

— NICANOR RESTREPO, Presidente de Suramericana, Colombia



EMPEZAR POR LOS CIMIENTOS

LA FORMACIÓN EN DIRECCIÓN DE EMPRESAS

En el mundo de los negocios, la confianza, la credibilidad y la transparencia son esenciales. Las compañías de Ucrania, que buscan asociados comerciales e inversiones del exterior para crecer y generar empleo, deben adecuar sus métodos de dirección empresarial para que cumplan las normas aceptadas internacionalmente. Aprovechando la experiencia recogida en los tres años de duración de un programa anterior, en el ejercicio de 2002 la Asociación para la Empresa Privada —dependiente de la CFI—, con el apoyo de los gobiernos de Canadá y Suiza, puso en marcha en Ucrania un proyecto de desarrollo empresarial destinado a prestar a distintas compañías asesoramiento sobre prácticas racionales de dirección de empresas. Además, el proyecto permite capacitar y asesorar a medianas y grandes empresas de Ucrania sobre gestión financiera, reestructuración de activos y estrategias de inversión, para ayudarlas a transformarse en asociados comerciales transparentes y competitivos, capaces de atraer inversiones.





Al igual que en otros programas similares de la CFI en Armenia y la Federación de Rusia, en el marco del proyecto la Corporación asesora al gobierno nacional acerca de los medios para mejorar la reglamentación que rige la dirección empresarial y así despertar la confianza de los inversionistas. Para asegurar que los futuros gerentes y abogados entiendan la importancia de una buena gestión y cuenten con los conocimientos y aptitudes apropiados, la Asociación organiza cursos de dirección de empresas en universidades locales.

En el programa anterior de tres años llevado a cabo en Ucrania tomaron parte 67 empresas, y aproximadamente la mitad de ellas informó que había obtenido importantes beneficios al mejorar sus sistemas de dirección empresarial. Esas compañías lograron atraer inversiones, encontrar asociados y obtener financiamiento. Para llegar a un número mayor de empresas, la Asociación también preparó y distribuyó entre todas las sociedades en comandita por acciones un manual sobre dirección de empresas (verdadera guía práctica que enseña cómo dirigir una firma moderna); capacitó a representantes de más de 1.500 compañías, es decir, el 13% de todas las sociedades en comandita por acciones de Ucrania, y redactó más de 1.400 documentos para empresas locales. En el ámbito nacional, la Asociación contribuyó a la redacción de seis instrumentos legales encaminados a mejorar las normas sobre dirección empresarial. Asimismo, capacitó a más de 300 profesores y entregó material didáctico, incluido un manual de casos prácticos, a 23 universidades de todo el país, que actualmente dictan cursos sobre dirección de empresas a 3.500 estudiantes por año.



Corea: la importancia de una buena gestión empresarial

La mala dirección de las empresas se contó entre los principales factores desencadenantes de la crisis financiera asiática de fines de los años noventa. La CFI se ha comprometido a perfeccionar los métodos de dirección empleados por las compañías de la región, para que estas puedan mejorar sus resultados.

En el ejercicio de 2002, la CFI aprobó financiamiento para el Korea Corporate Governance Fund. De este modo, la Corporación respalda un fondo de inversión que puede ser valioso para los inversionistas, pues identifica y apoya a medianas empresas de Corea que procuran aplicar los más altos principios internacionales de dirección empresarial, e invierte en ellas. El fondo traducirá normas e iniciativas relacionadas con la dirección de empresas en prácticas comerciales y comportamientos de inversión, para demostrar que una buena dirección empresarial no se reduce al cumplimiento de las normas. La CFI espera que, al dedicar atención especial a la dirección de las compañías coreanas, se reduzcan los costos del capital y mejore la asignación del capital dentro de las compañías, lo que representará una importante ventaja comparativa para quienes adopten prácticas óptimas.

El fondo pondrá de relieve el papel que pueden desempeñar los inversionistas en el perfeccionamiento de las normas de dirección empresarial, en especial entre las compañías medianas. También aumentará la eficiencia de los mercados de capital, al mejorar la calidad de la información y la rapidez con la que se da a conocer al público. El fondo contribuirá, asimismo, a proteger los derechos de los accionistas minoritarios y a armonizar el proceso de adopción de decisiones con los intereses de todos los accionistas.



AÑADIR VALOR

INVERSIONES QUE BENEFICIAN EL MEDIO AMBIENTE

Hasta hace muy poco tiempo, el diseñador gráfico Yuri Ambros estaba acostumbrado a los cortes de electricidad que prácticamente paralizaban su ciudad y le impedían trabajar en su oficina. Pasaba las tardes caminando sin rumbo por las calles de Kishinev, una ciudad de 700.000 habitantes situada en el corazón de Moldova, el país más pobre de Europa oriental. “No recuerdo cuánto tiempo duraban los cortes de electricidad, porque no recuerdo las cosas malas”, señaló Yuri, para luego agregar: “Le rogamos a Dios que estas cosas no vuelvan a suceder”.



En Estonia, la CFI prestó apoyo a Horizon Pulp and Paper para la instalación de una nueva caldera de recuperación que permitió mejorar la eficiencia, las emisiones y la seguridad.

NICK FLANDERS

DERECHA: La Iniciativa sobre iluminación eficiente del Fondo para el Medio Ambiente Mundial propiciada por la CFI se está aplicando a nivel mundial. La investigación de mercado es una de las partes de la iniciativa.



JAN KONIG

Yuri debió soportar malos momentos, pero la situación fue peor para la gente que vivía fuera de la capital. Durante ocho años, muchas de esas personas vivieron sin electricidad, calefacción y agua durante 20 horas al día. La recaudación de las tarifas era deficiente, las pérdidas de energía eran muy elevadas y los recursos financieros eran insuficientes, todo lo cual abrumaba a las empresas estatales de servicios públicos. El sector industrial de Moldova estaba destruido, y la gente se acostumbró a la oscuridad. Debido a la falta de energía eléctrica, la mayor parte del alumbrado público de Kishinev, la ciudad capital, no funcionaba.

Para resolver la crisis de electricidad, el gobierno adoptó medidas difíciles, pero necesarias, para facilitar la inversión extranjera: formuló un marco normativo, creó un organismo regulador, y elaboró una estructura de tarifas basada en la recuperación de los costos. Además, el gobierno privatizó tres de las cinco compañías regionales de distribución de electricidad: RED Chisinau, RED Centru y RED Sud. Unión Fenosa Internacional, la filial internacional de una de las principales empresas privadas de servicios públicos de España, ganó la licitación para las tres compañías.

Unión Fenosa ha mejorado los servicios, eliminado la mayor parte de los cortes de electricidad, establecido el pago en efectivo de las facturas, y aumentado considerablemente la recaudación. Con la ejecución del programa de inversiones y las mejoras en términos de eficiencia, se espera que el sector de la energía eléctrica en Moldova esté en condiciones de suministrar servicios confiables y eficientes en función de los costos y se convierta en un modelo a seguir en otros países de la región.

Al rehabilitar los activos fijos para aumentar la confiabilidad y reducir las pérdidas técnicas en la distribución, el proyecto también contribuirá a reducir las emisiones de gases que provocan el efecto invernadero. El patrocinador se comprometió a adoptar, antes de 2004, sistemas de gestión empresarial del medio ambiente en cada compañía de distribución, que asegurarán beneficios a largo



Dotación de medios en El Salvador

En El Salvador, el aumento de la eficiencia logrado por Compañía de Alumbrado Eléctrico de San Salvador (CAESS), Empresa Eléctrica de Oriente (EEO) y Distribuidora Eléctrica de Usulután (Deusem) ha tenido un impacto positivo al reducir las emisiones de gases que provocan el efecto invernadero. AES adquirió CAESS, EEO y Deusem en 2000 y recibió apoyo financiero de la CFI en el ejercicio de 2002. AES también ha logrado beneficiar a El Salvador de otras maneras. Desde que adquirió las empresas ha ampliado el acceso a la electricidad, sobre todo de los hogares rurales que anteriormente estaban subatendidos. Las compañías han previsto invertir alrededor de \$59 millones en sus redes de distribución para conectar, principalmente, a hogares rurales. En la actualidad, el 60% de esos hogares no tiene acceso a la electricidad.

AES ha puesto en marcha un amplio programa de civismo empresarial que incluye patrocinar actividades relacionadas con la ecología, la educación, la salud y los servicios humanos, con eventos comunitarios, y con la rehabilitación de zonas rurales. El programa también se ocupa de proteger los bosques y la vida silvestre, forestar y reciclar. Impartirá cursos de capacitación, entregará equipos de computación y efectuará reparaciones en escuelas. Además, realiza donaciones de alimentos a personas de ingreso bajo y entrega equipos a hospitales.

AES llevará a cabo actividades de rehabilitación comunitaria y urbana, como, por ejemplo, recaudar fondos tras el terremoto ocurrido recientemente, y está estudiando un programa de reconstrucción de viviendas con una organización no gubernamental internacional.



OLIVER RYAN

plazo en los resultados ambientales. Se espera que el proyecto reduzca las pérdidas técnicas, de casi el 11% en 2000 al 9,5% en 2004, con lo cual a partir del año 2005 se produciría una disminución anual de 30.000 toneladas de dióxido de carbono en las emisiones de gases de efecto invernadero.

El impacto que se produjo en las personas que trabajan en el sector privado fue asombroso. Una mujer que diseña y fabrica suéteres y productos textiles con ayuda de otras cuatro mujeres vive en un desvencijado edificio de apartamentos de la era soviética, que suele utilizar como base de su industria artesanal. “Durante los cortes de electricidad era muy difícil trabajar porque no teníamos luz ni calefacción”, señaló. “Sin electricidad no se puede hacer nada, especialmente cuando comienza a oscurecer, lo que sucede alrededor de las cuatro de la tarde en invierno. Era terrible, pero ahora todo ha cambiado. Tenemos calefacción, recibimos una factura, y no tenemos que controlar personalmente los medidores”.

La CFI y el Banco Mundial apoyaron la reforma del sector y la privatización de las tres compañías de distribución. En noviembre de 2001, la Corporación concedió un préstamo de \$25 millones a las compañías de distribución que, además, recibieron financiamiento de otro organismo multilateral. El Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones, que forma parte del Grupo del Banco Mundial, proporcionó una garantía de \$61 millones que protege el capital del patrocinador contra el riesgo de restricción sobre la transferencia, expropiación, guerra y disturbios civiles, e incumplimiento de contrato. La participación de cada una de las instituciones fue esencial para el éxito del proyecto.

El financiamiento directo de la CFI permitió rehabilitar los activos de distribución existentes y alcanzar una mayor eficiencia en los sistemas de facturación, medición y control

“En una ciudad en la que el uso intensivo de vehículos produce por lo menos 98% de monóxido de carbono tóxico y 41% de contaminación por emisión de partículas, Ecomex proporciona una alternativa comercial viable que también contribuirá a mejorar la salud pública”.

— GAVIN MURRAY, Director del Departamento de Medio Ambiente y Desarrollo Social de la CFI

Una solución rentable para mejorar la calidad del aire en México

En la Ciudad de México, la CFI colaboró con un patrocinador que comprende que mejorar la calidad del aire y la salud pública puede ser un buen negocio.

Ecomex es el único proveedor de gas natural comprimido (GNC) para uso vehicular en la zona metropolitana de la Ciudad de México. La Corporación proporcionó \$6,5 millones a la empresa en concepto de préstamos y de inversión en su capital social a fin de respaldar un proyecto de \$28 millones para construir y operar cinco estaciones de venta de GNC, financiar la conversión de microbuses y operar un taller de conversión de vehículos.

Los vehículos que funcionan con GNC emiten una cantidad de partículas mucho menor que los que funcionan con gasolina o diésel. Las ventajas ambientales de convertir los microbuses son muy importantes debido a que esos vehículos son una grave fuente de contaminación del aire.

“En una ciudad en la que el uso intensivo de vehículos produce por lo menos 98% de monóxido de carbono tóxico y 41% de contaminación por emisión de partículas, Ecomex proporciona una alternativa comercial viable que también contribuirá a mejorar la salud pública”, señaló Gavin Murray, Director del Departamento de Medio Ambiente y Desarrollo Social de la CFI.

Un innovador plan de financiamiento ayudará a muchos propietarios de microbuses que de otro modo no podrían sufragar los costos iniciales de la conversión de sus vehículos. Ecomex cubre la totalidad de los costos iniciales y luego recupera estos costos en el curso de tres años a través de la venta de GNC.

NEERAJ JAIN



“Nuestro método es eminentemente práctico, pues tratamos de transferir conocimientos y técnicas a los lugares de trabajo. Además... nuestro personal ayuda en la ejecución de las tareas diarias”.

— TONY JENNINGS, Asesor Superior en Capacitación Bancaria,
Unidad de Preparación de Proyectos para el Mekong



GENERAR NEGOCIOS

PROMOCIÓN DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

El crecimiento del sector privado nacional genera empleo, aumenta los ingresos y contribuye a reducir la pobreza. En muchas economías de ingreso bajo que aún no han logrado atraer volúmenes importantes de inversión extranjera, el sector privado se compone casi exclusivamente de microempresas y empresas pequeñas y medianas. Éstas constituyen la savia de la economía local, pero suelen enfrentar serios escollos y necesitan asistencia bien dirigida.

En Viet Nam, Camboya y la República Democrática Popular Lao, la Unidad de Preparación de Proyectos para el Mekong (MPDF), administrada por la CFI, trabaja para construir pequeñas empresas sólidas y competitivas, que generen ingresos estables para las familias. El apoyo de la MPDF es decisivo en estas economías, donde el poco propicio clima de negocios constituye un serio obstáculo para el desarrollo del sector privado. En 2001, el asesoramiento financiero proporcionado por la MPDF ayudó a 40 pequeñas y medianas empresas a obtener financiamiento por un valor de \$28 millones, en gran parte proveniente de bancos locales. Esta asistencia permitió crear alrededor de 2.600 puestos de trabajo y generó ingresos en divisas por el equivalente a \$26 millones.

En los dos últimos años, la MPDF ha intensificado el ritmo de sus actividades para mejorar las condiciones de la economía y aumentar la calidad de los servicios de apoyo locales. La demanda de asistencia no financiera es vigorosa. En Viet Nam y Camboya se vendieron más de 38.000 ejemplares económicos de guías prácticas preparadas por la MPDF, que permiten a los lectores adquirir por sí mismos conocimientos sobre comercialización, finanzas y contabilidad, producción y gestión de operaciones, y recursos humanos. Esta estrategia complementó el programa de capacitación en administración organizado por la MPDF, en el que tomaron parte este año 1.600 propietarios o gerentes de pequeñas y medianas empresas.

Nuevos mercados para una empresaria rural

Dong Thanh Embroidery Company, en la provincia rural de Ninh Binh (Viet Nam), todavía funciona en una fábrica muy antigua, pero sus modernos métodos de terminación de las labores de bordado, gestión financiera y comercialización le han permitido establecer lazos comerciales con Alemania. La compañía tiene previsto ampliarse este año e incorporar 500 trabajadores.

Dong Thanh emplea actualmente en su fábrica a 250 trabajadores a jornada completa que terminan los manteles, la ropa de cama y los artículos decorativos que más de 7.000 mujeres del lugar bordan en sus hogares. La firma se ha transformado en un modelo de modernización a partir de una actividad tradicional que se desenvuelve en las zonas rurales del delta del río Rojo desde hace siglos.

La compañía también constituye un buen ejemplo de la forma en que la MPDF ha pasado de ayudar a la pequeña y mediana empresa (PYME) a preparar los planes de actividades necesarios para obtener préstamos, a proporcionar asistencia técnica y asesoría de mayor alcance. Nguyen Thi Tu, propietaria de la fábrica, no necesitaba ayuda financiera para ampliarla; lo que precisaba era readiestrar trabajadores, poner en marcha un nuevo sistema de gestión financiera y encontrar nuevos mercados para sus productos. La MPDF diseñó para ella un programa que comprendía tres aspectos principales: servicios de consultoría en administración de empresas, capacitación de trabajadores y búsqueda de nuevos mercados para la compañía. Gracias a todo ello, están llegando nuevos pedidos que representan mayores ingresos para las mujeres del lugar.

THAI DUNG TRUONG



ARRIBA: Pequeño empresario de Phnom Penh que recibió ayuda de la Unidad de Preparación de Proyectos para el Mekong.

DERECHA: Hoang Thi Thai Ha, de la misma Unidad, presenta información para un taller sobre instrumentos en divisas e instrumentos del mercado monetario dictado por el Centro de Capacitación Bancaria.



MARK FALLANDER

Capacitación para instituciones financieras

Los servicios de capacitación son uno de los medios más eficaces para ayudar a las pequeñas empresas a obtener el financiamiento que necesitan. Una nueva compañía privada vietnamita ofrece un valioso servicio en este campo: brinda a los bancos locales capacitación de nivel internacional que les permitirá atender a las pequeñas y medianas empresas (PYME) y aumentar su rentabilidad.

Este año, la MPDF puso en marcha en la Ciudad Ho Chi Minh el Centro de Capacitación Bancaria (BTC), cuyo capital inicial de \$100.000 fue aportado directamente por 10 accionistas vietnamitas, todos ellos bancos comerciales privados nacionales constituidos en sociedades anónimas que trabajan principalmente con la PYME. El éxito de la iniciativa dependerá del valor que los propios clientes asignen a los servicios del Centro.

“Tenemos grandes esperanzas depositadas en esta empresa”, dice Nguyen Duc Vinh, gerente general de Techcombank y primer presidente del directorio del BTC. “Mi banco decidió invertir porque ésta era la manera más eficiente de proporcionar a nuestro personal una formación de excelente calidad al mejor precio”.

En Viet Nam, los bancos por acciones son pequeños: cada uno de los que participan en el BTC tiene, como promedio, activos por un valor de apenas \$137 millones. Por ello no disponen del tiempo ni de los recursos humanos necesarios para organizar actividades de capacitación en la institución. El BTC promete satisfacer las necesidades de los clientes y, al mismo tiempo, afianzar la demanda para que la empresa resulte comercialmente viable.

“Estamos llenando un enorme vacío en el mercado”, afirma Tony Jennings, Asesor Superior en Capacitación Bancaria del MPDF. “Hasta ahora, las instituciones de formación bancaria locales enseñaban procedimientos o teoría. Nuestro método es eminentemente práctico, pues tratamos de transferir conocimientos y técnicas a los lugares de trabajo. Además de impartir enseñanza en el aula, nuestro personal ayuda en la ejecución de las tareas diarias”. Jennings, que cuenta con tres décadas de experiencia internacional en bancos, fue durante siete años jefe de capacitación de clientes del Standard Chartered Bank para la región de Asia y el Pacífico.

El BTC ya cuenta con un grupo de experimentados profesionales vietnamitas que se han desempeñado en bancos como ABN Amro, Bank of America, Standard Chartered y ANZ. Han creado 20 programas de capacitación que fusionan las prácticas óptimas internacionales con la realidad vietnamita, e incluyen el adiestramiento de oficiales de préstamos y un programa sobre liderazgo y gestión del cambio para tres accionistas que están reorganizando la institución. Algunos cursos son personalizados, para atender las necesidades de los usuarios. Por ejemplo, a pedido del Phuong Nam Joint-Stock Bank, el BTC diseñó un programa de un día completo sobre servicio al cliente que se basa en cintas de vídeo sobre la interacción entre empleados y clientes, así como en entrevistas complementarias.

Para la MPDF, el objetivo primordial es mejorar la variedad y la calidad de los servicios ofrecidos por los bancos nacionales a las pequeñas y medianas empresas privadas.

El arrendamiento financiero impulsa el crecimiento

El arrendamiento financiero permite a las compañías nuevas dotarse de equipamiento mediante una pequeña inversión inicial que no requiere garantía. Como los servicios bancarios están concentrados en las capitales de los distintos países de la ex Unión Soviética, el arrendamiento financiero ofrece la posibilidad de cubrir la falta de financiamiento donde las pequeñas empresas no pueden obtenerlo o donde los bancos son reacios a otorgar préstamos.

Con el propósito de estimular el crecimiento de industrias competitivas de arrendamiento financiero en la ex Unión Soviética, la Asociación para la Empresa Privada, dependiente de la CFI, colabora con compañías privadas, funcionarios públicos y legisladores para introducir o mejorar las disposiciones en la materia. En el ejercicio de 2002, la Asociación propuso modificaciones del código tributario y la ley de arrendamiento financiero de la Federación de Rusia. En Armenia, Georgia y la República Kirguisa se aprobaron nuevas leyes sobre este último tema que incorporaron las recomendaciones de la Asociación y sentaron las bases para la expansión del sector del arrendamiento financiero.

La Asociación para la Empresa Privada es el programa de asistencia técnica de la CFI en la ex Unión Soviética. Está financiada en forma conjunta por la Corporación (con un presupuesto para tres años de \$12,6 millones) y gobiernos donantes, que a fines del ejercicio de 2002 habían aportado \$32 millones. La Asociación implementa programas destinados a consolidar los mercados financieros, vincular a las compañías locales con las cadenas de abastecimiento y distribución de los principales inversionistas, perfeccionar los métodos de dirección empresarial y mejorar los servicios de apoyo y el marco normativo para la PYME. Ello, a su vez, fomenta nuevos negocios e inversiones que contribuyen al crecimiento económico y aumentan la cantidad de puestos de trabajo. Con la asistencia técnica que presta, la Asociación ha facilitado inversiones por un valor de \$520 millones, que incluyen \$59 millones en inversiones de la CFI.

DERECHA, Y ABAJO IZQUIERDA Y DERECHA: Domostroitel, fábrica de muebles situada a 1.000 kilómetros al noreste de Moscú, mantiene relaciones comerciales con IKEA. Con asistencia de la CFI, está adoptando métodos modernos que le permiten cumplir las exigentes normas que IKEA impone a sus proveedores a largo plazo.



Federación de Rusia: colaboración a largo plazo con los proveedores

Cuando la CFI ayuda a forjar relaciones entre proveedores y clientes que comparten el compromiso de la Corporación de aplicar normas de excelencia, los resultados en términos de desarrollo pueden ser extraordinarios.

La responsabilidad social y ambiental es una parte importante de las operaciones cotidianas de IKEA. La compañía exige que sus proveedores se adhieran a un código de conducta que abarca las condiciones de trabajo, el trabajo infantil, el medio ambiente y los recursos forestales. El objetivo de IKEA es lograr que los clientes confíen en que los productos se fabrican de manera responsable.

La relación de IKEA con Domostroitel, fábrica de muebles situada en la pequeña ciudad de Krasnaya Polyana, a 1.000 kilómetros al noreste de Moscú, ha tenido un efecto enormemente positivo para la ciudad. En la actualidad Domostroitel es la empresa más grande del lugar; da empleo a un cuarto de los 8.000 pobladores, la mitad de la fuerza laboral de la ciudad. Sin embargo, antes de 1993, Domostroitel, que comenzó construyendo casas prefabricadas después de la Segunda Guerra Mundial, quedó devastada por el derrumbe del sistema de economía dirigida. Para 1993, cuando inició su relación de negocios con IKEA, había reducido su plantilla de 3.000 a 900 empleados.

Para cumplir las exigentes normas que IKEA impone a sus proveedores a largo plazo, Domostroitel debía mejorar sus métodos de trabajo. Históricamente, la eficiencia energética de la compañía era escasa; sus prácticas en materia de medio ambiente, anticuadas, y el uso de los desperdicios de madera, ineficiente.

Para ayudar a Domostroitel y otros proveedores a mantener la relación existente con IKEA y llegar a nuevos mercados, la Asociación para la Empresa Privada les está prestando asistencia técnica que les permitirá desarrollar todo su potencial comercial. La asistencia incluye la evaluación del proceso de producción y la formulación de planes para el empleo de tecnologías de uso eficiente de la energía e inocuas para el medio ambiente. La Asociación también ayudará a los proveedores a investigar qué nuevos productos se pueden elaborar con los desperdicios de madera y los asesorará sobre la venta de esos productos a un mayor número de clientes.

IKEA invierte en Rusia desde los años setenta. La CFI ayudó a la compañía a financiar su primer negocio de venta al detalle en el país, abierto en 2000, para contribuir a fortalecer el sector minorista y ampliar la oferta de IKEA. La Asociación para la Empresa Privada presta un apoyo decisivo a las comunidades locales y las ayuda a conservar los beneficios de la inversión extranjera.

“El equipo de la CFI ha demostrado gran perspicacia para entender las necesidades de nuestra compañía. Ha sido flexible, creativo y eficiente en la ejecución de la operación”.

—ENCUESTA DE OPINIÓN ENTRE LOS CLIENTES DE LA CFI, 2002.

CENTRAMOS LA ATENCIÓN EN NUESTROS CLIENTES

La CFI está empeñada en prestar un servicio de excelente calidad a sus clientes de empresas e instituciones financieras privadas de países en desarrollo. Frente a la rapidez de los cambios en las condiciones del mercado, la Corporación ofrece una amplia variedad de productos financieros y servicios de asesoría adaptados a las necesidades de cada cliente. También fija normas estrictas en materia social, ambiental y de dirección de empresas, y aporta sus conocimientos especializados a las operaciones relacionadas con los proyectos, a fin de ayudar a sus clientes a obtener resultados óptimos. La CFI tiene la firme determinación de mejorar continuamente el servicio que ofrece a sus clientes.

Un oficial de inversiones de la CFI analiza mejoras en las prácticas comerciales y financieras con pequeños empresarios de Kabul. La Corporación está ayudando a establecer el primer banco de microfinanciamiento de Afganistán.



DERECHA: El Dr. Jean-Marcel Guillom examina planos en el terreno donde se construye el Franco-Vietnemes Hospital, que la CFI ayudó a financiar en el ejercicio de 2002.

ABAJO: Nicanor Restrepo, presidente de Suramericana, cliente de la CFI.



MARK FALANDER



CORTESIA DE SURAMERICANA

Cuando los clientes comunican sus necesidades a los funcionarios de la CFI, éstos los escuchan atentamente y además les piden su opinión (véase el recuadro sobre la encuesta). Lo que los clientes han dicho es que necesitan que la CFI actúe con más rapidez. Como parte de la reorganización llevada a cabo recientemente, se reubicará personal para que esté más cerca de los clientes y a su disposición, cuando sea preciso. Los centros regionales contarán con funcionarios de inversiones dedicados exclusivamente al servicio a clientes. El objetivo de la Corporación es establecer relaciones más sólidas y estrechas con los clientes y los asociados para poder cumplir mejor su misión de fomento del desarrollo.

Los cambios en curso se sustentan en una tradición de estrecha colaboración con los clientes. En el ejercicio de 2002, por ejemplo, descubrimos que a las compañías de los países de ingreso mediano les resultaba especialmente difícil financiar su ampliación debido a las condiciones del mercado. Esas compañías dependían de flujos de capitales del exterior, pero la marcada inestabilidad de los mercados les impedía obtener capital internacional.

La CFI decidió entonces ofrecer acceso a financiamiento en condiciones aceptables a firmas como Suramericana de Colombia, que necesitaba asistencia para llevar adelante una complicada reorganización. La casa matriz y sus filiales desarrollan una intensa actividad en los campos de las finanzas y los seguros, así como en los sectores del cemento, la alimentación, el comercio minorista, la seguridad social y los productos textiles.

La CFI se reestructura para atender mejor a sus clientes

En el ejercicio de 2002, la administración de la CFI examinó la forma en que la Corporación lleva adelante sus actividades y atiende a sus clientes, y luego puso en marcha un plan para mejorarla.

Para el cierre del ejercicio, la CFI había implantado una reorganización con el objeto de centrar la atención en el servicio al cliente y mejorar los conocimientos especializados en distintos sectores. La Corporación procura encauzar sus importantes recursos con mayor eficacia en nombre de sus clientes. Espera que los cambios permitan a los funcionarios superiores trabajar más cerca de éstos para desarrollar nuevos negocios y manejar mejor la relación con los actuales clientes.

La reorganización alcanza fundamentalmente a las actividades de la CFI en los mercados financieros y el sector de las manufacturas generales. Antes, la preparación, la tramitación y la supervisión de los proyectos correspondientes a esos sectores estaban en manos de los departamentos regionales; ahora esas tareas están asignadas a departamentos sectoriales especializados.

Los departamentos regionales se abocarán por completo a la estrategia, el fomento empresarial y las relaciones comerciales. Al trabajar en los centros regionales, los directores y el personal superior regionales podrán estar más cerca de los clientes y determinar mejor cuáles son los tipos y la ubicación de los proyectos de mayor utilidad para el sector privado en los países en desarrollo que son miembros de la CFI.

Con la reorganización, la CFI aumentará su presencia en el terreno, a fin de responder con mayor flexibilidad y eficiencia a las necesidades de los clientes. En especial, está destacando directivos en las oficinas regionales para que se encuentren más próximos a los clientes, presten mejores servicios y generen nuevos negocios. De este modo, la Corporación espera obtener mejores resultados y que éstos se traduzcan en un mayor impacto del sector privado en el desarrollo, eje del mandato de la CFI.

A partir de la página 109 figuran el nuevo organigrama y los principales enlaces.

La CFI ya había invertido en Suramericana por intermedio de una filial, Corfinsura. Durante el ejercicio amplió extraordinariamente sus compromisos a través de la casa matriz y puso en marcha uno de los proyectos de inversión y asesoría más grandes y complejos de América Latina. La CFI respaldará la estrategia de reorganización de Suramericana, que incluirá nuevas asociaciones por parte de sus filiales, la preparación de compañías para la oferta pública y la venta de acciones de empresas secundarias.

Si bien la Corporación comprometió \$100 millones en préstamos y capital accionario, el servicio al cliente trascenderá con creces el aspecto financiero. La CFI asesorará a Suramericana sobre elementos fundamentales de la estrategia operacional y financiera de la compañía. En particular, la ayudará a adoptar prácticas de dirección empresarial que introducirán en Colombia normas estrictas en materia de transparencia, acceso a la información, tratamiento de los accionistas minoritarios y cuestiones relativas a las juntas de directores.

Nicanor Restrepo, presidente de Suramericana, dijo que la relación revestía enorme importancia para su compañía. “La participación de la CFI brinda la oportunidad de adoptar un criterio más democrático ante la propiedad accionaria. Allana el camino para una mayor participación extranjera en el país”, afirmó.

Con su colaboración, la CFI ayudó a Suramericana a alcanzar sus objetivos comerciales en momentos en que a la empresa le resultaba difícil encontrar asociados financieros. También le prestó otros servicios, además de los servicios financieros básicos. Con la introducción de prácticas óptimas internacionales, la Corporación espera que las operaciones y los resultados de su cliente sean más satisfactorios que sin su intervención. Al instituir y aplicar prácticas óptimas, y especialmente al mejorar los sistemas de dirección empresarial, el cliente debería tener más posibilidades de atraer nuevas fuentes de financiamiento en el futuro.



RICHARD ENGLISH



CORTESÍA DE FINCA



MARK FALLANDER

Qué piensan los clientes

En 2001, la CFI llevó a cabo por primera vez una encuesta anual de clientes para averiguar cómo se estaba desempeñando y determinar en qué áreas podía mejorar. Además de constituir una información valiosa, los resultados de la encuesta se utilizan para medir el desempeño de la Corporación y los distintos departamentos como parte de su sistema de calificación. Entre el 80% y el 90% de los encuestados dijeron que el personal de la CFI estaba atento a las necesidades de los clientes, que sabían adónde acudir para solicitar los servicios de la Corporación y que recomendarían a la CFI como asociado financiero a otras compañías. Alrededor de cuatro quintos de los clientes señalaron que lo que más valoraban era la perspectiva de largo plazo de las relaciones de colaboración con la CFI, la capacidad de la institución para suministrar capital y la confianza que la participación de la CFI despertaba en otros asociados.

El 60% de los clientes encuestados en 2002 afirmó que las políticas y los procedimientos ambientales y sociales de la CFI son beneficiosos para sus intereses económicos a largo plazo, y el 42% observó cambios positivos en los resultados de su empresa como consecuencia de tales políticas y procedimientos. Entre esos cambios mencionaron un mejor cumplimiento de las reglamentaciones públicas, el establecimiento de relaciones sólidas con asociados del exterior, la mejora de los resultados financieros y una mayor capacidad para competir al haber aumentado el acceso a los mercados o la aceptación de sus productos. La encuesta de 2001 había arrojado resultados similares.

La encuesta de los clientes de inversión de la CFI realizada en 2002 se envió a 232 clientes que habían recibido desembolsos el año civil anterior (2001) y cuatro años antes (1998). Se recibieron 165 respuestas.

PRODUCTOS Y SERVICIOS

INSTRUMENTOS DE INVERSIÓN

CAPITAL Y CUASICAPITAL

La CFI arriesga su capital propio adquiriendo acciones de las empresas relacionadas con sus proyectos, otras entidades de los proyectos, instituciones financieras y fondos de inversiones de cartera o de inversión de capital privado. Por lo general suscribe un porcentaje de entre el 5% y el 20% del capital accionario de un proyecto y normalmente su participación accionaria no sobrepasa el 35%. La CFI nunca es el accionista principal de los proyectos y mantiene sus inversiones en ellos por un período prolongado. Cuando llega el momento de vender, como mecanismo de salida prefiere la oferta pública de las acciones en los mercados de capital.

La Corporación también realiza inversiones mediante instrumentos de cuasicapital, que tienen características de préstamo y de capital accionario. Algunos instrumentos, como los préstamos subordinados e instrumentos de deuda convertibles, imponen un calendario fijo para el reembolso. Otros, como las acciones preferenciales y pagarés participatorios, no imponen calendarios tan rígidos.

PRÉSTAMOS Y SERVICIOS DE INTERMEDIACIÓN

La CFI financia proyectos y empresas mediante sus préstamos A, que suscribe por cuenta propia. La Corporación no acepta garantías públicas. Los plazos de vencimiento de estos préstamos oscilan entre siete y 12 años originalmente, pero en algunos casos se han prorrogado hasta 20 años. Si bien la mayor parte de los préstamos de la CFI se emiten en las principales monedas, se está ampliando la capacidad para ofrecer préstamos en moneda nacional.

La Corporación aplica cabalmente la debida diligencia antes de invertir en un proyecto. Gracias a su dilatada experiencia crediticia en los países en desarrollo, está en una situación sin igual para evaluar el riesgo que entrañan los proyectos. La CFI está en condiciones de conceder préstamos cuyo reembolso proviene exclusivamente del flujo de efectivo del proyecto, sin recurso o con recurso limitado a los patrocinadores.

También otorga préstamos a bancos intermediarios, compañías de arrendamiento financiero y otras instituciones financieras mediante la apertura de líneas de crédito con fines de représtamo. Estas líneas de crédito suelen destinarse a pequeñas empresas.

MOVILIZACIÓN DE RECURSOS

La movilización de financiamiento privado en los países en desarrollo es fundamental para la función catalítica que cumple la CFI en impulsar el desarrollo. La Corporación puede aumentar el impacto de sus actividades mediante la movilización de préstamos de otras instituciones que están dispuestas a conceder financiamiento para proyectos únicamente si también participa la CFI.

Los préstamos mediante consorcios —o préstamos B— son la piedra angular de las actividades de movilización de recursos que realiza la CFI. A través de este mecanismo, las instituciones financieras comparten plenamente el riesgo crediticio y comercial que entrañan los proyectos, y la Corporación mantiene su condición de prestamista principal. Los participantes disfrutan de las ventajas que conlleva la participación de la CFI en su calidad de institución multilateral de desarrollo, como el acceso preferencial a divisas. Además, cuando corresponde, se exime a los bancos participantes de las exigencias en materia de constitución de reservas.

La CFI también moviliza capital privado para las empresas mediante operaciones de garantía de emisión de valores, colocaciones privadas e inversiones en fondos de capital accionario, para ayudar a sus clientes a tener acceso, a menudo por primera vez, a los mercados internacionales de capital.

GARANTÍAS Y GESTIÓN DE RIESGOS

Las garantías de instrumentos financieros y el financiamiento contingente proporcionan a los clientes oportunidades de aprovechar la garantía de solvencia de la CFI para acceder a los mercados de capital y obtener financiamiento en condiciones más flexibles. Los instrumentos incluyen garantías crediticias de préstamos y de emisiones de bonos, servicios de fomento del comercio y de descuento de facturas, y mecanismos de financiamiento.

La Corporación suele proporcionar garantías crediticias parciales de préstamos y de emisiones de bonos, y garantías crediticias totales de préstamos en moneda nacional. Las garantías crediticias cubren todos los riesgos crediticios durante una parte determinada del período de financiamiento, o hasta un determinado monto máximo, y a menudo sirven para extender los vencimientos más allá de los plazos que los acreedores privados podrían ofrecer en otras circunstancias. La garantía en moneda nacional cubre las necesidades de los clientes y contribuye a desarrollar los mercados financieros locales. En los mercados internacionales de bonos, la garantía crediticia parcial en moneda extranjera ayuda a las empresas clientes de la CFI a diversificar sus fuentes de financiamiento al permitirles consolidar su reputación entre los inversionistas internacionales.

La garantía crediticia parcial de servicios de fomento del comercio y de descuento de facturas que ofrece la CFI ayuda a los bancos asociados a expandir o ampliar los programas de financiamiento del comercio destinados a importadores y exportadores locales cuando esos programas enfrentan obstáculos debido a limitaciones existentes en el país u otros factores. Los mecanismos de financiamiento proporcionan garantías crediticias parciales para los programas generales de préstamo que atienden a la pequeña y mediana empresa.

Los servicios de gestión de riesgos de la Corporación permiten a los clientes tener acceso a los mercados de instrumentos financieros derivados. Mediante los instrumentos de cobertura del riesgo cambiario, los clientes pueden controlar el riesgo relativo a los empréstitos en divisas. La cobertura del riesgo derivado de las tasas de interés les permite transformar las características de los préstamos (por ejemplo, convertirlos de tasa fija a tasa flotante). Con los instrumentos de cobertura del riesgo derivado de las fluctuaciones de los precios de los productos básicos, los clientes pueden reducir los riesgos asociados con la inestabilidad de los precios. La CFI también ofrece mecanismos para la gestión del riesgo, de manera que los clientes puedan utilizar los instrumentos de cobertura durante un período determinado y previamente aprobado.

OTROS SERVICIOS

SERVICIOS DE ASESORÍA

Los servicios de asesoría de la CFI están diseñados para mejorar las condiciones de inversión en los países miembros y las prácticas comerciales de las empresas en que invierte la Corporación. Ambos elementos cumplen un papel cada vez más importante en la forma en que la CFI aborda sus actividades de inversión.

La CFI ofrece asesoría sobre una amplia variedad de temas relacionados con los mercados financieros y se especializa en los mercados de valores y las instituciones bancarias y crediticias. Las actividades de asesoría cubren aspectos tales como el desarrollo de mercados nacionales de deuda y el fortalecimiento de la capacidad de las instituciones financieras.

La labor que desarrolla la Unidad de Servicios de Asesoría para el Sector Privado, administrada conjuntamente por la CFI y el Banco Mundial, abarca los asuntos en materia de políticas, el asesoramiento sectorial y transacciones específicas. La actividad de la CFI en este campo incluye el asesoramiento en materia de políticas sobre competencia, estructuración de operaciones de privatización, y análisis de políticas sobre inversión extranjera.

El Departamento de Pequeña y Mediana Empresa, otra unidad administrada en conjunto con el Banco Mundial, se encarga de temas relativos al clima empresarial, el fortalecimiento de la capacidad y el desarrollo de nuevas técnicas de financiamiento. El programa de la CFI sobre dirección de empresas proporciona asesoría acerca de las prácticas y políticas que se aplican en las empresas en que invierte la Corporación, asistencia para abordar los riesgos específicos que plantea cada país, e información sobre cómo promover un sistema sólido de dirección de empresas.

ASISTENCIA TÉCNICA

Los servicios de asistencia técnica complementan las actividades de inversión de la CFI; por medio de ellos se brinda asesoría y capacitación a los gobiernos y empresas privadas. La Corporación administra unidades especiales de preparación de proyectos que suministran asistencia a la pequeña y mediana empresa. También se ocupa de administrar los Fondos Fiduciarios de Asistencia Técnica, que son financiados por gobiernos donantes. Con estos fondos se patrocinan estudios de factibilidad, estudios sectoriales, programas de capacitación, exámenes ambientales y sociales de proyectos y actividades de asesoría a los gobiernos. A través de la Asociación para la Empresa Privada, la Corporación brinda asistencia y asesoría técnica a los gobiernos y empresas de la antigua Unión Soviética para atraer inversiones, fomentar la pequeña y mediana empresa, y mejorar el clima para los negocios.



MARK FALLANDER

OPERACIONES

En el último ejercicio, el flujo de inversiones hacia los países en desarrollo se redujo como consecuencia de las dificultades que enfrentaron las propias compañías del mundo desarrollado. La desaceleración de la economía mundial también afectó a las empresas que dependen de las exportaciones a las principales economías del mundo. Los clientes de la Corporación pertenecientes al sector privado se vieron ante una necesidad acuciante de fondos que no podían satisfacer a través de fuentes comerciales. Es lo que ocurrió también en algunos de los países de ingreso mediano que son clientes de la CFI, donde incluso empresas grandes de reconocida trayectoria tropezaron con dificultades para obtener financiamiento.



OLIVER RYAN

Los compromisos brutos de capital a largo plazo con destino a países en desarrollo descendieron de \$228.000 millones en el año civil 2000 a \$171.000 millones en 2001. Las corrientes netas de préstamos bancarios a países en desarrollo resultaron negativas en 2001.

Ante la disminución de fuentes de financiamiento procedentes del sector bancario en los mercados emergentes, la CFI prestó su apoyo a instituciones financieras y empresas para ayudar a mantener la actividad económica. Por ejemplo, en Brasil, otorgó a Banco Itaú y Unibanco sendas líneas de crédito por un total de \$250 millones, que se utilizarán para financiar proyectos de infraestructura, energía, expansión industrial y mejoramiento del medio ambiente. Un aspecto importante del financiamiento proporcionado por la CFI durante el ejercicio de 2002 a compañías más grandes fue el respaldo a prácticas que evidencien responsabilidad social y aseguren una buena dirección empresarial. La Corporación ayudó a Suramericana, un conglomerado de empresas de Colombia, a financiar una reorganización general del grupo, la cual tenía, entre sus principales objetivos, mejorar las prácticas de dirección empresarial. También suministró financiamiento a C.N. Odebrecht, de Brasil, como parte de un proyecto destinado a fomentar prácticas atinadas de dirección empresarial y poner en marcha en Angola un programa de desarrollo comunitario que dará prioridad a la lucha contra el VIH/SIDA.



OPERACIONES Y RECURSOS DE LA CFI, EJERCICIOS DE 1998 A 2002

Al 30 de junio (en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 1998	Ej. de 1999	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002
OPERACIONES					
Compromisos de inversión					
Número de proyectos*	—	225	205	199	204
Total de compromisos suscritos**	\$ 5.138	3.640	3.867	3.931	3.610
Por cuenta de la CFI**	2.699	2.842	2.337	2.732	3.092
En poder de la CFI por cuenta de coparticipes	2.439	798	1.530	1.199	518
Inversiones aprobadas					
Número de proyectos	304	255	259	239	223
Total del financiamiento aprobado***	\$ 5.905	5.280	5.846	5.357	5.835
Por cuenta de la CFI***	3.412	3.505	3.505	3.742	4.006
En poder de la CFI por cuenta de coparticipes	2.493	1.775	2.341	1.615	1.829
Costo total de los proyectos	15.726	15.578	21.136	16.747	15.514
Inversiones desembolsadas					
Total del financiamiento desembolsado	\$ 4.291	3.296	3.307	2.370	2.072
Por cuenta de la CFI	2.054	2.102	2.210	1.535	1.498
En poder de la CFI por cuenta de coparticipes	2.237	1.194	1.097	835	574
Cartera de compromisos†					
Número de empresas	1.138	1.280	1.333	1.378	1.402
Total de la cartera de compromisos**	\$ 20.608	21.685	22.168	21.851	21.569
Por cuenta de la CFI**	11.448	13.364	13.962	14.321	15.049
En poder de la CFI por cuenta de coparticipes	9.160	8.321	8.206	7.530	6.519

RECURSOS E INGRESOS (en millones de dólares de EE.UU.)

Capitalización					
Empréstitos	11.162	12.429	14.919	15.457	16.581
Capital pagado	2.337	2.350	2.358	2.360	2.360
Utilidades no distribuidas	2.749	2.998	3.378	3.723	3.938
Ingresos de operación	212	249	380	241	161
Ingresos netos	246	249	380	345	215

Se han rectificado algunos datos de ejercicios anteriores.

* Incluye el primer compromiso para los proyectos efectuado en el ejercicio. Los proyectos en que se financia a más de una empresa se cuentan como un solo compromiso. Los datos correspondientes a los compromisos anteriores al ejercicio de 1999 no admiten comparación.

** Incluye las garantías de préstamo y los instrumentos de gestión de riesgos correspondientes a los ejercicios de 1999-02.

*** Incluye las garantías de préstamo y los instrumentos de gestión de riesgos correspondientes a los ejercicios de 1998-02.

† El total de la cartera de compromisos y la cartera en poder de la CFI por cuenta de coparticipes incluye los préstamos titulizados.

ASPECTOS MÁS DESTACADOS DEL BALANCE GENERAL

Al 30 de junio (en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 1998	Ej. de 1999	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002
ACTIVO					
Activos líquidos <i>excluidos los instrumentos derivados</i>	10.747	11.369	13.740	14.581	16.924
Inversiones	8.976	10.039	10.940	10.909	10.734
Reserva para pérdidas	-1.522	-1.825	-1.973	-2.213	-2.771
Inversiones netas	7.454	8.214	8.967	8.696	7.963
Instrumentos derivados	11.944	12.290	14.224	1.143	1.077
Montos por cobrar y otros activos	1.476	1.583	1.788	1.750	1.775
Total del activo	31.621	33.456	38.719	26.170	27.739
PASIVO					
Empréstitos en circulación	11.162	12.430	14.919	15.457	16.581
Instrumentos derivados	12.678	13.011	14.990	1.768	1.576
Montos por pagar y otros pasivos	2.697	2.671	3.077	2.850	3.278
Total del pasivo	26.537	28.112	32.986	20.075	21.435
CAPITAL					
Capital social	2.337	2.350	2.358	2.360	2.360
Utilidades no distribuidas	2.749	2.998	3.378	3.723	3.938
Otros	-2	-4	-3	12	6
Total del capital	5.084	5.344	5.733	6.095	6.304

Nota: Como consecuencia de la adopción en el ejercicio de 2001 de un nuevo sistema contable para los instrumentos derivados y de cobertura de riesgos, el balance general de los ejercicios de 2002 y 2001 no puede compararse con el balance general de ejercicios anteriores en lo que respecta a las inversiones, los empréstitos y los instrumentos derivados tanto del activo como del pasivo.

ASPECTOS MÁS DESTACADOS DEL ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS

Al 30 de junio (en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 1998	Ej. de 1999	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002
Ingresos por concepto de intereses y cargos financieros de los préstamos	583	607	694	715	562
Ingresos provenientes de depósitos a plazo y valores	537	547	634	790	478
Cargos sobre los empréstitos	-651	-670	-812	-961	-438
Ingresos netos por concepto de intereses	469	484	516	544	602
Ganancias y pérdidas netas por concepto de transacciones	13	-15	-38	87	31
Ingresos provenientes de inversiones en capital accionario	314	265	262	222	428
Reservas para pérdidas por concepto de inversiones y garantías	-481	-333	-215	-402	-657
Gasto neto por concepto distinto de intereses	-103	-152	-145	-210	-243
Ingresos de operación	212	249	380	241	161
Otras ganancias y pérdidas no realizadas sobre instrumentos financieros	—	—	—	11	54
Efecto acumulativo de los cambios en el sistema de contabilidad	34	—	—	93	—
Ingresos netos	246	249	380	345	215

La CFI en Argentina: un compromiso a largo plazo

Ayudar a los clientes del sector privado a afrontar las dificultades en épocas de crisis se ha convertido para la CFI en una misión cada vez más importante. El compromiso a largo plazo y la capacidad para invertir en mercados donde el capital privado escasea pueden ayudar a devolver la confianza. En el ejercicio de 2002, el sistema financiero de Argentina se derrumbó después de que el gobierno devaluara la moneda y suspendiera el pago de la deuda externa. Se trata de la más reciente de una serie de crisis en los mercados emergentes que han afectado a gran parte de Asia oriental, la Federación de Rusia, Brasil y Turquía desde 1997. En esos casos, la Corporación ayudó a los clientes a llevar adelante reestructuraciones, prestó asesoría sobre los cambios necesarios en las políticas para el sector privado, respaldó instituciones financieras y realizó nuevas inversiones que permitieron al sector privado contribuir nuevamente al crecimiento.

La crisis de Argentina se transformó en un complejo desafío para la CFI, debido a la gravedad y persistencia de los problemas económicos que se presentaron. Alrededor de un cuarto de la cartera de la Corporación en Argentina, que supera los \$1.000 millones, corresponde a operaciones relacionadas con instituciones financieras, especialmente perjudicadas por los problemas que se sucedieron tras la devaluación. En vista de ello, en el ejercicio de 2002 la CFI aumentó considerablemente las reservas para pérdidas por concepto de préstamos, a la vez que reafirmaba su apoyo a Argentina en este complejo período y se comprometía a seguir trabajando arduamente para ayudar a superar la crisis a las empresas que utilizan sus servicios. Como primera transacción desde el inicio de la crisis, la Corporación organizó un mecanismo de financiamiento para actividades previas a la exportación para Aceitera General Deheza, con el objeto de mejorar la capacidad de la compañía para cumplir su programa de compra de soja durante los meses de mayor actividad de la cosecha. Para el cierre del ejercicio, la fecha, la magnitud y la índole de otras intervenciones en Argentina seguían siendo inciertas. Sin embargo, nuestro objetivo es claro: somos un asociado a largo plazo y estamos empeñados en ayudar a la nación a superar estos difíciles momentos.

OPERACIONES DE INVERSIÓN

En el ejercicio de 2002, la CFI firmó compromisos de inversión por \$3.610 millones para 204 proyectos, de los cuales se movilizaron \$518 millones a través de la formación de consorcios para préstamos. En el ejercicio de 2001 los compromisos de la Corporación habían ascendido a \$3.900 millones, de los cuales se habían movilizado \$1.200 millones a través de tales consorcios. La CFI ofreció una serie de productos y servicios a sus clientes, como préstamos, capital accionario, cuasicapital, garantías e instrumentos de gestión de riesgos, que se financian con recursos propios. De los compromisos de inversión suscritos por cuenta propia, \$776 millones correspondieron a inversiones en capital y cuasicapital, \$1.980 millones a convenios de préstamo, y \$335 millones a garantías e instrumentos de gestión de riesgos. De acuerdo con el costo total previsto de los proyectos del ejercicio de 2002, cada dólar comprometido por la CFI por cuenta propia generó otros \$4,75 en financiamiento de otras fuentes.

En el ejercicio de 2002 la Corporación aprobó un total de 223 proyectos en 63 países, frente a 239 proyectos en 77 países en el ejercicio anterior. La cartera de inversiones al 30 de junio incluía \$15.100 millones en inversiones por cuenta propia de la CFI y \$6.500 millones en préstamos de consorcios por cuenta de otros. En el ejercicio se sumaron 170 compañías a la cartera, mientras que 144 la abandonaron. En la página 29 figuran los datos sobre inversiones aprobadas, compromisos y desembolsos de los últimos cinco ejercicios. Los proyectos de inversión se explican en detalle en los informes regionales y se enumeran en los cuadros de proyectos que comienzan en la página 79.

MOVILIZACIÓN DE RECURSOS Y GESTIÓN DE RIESGOS

Formación de consorcios

La pronunciada inestabilidad de los mercados observada al inicio del ejercicio se agravó con los atentados del 11 de septiembre y la crisis financiera argentina, y se convirtió en un serio impedimento para el flujo de préstamos destinados a inversiones en sectores y países considerados de alto riesgo. En estas circunstancias, la capacidad de la CFI para movilizar recursos financieros del sector privado cobró importancia vital.

La única actividad de la CFI es la inversión en países en desarrollo, y la protección que ofrece —acceso preferencial a divisas y exención de las exigencias relativas a la constitución de reservas— puede resultar fundamental en las estrategias de reducción de riesgos que adopten los prestamistas. En medio de una crisis económica de gravedad inusitada, el gobierno de Argentina en ningún momento dejó de reconocer a la CFI la categoría de acreedor privilegiado.

Desde 1956, en colaboración con unas 500 instituciones financieras la CFI ha obtenido más de \$20.000 millones en préstamos de consorcios para más de 600 proyectos.

La firma de nuevos préstamos de consorcios, o préstamos B, en el ejercicio de 2002 totalizó \$518 millones para 17 proyectos, en comparación con \$1.200 millones en el ejercicio anterior. Esta disminución se debe a las difíciles condiciones de los mercados financieros y la diferente composición de actividades desarrolladas por la CFI en el ejercicio, entre ellas, un uso más intensivo de instrumentos en moneda local. La Corporación también obtuvo \$193 millones mediante mecanismos de financiamiento paralelo, lo que dio por resultado una movilización directa total de \$709 millones.

A pesar de las difíciles condiciones imperantes, la CFI realizó varias operaciones de importancia en el ejercicio de 2002. Suministró \$165 millones, a través de consorcios, a C.N. Odebrecht, una de las principales compañías constructoras de Brasil. En Filipinas, movilizó \$50 millones para la ampliación y modernización de la terminal del Aeropuerto Internacional Ninoy Aquino, que contribuirá al avance del comercio y el turismo en la región. La organización de este préstamo y la formación de consorcios para financiar el proyecto sobre explotación de petróleo y construcción de un oleoducto

entre Chad y Camerún, y los proyectos de energía eléctrica en Port Said y el golfo de Suez, en Egipto, recibieron premios de destacadas publicaciones especializadas en finanzas. La CFI concertó también un préstamo de consorcios para suministrar capital de trabajo a Aceitera General Deheza, principal exportadora argentina de oleaginosas y sus subproductos, para que pudiera continuar exportando. Esta es la primera operación de la Corporación que provee fondos nuevos a un prestatario argentino desde que se impusieron las restricciones cambiarias.

Para atender mejor a los clientes, en el ejercicio de 2002 la CFI creó un sitio privado en la Web, donde compradores y vendedores que cumplan los requisitos necesarios pueden obtener información en tiempo real que les facilitará la cesión de participaciones en préstamos B de la CFI. A los bancos que modifiquen su estrategia de inversiones y, por lo tanto, necesiten comprar o vender activos les resultará más sencillo adquirir y vender préstamos B por medio de este sitio.

Al 30 de junio de 2002, la cartera de préstamos mediante consorcios de la CFI era de \$6.500 millones para 238 proyectos. La División de Gestión de Préstamos B del Departamento de Formación de Consorcios administra dichos préstamos y coordina las actividades con los participantes.

Valores internacionales

La CFI ayuda a compañías de países en desarrollo a obtener capital en los mercados internacionales mediante la garantía de emisión de valores y la colocación de tales títulos. También presta servicios de asesoría a empresas que procuran obtener capital en los mercados internacionales para que puedan diseñar un producto apropiado, formular estrategias de movilización y cumplir los requisitos que exigen los mercados.

En los últimos años, la CFI se ha centrado en mercados fronterizos, especialmente en la estructuración y colocación de operaciones complejas, con emisiones reducidas. En el ejercicio de 2002, la Corporación se ocupó de la estructuración y colocación de acciones preferentes convertibles para ayudar a un banco comercial en Kazajstán a ampliar sus actividades y aumentar el nivel de recursos propios. Se trató de la primera oferta de capital secundario de un banco kazako y la primera emisión de acciones del sector privado de un país de la ex Unión Soviética después de la crisis financiera rusa de 1998. El emisor adoptó varias medidas para mejorar su dirección y despertar el interés de los inversionistas.

La CFI movilizó también capital para la primera etapa de financiamiento del Thai Equity Fund, un fondo de inversiones diversificadas dotado de \$240 millones.

Servicios de gestión de riesgos

Las empresas y los bancos de los mercados de países desarrollados utilizan instrumentos de gestión de riesgos tales como los *swaps* de tasas de interés o de monedas para desagregar los riesgos financieros y gestionarlos en forma más eficaz.

Las firmas de los mercados emergentes no siempre pueden acceder a esos instrumentos por cuestiones relacionadas con el riesgo crediticio que suponen. Desde 1990, el programa de gestión de riesgos de la CFI ha ayudado a tales empresas a competir mundialmente en forma más eficaz. La Corporación también aumenta la capacidad crediticia a largo plazo de sus clientes del sector privado al permitirles realizar operaciones de cobertura que reducen su exposición al riesgo.

Durante los últimos 12 años, la Junta de Directores de la CFI ha aprobado 104 proyectos de gestión de riesgos, que representan un volumen equivalente a préstamos de más de \$550 millones para clientes de 39 países. Se han realizado transacciones para proteger un monto teórico de más de \$2.000 millones (el riesgo potencial o futuro de estas operaciones es una fracción del monto teórico).

En el ejercicio de 2002, la Corporación realizó 11 operaciones de gestión de riesgos. Las ejecuciones de *swaps* son equivalentes a los desembolsos de préstamos. La CFI con-

Los países y las instituciones donantes respaldan las actividades de asistencia técnica que lleva a cabo la CFI. El programa de Fondos Fiduciarios de Asistencia Técnica (TATF), por ejemplo, financia diversos estudios de factibilidad y prefactibilidad, estudios sectoriales, actividades de asesoría sobre privatización, políticas destinadas a mejorar el ambiente para los negocios en países en desarrollo, evaluaciones de las repercusiones ambientales y sociales de los proyectos de inversión, y actividades de fortalecimiento de la capacidad. En los informes regionales y en el cuadro que comienza en la página 98 figuran algunos proyectos que recibieron apoyo del TATF durante el ejercicio.

Entre ellos, se cuentan actividades de fomento de la capacidad dirigidas a las autoridades locales y la comunidad vecina a una mina de oro y cobre de la República Democrática Popular Lao, la privatización de los servicios de tratamiento de residuos sólidos urbanos en la República Federativa de Yugoslavia, oportunidades de educación privada en Sudáfrica y la Federación de Rusia, y un estudio sobre las posibilidades de construcción de un hotel en Afganistán.

Durante el ejercicio de 2002, la comunidad de donantes proporcionó aportes acumulados por un total de \$162 millones para financiar el programa TATF, que también cuenta con una asignación presupuestaria proveniente de los recursos propios de la CFI por un total de \$9 millones hasta la fecha. Desde la creación del programa en 1988, los donantes han aprobado 1.135 proyectos de asistencia técnica. Otros fondos proporcionados por donantes permiten prestar asistencia en el marco de las unidades de preparación de proyectos para la PYME y otros programas, incluso algunas actividades desarrolladas por el Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera, otras áreas del Departamento de Servicios de Asesoría sobre el Sector Privado y la Asociación para la Empresa Privada.

Los aportes acumulados efectuados a todos los programas de asistencia técnica administrados por la CFI, incluido el FIAS, las unidades de preparación de proyectos y la Asociación para la Empresa Privada, ascendieron a \$673 millones en el ejercicio de 2002.

certó una serie de *swaps* para la conversión de pesos mexicanos a dólares estadounidenses con una empresa mexicana de servicios públicos, Compañía Tratadora de Aguas Negras de Puerto Vallarta. También realizó operaciones de *swap* para convertir rupias indonesias a dólares estadounidenses con PT Indorama, de Indonesia. Estas transacciones permitieron a la compañía mejorar su gestión del pasivo. Asimismo, la Corporación llevó a cabo una serie de operaciones de *swap* con Kipevu Power, de Kenya. Mediante ese acuerdo, Kipevu Power convirtió sus pasivos denominados en euros a tasa variable en pasivos en dólares, también a tasa variable. Al optar por establecer una banda (collar) para las tasas de interés en dólares de los Estados Unidos, Kipevu pudo fijar su deuda a tasa de interés variable denominada en dólares dentro de dicha banda. En la India, la CFI suscribió un instrumento de gestión de riesgos con el Banco del Estado de la India que ofrece al cliente mayor flexibilidad para reducir el riesgo cambiario y permite a la CFI protegerse de las fluctuaciones del tipo de cambio de la rupia frente al dólar.

La CFI ofrece a sus clientes instrumentos de gestión de riesgos sólo para fines de cobertura y no para especular con ellos. Se protege a sí misma de los riesgos de mercado que plantean esas operaciones y los vigila continuamente.

PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

El Departamento de Pequeña y Mediana Empresa del Grupo del Banco Mundial, iniciativa conjunta de la CFI y el Banco Mundial, colabora activamente con una gran variedad de asociados externos a fin de mejorar las condiciones para los negocios, proporcionar acceso al capital y a servicios de apoyo, fortalecer la capacidad y establecer vínculos más estrechos con proyectos en gran escala.

El Departamento coordina las actividades de los servicios de fomento de la pequeña y mediana empresa (PYME) administrados por la CFI (véase el recuadro). También colabora con otros donantes para poner en marcha nuevos servicios, como la Unidad de Preparación de Proyectos para China, en la provincia de Sichuan, que comenzó a funcionar este año. En Sichuan, donde los ingresos son inferiores a los de las provincias costeras que gozan de mayor prosperidad, las pequeñas y medianas empresas se caracterizan por un alto grado de informalidad, la escasa claridad de sus informes financieros, la mediocridad de la dirección, y las deficiencias en la composición del capital social y la estructura de gestión. Las empresas locales se ven afectadas por la falta de acceso al crédito bancario, los altos costos de inscripción y los controles de las tasas de interés que limitan los préstamos a las empresas más pequeñas.

El Fondo para el fortalecimiento de la capacidad de las PYME respalda el crecimiento de la pequeña empresa; a tal fin, dispone de \$7,1 millones para financiar programas y asociaciones experimentales innovadores. Con el importante apoyo de este Fondo, la CFI ha establecido alianzas que se consideran fundamentales para las actividades de apoyo a la PYME que la Corporación tiene previsto llevar adelante en el futuro (véase la página 59).

En la ex Unión Soviética, la Asociación para la Empresa Privada ayuda a la PYME mediante la creación de servicios de arrendamiento financiero (véase la página 22). Trabaja con bancos de tamaño mediano en los que la CFI invierte para contribuir a mejorar los procedimientos de evaluación crediticia y ampliar la capacidad de concesión de préstamos. Con la colaboración de inversionistas importantes, como Bema Gold, Campina, Ford e IKEA, la Asociación ayuda a pequeñas empresas a integrarse en la cadena de distribución.

SERVICIOS DE ASESORÍA PARA EL SECTOR FINANCIERO

La asistencia técnica constituye una parte importante de las operaciones de la CFI, pues permite detectar países y sectores en los que se presentan oportunidades, crear condiciones propicias y prestar asesoramiento sobre operaciones a instituciones financieras.

Las actividades de asistencia técnica para los mercados financieros que lleva a cabo la CFI están organizadas en tres programas globales: fortalecimiento de la capacidad de instituciones financieras estructuradas, tales como bancos, en cuyo caso los proyectos se ocupan de las operaciones bancarias fundamentales; diversificación de los servicios financieros, con el objeto de respaldar nuevos servicios no bancarios, por ejemplo, financiamiento para la vivienda, mercados de valores, seguros y pensiones, y financiamiento para la pequeña y mediana empresa. Estos programas responden a la orientación estratégica de la CFI para el desarrollo del sector financiero y al tipo de asistencia que más necesitan los países que son sus clientes. A junio de 2002, la cartera de asistencia técnica para los mercados financieros comprendía 121 proyectos en 77 países y regiones, por un valor superior a los \$23 millones en fondos de donantes. La diversificación de los servicios financieros representaba dos tercios del total de las actividades de asistencia de esa índole, dirigidas principalmente a los sectores de los seguros y las pensiones, los mercados de valores y el arrendamiento financiero.

Estos programas abarcan varios sectores y regiones. En Asia oriental se llevó a cabo la mayor parte de la labor de fortalecimiento de instituciones bancarias; la región de Europa meridional y Asia central se concentró en el financiamiento de la PYME, y en Europa central y oriental se respaldó la creación de instituciones de arrendamiento financiero y mercados de valores.

SERVICIOS DE ASESORÍA SOBRE EL SECTOR PRIVADO

El Departamento de Servicios de Asesoría sobre el Sector Privado, administrado en forma conjunta por la CFI y el Banco Mundial, asesora a los gobiernos sobre políticas, cuestiones normativas relacionadas con el ambiente para las inversiones y el suministro privado de servicios públicos.

En este ejercicio, el Departamento creó el servicio de respuesta rápida en línea (<http://rru.worldbank.org>), que ofrece a los clientes bases de datos con resultados de investigaciones, estudios de casos prácticos, material de orientación, indicadores de referencia y foros de discusión en línea sobre el desarrollo del sector privado.

Servicios relacionados con las operaciones de privatización

El Departamento de Servicios de Asesoría sobre el Sector Privado asesora a gobiernos y empresas públicas sobre operaciones y proyectos de privatización para que cumplan con las normas jurídicas locales, sean sostenibles, permitan distribuir el riesgo en forma equitativa entre las entidades del sector público y el sector privado, y beneficien a los consumidores. Desde 1996, el grupo de transacciones ha generado, para distintos gobiernos, \$3.100 millones en inversión extranjera mediante la venta de concesiones y empresas de infraestructura.

La privatización de infraestructura reviste un alto grado de prioridad. La CFI alienta las reformas del sector y promueve transacciones que atraigan gestión y capital estratégicos. La Corporación tiene actualmente 11 tareas asignadas en los campos de la salud, el saneamiento público, la generación y la distribución de energía eléctrica, la refinación y la distribución de petróleo, la aviación civil y el agua.

Durante el ejercicio de 2002, el Departamento concluyó el mandato de la Dirección de Parques Nacionales de Sudáfrica, que comprendió la venta de concesiones de alojamiento. La operación constituyó un modelo de ecoturismo sostenible y generará divisas para Sudáfrica.

Inversión extranjera

El Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera (FIAS) ayuda a los gobiernos a diseñar políticas y crear instituciones que permitan mejorar las condiciones para la inversión en los países, a fin de atraer así más inversión extranjera y obtener de ella el máximo beneficio posible. Administrado y financiado conjuntamente por la CFI y el BIRF, con fondos adicionales de países donantes, el FIAS trabaja sólo a pedido de los gobiernos clientes. Desde su fundación en 1985, ha asistido a más de 120 países.

En el ejercicio de 2002 el FIAS concluyó 50 proyectos de asesoría. Los programas más importantes tuvieron lugar en África (15 proyectos); Asia y el Pacífico (13 proyectos, cinco de ellos en la región del Pacífico), y Europa (9). Los proyectos se ocuparon más que nada de la reducción de los obstáculos administrativos a la inversión, el examen del marco jurídico para la inversión extranjera directa (IED) y el diagnóstico de los principales impedimentos normativos del país en cuestión para atraer una IED productiva.

Con un proyecto piloto puesto en marcha en Tanzania durante el ejercicio, el FIAS ha comenzado a ofrecer nuevos servicios relacionados con la IED y las políticas sobre competencia; ha preparado, asimismo, otros proyectos experimentales vinculados a la IED y la globalización responsable como componente de proyectos de diagnóstico existentes.

El FIAS también ha colaborado estrechamente con la unidad del Banco Mundial dedicada al fomento de las condiciones para la inversión, a fin de llevar a cabo encuestas sobre los costos de la regulación y crear una completa base de datos sobre indicadores del ambiente para la inversión.

Servicios de fomento de la PYME

En estrecha colaboración con los donantes, la CFI administra un conjunto de servicios de asistencia técnica en el terreno que ofrecen asesoría previa y posterior a la inversión a pequeñas y medianas empresas y también llevan a la práctica iniciativas más amplias de fomento de la capacidad, como el fortalecimiento de asociaciones comerciales locales, instituciones financieras, iniciativas empresariales y compañías consultoras. En conjunto, estos servicios cuentan con 227 funcionarios y un presupuesto anual de \$31 millones, cifras que aumentarán en el próximo ejercicio, cuando comiencen a funcionar nuevos servicios. En la página 118 figuran las direcciones respectivas e información sobre los donantes.

Unidad de Preparación de Proyectos para África

Región: África al sur del Sahara

Compañía de Servicios de Administración Empresarial para África

Región: África al sur del Sahara

Unidad de Preparación de Proyectos para China

Región: Provincia de Sichuan, China

Unidad de Preparación de Proyectos para el Mekong

Región: Viet Nam, Camboya, República Democrática Popular Lao

Servicio de Fomento Empresarial en el Norte de África

Región: Argelia, Egipto, Marruecos

Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional

Región: Bangladesh, nordeste de India, Nepal

Fomento Empresarial en Europa Sudoriental

Región: Albania, Bosnia y Herzegovina, ex República Yugoslava de Macedonia, Kosovo y República Federativa de Yugoslavia

Unidad de Preparación de Proyectos para el Pacífico Sur

Región: Islas del Pacífico

Angola	Gambia	República Centroafricana
Benin	Ghana	República Unida de Tanzania
Botswana	Guinea	Rwanda
Burkina Faso	Guinea-Bissau	Senegal
Burundi	Guinea Ecuatorial	Seychelles
Cabo Verde	Kenya	Sierra Leona
Camerún	Lesotho	Somalia
Chad	Liberia	Sudáfrica
Comoras	Madagascar	Sudán
Congo, República del	Malawi	Swazilandia
Congo, República Democrática del	Mali	Togo
Côte d'Ivoire	Mauricio	Uganda
Djibouti	Mauritania	Zambia
Eritrea	Mozambique	Zimbabwe
Etiopía	Namibia	
Gabón	Niger	
	Nigeria	

ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA

FORTALECER LA CAPACIDAD LOCAL Y LAS EMPRESAS REGIONALES

África al sur del Sahara sufrió todo el impacto del sacudimiento económico mundial durante el ejercicio de 2002. En Sudáfrica varios factores, incluida la disminución de los flujos de inversión, provocaron una pronunciada caída del valor de la moneda a fines de 2001. Al no estar integrados a los mercados mundiales de capital, la mayoría de los países no sufrió sobresaltos debido a la desaceleración de los flujos de capital extranjero, pero la disminución de los precios de los productos básicos incidió profundamente en los resultados económicos.

FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

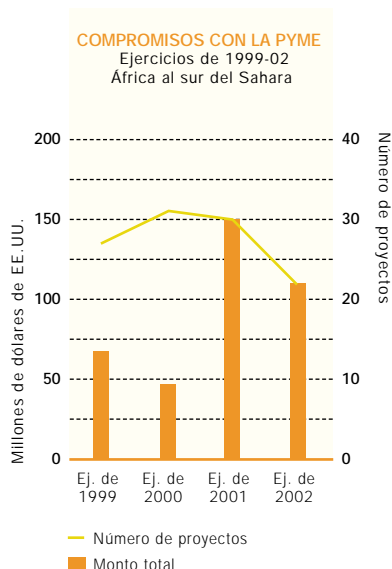
En millones de dólares de EE.UU.

	Ej. de 2001	Ej. de 2002
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	482	252
Préstamos	361	181
Capital y cuasicapital*	32	53
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	89	17
Préstamos de consorcios suscritos	160	0
TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS	642	252
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	1.525	1.560
Préstamos	997	1.018
Capital	424	425
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	104	117
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	301	233
CARTERA TOTAL DE COMPROMISOS	1.826	1.793
Financiamiento aprobado por cuenta de la CFI	400	386
Préstamos**	237	246
Capital y cuasicapital*	132	64
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	30	76
Préstamos de consorcios y operaciones de garantía de emisión	40	40
TOTAL DEL FINANCIAMIENTO APROBADO	440	426

* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.

** Incluye financiamiento contingente.

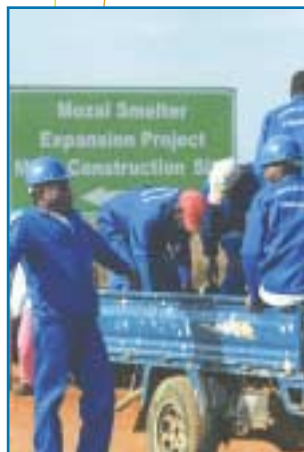
Un aspecto más optimista de este año fue la creación de la Nueva Asociación para el Desarrollo de África por iniciativa de dirigentes africanos y con el activo respaldo de la mayoría de los países de la región. Esta asociación ofrece la oportunidad de asignar prioridad a la gestión de gobierno y la solución de conflictos. Los gobiernos africanos se han comprometido a asumir la responsabilidad por las deficiencias en la gestión de gobierno y los conflictos no resueltos, que han impedido en gran medida el desarrollo económico de la región. A medida que la asociación se ponga en marcha, las mejoras en la gestión de gobierno y los esfuerzos conexos para resolver los problemas sociales y de infraestructura deberían propiciar un aumento de la inversión privada.



ANTOINE COURCELLE LABROSSE



ANTOINE COURCELLE LABROSSE



ARRIBA Y PARTE SUPERIOR IZQUIERDA: Construcción en marcha en Ciments du Sahel en Senegal.

IZQUIERDA: Trabajadores de Mozal, donde la CFI ha financiado una fundición de aluminio de gran envergadura y ha respaldado los programas de la empresa para crear conciencia sobre el VIH/SIDA, así como los vínculos entre la compañía y la pequeña y mediana empresa.

NIGERIA

Aceptar el desafío del desarrollo en la industria petrolera

Las comunidades de la región del delta del río Níger, donde Nigeria produce su petróleo, han obtenido pocos beneficios de la explotación de este recurso. Para abordar ese problema, la CFI y otras instituciones se han concentrado en canalizar los ingresos públicos del petróleo hacia proyectos de desarrollo. La Corporación también está tratando de ampliar las oportunidades de negocios locales derivadas de la producción de petróleo. Su meta es fortalecer la capacidad de las empresas locales para desempeñarse en una amplia gama de actividades como contratistas de las grandes compañías de prospección y producción, profundizando de esa manera el impacto económico directo de la producción de petróleo.

Con la colaboración de un importante banco nigeriano y de Shell, la mayor empresa productora de petróleo, la CFI ayudó a diseñar y financiar un fondo dotado de \$30 millones para proporcionar financiamiento a los contratistas locales de servicios para el sector del petróleo. El proyecto generó una controversia debido a que el delta del río Níger es una región políticamente sensible y un terreno que plantea dificultades para generar una actividad económica sostenible. Algunos de los grupos locales que se oponían al proyecto argumentaron que la industria petrolera no fomenta, generalmente, la erradicación de la pobreza en las comunidades. Algunas organizaciones no gubernamentales internacionales también objetaron la colaboración con Shell.

La administración de la CFI abordó esas inquietudes ofreciendo una nueva manera de encarar los problemas de este sector. El proyecto plantea riesgos, pero la Corporación se ha propuesto gestionarlos en lugar de eludirlos. Es la primera vez que apoya la integración de la pequeña y mediana empresa en el sector de la producción de petróleo de Nigeria y necesita asociarse con empresas petroleras que estén dispuestas a respaldar este tipo de esfuerzos. Shell ha expresado su compromiso de proporcionar ayuda para fortalecer la capacidad de las pequeñas empresas.

El fondo proporcionará capital de trabajo y financiamiento a mediano plazo para que las empresas locales expandan los negocios que pueden realizar con la empresa en participación de Shell en Nigeria y, potencialmente, con otros productores de petróleo. La Unidad de Preparación de Proyectos para África está diseñando actividades de capacitación y de fortalecimiento de la capacidad para las empresas locales a fin de complementar el financiamiento; el banco local evalúa el riesgo crediticio de los contratistas, y Shell se ha comprometido a incrementar el volumen de los bienes y servicios que compra a empresas locales calificadas.

La CFI determinará el impacto en términos de desarrollo de este proyecto tomando en cuenta el aumento en los puestos de trabajo locales y la capacidad de las empresas para potenciar los esfuerzos conexos mediante la incorporación de una gama más amplia de productores petroleros y sus contratistas locales.

ÁFRICA

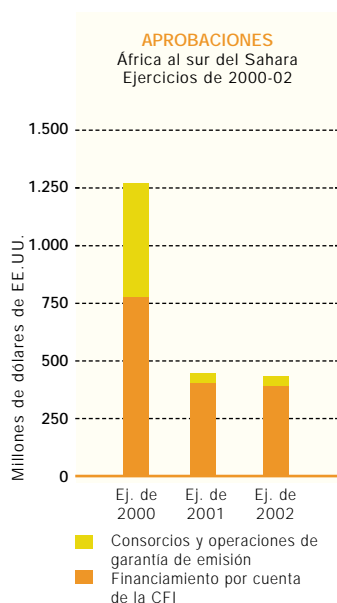
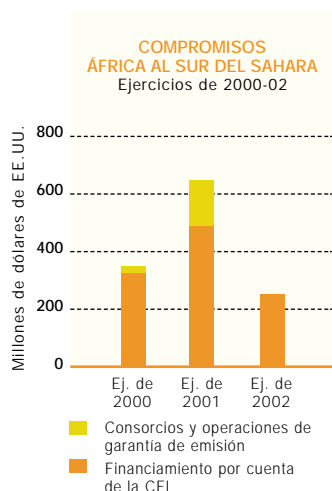
La televisión como medio para difundir el impacto en términos de desarrollo

Cuando se introdujo la televisión en África, el medio estaba controlado principalmente por canales estatales, que brindaban una programación limitada. En la actualidad, con la liberalización del mercado africano, existe la posibilidad de aumentar la profundidad y el atractivo de la televisión para un público que anteriormente estaba subatendido.

TV Africa proporciona programación gratuita de alta calidad a una red de 39 canales afiliados en 23 países africanos a cambio de minutos de publicidad en cada uno de ellos. La empresa ofrece programas de producción local y programas internacionales preparados para satisfacer las preferencias de la amplia audiencia africana. Este arreglo permite que los televidentes reciban programas de mejor calidad y más diversos que los que podrían proporcionarles los canales individuales, y también que los patrocinadores lleguen con sus productos a un mercado integrado por 110 millones de televidentes africanos. La inversión de la CFI en el capital accionario de la cadena televisiva le proporcionará el financiamiento necesario para incorporar nuevas empresas afiliadas, mejorar los estudios y los equipos de emisión, y aumentar la audiencia televisiva, todo lo cual le permitirá ser una empresa rentable.

TV Africa distribuye programas de contenido familiar que generalmente no están a disposición de los canales individuales, eventos deportivos regionales e internacionales, y programas africanos producidos localmente. La CFI y TV Africa también trabajan en conjunto para mejorar los beneficios en términos de desarrollo mediante la inclusión de programas educativos, información sobre el VIH/SIDA, y otras noticias importantes relacionadas con la salud y los servicios públicos. La cadena televisiva limitará la emisión de publicidad relacionada con el tabaco y las bebidas alcohólicas, respetando las reglamentaciones locales y las normas de cada comunidad, e insistirá para que se emitan advertencias junto con esa publicidad.

Cuando la empresa sea rentable financiará más producciones con contenido africano. Su objetivo es ocupar el 40% del horario total de programación con contenido local. TV Africa ha sido la primera empresa en llevar programas de alta calidad a la audiencia africana y en apoyar el crecimiento de los canales de televisión independientes y de la producción de contenido local.



PROYECTOS Y PAÍSES

África al sur del Sahara, ejercicios de 2000-02

COMPROMISOS	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002
Número de proyectos	62	47	37
Número de países	23	23	24

APROBACIONES	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002
Número de proyectos	80	45	27
Número de países	25	19	10

La iniciativa ha sido oportuna en el marco de los conflictos y la inestabilidad que continúan limitando el desarrollo económico de África. Los conflictos civiles en Zimbabwe esfumaron las esperanzas de un retorno a la normalidad y opacaron la disminución de las tensiones en otros países. Se lograron progresos en la solución de los conflictos de la República Democrática del Congo y Angola, pero los inversionistas privados aún no han reaccionado iniciando nuevos proyectos.

La mayoría de las economías soportaron precios bajos para muchas exportaciones, situación que provocó un mayor deterioro de la relación de intercambio

general y redujo de hecho el producto regional bruto en 1%. Los ingresos de divisas en concepto de servicios también cayeron en los países que dependen del turismo después de los atentados del 11 de septiembre. El crecimiento económico de la región disminuyó, en promedio, de más de 3% en 2000 a 2,6% en 2001.

La fragilidad de las economías de África también quedó en evidencia debido a otros factores. En Zambia, el retiro de Anglo-American de su inversión en las minas de cobre privatizadas, en las que la CFI también había invertido, dejó al descubierto que la dependencia de un único sector o producto básico para obtener ingresos de



exportación coloca al país en una situación de vulnerabilidad. La epidemia de SIDA continúa planteando un difícil desafío en materia de desarrollo, especialmente en África meridional.

ESTRATEGIA E INVERSIÓN

La esencia de la estrategia de la CFI en África al sur del Sahara es claro reflejo de la estrategia institucional de la Corporación, que asigna prioridad a las inversiones en el suministro privado de infraestructura física, el desarrollo de instituciones financieras privadas dinámicas, la expansión de las telecomunicaciones y la tecnología de la información, y el apoyo a la pequeña y mediana empresa (PYME). El porcentaje de las nuevas inversiones de la CFI en África destinadas a infraestructura (incluidas las telecomunicaciones) y, especialmente, al sector financiero ha aumentado marcadamente y representó el 53% de los compromisos en el ejercicio de 2002. En la actualidad, dichas inversiones constituyen el 30% de la cartera regional, en comparación con el 19% en el ejercicio de 1998.

La CFI efectuó una serie de inversiones innovadoras en telecomunicaciones y tecnología de la información. Éstas incluyeron un programa de garantías por valor de \$13 millones para el financiamiento local de SC Mobiles, una empresa operadora de telefonía celular de Camerún; TV Africa, un canal de televisión satelital panafricano (véase el recuadro), y préstamos a Mobile Systems International Cellular Investments Holdings y sus filiales para financiar operaciones en la República Democrática del Congo y Sierra Leona destinadas a

incorporar mejoras necesarias en el sector de las comunicaciones.

En el ejercicio de 2002 la CFI prestó apoyo a la expansión de los bancos y las instituciones financieras de África mediante compromisos de inversión por valor de \$84 millones, especialmente en África meridional. Estos compromisos incluyeron la expansión de la red de African Bank Corporation en África meridional (véase el recuadro); la expansión de una empresa especializada en apoyo para transacciones electrónicas a bancos secundarios en Sudáfrica, y un nuevo fondo de inversión en capital accionario orientado a la biotecnología en Sudáfrica.

Una de las prioridades de la CFI es prestar apoyo a la pequeña y mediana empresa en África. Con ese fin continúa reemplazando las inversiones directas en pequeñas empresas por apoyo a los intermediarios financieros, que tienen la posibilidad de multiplicar los recursos de la CFI y pueden atender a un número mucho mayor de pequeñas y medianas empresas. En el ejercicio de 2002, la CFI prestó apoyo a AfriCap, un fondo de capital accionario que invierte en instituciones de microfinanciamiento; a la creación de un nuevo banco de microfinanciamiento en Ghana; a la expansión de las actividades crediticias para la pequeña y mediana empresa que lleva a cabo Citibank en Nigeria mediante una garantía parcial de la cartera, y a la creación de un servicio especial de financiamiento para la PYME en Nigeria, destinado a las empresas de servicio del sector del petróleo (véase el recuadro). La Corporación continuó fortaleciendo los servicios de apoyo a la pequeña y

FOTOS: Los proyectos en África meridional abarcan desde apoyo a empresas de construcción de propiedad local hasta el financiamiento de establecimientos de salud y bancos con centros de llamadas para los clientes.





IZQUIERDA Y ABAJO:
Empleados de African Bank
atienden a clientes.

SUDÁFRICA

Extensión de los servicios financieros a los pobres

African Bank ha crecido rápidamente, convirtiéndose en el líder del mercado de microfinanciamiento de Sudáfrica. Al concentrarse en la concesión de pequeños préstamos a personas físicas y microempresas, African Bank fue uno de los pioneros en extender los servicios financieros a los pobres, que anteriormente habían estado excluidos del complejo sector bancario de Sudáfrica. La CFI está apoyando la expansión de las operaciones del banco con una línea de crédito denominada en rand y equivalente a unos \$40 millones en un plazo de siete años. La línea de crédito fortalecerá la base de financiamiento de African Bank y consolidará su posición como líder del mercado.

La mayor parte del financiamiento que proporcionará la Corporación se destinará a expandir las operaciones de dos filiales que atienden a pequeños contratistas de la construcción y a empresas de taxis. En estas dos ramas de actividad, estas operaciones especializadas del banco han permitido el crecimiento del empleo por cuenta propia y las pequeñas empresas en la comunidad de raza negra. African Bank ha desarrollado medios eficaces para ayudarles a crecer, poniendo a su disposición líneas de crédito adaptadas a su situación.

Un contratista de la construcción, cliente de African Bank, comenzó construyendo su casa a fines del decenio de 1980 cuando ningún contratista blanco se avenía a entrar en los barrios. Su negocio ha crecido gradualmente gracias a que el banco le ha proporcionado capital de trabajo y en la actualidad construye más de 800 casas al año para compradores de ingreso bajo. African Bank también continuará expandiendo sus operaciones de préstamos personales, especialmente los pequeños préstamos a personas físicas, que suelen utilizar los fondos para realizar mejoras en sus hogares.

Una vez que African Bank y otros bancos demostraron que el microfinanciamiento era una actividad viable, otras instituciones financieras siguieron sus pasos. Sus agresivos planes de expansión, sin embargo, provocaron la quiebra de varios bancos o su salida del sector, ocasionando conmoción e incertidumbre. Durante esta crisis, African Bank ha mantenido su posición de líder del mercado, fijando normas éticas y demostrando la viabilidad del microfinanciamiento, dando pleno cumplimiento a los estrictos requisitos de las reglamentaciones bancarias en la materia. El apoyo de la CFI es un elemento catalizador esencial en esta etapa crucial de la evolución del banco y del sector de microfinanciamiento de Sudáfrica.



mediana empresa que administra, a saber, la Unidad de Preparación de Proyectos para África y la Compañía de Servicios de Administración Empresarial para África, y siguió ampliando la base de dichos servicios para llegar a los clientes indirectamente a través del fortalecimiento de las capacidades de los proveedores de servicios.

Chad y Mozambique fueron los dos países de la región con las mayores tasas de crecimiento del PIB en el año civil 2001, debido en parte a la ejecución de proyectos de envergadura respaldados por la CFI: el proyecto de explotación de petróleo y construcción de un oleoducto entre Chad y Camerún, y la fundición de aluminio de Mozal. La Corporación respalda los esfuerzos encaminados a aumentar la capacidad local y la competitividad de la pequeña empresa en esos

países a fin de traducir el impacto de este crecimiento en un mayor número de negocios para los contratistas y proveedores locales. La Unidad de Preparación de Proyectos para África inicia la labor, y ésta se complementa con actividades conexas. Los programas para empresas locales forman parte del apoyo que presta la CFI con la colaboración y el cofinanciamiento de los patrocinadores.

La CFI también ha prestado apoyo a las empresas regionales. Estas empresas incorporan sinergias y eficiencias en los ámbitos de la administración, la comercialización y la producción, permitiéndoles ser competitivas en los diversos y difíciles mercados de África. La Corporación ha respaldado, además, la creación de redes regionales, especialmente en el sector financiero, y en el ejercicio de 2002 ayudó a financiar la

expansión de una de las principales compañías embotelladoras de bebidas que opera en África meridional y oriental.

LA SOSTENIBILIDAD EN ÁFRICA

La CFI está ayudando a incorporar los beneficios del desarrollo sostenible en las actividades empresariales de África al sur del Sahara. En respuesta a los retos y oportunidades que plantea el interés público por las prácticas sostenibles, muchas empresas internacionales han liderado la incorporación de prácticas de dirección empresarial transparente y un desempeño más sostenible en lo que respecta a las cuestiones ambientales y sociales. Las actividades han incluido fortalecer la capacidad local y forjar vínculos con las empresas locales.

La Corporación trabaja, principalmente, con patrocinadores de las economías desarrolladas para formular proyectos que produzcan un impacto significativo en materia de sostenibilidad en África: les presta apoyo mediante rigurosos exámenes ambientales y sociales, estructurando el asesoramiento para lograr el máximo impacto social y económico, a la vez que adquiere más conocimientos sobre sus prácticas recomendadas. Algunas empresas africanas también han formulado innovadores conceptos de negocio para atender las necesidades de la comunidad y las prioridades ambientales. La CFI ha prestado apoyo a algunas de esas empresas pioneras, como el proyecto Spier en Sudáfrica y el proyecto sobre el albergue y la reserva de caza de Boundary Hill en Tanzania, cuya reseña se incluyó en el Informe Anual de 2001. Este ejercicio, la Corporación aceptó invertir en el proyecto Freecom, cuyo objetivo es proporcionar computadoras al mercado de ingreso bajo.

La CFI ha comenzado a actuar con energía en materia de sostenibilidad y trabaja con las empresas internacionales que extienden sus operaciones o incorporan las normas internacionales y las prácticas óptimas. Al intensificar su compromiso con las metas ambientales y sociales, la Corporación ha logrado ayudar a las empresas que son sus clientes a alcanzar sus propias metas.



ARRIBA: La CFI prestó apoyo para la construcción de un centro turístico en North Saly (Senegal), que preservó los árboles de baobab.

IZQUIERDA: Las inversiones del sector privado generan empleo en África al sur del Sahara.

NIGERIA

La formación profesional en la pequeña empresa

El Programa empresarial de apoyo y capacitación es una iniciativa de la CFI para desarrollar la capacidad de gestión en las microempresas y las pequeñas empresas que son fundamentales para la creación de puestos de trabajo en Nigeria. No concede pequeños préstamos pero ayuda a esas empresas a aprender algunas de las características esenciales del éxito empresarial, como una mejor contabilidad, gestión del inventario, comercialización y planificación estratégica.

Desde su fundación en 2001, el Programa ha elaborado un conjunto inicial de programas de capacitación en gestión para empresas con gran potencial y cuyo personal está integrado por entre dos y 25 empleados, en Lagos, el centro comercial del país más populoso de África. Actualmente el Programa se está expandiendo al delta del río Níger, una región productora de petróleo que tradicionalmente ha ofrecido pocas oportunidades económicas a las empresas locales.

Estas iniciativas son financiadas por asociados encabezados por Mobil Producing Nigeria, una filial de ExxonMobil, la primera empresa multinacional que aporta fondos directamente a un programa de apoyo a la pequeña empresa impulsado por la CFI. El fondo fiduciario suizo de asistencia técnica de la CFI y Citibank también han prestado su apoyo recientemente.

El Programa emplea una estrategia integrada para aumentar la productividad del sector informal. Sus principales actividades incluyen estudios de diagnóstico, encuestas de clientes, desarrollo de microempresas, y capacitación de grandes grupos comerciales y asociaciones empresariales. Los clientes pagan una parte de los costos de todos los programas. El Programa ya está establecido en Nigeria y se está estudiando su modelo para aplicarlo en otros países de África.

Camboya
China
Corea, República de
Fiji
Filipinas
Indonesia
Islas Marshall
Islas Salomón
Kiribati
Malasia
Micronesia, Estados
Federados de

Mongolia
Myanmar
Palau
Papua Nueva Guinea
República Democrática
Popular Lao
Samoa
Tailandia
Tonga
Vanuatu
Viet Nam

ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO

INVERTIR PARA CONSERVAR EL DINAMISMO A LARGO PLAZO

Después de un período difícil, la situación económica de la región de Asia oriental y el Pacífico está mejorando. Durante el año civil 2001, la tasa de crecimiento económico de la región disminuyó marcadamente (de más de 7% en el año anterior a menos de 5%); el cambio más desfavorable se registró fuera de las economías en transición de China y Viet Nam.

FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

En millones de dólares de EE.UU.

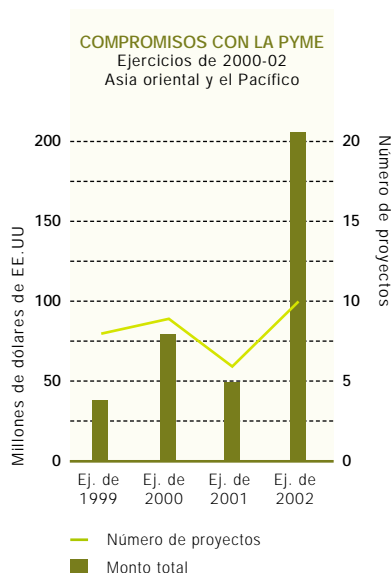
	Ej. de 2001	Ej. de 2002
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	406	673
Préstamos	95	282
Capital y cuasicapital*	127	248
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	184	143
Préstamos de consorcios suscritos	5	67
TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS	411	740
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	2.238	2.513
Préstamos	1.472	1.578
Capital	535	601
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	231	335
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	1.943	1.510
CARTERA TOTAL DE COMPROMISOS	4.181	4.023
Financiamiento aprobado por cuenta de la CFI	717	550
Préstamos**	276	209
Capital y cuasicapital*	184	206
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	257	136
Préstamos de consorcios y operaciones de garantía de emisión	113	83
TOTAL DEL FINANCIAMIENTO APROBADO	830	634

* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.

** Incluye financiamiento contingente.

Durante el primer semestre de 2002, sin embargo, la región de Asia oriental comenzó a crecer nuevamente, y con un impulso más fuerte que el esperado. El mayor crecimiento de la economía mundial y la creciente estabilidad política de la región constituyeron un buen augurio para el sector privado. Los acontecimientos favorables ocurridos a principios de 2002 ofrecen una nueva oportunidad a los gobiernos para acelerar las reformas en materia de políticas, que son acuciantes en vista del gran desafío planteado por la competencia a nivel mundial.

En toda la región, la marcada disminución de los flujos brutos de capital internacional reflejó el deterioro de las perspectivas de crecimiento en 2001. Las emisiones de bonos y acciones y el financiamiento bancario en ese año disminuyeron a \$41.000 millones (casi 40%), cifra que apenas supera el total registrado en el punto mínimo de la crisis financiera asiática de 1998. Por su parte, los flujos bancarios disminuyeron 36%.



La crisis asiática y el reciente impacto del cambio desfavorable en la coyuntura mundial pusieron de manifiesto la magnitud de la vulnerabilidad estructural de las economías de Asia. En este marco, la estrategia de la CFI consiste en lograr que el desarrollo del sector privado sea más sostenible, a través del fortalecimiento de las instituciones del sector financiero, el diseño de transacciones modelo que permitan movilizar un mayor volumen de inversiones privadas en una amplia gama de sectores, y la formulación de normas en materia de dirección de empresas, contabilidad internacional, tecnologías relativas al medio ambiente, prácticas óptimas y eficacia de las operaciones.

En el ejercicio de 2002 la Corporación amplió el apoyo al desarrollo de los mercados financieros. En China, realizó una inversión en el capital accionario de Nanjing City Commercial Bank (NCCB) con el objeto de mejorar su base de capital y colaborar en los esfuerzos para adoptar prácticas óptimas y normas bancarias internacionales. Lo que se persigue es que NCCB se convierta en uno de los bancos comerciales mejor administrados de China. En Viet Nam, la otra economía en transición de la región, la CFI invirtió en Vietnam Enterprise Investment, un fondo con número de acciones fijo para inversiones en ese país que prestará apoyo a una cartera equilibrada, conformada por empresas nacionales y administradas en el país, fortalecerá los mercados de capital recientemente formados, y permitirá establecer una base de instituciones inversionistas.

DERECHA: La Unidad de Preparación de Proyectos para el Mekong brinda apoyo a pequeños negocios como éste, proporcionándoles asesoría y capacitación.



ARRIBA Y ABAJO DERECHA: El Franco-Vietnamense Hospital ayudará a paliar la grave escasez de hospitales de alta calidad en Viet Nam (véase el recuadro).



ASIA

Mejores tecnologías de financiamiento para la pequeña empresa

Los altos costos de transacción, los grandes riesgos y los requisitos en materia de garantías han sido los principales factores del limitado acceso de las pequeñas y medianas empresas (PYME) al financiamiento bancario. La empresa SMELoan, con sede en Hong Kong, ha desarrollado un método innovador de calificación crediticia basado en la asignación de puntajes, y una plataforma tecnológica a través de Internet para abordar esos problemas. En el ejercicio de 2002 la CFI proporcionó financiamiento a SMELoan para ayudarle a desarrollar actividades en mercados asiáticos que plantean mayores riesgos. La empresa utilizará la inversión de la CFI para completar el desarrollo de su tecnología y financiar su expansión.

La Corporación ha reunido un gran acervo de conocimientos sobre el sector de la pequeña y mediana empresa de China, Corea, Filipinas, India y Tailandia, gracias a sus asociaciones de colaboración con instituciones financieras locales, los estudios realizados y las unidades de preparación de proyectos. Utilizando esos conocimientos la CFI ayudará a identificar oportunidades para emplear la tecnología de SMELoan en el ámbito internacional.

Al simplificar las decisiones crediticias facilitando el uso de las cuentas por cobrar como garantía en lugar, por ejemplo, de bienes inmuebles, el modelo flexibiliza las restricciones en materia de garantías aplicadas a los préstamos para la PYME. La tecnología ofrece la posibilidad de aumentar la competencia en el mercado crediticio al proporcionar a los que ingresan al mercado la capacidad de gestionar un gran número de prestatarios al tiempo que vigilan atentamente el riesgo crediticio de cada cuenta individual a través de un sistema de supervisión del flujo de efectivo. Se prevé que el proyecto tendrá un poderoso efecto de demostración y ejercerá presión sobre los bancos para que adopten nuevas prácticas en relación con los préstamos que conceden a la pequeña y mediana empresa. La mayor competencia entre las instituciones financieras beneficiaría a estas empresas pues aumentaría la disponibilidad de crédito y reduciría los costos.

VIETNAM

El primer hospital de propiedad extranjera en Ciudad Ho Chi Minh

A medida que Viet Nam realiza progresos para establecer una economía de mercado moderna, también enfrenta nuevos desafíos en materia de salud; a saber, el aumento de enfermedades no transmisibles como las dolencias cardíacas y el cáncer. En Viet Nam faltan las instalaciones de alta calidad para abordar tales cambios en el patrón de enfermedades en ese país. El Franco-Vietnamense Hospital ayudará a paliar la grave escasez de hospitales de alta calidad, ya que ofrecerá servicios de diagnóstico y quirúrgicos de avanzada y contará con equipos modernos.

El hospital de 200 camas, situado en la zona en desarrollo Saigón Sur de Ciudad Ho Chi Minh, contará con instalaciones modernas, servicios de calidad internacional, una política de precios transparente, y estará administrado por profesionales. Se concentrará en cirugía ambulatoria, lo que permitirá a los pacientes ahorrar tiempo y dinero. Cirujanos y médicos franceses con gran experiencia trabajarán codo a codo con los médicos y las enfermeras vietnamitas, y también con personal de otros países, transfiriéndoles conocimientos médicos de avanzada. Los médicos franceses, muchos de los cuales son miembros prominentes de la profesión, trabajarán en el hospital dos semanas al año en forma rotativa. El Franco-Vietnamense Hospital también colaborará con los hospitales y universidades públicos de Viet Nam para los programas de servicios públicos. Será el primer hospital de este tipo en el país.

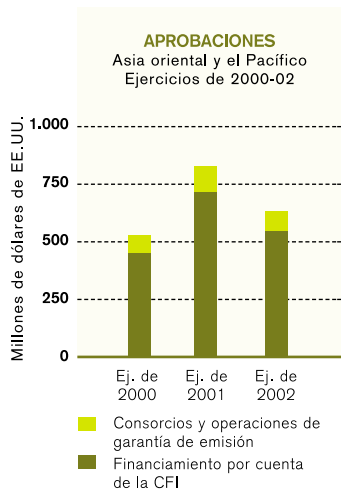
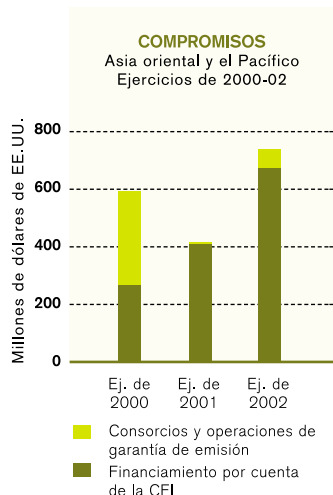
En el ejercicio de 2002 la CFI comprometió \$8 millones para prestar apoyo al proyecto, cuyo costo asciende a \$40 millones, y colaboró con sus patrocinadores, un grupo de médicos franceses, durante los dos años anteriores a la construcción. La Corporación desempeñó un papel fundamental en el desarrollo de la idea del proyecto y en la adopción de medidas tendientes a asegurar que los servicios estén desde el comienzo al alcance de un amplio segmento de la población. El proyecto tendrá una escala reducida pero incluirá actividades de extensión social y programas para familias de ingreso bajo. La CFI alentó al Banco Asiático de Desarrollo, a Proparco (la institución privada de la Agence Française de Développement), y al Bank for Investment and Development of Vietnam (un banco vietnamita) a participar junto con ella en el financiamiento del proyecto.

La construcción está en marcha y el hospital será inaugurado en enero de 2003. La CFI continuará haciendo el seguimiento del proyecto para velar por la correcta observancia de las normas ambientales y sociales y el establecimiento de prácticas acertadas de dirección empresarial.

Una de las prioridades de la CFI es fomentar los vínculos entre el mercado de la vivienda y el mercado financiero. En China, realizó una inversión en capital accionario para contribuir a la promoción de los servicios de crédito hipotecario a través de Advantage China Holdings. Se prevé que esta empresa, una de las primeras que se ocupa de la gestión de operaciones hipotecarias en China, ayudará a los bancos a fortalecer su capacidad de evaluación crediticia. Los planes de la Corporación en Corea contemplan una inversión en Korea Housing Finance, que prestará apoyo para la tramitación de créditos inmobiliarios a través de instituciones financieras no bancarias y para la emisión de valores con

garantía hipotecaria, con el objeto de fomentar el mercado de la vivienda.

La existencia de pequeñas y medianas empresas (PYME) fuertes y dinámicas es importante para el crecimiento y el desarrollo sostenibles. En la región de Asia oriental y el Pacífico, la Corporación presta una gran ayuda a esas empresas a través de la Unidad de Preparación de Proyectos para el Mekong y la Unidad de Preparación de Proyectos para el Pacífico Sur. La asistencia que presta la CFI a las instituciones financieras beneficia, normalmente, a las pequeñas empresas que forman parte de su base de clientes. Asimismo, la Corporación está desarrollando nuevos métodos y tecnologías para llegar a la pequeña y mediana empresa.



PROYECTOS Y PAÍSES

Asia oriental y el Pacífico, ejercicios de 2000-02

COMPROMISOS	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002
Número de proyectos	20	20	33
Número de países	9	6	7

APROBACIONES	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002
Número de proyectos	29	31	38
Número de países	9	9	9

Durante el ejercicio de 2002, invirtió en SMELoan (véase el recuadro), una empresa recientemente creada que proporciona préstamos para capital de trabajo utilizando un método innovador de calificación de créditos basado en la asignación de puntajes, y una plataforma tecnológica a través de Internet. La inversión de la CFI permitirá que la empresa complete su desarrollo tecnológico, titulice su cartera, y expanda sus operaciones hacia nuevos mercados en la región.

La Unidad de Preparación de Proyectos para China, dedicada a fomentar la pequeña y mediana empresa en las provincias del interior de China, comenzó a operar este ejercicio. La Unidad está proporcionando capacitación y servicios de fortalecimiento de la capacidad a empresas e instituciones financieras de la provincia de Sichuan. También durante el ejercicio, con el apoyo de la Unidad de Preparación de Proyectos para el Pacífico Sur, la Corporación constituyó un fondo de capital de riesgo para ayudar a la pequeña y mediana empresa en Samoa. Este fondo cubre la marcada falta de financiamiento de capital o cuasicapital para la gran cantidad de empresas que están insuficientemente capitalizadas.

Las deficiencias de la dirección empresarial fueron uno de los principales factores que contribuyeron a la crisis financiera asiática de fines del decenio de 1990. Al intensificar el énfasis en la sostenibilidad a largo plazo de sus proyectos en Asia oriental, la Corporación reconoce que es esencial difundir las prácticas óptimas de dirección empresarial. Asimismo, está fomentando la introducción de mejoras en ese ámbito a través de su función como inversionista, además de prestar asistencia técnica a empresas y entes reguladores del mercado que no están relacionados con sus inversiones. Este año en Corea la CFI ayudó a formar un fondo para la dirección empresarial (Korea Corporate Governance Fund), que creará mejores condiciones para los inversionistas al identificar a las medianas empresas coreanas que aplican las más exigentes normas internacionales de dirección empresarial, invertir en ellas y prestarles apoyo. La Corporación planea comprometer fondos para este proyecto en el ejercicio de 2003 (véase la página 15).

La dirección empresarial se ha convertido en uno de los principales puntos de

la reforma del sector empresarial en China. La Corporación ha colaborado con las autoridades para mejorar esas prácticas, y con financiamiento proporcionado por Australia, organizó cursos de capacitación para directores independientes. Esta actividad responde a la iniciativa de la Comisión Nacional de Valores de China de incorporar directores independientes en los directorios de las empresas. La CFI colaboró con el Banco Mundial en un estudio sobre la dirección empresarial y la reforma de las empresas en China y también está respaldando las iniciativas de la Comisión Nacional de Valores de China para fortalecer la dirección empresarial de las instituciones inversionistas.

La experiencia adquirida en los países en crisis ha puesto de relieve la necesidad de una mayor participación del sector privado en la prestación de servicios sociales. Las mejoras en la salud y la educación son especialmente acuciantes en las economías en transición de la región, donde esos servicios básicos forman parte integral de la reforma del sector empresarial y del sector de la seguridad social. La Corporación realizó una inversión en RMIT Vietnam International University, la primera universidad de propiedad extranjera de Viet Nam, con el objeto de fomentar la educación superior. La universidad contribuirá a mejorar la competitividad de la fuerza laboral vietnamita a nivel mundial. A fin de atraer inversión extranjera, la CFI también invirtió en el primer hospital moderno, que contará con instalaciones y equipos modernos para paliar la escasez de atención hospitalaria de alta calidad (véase el recuadro). El proyecto de educación y el proyecto del hospital son los primeros que se realizan en el marco de la nueva legislación que fomenta la inversión privada extranjera en la salud, la educación, la ciencia y la investigación.

Durante el ejercicio de 2002 la CFI realizó su primera operación relacionada con la atención de la salud en China. El préstamo concedido a Zibo Wanjie Radiation Company permitirá ampliar y modernizar las instalaciones para el tratamiento del cáncer en el Zibo Wanjie Tumor Hospital, un hospital privado que se especializa en el tratamiento del cáncer con radiología de avanzada (véase el recuadro).

Mejora de la atención de la salud

Durante el ejercicio de 2002, la CFI proporcionó financiamiento mediante deuda para el Zibo Wanjie Tumor Hospital, un establecimiento para el tratamiento del cáncer en Zibo, en la provincia de Shandong. Este proyecto, que contribuirá a financiar la expansión del hospital, es la primera inversión de la Corporación en el sector de atención de la salud en China.

El cáncer se ha convertido en una de las principales causas de muerte en China debido, en gran medida, al incremento del hábito de fumar y la contaminación ambiental. La falta de instalaciones para la atención de los enfermos de cáncer merma los recursos de los hospitales públicos, con el agravante de que los pacientes deben concurrir a las ciudades más importantes del país para recibir tratamiento avanzado. Este proyecto prestará apoyo al sistema público de atención terciaria de la salud a través de una mayor disponibilidad y una mejor distribución de la atención de alta calidad centrada en el paciente.

Como parte del plan de expansión, el hospital instalará un moderno sistema de tratamiento con protones. Durante los últimos tres años, la CFI ha logrado movilizar a expertos en atención de la salud y en tratamiento del cáncer para examinar las prácticas utilizadas en el hospital y formular recomendaciones para mejorarlas. También encargó la realización de una auditoría independiente de las medidas para prevenir incendios e hizo recomendaciones para cumplir con las normas internacionales de salud y seguridad. La Corporación ayudó a concertar una alianza médica estratégica con Canadian Medical Services International, un consorcio de hospitales de British Columbia, con el objeto de mejorar las prácticas administrativas y los tratamientos.

La CFI otorgó un préstamo de \$15 millones y movilizó 100 millones de renminbi de un banco local para completar el financiamiento necesario para la expansión; prestó asistencia al hospital para que obtuviera el financiamiento a largo plazo necesario para este tipo de proyecto, y su participación fue esencial para lograr el apoyo de China Construction Bank, un banco local. La CFI ayudó a los patrocinadores a adquirir experiencia en financiamiento internacional y en prácticas prudentes de dirección empresarial.

Bangladesh
India
Maldivas
Nepal
Pakistán
Sri Lanka

ASIA MERIDIONAL

LIDERAR LA INVERSIÓN EN LOS MERCADOS INCIERTOS

En la actualidad, la mitad de los pobres del mundo viven en Asia meridional. En consecuencia, el trabajo de la CFI en esta región es fundamental para que pueda cumplir su misión de reducir la pobreza. Durante el ejercicio de 2002, sus actividades de inversión privada adquirieron mayor importancia debido a la reducción de los flujos de capital internacional a los mercados emergentes y a las tendencias en los mercados financieros locales que limitaron la disponibilidad de capital interno.

FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

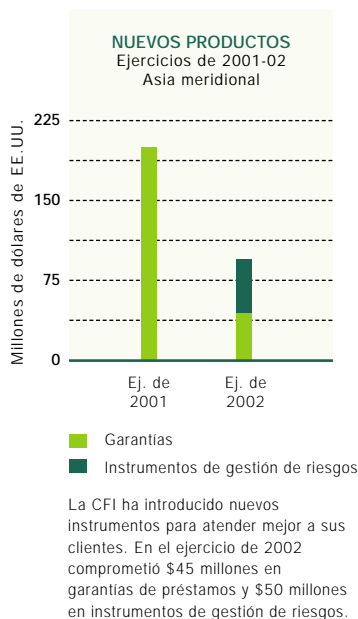
En millones de dólares de EE.UU.

	Ej. de 2001	Ej. de 2002
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	362	250
Préstamos	62	95
Capital y cuasicapital	100	61
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	200	95
Préstamos de consorcios suscritos	12	17
TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS	374	267
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	1.931	1.792
Préstamos	1.008	954
Capital	602	541
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	321	298
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	403	329
CARTERA TOTAL DE COMPROMISOS	2.334	2.121
Financiamiento aprobado por cuenta de la CFI	510	259
Préstamos**	123	113
Capital y cuasicapital*	112	58
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	275	88
Préstamos de consorcios y operaciones de garantía de emisión	18	45
TOTAL DEL FINANCIAMIENTO APROBADO	529	304

* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.

** Incluye financiamiento contingente.

Pese a que el ahorro interno ha sido históricamente alto, el financiamiento para la inversión privada aún es escaso en toda Asia meridional. En la India, los escándalos financieros locales exacerbaron el cambio desfavorable en los mercados de capital producido por la desaceleración mundial. En toda la región, las empresas quedaron excluidas de las ofertas públicas en los mercados locales y su acceso al capital privado fue muy limitado. Entretanto, el elevado nivel de activos no redituables redujo la capacidad de las instituciones financieras locales para conceder préstamos a mediano y largo plazo. A raíz del elevado déficit fiscal de los gobiernos, que desplaza la limitada oferta de crédito disponible, las tasas de interés real son elevadas.



En consecuencia, la Corporación se ha fijado como principal prioridad la búsqueda de nuevas maneras de movilizar capital en los mercados financieros locales. La región de Asia meridional, además, recibe menos inversión extranjera directa per cápita que cualquier otra región del mundo. A la CFI le cabe, por lo tanto, la importante función de fomentar el aumento de los flujos de capital internacional.

El suministro de infraestructura por el sector privado es la segunda prioridad de la Corporación. La calidad deficiente de la infraestructura, como también su insuficiencia, constituyen una importante limitación para el desarrollo de la región. No obstante, los proyectos de infraestructura financiados por el sector privado han tenido que luchar contra marcos políticos y normativos inciertos e inestables. En consecuencia, los denodados esfuerzos de la CFI para respaldar proyectos de infraestructura aún no han logrado canalizar muchas inversiones hacia este sector.

Durante el ejercicio de 2002, la región de Asia meridional tuvo un sinnúmero de

DEMETRIOS PAPATHANSIOU (2)



NEERAJ JAIN



PARTE SUPERIOR DERECHA: Microempresa en la India.

ARRIBA Y PARTE INFERIOR DERECHA: SREI International Finance, financiada por el Fondo para el Medio Ambiente Mundial, concedió financiamiento destinado a otorgar préstamos de consumo para la adquisición de sistemas solares para uso doméstico a los clientes que viven en las regiones e islas remotas de Bengala occidental, en la India.

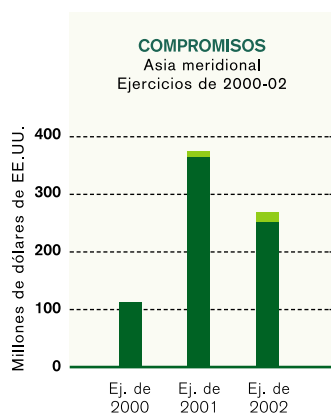
PAKISTÁN

Arrendamiento financiero para las empresas más pequeñas

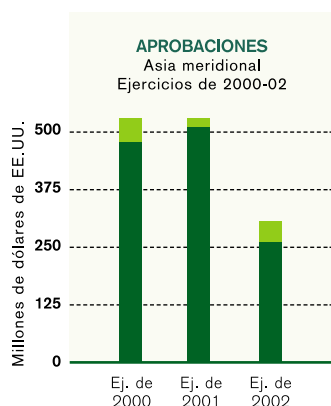
Network Leasing ha sido una de las primeras firmas en utilizar el arrendamiento financiero para suministrar fondos a las microempresas. Desde 1993 ha formado una cartera de alrededor de 2.000 contratos de arrendamiento, principalmente con clientes urbanos y suburbanos de ingreso bajo que toman préstamos para invertir en activos generadores de ingresos. Cada contrato tiene un monto aproximado de 150.000 rupias (\$2.500). El 23% de su financiamiento ha sido concedido a empresas pertenecientes a mujeres. A diferencia de sus competidores, Network Leasing ha sido rentable desde sus inicios y ha crecido constantemente durante cinco años a una tasa media compuesta de 13% anual. Las tasas de morosidad se han mantenido a un nivel bajo, de poco más de 3%.

Pese a esos extraordinarios antecedentes, generalmente los bancos le han cobrado por los préstamos más que lo que cobran a otras compañías de arrendamiento financiero que atienden a empresas con mayor facturación y tienen, por lo tanto, menos clientes y una base de costos más reducida. La concentración de Network Leasing en su principal base de clientes, formada por microempresas, hace que el costo de las operaciones sea intrínsecamente más elevado. En consecuencia, los bancos consideran que su negocio plantea un mayor riesgo.

La CFI ha previsto garantizar los préstamos en moneda nacional por un valor equivalente a \$2 millones que un banco con representación local concederá a Network Leasing. Además de atender las necesidades inmediatas de la empresa en materia de financiamiento, el préstamo tiene por objeto lograr que el banco local entable una relación más estrecha con la empresa, lo que permitirá aclarar algunos conceptos erróneos sobre su negocio y, en última instancia, reducir los costos del financiamiento. Si esta inversión tiene éxito, los bancos paquistaníes estarán más dispuestos a conceder préstamos a instituciones financieras que se dedican al microfinanciamiento, y será una prueba de la viabilidad del arrendamiento financiero dirigido a microempresas. Network Leasing prestará apoyo a empresas que contribuirán a crear oportunidades económicas y de empleo.



■ Consorcios y operaciones de garantía de emisión
■ Financiamiento por cuenta de la CFI



■ Consorcios y operaciones de garantía de emisión
■ Financiamiento por cuenta de la CFI

PROYECTOS Y PAÍSES

Asia meridional, ejercicios de 2000-02

COMPROMISOS	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002
Número de proyectos	9	26	15
Número de países	4	5	5

APROBACIONES	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002
Número de proyectos	26	32	14
Número de países	4	6	3

CORTESÍA DE SUNDARAM HOME FINANCE (2)



ARRIBA Y PÁGINA OPUESTA: Los servicios de Sundaram Home Finance incluyen una oficina móvil que permite que los clientes de poblados pequeños y aldeas del sur de la India tengan acceso a préstamos para la vivienda.

sobresaltos políticos. Esta incertidumbre agravó la cautela ocasionada por la recesión mundial y provocó un retroceso de la inversión privada en toda la región. La CFI, en su carácter de inversionista privado a largo plazo y de institución de propiedad de los gobiernos, está en una situación mucho más ventajosa que la de otros para capear estas tormentas, y en el curso del ejercicio se esforzó por ayudar a sus clientes a abordar los desafíos planteados por esas condiciones.

En Pakistán, la Corporación prestó apoyo a la reestructuración de cuatro empresas que son sus clientes: Sarah Textiles, Crescent Greenwood, Fauji Cement, y Maple Leaf Cement, lo cual sentó las bases para su crecimiento en el futuro. La CFI, además, invirtió \$30 millones, junto con inversionistas extranjeros y locales, en Lasmo Oil Pakistan para producir gas en el yacimiento de Bhit, en la provincia de Sindh. De este modo se obtendrán aproximadamente 633.000 millones de pies cúbicos que serán vendidos a una de las empresas de gas del país, a la vez que se demuestra a los financistas extranjeros

que se pueden realizar buenas inversiones en Pakistán a pesar de las dificultades. La Corporación también aprobó inversiones en dos novedosas instituciones de microfinanciamiento de Pakistán: First Microbank Ltd. y Network Leasing (véase el recuadro).

En la India, la CFI ayudó a superar la limitada disponibilidad de financiamiento a largo plazo utilizando su alta calificación crediticia y sus conocimientos especializados de estructuración financiera para instar a los inversionistas nacionales a comprar deuda a largo plazo. La Corporación proporcionó a Bharti Mobile, una empresa operadora de una red de telefonía celular, una garantía crediticia parcial de una emisión de sus títulos de deuda. Al incorporar nuevos instrumentos de deuda, la CFI ayudó a desarrollar un mercado de financiamiento a largo plazo. Además, puso en marcha un servicio de *swaps* con el State Bank of India, que ha permitido que por primera vez la CFI conceda financiamiento a los clientes directamente en rupias. Estos mecanismos son de ayuda para las empresas que perciben

sus ingresos en moneda nacional y para las cuales los empréstitos en divisas suelen ser inapropiados. La CFI, por ejemplo, concedió un préstamo en rupias a Sundaram Home Finance para financiar el crecimiento de sus operaciones de préstamos hipotecarios (véase el recuadro).

La Corporación, además, centró su atención en la aplicación pionera de la tecnología brindando respaldo a empresas de tecnología de la información que tenían los elementos para efectuar una contribución importante al desarrollo económico. Una de esas inversiones fue la realizada en Webdunia.com, una empresa que proporciona tecnología que permite prestar servicios basados en Internet en muchos de

los idiomas de la India. Otra fue una inversión en una filial de NIIT, una de las principales empresas de educación sobre tecnología de la información y desarrollo de *software* de la India. El objetivo del proyecto es incorporar la computadora y la Internet en la educación de los niños que viven en barrios de tugurios y en las zonas rurales (véase la página 12).

La CFI también fomentó la innovación al difundir entre las instituciones financieras de la región sus conocimientos especializados a nivel mundial sobre nuevos productos, a través de importantes conferencias sobre seguros y sobre financiamiento para la pequeña y mediana empresa.



INDIA

Préstamo en rupias para atender el mercado de la vivienda

Los residentes de zonas rurales y poblados pequeños, que representan el 60% de la población de la India, necesitan con urgencia mejores viviendas. Pese a ello, son pocas las instituciones financieras que conceden préstamos para la vivienda a este segmento de la población. Tal vacío ofrece una gran oportunidad de negocios, pero para estar en condiciones de conceder estos préstamos, las instituciones de financiamiento para la vivienda deben obtener primero fuentes a largo plazo de financiamiento en moneda nacional.

En el ejercicio de 2000, Sundaram Finance Limited, una de las principales instituciones financieras no bancarias de la India, creó Sundaram Home Finance con el apoyo de la CFI, y actualmente está extendiendo sus servicios a este mercado hasta ahora inexplorado en la región meridional de la India. Los servi-

cios también estarán dirigidos a los trabajadores por cuenta propia de las zonas urbanas, un grupo que otros prestamistas han evitado. La Corporación concedió un préstamo de 500 millones de rupias (monto equivalente a \$10 millones) para financiar préstamos hipotecarios a personas físicas para la adquisición, construcción y mejora de sus viviendas.

El proyecto marca un hito en las inversiones de la CFI en la India ya que es la primera vez que ha podido ofrecer rupias directamente a los clientes. Fue necesario realizar una gran labor preparatoria para obtener las aprobaciones de las entidades normativas y establecer los acuerdos de *swap* para cubrir el riesgo cambiario de la CFI, pero se han sentado las bases para que la Corporación conceda otros financiamientos en rupias.



Mujeres trabajando en Bangladesh. Se está estableciendo la Unidad de Preparación de Proyectos para Asia Meridional con el fin de prestar apoyo a la pequeña y mediana empresa de la región.

Albania	Letonia
Armenia	Lituania
Azerbaiyán	Polonia
Belarus	República Checa
Bosnia y Herzegovina	República de Moldova
Bulgaria	República Eslovaca
Croacia	República Federativa de Yugoslavia
Eslovenia	República Kirguisa
Estonia	Rumania
Ex República Yugoslava de Macedonia	Tayikistán
Federación de Rusia	Turkmenistán
Georgia	Turquía
Hungría	Ucrania
Kazajstán	Uzbekistán

EUROPA Y ASIA CENTRAL

LAS REFORMAS DE MERCADO IMPULSAN EL DESARROLLO DEL SECTOR PRIVADO

Las perspectivas del sector privado de Europa y Asia central siguen siendo favorables debido al fuerte impulso de las reformas de mercado y la expansión de las economías. La desaceleración de la economía mundial en 2001 no tuvo el mismo efecto en toda la región. El debilitamiento del panorama para la exportación, la disminución de la inversión extranjera directa y el aumento de los precios de la energía incidieron marcadamente en algunas economías, pero la mayoría continuó creciendo.

FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

En millones de dólares de EE.UU.

	Ej. de 2001	Ej. de 2002
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	414	664
Préstamos	237	511
Capital y cuasicapital*	174	112
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	3	42
Préstamos de consorcios suscritos	96	74
TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS	510	738
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	2.455	2.721
Préstamos	1.814	2.109
Capital	620	531
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	21	82
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	879	666
CARTERA TOTAL DE COMPROMISOS	3.334	3.387
Financiamiento aprobado por cuenta de la CFI	719	1.138
Préstamos**	453	826
Capital y cuasicapital*	227	201
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	40	110
Préstamos de consorcios y operaciones de garantía de emisión	372	227
TOTAL DEL FINANCIAMIENTO APROBADO	1.091	1.365

* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.

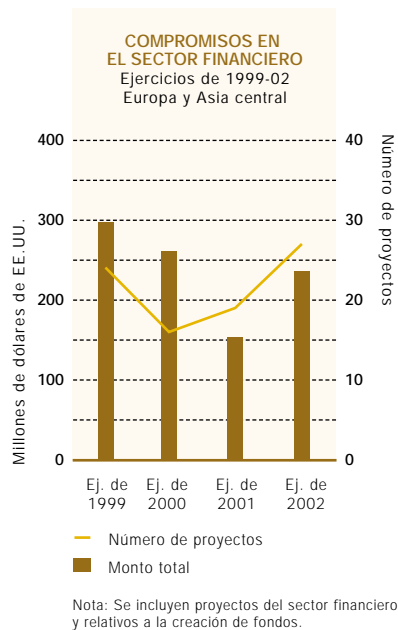
** Incluye financiamiento contingente.

EUROPA MERIDIONAL Y ASIA CENTRAL

Respuesta a la crisis

Los acontecimientos políticos y económicos favorables que ocurrieron en Bosnia y Herzegovina, la República Federativa de Yugoslavia y Rumania permitieron que esos países realizaran grandes avances. El proceso de adhesión a la Unión Europea ha dado un gran impulso a la reforma en Bulgaria, Rumania y Turquía. En los países de los Balcanes meridionales, la recuperación de la crisis política regional y económica ha aumentado la confianza de los inversionistas y los consumidores. En Asia central, por el contrario, el compromiso de Turkmenistán con las políticas de mercado ha sido débil.

Las economías de Turquía y de la ex República Yugoslava de Macedonia se diferenciaron de las de Europa meridional.



PARTE SUPERIOR: Agricultores de Tayikistán registran sus tierras para convertirse en accionistas en el marco del modelo de propiedad agrícola.

ARRIBA: Agricultores esperando para registrar sus tierras.

IZQUIERDA: Un padre insta a su hijo a registrar las tierras de la familia.

nal y Asia central debido a que no registraron crecimiento. La economía de Turquía, que ya estaba en recesión a principios de 2001, soportó un duro golpe después de los acontecimientos del 11 de septiembre, que afectaron adversamente al turismo y las exportaciones, los pilares de la economía turca.

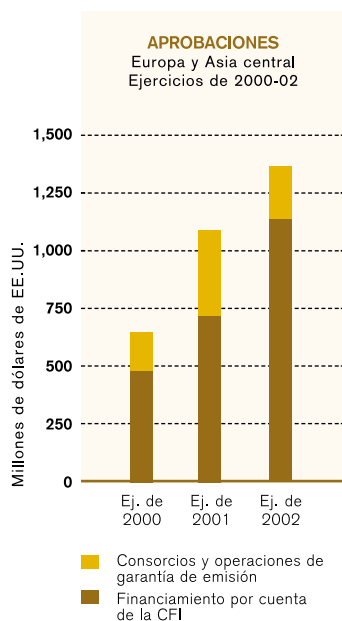
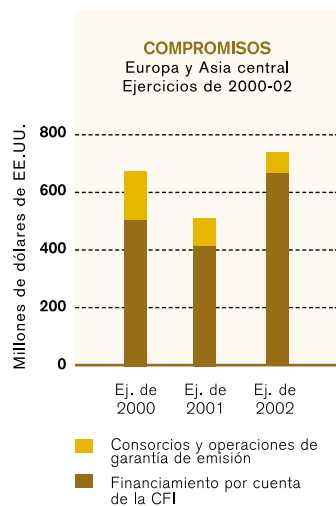
La CFI reaccionó rápida y decisivamente a los acontecimientos que se produjeron en Turquía durante el ejercicio de 2002. Aunque muchos inversionistas se retiraron del país al inicio de su crisis financiera, la Corporación aumentó considerablemente su actividad. Ayudó a las empresas con sólidas bases comerciales y buenas perspectivas a reestructurar las obligaciones a corto plazo, a reducir la grave escasez de capital de trabajo, y a sobrevivir pese a la disminución de la demanda interna a corto plazo apoyando sus esfuerzos para exportar.

TAYIKISTÁN

Un modelo de propiedad agrícola

La CFI se esmera en crear proyectos que contribuyan a reducir la pobreza y mejorar la calidad de vida. Con todo, en las zonas rurales de los países que no tienen economías de mercado sólidas existen pocos ejemplos que le sirvan de modelo y debe buscar nuevas maneras para que sus proyectos sean eficaces. Con el objeto de fomentar la agricultura sostenible, en el ejercicio de 2002 la Corporación estableció en Tayikistán una innovadora iniciativa privada: el modelo de propiedad agrícola.

El proyecto permitirá que los algodoneros asuman el control de sus propias actividades comerciales y, al hacerlo, contribuirá a reducir la pobreza. El proyecto fue preparado con un préstamo de la Corporación y financiamiento de la Secretaría de Estado para Asuntos Económicos de Suiza. El programa financiado por Suiza es administrado por la Asociación para la Empresa Privada, de la CFI. En el marco del proyecto, se creó una nueva sociedad por acciones que pertenece totalmente a más de 1.400 agricultores y está dotada del capital necesario para suministrar a sus titulares los insumos necesarios para el cultivo a precios accesibles. Un equipo local encabezado por un gerente general con experiencia dirigirá las operaciones de recolección del algodón y comercialización en beneficio de los agricultores. Si el proyecto experimental tiene éxito, se podrá extender a otros sectores de Tayikistán y a otros países agrícolas.



PROYECTOS Y PAÍSES

Europa y Asia central, ejercicios de 2000-02

COMPROMISOS	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002
Número de proyectos	45	44	60
Número de países	20	21	19

APROBACIONES	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002
Número de proyectos	47	58	71
Número de países	19	23	18

La CFI ayudó a las empresas manufactureras, que producen desde papel de seda y vidrio hasta tejidos de colores para camisería, a atenuar la caída de las ventas en el mercado interno aumentando las exportaciones. Con la ayuda de la Corporación, Modern Karton, el principal productor de material corrugado para embalaje de Turquía, logró superar la crisis y es ahora una empresa más sólida que está en una mejor situación para competir. La inversión de la CFI en Gunkol, una fábrica de artefactos de cocina, le permitió modernizar y expandir su planta de fabricación, mejorando así la competitividad de sus exportaciones.

Estrategia

La CFI orienta sus actividades a los países que se sitúan en la frontera del desarrollo del sector privado, entre los que se incluyen casi todos los de Europa meridional y Asia central. La mayoría de los países de esta parte del mundo son pobres, su mercado es pequeño y sus intermediarios financieros son deficientes. En el sector privado predominan las pequeñas y medianas empresas (PYME). La CFI concentró sus actividades en crear intermediarios que permitieran canalizar fondos hacia la PYME. También respaldó proyectos relacionados con manufacturas y servicios, y puso en marcha una iniciativa que durará varios años para fomentar el desarrollo de infraestructura.

Los bancos comerciales locales no suelen prestar la debida atención a las microempresas y a las pequeñas empresas, que generalmente impulsan la actividad económica del sector privado en la región. En consecuencia, estas empresas casi no tienen acceso al crédito. Para cubrir esa brecha, la CFI se ha dedicado, sobre todo, a desarrollar instituciones especializadas en microfinanciamiento. En el ejercicio de 2002, concertó nuevos compromisos de microfinanciamiento en Rumania, la República Kirguisa y la República Federativa de Yugoslavia. Los bancos dedicados a la atención de

microempresas conceden crédito y prestan otros servicios financieros a éstas últimas y a pequeñas empresas. Gracias a la inversión de la CFI en el Micro Enterprise Bank of Kosovo se están creando puestos de trabajo y subsanando las diferencias étnicas al permitir que las comunidades colaboren en proyectos en pequeña escala. En la República Kirguisa, la inversión de la Corporación en una institución de microfinanciamiento ayudará a las familias pobres a sustentarse y mejorar su calidad de vida (véase el recuadro).

La CFI también se ha asociado con los bancos establecidos en la región para canalizar fondos hacia la pequeña y mediana empresa. En el ejercicio de 2002, la Corporación invirtió en dos bancos pequeños de Moldova para transformarlos en instituciones financieras sostenibles y competitivas, y fortalecer su capacidad para atender a las pequeñas empresas. En Kazajstán, la CFI formuló un modelo económicamente sostenible que alienta a una gran corporación a proporcionar nuevas oportunidades y asistencia a las pequeñas empresas a través de su cadena de suministro. La Corporación espera que este proyecto sirva de modelo para otras grandes empresas y tenga, por lo tanto, un impacto mayor.

En algunas circunstancias, la Corporación invirtió directamente en pequeñas empresas. En la República Kirguisa, por ejemplo, invirtió en Akun, que expandirá su planta harinera para producir pasta. En Tayikistán, la CFI invirtió en un innovador proyecto experimental para aliviar la grave situación de pobreza de más de 1.400 algodoneros (véase el recuadro). El modelo de propiedad agrícola formulado en el marco del proyecto procura promover la autonomía de los agricultores para que asuman el control de sus propias actividades comerciales.

La Corporación invirtió en intermediarios financieros de toda la región con el objeto de aumentar la disponibilidad de capital para las empresas. En Bosnia y



La CFI concedió financiamiento a Volga-Dnepr Airlines, una empresa de fletamento con matrícula rusa que transporta carga alrededor del mundo.

BOSNIA Y HERZEGOVINA

Trascendente privatización en el sector bancario

La CFI estructuró financiamiento para saldar las obligaciones que paralizaban a varios bancos estatales en Bosnia y Herzegovina. Su labor preparó el camino para la venta de esos bancos a inversionistas extranjeros estratégicos.

Privredna Banka Sarajevo y las entidades que se escindieron de esa institución, conocidos también como los bancos PBS, debían superar un obstáculo de grandes proporciones para llegar a la privatización. Estos bancos habían heredado gravosas obligaciones originadas en garantías anteriores a la guerra que les restaban toda posibilidad de atraer inversionistas estratégicos antes de que se saldaran esas obligaciones, a la vez que el banco enfrentaba la amenaza de una liquidación antes del 31 de diciembre de 2001.

Para resolver este dilema, la CFI formuló un plan para crear un ente especial que permitiera evitar la liquidación y avanzar hacia la privatización de los bancos del grupo. Gracias al financiamiento proporcionado por la CFI y por la entidad gestora del instrumento específico, B.P. Invest Consult (Austria), todas las acreencias se saldaron con descuento. A cambio de ello, el ente especial adquirió participaciones mayoritarias en algunos bancos PBS, considerándose, a partir de ese momento, que estaban privatizados. La asistencia técnica para este proyecto fue financiada por Suecia. Esta privatización permitirá realizar mejoras significativas en el sector financiero de Bosnia y Herzegovina y fomentará los servicios de intermediación financiera destinados a las empresas privadas.

Herzegovina, prestó apoyo a la trascendente privatización de un banco. En Turquía, invirtió en Milli Reasurans, la principal compañía de reaseguros, a fin de expandir la capacidad de reaseguros en el mercado local y fomentar una mayor desregulación.

Para ayudar a reducir la escasez de capital privado en Turquía, la CFI invirtió en Turkey Venture Partners. En la República Federativa de Yugoslavia, proporcionó financiamiento a Raiffeisenbank para establecer una sólida fuente intermedia de financiamiento a largo plazo para las empresas y el público en general, y de financiamiento para la vivienda.

La Corporación prestó asistencia a Teteks, una empresa textil de Macedonia, para incrementar la competitividad de sus exportaciones a la vez que asumía su responsabilidad con los trabajadores. Como parte de su programa para elevar la eficiencia, la compañía estableció un fondo para ayudar a los trabajadores desplazados a iniciar su propio negocio. En Rumania, la CFI invirtió en la modernización de ICME

ECAB, una fábrica de cables, para reducir los costos de producción y agregar nuevos productos.

La Corporación continúa promoviendo el desarrollo de infraestructura, haciendo hincapié especialmente en reducir la escasez de electricidad que impide el crecimiento económico y el desarrollo. Una operación de privatización de la distribución de electricidad en Moldova ha resultado prometedora, pero en otros lugares la CFI ha encontrado dificultades para identificar las oportunidades de inversión y atraer inversionistas internacionales (véase la página 16).



La CFI presta apoyo a empresas de tecnología en Europa central y oriental.

EUROPA CENTRAL Y ORIENTAL

Respondiendo a la mejora en la situación económica de la región, la CFI aumentó considerablemente sus inversiones y la asistencia técnica en Europa central y oriental. La recuperación y el crecimiento de la economía rusa mejoró las oportunidades de negocios en Europa oriental. A medida que los países de Europa central estaban más cerca de la adhesión a la Unión Europea, se agudizó su necesi-

Apoyo para la reconstrucción del sector privado

La CFI presta apoyo al sector privado de la República Federativa de Yugoslavia como aporte a la reconstrucción del país. En el ejercicio de 2002 invirtió en Tigar, la principal fábrica de neumáticos y artículos de caucho del país y una de sus mayores fuentes de empleo. La inversión, por valor de 20 millones de euros, es la mayor inversión privada realizada en una sola compañía yugoslava en los últimos 10 años.

Después de un decenio de guerra y aislamiento internacional, Tigar debió enfrentar un gran desafío en relación con su capacidad de producción y la competitividad de sus productos. No obstante, la compañía logró continuar sus operaciones, y mantuvo su posición como segundo exportador del país, representando Europa occidental más del 66% de su mercado.

La inversión de la Corporación permitirá financiar el plan integral de expansión y reestructuración a dos años de Tigar, que incluye un programa de modernización empresarial y la consolidación de su actual alianza estratégica con Michelin, una de las principales empresas multinacionales de neumáticos. Además, la CFI le está proporcionando amplia asistencia técnica financiada por el Organismo Sueco de Desarrollo Internacional (OSDI), y por el servicio de Fomento Empresarial en Europa Sudoriental, administrado por la CFI. El objeto del programa es formular una estrategia sostenible para las actividades secundarias de Tigar y generar nuevas oportunidades de empleo en las pequeñas empresas de la zona de Pirot.



ARRIBA Y DERECHA:
En Europa central y oriental, la CFI presta apoyo a una gran variedad de empresas manufactureras, incluidas las que fabrican pasta papeleras y papel, y embalajes.



CORTESÍA DE INTERCELL

dad de fortalecer las instituciones financieras y de completar los procesos de privatización. Por otra parte, las dificultades constantes en el ámbito empresarial de algunos países de la región impidieron que la CFI identificara inversiones viables. En esos países la Asociación para la Empresa Privada, administrada por la CFI, trabajó para fortalecer el sector privado.

En Europa oriental, la Corporación pone énfasis en invertir en operaciones que produzcan un impacto significativo, forjar instituciones sostenibles, e incursionar en los mercados y sectores fronterizos. Con el objetivo de atraer inversión extranjera y tecnología, la CFI elige cuidadosamente a sus asociados locales y trabaja con ellos para mejorar la transparencia y la dirección empresarial. Ayuda a crear infraestructura financiera básica y está fortaleciendo las instituciones financieras mediante la introducción de nuevas líneas de negocios. A través de la asistencia técnica prestada a organizaciones comunitarias, también fomenta el clima de negocios para la pequeña y mediana empresa.

En la Federación de Rusia se prestó apoyo a una larga lista de compañías financieras como parte de la estrategia para crear instituciones financieras regionales fuera de Moscú. El financiamiento concedido a NBD Bank, Center-invest, e Industry & Construction Bank incluyó préstamos y asistencia técnica práctica.

La CFI proporcionó la primera garantía parcial de certificados denominados en rublos a Russian Standard Bank. Small Business Credit Bank (KMB Bank), un banco especializado en la pequeña y mediana empresa y con sede fuera de Moscú, concederá un mayor volumen de préstamos gracias al apoyo financiero de la CFI. Baltiskii Leasing y Delta Leasing fomentaron las operaciones de arrendamiento financiero con la pequeña y mediana empresa. A través de los préstamos concedidos a Delta Credit, la Corporación concertó su primera operación de financiamiento para la vivienda en la Federación de Rusia. Además, prestó apoyo por primera vez al crédito a la exportación a través del mecanismo de financiamiento para actividades previas a la exportación para ese país.

A raíz de la inminente adhesión de muchos países de Europa central a la Unión Europea, la Corporación intensificó su atención en los sectores y las regiones que son vulnerables desde el punto de vista social y ambiental. Su creciente familiaridad con la región y su extensa red de contactos le permitieron aplicar métodos innovadores, especialmente en los mercados financieros.

La CFI continuó realizando esfuerzos para atraer inversionistas hacia los países que constituyen mercados fronterizos en los sectores productivos a través de inversiones con patrocinadores extran-



IZQUIERDA, PARTE SUPERIOR: Sononya Zhanazarova (izquierda) y otra integrante de su banco comunal junto al puesto de Sonya.

ABAJO E IZQUIERDA, PARTE INFERIOR: Los bancos comunales reemplazan los préstamos con garantía de inmuebles por garantías colectivas.



REPÚBLICA KIRGUISA

Ayuda para las mujeres en su lucha contra la pobreza

Para atender las demandas del mercado, los empresarios y sus empresas necesitan acceso permanente y confiable a préstamos a tasas de interés comercial. La CFI está trabajando con FINCA International, una institución de financiamiento para microempresas, a fin de lograr que prosperen inclusive las empresas más pequeñas.

FINCA atiende un mercado para el cual un aumento del financiamiento puede ser muy beneficioso: las mujeres de ingreso bajo de las zonas urbanas y rurales. El 90% de los clientes de FINCA Kyrgyzstan son mujeres que toman préstamos por un valor medio de \$120. La labor de FINCA demuestra que, a través de la participación en un programa de bancos comunales, las mujeres pobres plantean un grado aceptable de riesgo. La técnica de financiamiento empleada reemplaza los préstamos tradicionales con garantía de inmuebles por garantías colectivas. Se espera que este proyecto tenga un fuerte impacto en términos de desarrollo debido a que las mujeres de escasos recursos suelen utilizar los mayores ingresos para mejorar la educación y la salud de su familia.

La experiencia de Sononya Zhanazarova (Sonya), oriunda de Naukat, un poblado agrícola de las colinas rojas situado a unos 40 kilómetros de la capital regional, constituye un buen ejemplo. Sonya y su esposo subsistían con una pensión mensual de \$51 que ella complementaba vendiendo pistachos en el mercado local. Al comienzo, sólo tenía una bolsa pequeña del producto y, como no podía pagar un puesto dentro del

mercado, instalaba una mesa fuera del edificio soportando el frío en el invierno y el calor en el verano.

Sonya se reunió con otras 11 mujeres para formar un banco comunal. En 1996, con un préstamo de \$40 de FINCA, Sonya compró más pistachos y, con el tiempo, sus préstamos y su negocio crecieron, permitiéndole agregar nuevos productos a su inventario y alquilar una mesa dentro del edificio del mercado. A partir de allí ha continuado agregando productos y les da empleo a sus nueras. Aunque pasará algún tiempo antes de que pueda jubilarse, Sonya está feliz porque ha podido mantener a su extensa y creciente familia durante épocas difíciles.

Para la CFI, este proyecto fue su primera inversión en capital accionario en Asia central destinada a microfinanciamiento. FINCA Microfinance Resource es un órgano de financiamiento en la República Kirguisa en el que la Corporación invirtió \$1 millón y será administrado comercialmente por FINCA International. El objeto de este órgano es proporcionar el capital que tanta falta hace para la expansión de las operaciones actuales de FINCA Kyrgyzstan. El órgano de financiamiento tiene una vigencia de tres años, después de los cuales se convertirá en el capital accionario de una nueva entidad de microfinanciamiento comercial o será liquidado. La Corporación prestará ayuda a FINCA International para movilizar financiamiento de fondos fiduciarios y otros donantes a fin de transformar FINCA Kyrgyzstan en una institución financiera reglamentada y comercialmente viable.

Bebidas no alcohólicas para todos

A mediados del decenio de 1990, Master, un establecimiento de venta de bebidas al por menor con sede en Moscú, tomó la decisión de dedicarse a la producción y comenzó a operar con 10 empleados en un edificio abandonado de la era soviética. En la actualidad, Master es una de las principales empresas modernas de producción de bebidas no alcohólicas, tiene cientos de empleados, oficinas administrativas en ocho regiones de la Federación de Rusia y produce una amplia variedad de bebidas no alcohólicas y jugos. La Corporación desempeñó un papel importante en el crecimiento de Master. Esta compañía fue una de las ocho que recibieron préstamos de Probusinessbank, cuya sede está en Moscú, con el importe de un préstamo subordinado de la CFI por valor de \$5 millones.

El préstamo a Probusinessbank es el primero que la Corporación concede a un banco ruso desde la crisis financiera de 1998. La CFI combina asistencia técnica e inversión para fomentar el crecimiento del sector bancario de Rusia, cuya debilidad se agrava debido a la falta de capital y de reformas esenciales. La asistencia técnica a Probusinessbank, administrada por la Asociación para la Empresa Privada, y financiada por el Fondo Fiduciario del Departamento para el Desarrollo Internacional del

Reino Unido, también administrado por la CFI, se concentró en mejorar la estrategia y la organización del banco, perfeccionar sus prácticas de financiamiento, y fortalecer su gestión y controles financieros. La asistencia técnica también incluyó la capacitación del personal del banco para aplicar su nueva estrategia de extender financiamiento a la pequeña y mediana empresa.

La asistencia técnica prestada por la Corporación a Probusinessbank ya está dando frutos. En 2001, con el mayor financiamiento concedido al sector de la pequeña y mediana empresa, el activo del banco aumentó 27%. Los mejores resultados y la mayor transparencia del banco también han producido un aumento de la confianza de los inversionistas. Probusinessbank recibió financiamiento por valor de casi \$20 millones del Banco Mundial y del Banco de Comercio y Desarrollo del Mar Negro, además del préstamo de la CFI.

En el ejercicio de 2002, la Corporación puso en marcha programas similares con otros dos bancos rusos: el NBD Bank, con sede en Nizhny Novgorod, y el Center-invest Bank, con sede en Rostov-on-Don. La asistencia técnica para ambos bancos es financiada por el Fondo Fiduciario Noruego, administrado por la CFI.

KAZAJSTÁN

Atraer inversionistas

Para atraer nuevas inversiones es esencial una buena dirección empresarial que proteja a los accionistas. Hoy, muy pocas compañías de la antigua Unión Soviética reúnen los requisitos que exigen los inversionistas internacionales.

TuranAlem Bank, el segundo banco privado de Kazajstán, solicitó ayuda a la CFI para organizar una emisión de acciones y ofrecerla a inversionistas internacionales. Esta solicitud planteó un reto, pues el sistema bancario de Kazajstán es muy nuevo y tiene un mercado de títulos pequeño y carente de liquidez. Los posibles inversionistas debían enfrentar el riesgo de una devaluación de la moneda nacional, la falta de mecanismos de salida, la escasa transparencia, y pocas medidas de protección de los accionistas minoritarios.

Para atraer inversiones, la CFI estructuró un instrumento de cuasicapital que incorporaba medidas de protección de los accionistas minoritarios, a saber, representación en el directorio, requisitos esenciales en materia de política operativa y financiera para mejorar la dirección empresarial de TuranAlem, y la presentación de informes de acuerdo con las prácticas internacionales.

jeros en las esferas de las telecomunicaciones, muebles, embalaje, y azulejos en la Federación de Rusia.

En Europa central y los países bálticos, la Corporación se ha vuelto cada vez más selectiva a la hora de prestar apoyo en otros sectores que no sean el financiero, pero durante el ejercicio de 2002 participó en varios proyectos innovadores: invirtió en el ferrocarril recientemente privatizado de Estonia para mejorar la viabilidad del país como enlace entre Europa y Asia; participó en la creación de locales comerciales en Letonia y en la renovación de edificios incluidos en la lista de sitios del patrimonio mundial elaborada por la UNESCO, y prestó apoyo a la renovación de un hotel de la era soviética en Lituania a fin de crear en Vilna el primer hotel con instalaciones para conferencias.

A través de la Asociación para la Empresa Privada, que cuenta con más de \$32 millones de nuevos fondos proporcionados por donantes, la CFI también puso en marcha o continuó la labor en unos 30 proyectos de asistencia técnica para fortalecer el sector privado en Europa oriental y Asia central. Además del financiamiento de los donantes, la CFI aporta \$4,2 millones cada año para

administrar la Asociación. Ésta ha extendido su asistencia técnica a las repúblicas de Asia central y a Georgia y Azerbaiyán. Las actividades de asistencia técnica han permitido aumentar la sostenibilidad de las inversiones de la CFI en la industria automotriz, la fabricación de muebles, la silvicultura, la industria de productos lácteos y la minería, a través del apoyo prestado a los proveedores locales. La Corporación contribuyó, además, a mejorar el ámbito normativo que afecta a esas empresas. Las compañías locales de todos los sectores se han beneficiado de la capacitación y las consultas sobre sus prácticas de dirección empresarial y se espera que ello les permita tener un mayor acceso a la inversión, tanto nacional como extranjera.

La CFI asesoró también a los gobiernos sobre la forma de mejorar las condiciones para la inversión y de atraer inversión extranjera. La Asociación para la Empresa Privada, en particular, ha contribuido significativamente al mejoramiento de la legislación en materia de arrendamiento financiero en varios países mediante la labor realizada con interesados locales de los sectores público y privado.



CORTESÍA DE INTERCELL



CORTESÍA DE LINSTOW WARNER

ARRIBA: Intercell es una empresa manufacturera de pasta papelera y papel de Polonia.

DERECHA, PARTE SUPERIOR: Linstova Varner recibió financiamiento de la CFI para desarrollar el comercio minorista en Letonia.



CORTESÍA DE EL COTECO

FEDERACIÓN DE RUSIA

Un enfoque innovador en el lejano oriente

Magadan es una ciudad de 130.000 habitantes situada en el extremo nordeste de Rusia. Emplazada a orillas del mar de Okhotsk, a una distancia de ocho husos horarios al este de Moscú, la ciudad está cubierta de nieve durante tres estaciones. En invierno recibe sólo seis horas de luz solar, pero en verano el día tiene una duración de 19 horas.

Esta región, que depende completamente del comercio por aire y por mar, es uno de los territorios más remotos de Rusia y sobresale por sus vastos recursos naturales, como el oro y la plata. Pese a su rica base de recursos, la región está económicamente deprimida debido a la mala calidad del suelo, el hielo permanente, el aislamiento físico del resto del país y las temperaturas extremas. El 75% de la población vive por debajo de la línea de pobreza.

Con el objeto de mejorar la situación económica, las autoridades regionales de Magadan han adoptado algunas medidas importantes para mejorar el clima de negocios y atraer la inversión necesaria. Hoy se cuenta entre las regiones de Rusia que ofrecen un mejor clima para la actividad económica, donde se ha registrado el cambio más rápido en la inscripción de pequeñas empresas, y donde se han radicado dos grandes inversiones canadienses en el sector de la minería, una de ellas con la participación de la CFI.

Dado que la minería representa el 60% de la actividad económica de la región de Magadan, la Asociación para la Empresa Privada de la CFI ha evaluado diversas medidas para extender a la economía en general el impacto en términos de desarrollo de la inversión extranjera y de la Corporación en el sector minero. Como resultado de esos estudios, la Asociación ha establecido recientemente un singular acuerdo entre el gobierno canadiense (a través de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional, ACDI), la compañía minera canadiense Bema Gold Corporation (Bema), y la CFI para impulsar el desarrollo económico de la región mediante la creación de lazos comerciales más estrechos con empresas canadienses. Canadá tiene un clima y una geografía muy similares a los de Magadan, y son

esas similitudes las que lo convierten en un asociado especialmente adecuado para llevar conocimientos especializados en materia empresarial a esa región del norte de Rusia.

El objetivo del programa es ayudar a las compañías rusas a superar obstáculos empresariales básicos pero también cruciales, como los reducidos conocimientos de gestión, el acceso limitado a las minas, la falta de información sobre el mercado y los escasos canales de financiamiento. Estas medidas permitirán que las empresas locales se conviertan en proveedores de las minas, lo cual, a su vez, contribuirá a que la economía local sea más sostenible al integrar a las empresas locales con las inversiones extranjeras. Clive Johnson, presidente de Bema, expresó el siguiente comentario: "Este proyecto es un excelente ejemplo de asociación entre el sector público y el privado. Es una situación en la que todos ganan. Nosotros mejoramos nuestros resultados netos y las comunidades locales reciben grandes beneficios".

En esta iniciativa, el objetivo más importante de ACDI y la Asociación es fomentar el desarrollo empresarial en la región de Magadan, y se alcanzará de tres maneras. En primer término, en el curso de su trabajo con algunos pequeños y medianos proveedores de la minería, el proyecto velará por la institucionalización de las enseñanzas recogidas y el material de capacitación específico desarrollado, que serán difundidos a varios asociados locales, como escuelas y asociaciones empresariales. En segundo término, a través de su trabajo directo con las empresas, el proyecto identificará los principales obstáculos administrativos que enfrentan dichas entidades, sensibilizará al público sobre estas cuestiones, y trabajará con funcionarios locales y regionales, en colaboración con la comunidad empresarial, para solucionarlos. Por último, en todas las facetas de la iniciativa está el propósito de lograr un cambio en la mentalidad y las actitudes fundamentales de los participantes locales en el proyecto con respecto al sector privado: desde los empresarios y los gerentes de las empresas hasta los legisladores y los funcionarios públicos.

Antigua y Barbuda	Haití
Argentina	Honduras
Bahamas	Jamaica
Barbados	México
Belice	Nicaragua
Bolivia	Panamá
Brasil	Paraguay
Chile	Perú
Colombia	República Bolivariana de Venezuela
Costa Rica	República Dominicana
Dominica	Saint Kitts y Nevis
Ecuador	Santa Lucía
El Salvador	Trinidad y Tabago
Granada	Uruguay
Guatemala	
Guyana	

AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

HACIA UN CRECIMIENTO EQUILIBRADO Y SOSTENIBLE

La región de América Latina y el Caribe está atravesando un difícil período económico. A partir de mediados de 2001, el crecimiento se desaceleró y la reducción de la pobreza se detuvo en toda la región. La confianza en la economía de Argentina tambaleaba a comienzos del ejercicio, para desvanecerse a medida que la situación política y los desequilibrios macroeconómicos sumían al país en una de las crisis más graves de su historia.

FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

En millones de dólares de EE.UU.

	Ej. de 2001	Ej. de 2002
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	705	1.144
Préstamos	553	833
Capital y cuasicapital*	151	294
Garantías de préstamos y gestión de riesgos**	0	18
Préstamos de consorcios suscritos	312	330
TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS**	1.016	1.474
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	5.204	5.584
Préstamos	4.050	4.431
Capital	1.122	1.115
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	32	38
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	3.270	3.049
CARTERA TOTAL DE COMPROMISOS	8.474	8.633
Financiamiento aprobado por cuenta de la CFI	1.047	1.430
Préstamos†	696	1.026
Capital y cuasicapital*	241	303
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	110	101
Préstamos de consorcios y operaciones de garantía de emisión	437	1.400
TOTAL DEL FINANCIAMIENTO APROBADO	1.484	2.830

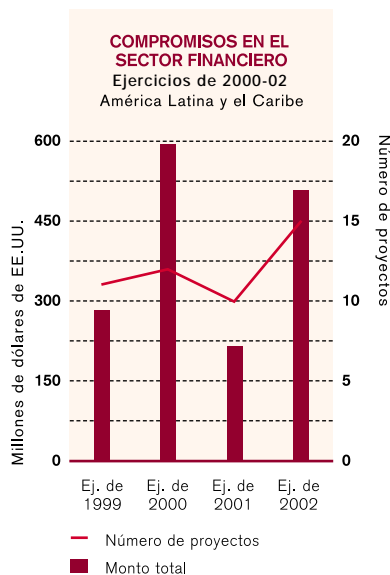
* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.

** Cifras revisadas del ejercicio de 2001.

† Incluye financiamiento contingente.

Las actividades del sector privado se han frenado en Argentina, donde la CFI tiene una amplia base de clientes. Los atentados terroristas del 11 de septiembre agravaron los problemas económicos de la región provocados por la desaceleración de la economía estadounidense: el comercio, el turismo, la inversión extranjera directa y las remesas retrocedieron considerablemente. Ante el desplazamiento hacia las inversiones de mayor calidad, sólo las empresas de primera línea lograron atraer capitales del exterior.

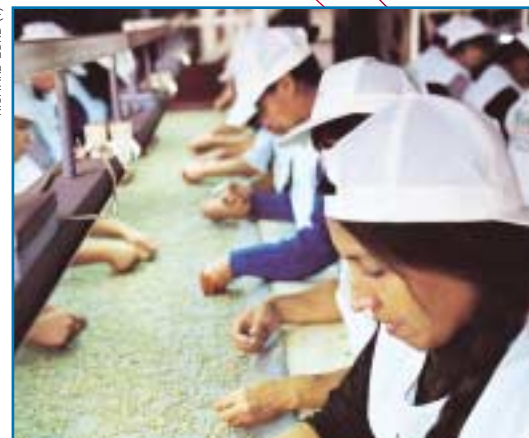
Distintos problemas empañaron las perspectivas económicas de otros países. En Brasil, por ejemplo, una crisis energética y la incertidumbre política están reduciendo los flujos de deuda privada, mientras que las necesidades de financiamiento del sector privado nacional siguen siendo acuciantes. En Colombia, la inseguridad se agravó después del fracaso de las negociaciones de paz entre el gobierno y los rebeldes. Venezuela está experimentando crecientes dificultades económicas y sociales, a medida que los



problemas políticos se intensifican y aumenta el déficit fiscal.

Si bien los inversionistas renuentes a asumir riesgos se desalentaron por los acontecimientos ocurridos en muchas partes de la región, México demostró mayor capacidad de recuperación que otros países y logró atraer flujos netos de capital privado estable. Una gestión fiscal prudente y las reformas llevadas a cabo tiempo atrás robustecieron el sector privado. Sin embargo, a pesar de haber sido clasificado como propicio para las inversiones, México afronta nuevas dificultades para mantener la competitividad comercial en una economía globalizada. También será todo un desafío para el país dar a su población —la mitad de la cual aún está sumida en la pobreza— un nivel de vida adecuado, posibilidad factible únicamente si se mantiene un crecimiento económico sostenido impulsado por el sector privado.

El desarrollo del sector privado es una necesidad urgente. Para que la región prospere, es crucial asegurar un crecimiento más sólido aumentando la inversión y el ahorro y distribuyendo mejor los beneficios de ese crecimiento. Si no se logran progresos en la sostenibilidad económica, financiera, ambiental o social, la competitividad de algunos países se verá comprometida. La CFI pone su



PARTE SUPERIOR: La CFI respalda la agroindustria en América Latina.

IZQUIERDA Y ARRIBA: En el ejercicio de 2002, la CFI otorgó financiamiento a Tecnofil, de Perú, para ayudar a la empresa a modernizar los procesos de fabricación de sus productos de cobre.

BRASIL

Responder a la evolución de las necesidades

Hasta hace poco tiempo, en Brasil el ambiente era propicio para la inversión. El país llevó a cabo reformas estructurales, mantuvo el rumbo del ajuste fiscal, reestructuró su sistema bancario y mejoró la supervisión y la reglamentación de las instituciones bancarias. Todos esos esfuerzos crearon un clima favorable a la inversión privada.

Este año, no obstante, los inversionistas extranjeros abandonaron los mercados emergentes en vista de los efectos indirectos de la persistente crisis argentina, sumados a la turbulencia de la economía mundial. En el frente interno, Brasil debió arrostrar la desaceleración de la economía y una creciente incertidumbre política que precede a la elección presidencial. Estos factores obstaculizaron la capacidad de las firmas brasileñas para obtener el financiamiento a largo plazo que necesitan para seguir creciendo.

En un esfuerzo por ayudar a las empresas brasileñas a superar esos problemas, la CFI otorgó a Banco Itaú y Unibanco sendas líneas de crédito por un total de \$250 millones. Los fondos se utilizarán para financiar proyectos correspondientes a los sectores de la infraestructura, la energía, la expansión industrial y el mejoramiento del medio ambiente.

Las líneas de crédito subrayan el compromiso de la Corporación con la economía del país y ponen de relieve su capacidad para satisfacer las necesidades de los clientes ante el constante cambio de las condiciones económicas. Los préstamos se destinarán a paliar el estrangulamiento económico que sufrió Brasil este año como consecuencia de diversos factores, entre ellos, la falta de electricidad provocada por la crisis energética en el país. Es probable que los préstamos ayuden también a fortalecer la cultura del crédito en dos de los principales bancos brasileños, fundamentalmente al respaldar las actividades crecientes de financiamiento de proyectos.

Producción maderera ecológicamente responsable

En el ejercicio de 2002, una inversión de la CFI ayudó a la empresa maderera Holding Montealbán a modernizar sus instalaciones de producción, aumentar su capacidad y fortalecer la red de distribución. La compañía actúa con conciencia ecológica y, gracias a ello, ha mejorado sus perspectivas comerciales.

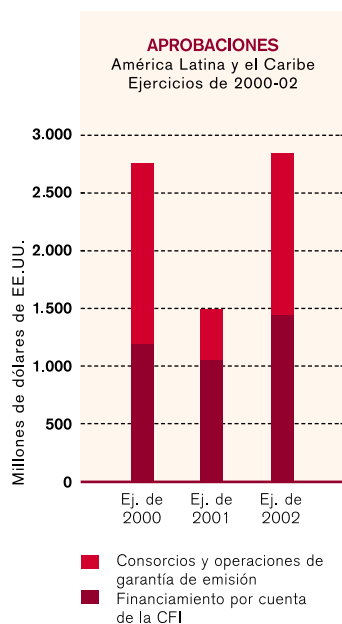
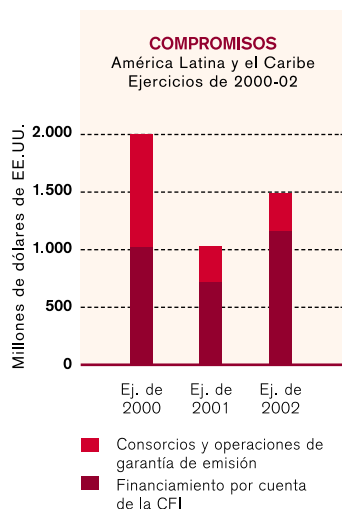
Holding Montealbán trabaja desde hace cinco años con el Consejo de Administración de Bosques a fin de obtener una certificación de la cadena de custodia para determinadas líneas de productos, la cual garantiza que la madera utilizada proviene de fuentes sostenibles. La compañía ya ha conseguido el 80% de la certificación para su línea de puertas y la certificación completa para los productos de una de sus filiales, un aserradero, que se ha convertido en la primera firma mexicana en obtenerla.

La certificación internacional permitirá a la compañía tener acceso al mercado de la Unión Europea y, al mismo tiempo, abastecer el mercado de América del Norte, que está adoptando gradualmente la misma política en sus adquisiciones. La CFI alentó a Holding Montealbán a ampliar y sistematizar la asistencia técnica que presta actualmente para ayudar a las comunidades locales a mejorar la ordenación forestal y asegurar la sostenibilidad de sus actividades a largo plazo. El programa facilitará el acceso de la comunidad a programas de silvicultura, como el proyecto sobre bosques comunales del Banco Mundial, y ofrecerá asesoría directa. La CFI ayudó a la compañía a perfeccionar sus métodos de dirección y gestión empresarial, y a mejorar sus instalaciones de producción para que pudieran cumplir con normas ambientales más estrictas.

UN EQUILIBRIO ESTRATÉGICO

La fuerte demanda de los productos y servicios de la CFI proveniente del sector privado de la región exige una estrategia multidimensional. En aquellos países donde el sector privado se ve ante la disminución de los flujos de capital y la incertidumbre financiera, la CFI se concentrará en un grupo básico de empresas, con el propósito de aumentar su competitividad y fortalecer su capacidad para resistir las conmociones. También trabajará a fin de mejorar las condiciones para la inversión. En los países donde las perspectivas para el sector privado sean más prometedoras, la CFI tiene previsto colaborar con compañías que lleven la delantera en materia de sostenibilidad y dirección empresarial. En cuanto a las actividades sectoriales, la Corporación está haciendo hincapié en la infraestructura física, el desarrollo de los sistemas financieros, la intermediación financiera para llegar a las firmas más pequeñas, la focalización en países y sectores fronterizos, y el respaldo a la participación privada en las empresas del sector social.

Frente a la amenaza planteada para las inversiones del sector privado de la región y la propia cartera de la CFI, la Corporación ha procurado equilibrar múltiples objetivos: mantener la rentabilidad y la eficiencia, y atender las necesidades de los clientes pequeños y fronterizos que enfrentan serios riesgos y requieren,



PROYECTOS Y PAÍSES

América Latina y el Caribe, ejercicios de 2000-02

	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002
COMPROMISOS			
Número de proyectos	55	42	47
Número de países	17	12	16
APROBACIONES			
Número de proyectos	58	54	55
Número de países	15	14	16

bagaje de conocimientos especializados a disposición de empresas viables y colabora con sus clientes para que puedan cumplir normas estrictas.

La CFI está respondiendo a la diversidad de desafíos que plantea la región. Como sus recursos son limitados en relación con las necesidades, la Corporación ha optado por transacciones en sectores y compañías que puedan producir efectos duraderos y, en especial, tengan sólidas perspectivas financieras, con la intención de que actúen como agentes catalizadores del desarrollo. En el ejercicio de 2002, la CFI comprometió \$1.100 millones en financiamiento para la región, con inclusión de \$330 millones en préstamos de consorcios para instituciones financieras privadas, o préstamos B. A pesar de que los inversionistas demostraron menos interés en asumir riesgos, como quedó de manifiesto por la disminución global del financiamiento para los mercados emergentes, la CFI registró un ligero aumento de los préstamos B. La Corporación también otorgó un volumen más elevado de financiamiento por cuenta propia, en cumplimiento del mandato establecido en el Convenio Constitutivo de promover la inversión, particularmente donde las condiciones sean difíciles.



IZQUIERDA: En Perú, MIBANCO recibió apoyo de la CFI para prestar ayuda a empresarios.

ABAJO: Muestra de las bobinas que utiliza una cliente de MIBANCO.



para la preparación de los proyectos, una asistencia que demanda ingentes recursos. La CFI trata de mantener una cartera regional diversificada, con una combinación racional de lugares y tamaños. Se ocupa del financiamiento directo de clientes grandes donde su intervención es fundamental para suministrar financiación a largo plazo que aquellos no podrían obtener de otro modo y donde puede transferir conocimientos sobre prácticas óptimas en la esfera del desarrollo sostenible y la dirección de empresas. La Corporación también invierte en proyectos pequeños con buenas probabilidades de tener éxito y producir un efecto de demostración. Por último, a través de la intermediación financiera y la asistencia técnica, la CFI apoya a un gran número de pequeñas empresas.

ACTIVIDADES DE LA CARTERA DE PROYECTOS

Durante el ejercicio de 2002, la demanda de los servicios de la CFI fue intensa en toda la región. Ante esas circunstancias, la Corporación prestó respaldo a algunas de las compañías más importantes, proporcionándoles el financiamiento a largo plazo que tanto necesitaban y transfiriéndoles conocimientos técnicos para mejorar la competitividad mediante su reorganización y la reestructuración de sus finanzas. Donde se presentó la oportunidad, la CFI introdujo normas estrictas en materia ambiental, social y de dirección empresarial.

En especial, la CFI colaboró con empresas de Colombia; por ejemplo, ayudó a Suramericana a financiar la reorganización del grupo, uno de cuyos principales componentes consistió en mejorar la dirección empresarial (véase la página 24). En Brasil, la Corporación financió a C.N. Odebrecht, importante compañía constructora afectada por la retirada de capitales de toda la región, que debía mejorar su dirección y sus actividades en

relación con la sostenibilidad. La CFI también apoyó en Brasil, por medio de instituciones financieras, proyectos pequeños y medianos en los sectores del agua y la electricidad (véase el recuadro).

En Argentina, la cartera que mantiene actualmente la CFI resultó perjudicada por la crisis económica. No obstante, como el gobierno reafirmó la calidad de acreedor privilegiado de la Corporación, ésta optó por continuar colaborando estrechamente con sus clientes para ayudarlos a superar las duras condiciones económicas; prueba de esa decisión es el respaldo a Aceitera General Deheza, importante exportadora argentina de productos derivados de soja. La CFI está dispuesta a seguir apoyando a asociados del sector privado de Argentina cuando se restaure la estabilidad del marco macroeconómico.

La CFI, junto con donantes, ha prestado asistencia técnica y servicios de asesoría y ha organizado seminarios temáticos para fortalecer a las empresas de la región. Estas actividades complementan y refuerzan el financiamiento otorgado y los esfuerzos en pro de la sostenibilidad. En particular, la Corporación ha procurado mejorar la dirección de las empresas. En Río de Janeiro organizó, sobre este tema, un seminario que fue muy bien recibido por los 70 dirigentes empresariales que tomaron parte en él. La CFI también patrocina a Novo Mercado, una nueva división de la bolsa de valores brasileña donde cotizan únicamente compañías que cumplan rigurosas normas de dirección empresarial. Con el BIRF y la OCDE, la Corporación patrocinó la tercera Mesa redonda sobre dirección empresarial para América Latina, que tuvo lugar en México. En Colombia, patrocinó un seminario conexo dirigido a gerentes e inversionistas. También está ayudando a establecer institutos de dirección de empresas que proporcionarán capacitación a directores de compañías de la región.

AMÉRICA LATINA

Un nuevo asociado respalda a la pequeña empresa

FUNDES ofrece a pequeñas y medianas empresas (PYME) de América Latina un conjunto integrado de servicios. Esta organización, con sede en Costa Rica, tiene buenos antecedentes en recuperación de costos y, al ampliar su modelo, ha cobrado fama de ser una de las mejores redes del mundo en el campo de la asistencia técnica y el fortalecimiento de la capacidad para pequeñas empresas. A lo largo de 18 años, FUNDES ha trabajado con más de 80.000 firmas y se ha concentrado especialmente en ampliar el acceso de los empresarios al financiamiento y a técnicas de gestión, y en mejorar las condiciones locales para los negocios.

En el ejercicio de 2002, la CFI y FUNDES acordaron trabajar juntas para consolidar el sector de la pequeña empresa. FUNDES recibió dos rondas de financiamiento por un total superior a \$1 millón del Fondo para el fortalecimiento de la capacidad de las PYME, dependiente de la CFI. Este Fondo es un nuevo instrumento de financiación, rápido y flexible, que ayuda al Grupo del Banco Mundial, sus asociados y las instituciones locales a prestar mejores servicios a la PYME, en especial mediante la creación de capacidad local sostenible y eficiente.

Los proyectos financiados por intermedio de este Fondo han tenido por objeto mejorar el entorno comercial para pequeños empresarios de Bolivia y Costa Rica, fortalecer sus sistemas de gestión de conocimientos y robustecer los vínculos entre las firmas locales y Yanacocha, importante mina de oro de Perú. Se espera que la relación cada vez más estrecha entre FUNDES y la CFI se traduzca en el futuro en nuevas actividades de colaboración.

Afganistán
Arabia Saudita
Argelia
Bahrein
Emiratos Árabes Unidos
Jordania
Kuwait
Libano

Marruecos
Omán
República Árabe de Egipto
República Árabe Siria
República del Yemen
República Islámica del Irán
Ribera Occidental y Gaza
Túnez

ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA

LABOR PREPARATORIA PARA EL CRECIMIENTO IMPULSADO POR EL SECTOR PRIVADO

La región de Oriente Medio y Norte de África es muy diversa y presenta un complejo clima político y económico. La apertura económica no es igual en todos los países y los conflictos existentes perjudican a las economías al poner trabas a la inversión en la zona. Los flujos de inversión extranjera directa a la región siguen situándose entre los más bajos del mundo. Sumado a la gran participación de muchos gobiernos en el negocio de hacer negocios, el clima para la inversión privada continúa planteando un desafío.

FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

En millones de dólares de EE.UU.

	Ej. de 2001	Ej. de 2002
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	341	107
Préstamos	217	80
Capital y cuasicapital*	31	6
Garantías de préstamos y gestión de riesgos*	93	20
Préstamos de consorcios suscritos	615	31
TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS*	956	137
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	842	815
Préstamos	542	526
Capital	205	192
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	95	97
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	734	733
CARTERA TOTAL DE COMPROMISOS	1.576	1.548
Financiamiento aprobado por cuenta de la CFI	327	157
Préstamos**	256	125
Capital y cuasicapital‡	31	6
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	41	27
Préstamos de consorcios y operaciones de garantía de emisión	634	35
TOTAL DEL FINANCIAMIENTO APROBADO	961	192

* Cifras revisadas del ejercicio de 2001.

** Incluye financiamiento contingente.

‡ Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.

Durante el ejercicio de 2002, los conflictos locales y mundiales tuvieron un importante efecto en la región de Oriente Medio y Norte de África. Las hostilidades en la Ribera Occidental y Gaza han tenido un efecto perjudicial en la economía, y el nivel de vida ha sufrido un serio deterioro. Entretanto, los atentados del 11 de septiembre y sus consecuencias han desalentado el turismo, que constituye una importante fuente de divisas para Egipto, Jordania y otros países de la región.

El crecimiento económico de la región disminuyó a raíz de las condiciones económicas desfavorables y los problemas de seguridad regional. Pese a la desaceleración del crecimiento regional, los países exportadores de petróleo registraron un aumento en los ingresos de exportación, una mejor situación fiscal, y tasas de inversión más altas. Del mismo



IZQUIERDA: La CFI proporcionó financiamiento para la Daaboul Company, que está construyendo una planta de alquil benceno lineal en las proximidades de Damasco (Siria).

ABAJO: Un cambista en Kabul. La CFI proporcionó asistencia técnica para establecer un banco de micro-financiamiento en Afganistán.



modo, en el caso de los países con exportaciones diversificadas, la producción agrícola y el ingreso rural registraron un fuerte impulso debido al término de una sequía prolongada.

A pesar de la difícil situación regional, el sector de las manufacturas y el de los servicios, por ejemplo, continuaron creciendo en la mayoría de los países, y la CFI les ofreció su ayuda. En el ejercicio de 2002, a continuación del ejercicio en el que tuvo la mayor actividad de inversión en la región de toda su historia, la Corporación mantuvo un sólido programa de inversiones. El volumen de las inversiones fue menor a raíz de que la CFI prestó apoyo a un gran número de proyectos de menor envergadura. Se prevé que estos proyectos, que abarcan una amplia gama de sectores, complementarán el impacto en términos de desarrollo de las inversiones del ejercicio anterior, entre las cuales predominaron los grandes proyectos de infraestructura.

Los países que han asignado prioridad a la liberalización de la economía están recogiendo sus frutos y constituyen un campo fértil para las inversiones de la CFI en el sector privado. En cambio, en muchos países de la región los regímenes con una economía dirigida son menos atractivos para el desarrollo del sector privado y la inversión. En esas economías, la Corporación conti-

nuará colaborando con el Banco Mundial para mejorar las condiciones de inversión a fin de ayudarles a alcanzar plenamente su potencial económico.

La CFI suscribió compromisos de inversión por valor de \$137 millones en 11 proyectos. De ese volumen, \$31 millones se movilizaron por intermedio de bancos participantes en el programa de préstamos B de la Corporación. Al cierre del ejercicio, la cartera total de compromisos en la región ascendía a \$1.550 millones.

SIRIA

Apertura del sector bancario

El sector bancario de Siria fue nacionalizado en 1961. Las empresas privadas del país no reciben muchos servicios y muchas de ellas tienen poco acceso al capital necesario para expandir sus negocios. Recientemente, Siria ha procurado abrir el sector bancario a los inversionistas privados.

La CFI ha convenido en organizar y establecer el Syrian Commercial Bank (SCBank). El proyecto cuenta con el apoyo de BLOM Bank of Lebanon, que se desempeñará como asociado técnico, y de un grupo de empresarios sirios, que en conjunto tienen una participación mayoritaria. La Corporación realizará una inversión en capital accionario en el banco.

SCBank prestará servicios a la empresa privada y mejorará el sector bancario de Siria. De acuerdo con lo previsto, este banco en régimen de participación aplicará las prácticas óptimas utilizadas en otros países y servirá de modelo para usar técnicas bancarias modernas, mejorar las normas, fomentar la competencia y aumentar la eficiencia. SCBank ofrecerá a sus clientes productos bancarios comerciales que actualmente no se ofrecen al público en general ni a las empresas en Siria. Especialmente, pondrá énfasis en ofrecer nuevos servicios a la pequeña y mediana empresa, que genera la mayor parte de la actividad económica del país.

ARGELIA

Mayor acceso al sector financiero

En Argelia, la pequeña y mediana empresa generalmente tiene poco contacto con el sector financiero formal. A fin de abordar este problema, en 2002 se creó Algérie Leasing Corporation (AL), la primera empresa privada de este tipo del país. AL ofrece servicios de arrendamiento financiero a mediano plazo a diversos sectores, que incluyen la construcción, el transporte, las manufacturas y la agroindustria. El proyecto también apoya la diversificación de una economía que depende en gran medida de las exportaciones de petróleo y gas.

Aprovechando la experiencia recogida por la CFI en los mercados financieros y de arrendamiento financiero de todo el mundo, el proyecto proporcionará acceso al financiamiento, en muchos casos por primera vez, a las pequeñas empresas argelinas. Los bancos de Argelia que generalmente no tienen capacidad para ofrecer servicios de arrendamiento financiero, no están en condiciones de atender ese mercado. Los bancos estatales dominan el sector financiero y suelen orientar sus servicios a la atención de las empresas públicas. Las instituciones financieras privadas, por su parte, deben ofrecer nuevos servicios a los clientes privados que comienzan a integrarse al mercado.

Se espera que el proyecto fomente el crecimiento y aumente la competencia en el sector financiero, con lo cual se lograría atraer nuevos participantes al mercado y se respaldaría el desarrollo de nuevos instrumentos financieros para Argelia. La CFI y el Banco Mundial han colaborado en la formulación de leyes y normas sobre arrendamiento financiero en el país desde mediados de la década de 1990. El apoyo prestado a AL demuestra que una inversión de la CFI puede ayudar a otras instituciones del Grupo del Banco Mundial a formular políticas relativas al sector privado.

ESTRATEGIA E INVERSIÓN

La estrategia de la CFI consiste en invertir donde su función de desarrollo es mayor. Busca, especialmente, oportunidades para desarrollar los mercados financieros, apoyar a la pequeña y mediana empresa, fomentar las manufacturas de exportación y financiar proyectos de infraestructura.

Este año, las inversiones de la Corporación han marcado varios hitos. En Siria, proporcionó financiamiento a SCBank, el primer banco privado del país, y a Daaboul, una empresa petroquímica que produce materia prima para jabones y detergentes líquidos. También se aprobaron los planes de financiamiento para la primera inversión de la CFI en un instrumento derivado de seguro contra las inclemencias del tiempo, destinada a prestar apoyo al sector agrícola en Marruecos.

La Corporación aprobó un plan para invertir en Algeria Cement Company que prestará apoyo a la primera fábrica de cemento privada de Argelia y, además,

permitirá promover la inversión intrarregional al poner en contacto a un patrocinador egipcio con empresas argelinas.

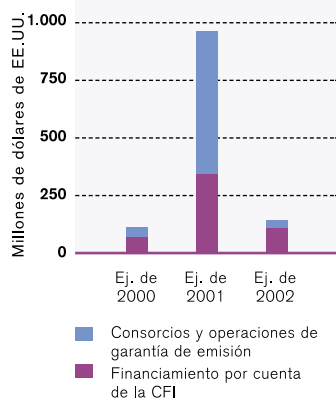
La CFI también proporcionó asistencia técnica, lo cual le permitió desempeñar un papel preponderante en el desarrollo del sector financiero. Los ejemplos de este tipo de actividad en el ejercicio de 2002 abarcan la asesoría prestada a Siria sobre operaciones bancarias y a Arabia Saudita sobre emisiones de bonos de sociedades.

ESTABLECER VÍNCULOS ENTRE EL SECTOR FINANCIERO Y LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

Prestar apoyo a las pequeñas y medianas empresas, que predominan en muchas de las economías de la región, es esencial para el desarrollo. En consecuencia, las inversiones de la CFI en los mercados financieros están estructuradas, en última instancia, para prestar apoyo a la pequeña empresa. La Corporación, por ejemplo, estableció un servicio de promoción del comercio para las instituciones

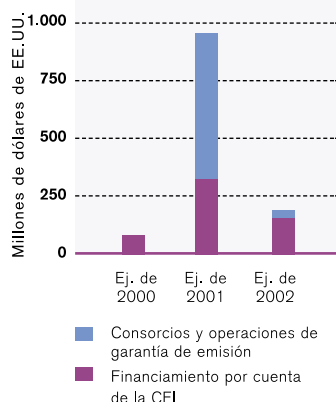
COMPROMISOS

Oriente Medio y Norte de África
Ejercicios de 2000-02



APROBACIONES

Oriente Medio y Norte de África
Ejercicios de 2000-02



PROYECTOS Y PAÍSES

Oriente Medio y Norte de África,
ejercicios de 2000-02

COMPROMISOS	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002
Número de proyectos	12	16	11
Número de países	8	7	4

APROBACIONES	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002
Número de proyectos	16	15	14
Número de países	10	6	7

financieras argelinas cuya base de clientes está formada por pequeñas y medianas empresas. Por otra parte, el plan aprobado por la CFI para garantizar una emisión de bonos de Saudi Orix Leasing, una compañía de arrendamiento financiero, beneficiará a sus clientes más pequeños.

Durante el ejercicio de 2002 la CFI también organizó el nuevo Servicio de Fomento de la Pequeña y Mediana Empresa para el Norte de África que beneficiará a un gran número de empresas en Argelia, Egipto y Marruecos. A través de este servicio, las instituciones financieras participantes recibirán apoyo y capacitación para aumentar su capacidad de servicio a la pequeña empresa. Incluso con el instrumento derivado de seguro contra las inclemencias del tiempo, un instrumento financiero altamente estructurado, que constituye una novedad en la región, se beneficiará enormemente a las pequeñas empresas agrícolas de Marruecos, que sufren graves perjuicios debido al nivel de las lluvias.

APOYO A LA EXPORTACIÓN

La CFI invirtió en varios proyectos de apoyo a la exportación, especialmente en Argelia, Egipto y Jordania. Este último país ha realizado grandes inver-

siones en zonas industriales a fin de aprovechar los beneficios de su condición de zona industrial especializada, categoría especial de zonas de exportación establecidas mediante acuerdos comerciales bilaterales con los Estados Unidos. Estas zonas contribuirán a la expansión del sector manufacturero de Jordania y aumentarán sus exportaciones. En esta esfera, los proyectos de Al Tajamouat Industrial City e Industry and Information Technology Park recibieron financiamiento de la CFI en el ejercicio de 2002. En ambos casos, los proyectos comprenden empresas extranjeras de manufacturas para la exportación. Otros de los proyectos importantes que generan exportaciones son: Alexandria Automotive Casting (véase el recuadro), una fábrica de autopartes en Egipto, y Middle East Regional Development Enterprise, un proyecto de arena sílicea en Jordania.

Durante el ejercicio, la CFI continuó colaborando con patrocinadores para formular proyectos en los sectores de energía eléctrica, agua, transporte y telecomunicaciones. Se espera que esta labor de fomento de actividades dará frutos en el futuro.



MATIAS HEDINGER

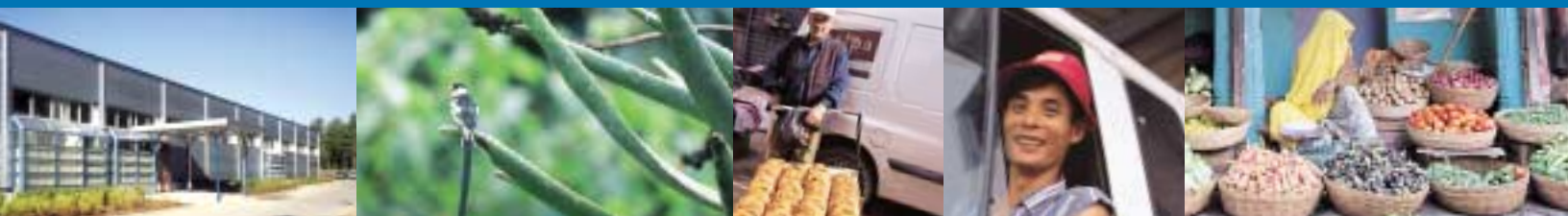
EGIPTO

Suministro de autopartes y de conocimientos técnicos

La industria automotriz ha dejado de producir en plantas totalmente integradas y, en consecuencia, los principales fabricantes han emprendido la búsqueda de asociados a largo plazo, de alta calidad, que estén en condiciones de suministrar autopartes y conocimientos especializados de ingeniería. En su búsqueda de empresas que les provean estos componentes a un bajo costo, las compañías automotrices europeas, especialmente, están recurriendo al Norte de África. Egipto, que dispone de mano de obra barata y energía, además de estar muy próximo a Europa, es un lugar ideal.

La inversión de la CFI en Alexandria Automotive Casting (AAC) demuestra el potencial de Egipto como proveedor. Continental Teves (CT) de Alemania, uno de los principales fabricantes de sistemas de freno para vehículos automotores, se comunicó con el principal patrocinador del proyecto, el Grupo Mansour, con respecto al suministro de piezas fundidas de alta calidad producidas con moderna tecnología. La Corporación pudo proporcionar financiamiento a largo plazo en divisas, que no podía obtenerse en el sector bancario local. El costo total del proyecto ascenderá a \$14 millones. También se valoró la capacidad de la CFI para velar por la aplicación de las prácticas ambientales y sociales óptimas en la preparación de este proyecto. Se espera que la participación de la CFI tenga un efecto de demostración para que otros inversionistas extranjeros respalden las manufacturas de exportación en Egipto.

AAC estará ubicada cerca del puerto de Alejandría y dará empleo a 35 trabajadores. En los primeros cinco años de funcionamiento, AAC habrá garantizado un cierto volumen de exportaciones a CT. Cuando esté produciendo a plena capacidad y haya logrado un producto de calidad demostrada, la empresa podrá buscar otros clientes en la industria automotriz.



RESEÑA DEL EJERCICIO

EXAMEN DE LA SOSTENIBILIDAD	65
RESEÑA DE LOS RESULTADOS FINANCIEROS	72
LA CARTERA	76
COMPROMISOS PARA PROYECTOS	79
PROYECTOS APROBADOS	92
PROYECTOS DE ASISTENCIA TÉCNICA Y ASESORÍA	98
APÉNDICES	104

“En la mayoría de los casos, además de generar ingresos fiscales, la empresa privada puede crear bienes públicos. Y a todos nos cabe la enorme responsabilidad de ayudarla en ese cometido. Particularmente en las naciones en desarrollo, debemos seguir abogando por la justificación comercial de la sostenibilidad”.

— PETER WOICKE, Vicepresidente Ejecutivo, CFI

EXAMEN DE LA SOSTENIBILIDAD

A medida que aumenta la inquietud de la opinión pública por las cuestiones ambientales, sociales y relativas a la dirección empresarial, crece el interés en el impacto que producen las actividades de las empresas y las instituciones financieras. Ante este interés, cada vez más a menudo el sector privado prepara informes sobre la sostenibilidad, obligatorios o no, que permiten a clientes, accionistas y otros interesados entender mejor y más cabalmente el desempeño de las empresas e instituciones. Profundizando varias iniciativas en materia de rendición de cuentas y presentación de informes emprendidas en los últimos años, la CFI continúa tratando de suministrar información más completa que nunca sobre la institución, como lo demuestra la publicación del primer examen de la sostenibilidad¹.

En el examen se refleja la evolución de las ideas de la CFI respecto de su principal prioridad estratégica: el desarrollo sostenible. Desde su creación en 1956, la CFI ha procurado fomentar una actividad económica que pueda mantenerse en el tiempo, mediante inversiones privadas a largo plazo y viables financieramente que produzcan un impacto económico positivo. Desde 1989 también exige que los proyectos cumplan con normas ambientales y sociales mínimas. En la actualidad, frente a los cambios continuos en el ambiente para los negocios, la Corporación ayuda a sus clientes a encontrar oportunidades de mejorar los efectos económicos, ambientales y sociales de sus proyectos, perfeccionar la gestión de las empresas y, al mismo tiempo, obtener beneficios financieros.

La justificación comercial es el eje del nuevo planteamiento de la Corporación con respecto a la sostenibilidad. La CFI ha llegado a la conclusión de que, en un número creciente de proyectos, la búsqueda del beneficio propio es un complemento eficaz de la reglamentación para lograr progresos en la sostenibilidad mundial. Por ello, la sostenibilidad se ha convertido en un medio importante, que permite a la CFI añadir valor a sus clientes del sector privado y complementar las actividades de desarrollo que llevan a cabo los propios países miembros. Con su compromiso, su experiencia y sus recursos, la CFI se está transformando en el asociado indicado para propiciar la sostenibilidad.

¹ Esta sección se basa en el examen de la sostenibilidad, cuya versión completa figura en el Volumen 2 (publicado sólo en inglés) del presente Informe Anual.

LA MISIÓN DE LA CFI *es promover inversiones privadas viables en los países en desarrollo, para así ayudar a reducir la pobreza y elevar la calidad de vida de las personas.*

La CFI, miembro del Grupo del Banco Mundial, realiza actividades de inversión y asesoría en todo el mundo con el firme propósito de promover en los países miembros en desarrollo proyectos viables que produzcan beneficios económicos, sean atinados desde el punto de vista financiero y comercial, y resulten ambiental y socialmente viables. La Corporación sostiene que el crecimiento económico bien concebido, crucial para reducir la pobreza, se funda en el desarrollo del espíritu de empresa y en inversiones exitosas del sector privado. Asimismo considera que, a fin de que la empresa privada prospere y contribuya a mejorar la calidad de vida de la población, se necesita un ambiente propicio para los negocios. La CFI trata de mejorar su desempeño estando atenta a las necesidades de los clientes, compartiendo los éxitos logrados y aprendiendo de la experiencia. Por todo ello, la Corporación se ha comprometido a mantener los siguientes principios:

Valor agregado

La CFI añade valor, por distintos medios, en los países miembros en desarrollo:

- Asumiendo, con la información suficiente, riesgos que el sector privado no correría por sí solo.
- Abriendo camino en países y sectores fronterizos, con el propósito de explotar al máximo el efecto de demostración y la función catalizadora de los proyectos.
- Creando productos y servicios innovadores que satisfagan mejor las necesidades de los clientes.
- Prestando servicios de asesoría de excelente calidad cuando el sector privado no quiera o no pueda hacerlo.
- Compartiendo conocimientos que permitan fomentar la inversión privada, el espíritu de empresa y las condiciones propicias para la actividad económica.
- Integrando las prácticas óptimas ambientales, sociales y de dirección empresarial en todas las actividades de la Corporación.
- Satisfaciendo oportunamente las necesidades de los clientes del sector privado.

Integridad

La Corporación actúa con integridad en sus operaciones y sus tareas cotidianas:

- Cumpliendo y haciendo cumplir a sus clientes las más elevadas normas éticas y profesionales.
- Reconociendo, en todas las inversiones, la importancia y el valor de una buena dirección empresarial.
- Procurando actuar con transparencia, responsabilidad y equidad.
- Procediendo con honradez, amplitud de criterio e imparcialidad en las relaciones internas, con los clientes y con las comunidades locales.

Sostenibilidad ambiental y social

La CFI pone de manifiesto su compromiso fundamental con el desarrollo sostenible:

- Cerciorándose de que sus proyectos respeten estrictas normas ambientales y sociales.
- Consultando a las comunidades locales acerca de las oportunidades y las repercusiones ambientales y sociales de los proyectos.
- Trabajando con clientes, otros prestamistas y ONG locales responsables.
- Escuchando a los interesados y atendiendo sus inquietudes.

“Los mercados financieros son esenciales para lograr un desarrollo sostenible porque otorgan calificaciones, distribuyen el capital y ofrecen protección contra los riesgos. Al fomentar inversiones viables, las instituciones internacionales como la CFI gozan de una oportunidad inmejorable para marcar la diferencia”.

— BJÖRN STIGSON, Presidente, Consejo Mundial de Empresas para el Desarrollo Sostenible

UNA PRIORIDAD INSTITUCIONAL

Para la CFI, la sostenibilidad se ha convertido en una prioridad institucional, debido a los cambios radicales que están afectando a sus clientes, a sus países miembros y a la propia Corporación. Gracias a la información de la prensa, la actuación de los activistas y el avance de las comunicaciones, el público comprende cada vez mejor los problemas ambientales y sociales, así como las cuestiones relativas a la dirección de las empresas. Esta toma de conciencia está modificando el comportamiento de los consumidores y las inversiones, y ejerciendo mayor presión para introducir cambios en las políticas y los reglamentos. Todo indica que se seguirán exigiendo cambios.

Como parte de su iniciativa para un desarrollo sostenible, la CFI procura lograr que el sector privado tenga un buen desempeño y pueda así producir efectos más beneficiosos para la economía, el medio ambiente, las cuestiones sociales y la dirección de las empresas. Este compromiso con la sostenibilidad es consecuencia lógica de la misión de la CFI, y no implica que la Corporación se esté apartando de sus funciones básicas. Se funda en su experiencia en cuanto a asegurar la viabilidad financiera y económica a largo plazo de sus inversiones, y a exigir el cumplimiento de normas ambientales y sociales mínimas.

La justificación comercial

Cada vez hay más pruebas que demuestran que, en muchas situaciones, mejorar el desempeño en materia ambiental, social y de dirección empresarial trae aparejados beneficios financieros. De esto se trata la justificación comercial de la sostenibilidad: para las empresas, la determinación de aplicar criterios sostenibles constituye una decisión atinada.

La CFI tiene una nueva función, a saber, ayudar a los clientes a tomar conciencia de las oportunidades que encierra la sostenibilidad y a establecer cómo pueden cumplir las normas mínimas de la Corporación. Las empresas de los países en desarrollo corren el riesgo de quedar rezagadas en este nuevo campo, perder oportunidades y encontrarse en situación desventajosa para competir en un mercado cada vez más globalizado. Los esfuerzos de la CFI están dirigidos a corregir este desequilibrio, y a tal fin se ha creado un instrumento clave para incorporar la sostenibilidad en sus operaciones. Una base de datos con más de 400 ejemplos concretos de firmas en las que la sostenibilidad forma parte de su justificación comercial constituye una

herramienta fundamental para incorporar la sostenibilidad en las operaciones de la CFI.

IMPACTO ECONÓMICO

La necesidad de contar con las inversiones de la CFI

En los mercados emergentes, el acceso limitado al capital o a la financiación mediante endeudamiento a largo plazo puede obstaculizar la inversión privada. La CFI cumple un importante papel al promover el crecimiento impulsado por el sector privado, suministrar capital a largo plazo a empresas privadas donde éstas no pueden obtenerlo de otras fuentes y reducir la inestabilidad general de los flujos de capital para esas firmas.

Impacto de las actividades de la CFI en los países

La CFI presta una amplia variedad de servicios de asesoría a los gobiernos a fin de mejorar las condiciones para los proyectos de inversión del sector privado. Asimismo, la transferencia de conocimientos y experiencia de la Corporación a empresas nacionales es importante para propiciar las inversiones en los países miembros. Puesto que la CFI diseña proyectos eficaces en medios relativamente riesgosos y consigue modificar la visión que los inversionistas tienen del riesgo y la rentabilidad, la participación de la Corporación en un proyecto estimula las inversiones en otros proyectos del mismo mercado. La CFI determina la mejor manera de apoyar los esfuerzos de los países miembros en desarrollo por promover la iniciativa privada valiéndose de las estrategias de asistencia a los países trazadas por el Grupo del Banco Mundial. En ellas, la CFI otorga prioridad a los objetivos de inversión y asesoría para satisfacer las necesidades específicas del país en cuestión.

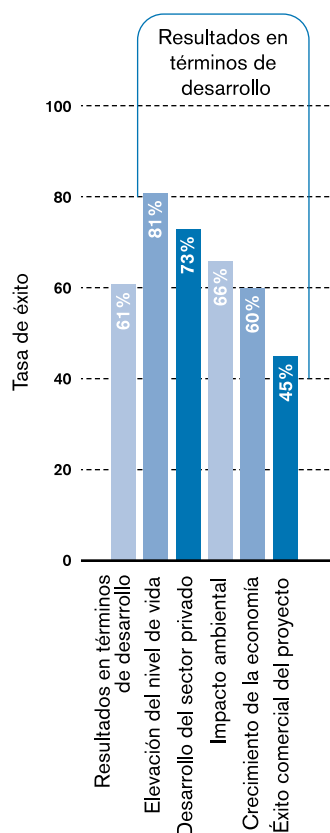
Impacto de las actividades de la CFI en los proyectos

La CFI siempre ha definido una inversión exitosa como aquella que produce efectos sostenibles, tanto financieros como económicos, o, en otras palabras, un proyecto cuya rentabilidad no depende de las distorsiones del mercado. La Corporación se preocupa por los resultados financieros de los proyectos, así como por los efectos positivos que éstos tienen en la economía nacional, ya sea beneficios económicos mensurables o intangibles.

GRUPO DE EVALUACIÓN DE OPERACIONES (GEO)

En su examen anual, el GEO evalúa las operaciones de inversión de la CFI, analizando los resultados de algunos proyectos escogidos al azar y describiendo las pautas que surgen de ese análisis. En el examen se extraen enseñanzas del desempeño observado y se formulan recomendaciones a la administración y a la Junta de Directores para mejorar los resultados que obtiene la CFI en la consecución de su estrategia.

En el examen anual más reciente, que comprendió 171 proyectos aprobados durante 1993–95, el GEO determinó que el 42% de los proyectos de la CFI favorecieron el desarrollo y resultaron buenas inversiones, es decir, lograron resultados doblemente beneficiosos. Al considerarlos por separado, se observa que la proporción de proyectos con un impacto positivo en el desarrollo (61%) fue mayor que la de aquellos con rentabilidad satisfactoria según las normas de la CFI (49%). El 81% de los proyectos examinados incidió favorablemente en el nivel de vida de la gente, mientras que la mayoría efectuó importantes contribuciones al desarrollo del sector privado, el medio ambiente o el crecimiento económico general. En el examen se llegó a la conclusión de que las inversiones en proyectos que actualmente forman parte de las prioridades estratégicas de la Corporación han arrojado mejores resultados en términos de inversión y desarrollo que las inversiones en sectores no prioritarios. También se determinó que los proyectos de la CFI han tenido un mejor desempeño en aquellos países que han mejorado las condiciones para la inversión en el último decenio.



Importancia estratégica de los efectos multiplicadores

Determinados sectores y tipos de proyectos, donde los efectos multiplicadores—además del uso económicamente productivo del capital—son significativos, pueden efectuar aportes especialmente importantes para el desarrollo económico. En su orientación estratégica, la CFI trata de hacer hincapié en esos sectores, que incluyen los mercados financieros nacionales, la infraestructura, la tecnología de la información y las comunicaciones, y los sectores sociales. A estos ámbitos se dirigió el 62% de los compromisos del ejercicio de 2002, que comprendieron el financiamiento por cuenta propia de la CFI y los préstamos de consorcios.

Marco de categorías para un impacto económico significativo

Como parte de la Iniciativa para la Sostenibilidad y de los nuevos incentivos para mejorar el desempeño de los distintos departamentos, la CFI creó recientemente un marco de categorías para un impacto económico significativo. Dicho marco tiene por objeto evaluar mejor y expresar claramente el impacto que producen los proyectos.

Este marco todavía se centra en las contribuciones económicas positivas, pero se adapta a la estrategia más amplia sobre la sostenibilidad, lo que facilita la recopilación de información y su presentación fidedigna. Trata de dar cuenta de los efectos multiplicadores indirectos que benefician a la economía pero son difíciles de cuantificar o no quedan recogidos como efectos de un proyecto en particular; el marco se ajusta al nuevo enfoque de la CFI con respecto al impacto ambiental, social y en materia de dirección empresarial.

Dirección de empresas

Se acepta, en general, que la calidad de la dirección de las empresas es un tema importante en los países en desarrollo. Mejorar las prácticas de dirección empresarial y apoyar a las empresas que aplican métodos apropiados son formas de contribuir al desarrollo. Los dirigentes de firmas de todo tipo están comenzando a tomar conciencia de que una buena dirección no sólo reduce el costo del capital sino también favorece los resultados de la compañía. Para la CFI es cada vez más importante mejorar la dirección de las empresas, una de las ocho categorías con impacto significativo recogidas en el marco para la sostenibilidad. El Grupo sobre Dirección Empresarial de la CFI promueve las prácticas recomendadas, brinda capacitación a los miembros propuestos por la Corporación para integrar el directorio de las compañías en que ella invierte, y asesora a las autoridades públicas sobre las formas de mejorar la dirección empresarial.

“Al integrar la sostenibilidad en sus actividades y servir de modelo de prácticas recomendadas, la CFI puede ayudar a mejorar el desempeño de otros proveedores estatales de financiamiento para las actividades del sector privado, como los organismos bilaterales de crédito a la exportación y de promoción de inversiones”.

—FRANCES SEYMOUR, Directora del programa sobre instituciones y dirección empresarial del Instituto de Recursos Mundiales

IMPACTO AMBIENTAL Y SOCIAL

Normas y políticas de salvaguardia

La CFI ha elaborado políticas de salvaguardia y normas sobre cuestiones ambientales y sociales que los patrocinadores de los proyectos deben cumplir durante la preparación y la ejecución de los mismos. Tales políticas se derivan de la experiencia en la formulación de proyectos acumulada por la Corporación en todo el mundo a lo largo de 46 años, y constituyen un instrumento valioso que permite a los patrocinadores mejorar la sostenibilidad.

Examen de los aspectos ambientales y sociales

El procedimiento para el examen de los aspectos ambientales y sociales orienta al personal de la CFI en la aplicación del marco de políticas y directrices al análisis de dichos aspectos en los proyectos de la Corporación. Estos requisitos están plenamente integrados en los procedimientos institucionales y el ciclo de los proyectos de la CFI. Mediante un programa de auditoría interna, que es parte de la gestión de la calidad de los proyectos de la Corporación, se estudia periódicamente el desempeño del sistema y de los jefes de proyectos.

Gestión de la calidad de los proyectos

La CFI diseñó un sistema interno de gestión del medio ambiente y el desarrollo social que comenzó a implementarse en 2000 para las inversiones directas y en 2001 para las inversiones en instituciones financieras. El sistema de gestión de la calidad de los proyectos que aplica el Departamento de Medio Ambiente y Desarrollo Social de la CFI abarca la evaluación inicial y la supervisión de proyectos; fomenta la coherencia y las prácticas óptimas mediante una combinación de orientación y exigencias formales; alienta la aplicación de enseñanzas extraídas de la experiencia, partiendo de la premisa de que una buena supervisión comienza en las etapas iniciales de un proyecto; estimula el intercambio de opiniones y el acuerdo sobre los requisitos que debe cumplir un proyecto, y ayuda a preparar informes anuales de seguimiento coherentes.

Como parte de la gestión de la calidad de los proyectos, en marzo de 2000 se introdujo un sistema de clasificación de los riesgos ambientales y sociales que se aplicaría a todos los proyectos de las categorías A o B (véase la descripción de las categorías en la página 70 bajo el subtítulo “La política de la CFI sobre el acceso a la información y el control de su cumplimiento”). En julio de 2001 comenzó a regir también para los proyectos de intermediación financiera.

El sistema de clasificación es un instrumento sencillo y dinámico que permite definir prioridades en el ámbito de la supervisión. Toma en cuenta factores relativos al riesgo, la observancia, la gestión y la presentación de informes. Se formulan preguntas sobre cada uno de esos factores y, de acuerdo con las respuestas, el proyecto se clasifica como satisfactorio, aceptable, en observación o deficiente. Un proyecto puede recibir la calificación de deficiente por diversos motivos, aunque siempre se juzga la situación de la inversión. Por ejemplo, es posible que los proyectos no hayan establecido aún los requisitos en materia de presentación de informes o produzcan un impacto relativamente menor. El sistema permite a la CFI tomar en cuenta un complejo conjunto de factores para determinar qué proyectos necesitan supervisión especial. Aplica técnicas avanzadas y no es simplemente un medio para establecer si los proyectos cumplen las normas estipuladas.

Hasta junio de 2002, la CFI había clasificado el 79% de las compañías en las que invertía; de ellas, el 72% recibió la calificación de aceptable o satisfactoria. En igual fecha, el 3% de los proyectos se consideraban deficientes. El personal de la CFI dedicado a los aspectos ambientales y sociales establece las prioridades en materia de supervisión teniendo en cuenta las calificaciones del sistema antes mencionado. En el Volumen 2 del presente Informe Anual figuran más datos sobre el tema.

Capacitación en materia ambiental para instituciones financieras

Desde noviembre de 1997, la CFI complementa los procesos de examen de los aspectos ambientales con un programa encaminado a capacitar directivos superiores para que puedan implementar sistemas internos de gestión ambiental. Se han ofrecido talleres para más de 300 gerentes y funcionarios superiores de instituciones financieras de 45 naciones.

Marco para la sostenibilidad

Como parte de la Iniciativa para la Sostenibilidad, la CFI está ayudando a sus clientes a tomar conciencia de las oportunidades de “agregar valor” o de “introducir mejoras”, además de ayudarlos a encontrar la forma de cumplir las exigencias mínimas de la CFI en materia ambiental y social, que se reducen al mandato de “no causar daños”. La Corporación y muchos de sus clientes ya contribuyen a la producción de bienes públicos, aunque no en todos los casos esos aportes reciben el reconocimiento o el mérito que les corresponde, en parte porque son difíciles de identificar y expresar claramente. Por

“En los últimos años, la CFI viene dedicando mayor atención a las cuestiones ambientales. Celebra más consultas con ONG y especialistas locales. Espero que la Corporación fomente aún más la contribución social de las compañías mediante el otorgamiento de microcréditos, la creación de puestos de trabajo a través del desarrollo de la pequeña empresa, y el fortalecimiento de la capacidad de las ONG y las comunidades locales”.

—CHOLPON DYIKANNOVA, Directora del Foro Comunitario y Empresarial, República Kirguisa

ello, tras realizar consultas internas y externas, la CFI creó un marco para la sostenibilidad que permite definir con mayor precisión qué significa “introducir mejoras” desde la perspectiva ambiental, social o de la dirección empresarial. Este marco no modifica las normas mínimas de la Corporación, ni tampoco impone a ningún proyecto de la CFI la exigencia de cumplir normas más elevadas.

Tanto el marco para la sostenibilidad como el marco de categorías para un impacto económico significativo se concibieron como medios de evaluar, en forma objetiva, comparable y fidedigna, el valor agregado de los proyectos de la CFI.

A nivel institucional, ambos marcos ayudarán a dar una idea de la contribución global de los proyectos de la CFI al desarrollo sostenible y duradero. En los departamentos de inversiones, señalarán en qué podría consistir el valor agregado o el impacto positivo significativo. Permitirán que quienes asignan prioridad al desarrollo sostenible reciban el reconocimiento que merecen.

Seguimiento y presentación de informes sobre el impacto significativo

La CFI ha ideado un procedimiento experimental para identificar, evaluar y hacer un seguimiento de nuevos compromisos que tengan un impacto sumamente beneficioso en uno o más de los siguientes aspectos: financiero, económico, social o de dirección empresarial. La Corporación continúa perfeccionando los dos marcos y modificando los sistemas de presentación de informes de la administración. Como parte del procedimiento experimental, examinó los compromisos presentados en el ejercicio de 2002 y determinó que 88 proyectos, o sea el 47% de los compromisos, tendrán importantes consecuencias para al menos una de las dimensiones mencionadas. En el Volumen 2 del presente Informe Anual se exponen, a modo de ejemplo, algunos de esos proyectos.

Planteamiento de la CFI con respecto a temas fundamentales para la sostenibilidad

Existen varias cuestiones que pueden incidir en el impacto que las actividades de inversión de la CFI y la labor de asesoría de sus distintos departamentos pueden entrañar para el desarrollo. Entre ellas se cuentan la biodiversidad, el cambio climático, la administración y distribución del ingreso, el VIH/SIDA, y el apoyo a la pequeña y mediana empresa, incluidos los vínculos

entre la oferta y la cadena de distribución. En el Volumen 2 del presente Informe Anual se presenta un análisis detallado del planteamiento de la CFI frente a cada uno de estos temas.

Nuevos mercados y oportunidades

La CFI tiene un nuevo papel que cumplir: ayudar a los clientes a tomar conciencia de las oportunidades que ofrece la sostenibilidad, además de indicarles qué deben hacer para cumplir las normas mínimas de la Corporación. En consonancia con este objetivo, la CFI está tratando de que los mercados acepten las tecnologías, los productos y las prácticas que benefician al medio ambiente. Actúa como agente catalizador para identificar, desarrollar y organizar proyectos innovadores y beneficiosos para el medio ambiente, y lograr que el sector privado y la CFI incorporen esas inversiones como parte de sus actividades habituales.

Nuevos servicios de la CFI relacionados con el medio ambiente y el desarrollo social

La CFI ha creado tres nuevos servicios o fondos destinados específicamente a favorecer la sostenibilidad ambiental y social. Aprobados en junio de 2002 por la Junta de Directores de la Corporación, estos fondos abarcan tres áreas básicas de la labor de la CFI:

- Incorporación de temas vinculados a los proyectos en las actividades de las empresas (Fondo de fomento del civismo empresarial)
- Fortalecimiento de la capacidad en los mercados financieros (Fondo para la sostenibilidad de los mercados financieros)
- Proyectos y componentes relacionados con el medio ambiente (Fondo para el fomento de oportunidades de proteger el medio ambiente)

TRANSPARENCIA Y RESPONSABILIDAD

La política de la CFI sobre el acceso a la información y el control de su cumplimiento

La Corporación reconoce y ratifica la importancia fundamental de la rendición de cuentas y la transparencia para el proceso de desarrollo. Según lo establece su política de acceso a la información, la CFI pone a disposición del público un resumen de la información sobre los proyectos (y los resúmenes de los estudios de los aspectos ambientales correspondientes a los proyectos de la Categoría B) 30 días antes de que la Junta de Directores

examine los proyectos. Las evaluaciones del impacto ambiental de los proyectos de la Categoría A se deben dar a conocer con 60 días de antelación al examen por parte de la Junta.

En 1995 y 1998 la CFI modificó considerablemente su política sobre el acceso a la información para aumentar la transparencia de sus actividades. Como parte de esos cambios se exigió la publicación local y la traducción a idiomas nacionales de los resúmenes de los estudios de los aspectos ambientales correspondientes a los proyectos de la Categoría B. También se dispuso la publicación local y la traducción de los proyectos de la Categoría A. Los documentos en inglés se pueden consultar en <http://www.ifc.org/projects>.

La CFI publicó información sobre todos los proyectos aprobados en el ejercicio de 2002 (209), con excepción de la relativa a reprogramaciones, reestructuraciones o emisiones de acciones con derecho preferencial de suscripción, a las que no se aplica la política de acceso a la información. En el cuadro que figura a continuación se sintetizan estos datos, desglosados por categoría de proyectos.

CONTROL DEL CUMPLIMIENTO DE LA POLÍTICA DE LA CFI SOBRE EL ACCESO A LA INFORMACIÓN		
	CUMPLIMIENTO*	No. DE PROYECTOS
Proyectos de la Categoría A	100%	6
Proyectos de la Categoría B	100%	97
Proyectos de las Categorías C e IF	99,7%	106

*Indica el porcentaje de resúmenes de documentos de información sobre los proyectos y documentos pertinentes sobre cuestiones ambientales que se dieron a conocer en cumplimiento de la política de acceso a la información.

Los proyectos de la Categoría A pueden producir efectos sumamente perjudiciales para el medio ambiente. Los proyectos de la Categoría B acarrearán menos perjuicios, y estos no son tan nocivos porque, por ejemplo, se circunscriben al emplazamiento del proyecto y no suelen ser irreversibles. Los proyectos de la Categoría C son aquellos que probablemente tengan impacto ambiental adverso mínimo o nulo; para ellos no se exigen estudios ambientales. Los proyectos de la Categoría IF se relacionan con inversiones realizadas a través de un intermediario financiero. Si los proyectos financiados por un intermediario pueden tener consecuencias perjudiciales para el medio ambiente, se exige al patrocinador que realice un estudio de los aspectos ambientales de cada proyecto.

En casos excepcionales, se concede una dispensa interna que permite la divulgación pública de información con menos de 30 días de anticipación al examen de un proyecto por parte de la Junta de Directores. Esto ocurrió una vez en el ejercicio de 2002, para que la Junta pudiera analizar dos proyectos complementarios, sobre uno de los cuales ya se había publicado información. En circunstancias normales no se admiten excepciones, y las reuniones de la Junta se postergan si los documentos pertinentes no se hubieran dado a conocer con antelación suficiente al examen del proyecto.

La política completa de la CFI sobre el acceso a la información, así como los enlaces que suministran información detallada sobre los proyectos, se pueden hallar en www.ifc.org/policies.

Ombudsman y Asesora en materia de observancia

La Oficina de la Ombudsman y Asesora en materia de observancia (CAO) constituye un importante mecanismo para promover el cumplimiento, por parte de la CFI y el OMGI, de la obligación de rendir cuentas ante los países miembros y la sociedad civil, especialmente en relación con cuestiones ambientales y sociales. Durante su segundo año completo de funcionamiento, la Oficina aceptó 12 reclamaciones, terminó de redactar sus directrices y procedimientos de auditoría, y prestó amplios servicios de asesoría. A medida que el perfil y el potencial del modelo de la Ombudsman se iban haciendo más evidentes, otras instituciones financieras y organismos bilaterales comenzaron a solicitar asesoramiento a la Oficina de la CAO o a adoptar su sistema para asegurar una buena gestión y el cumplimiento de la obligación de rendir cuentas.

Impronta de la CFI

A medida que el concepto de sostenibilidad gana aceptación, muchos bancos y otras instituciones financieras tratan de encontrar nuevas formas de dar a conocer el impacto de sus actividades que trasciende los resultados financieros. En vista del alto grado de prioridad que la CFI atribuye a la sostenibilidad en sus operaciones, en el ejercicio de 2002 la administración analizó con mayor detenimiento la impronta institucional, que se refiere al impacto que la Corporación produce en el medio ambiente, la salud, la seguridad y las cuestiones sociales, e incluye la administración de los edificios, los empleados, las adquisiciones y la interacción con las comunidades locales más próximas (por ejemplo, las de la ciudad de Washington). La CFI pidió la colaboración de una firma de consultores externos para que la ayudara a definir los aspectos clave de su impronta y llevara a cabo un examen del desempeño.

Del examen surgió que tanto los propios integrantes de la Corporación como los interesados externos desconocen los logros de la CFI, porque no se les da divulgación suficiente. Por lo tanto, la institución no recibe, por sus programas e iniciativas, el reconocimiento que merece, ni interno ni externo. La administración de la CFI estudiará el informe para determinar las prioridades que permitan mejorar la situación.

“La información proporcionada por la CFI nos permitió mejorar la comunicación con la comunidad y las municipalidades, y de este modo logramos realzar nuestra imagen y aumentar el número de clientes”.

—ENCUESTA DE OPINIÓN DE LOS CLIENTES DE LA CFI, 2002

ASPECTOS MÁS DESTACADOS DE LOS RESULTADOS FINANCIEROS DE LA CFI, EJERCICIOS DE 2001-02

Millones de dólares de EE.UU.

	Ej. de 2001	Ej. de 2002
SERVICIOS A LOS CLIENTES-		
INGRESOS DE OPERACIÓN	(73)	(56)
Préstamos-ingresos de operación	(28)	(125)
Inversiones en capital accionario/cuasicapital-		
ingresos de operación	(11)	91
Asistencia técnica	(13)	(21)
Contribuciones a servicios y		
mecanismos de financiamiento	(16)	(22)
Gastos institucionales y otros	(5)	21
SERVICIOS DE TESORERÍA-INGRESOS		
DE OPERACIÓN	314	217
INGRESOS DE OPERACIÓN DE LA CFI	241	161

*Las cifras comparativas correspondientes al ejercicio de 2001 han sido rectificadas para ajustarla a las asignaciones del período corriente.

RESEÑA DE LOS RESULTADOS FINANCIEROS

En el ejercicio de 2002, los ingresos de operación totalizaron \$161 millones, cifra inferior a los \$241 millones del ejercicio precedente y a los \$380 millones del ejercicio de 2000 (en los ingresos de operación no se incluyen los efectos de las normas contables para las actividades de cobertura y las relacionadas con instrumentos derivados; si se incluyeran dichos efectos, los ingresos netos de la CFI en el ejercicio de 2002 ascenderían a \$215 millones, frente a \$345 millones en el ejercicio anterior). Los ingresos de operación correspondientes al ejercicio de 2002 comprendieron una pérdida de operación de \$56 millones originada en los servicios a los clientes, en comparación con una pérdida de operación de \$73 millones en el ejercicio de 2001, y los ingresos de operación por servicios de tesorería, de \$217 millones, lo que representa una disminución respecto de los ingresos de operación de \$314 millones obtenidos en el ejercicio de 2001. En conjunto, el rendimiento del promedio del patrimonio neto de la Corporación disminuyó del 4,1% en el ejercicio de 2001 al 2,7% en el ejercicio de 2002.

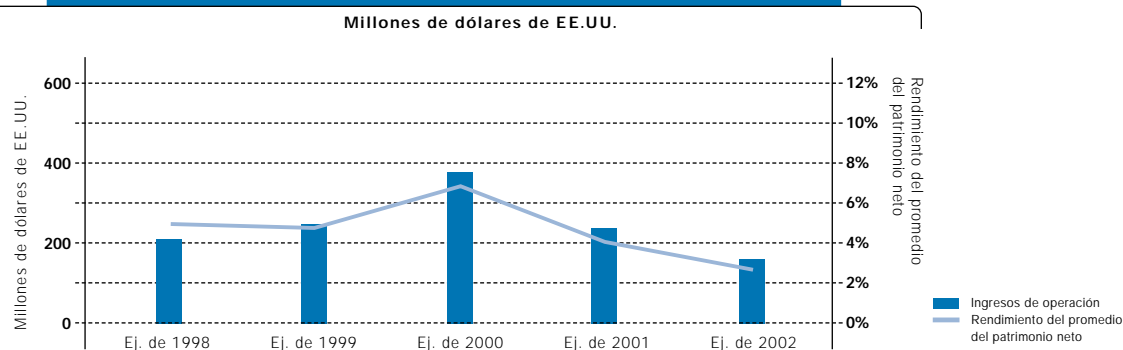
La disminución de las pérdidas de operación por servicios a los clientes obedeció al incremento de los ingresos realizados provenientes de la cartera de inversiones en capital accionario. Dicho aumento se vio neutralizado en gran medida por el deterioro del desempeño de la cartera de préstamos e inversiones en capital accionario, que obligó a establecer un nivel de reservas para pérdidas considerablemente mayor que en el ejercicio precedente. La cartera de préstamos arrojó pérdidas de operación de \$125 millones en el ejercicio de 2002 (una vez descontados los préstamos no productivos, las reservas específicas para pérdidas, los gastos administrativos y los costos de los empréstitos, estos últimos rectificados para reflejar las ganancias y pérdidas a valor de mercado), frente a una pérdida de operación de \$28 millones en el ejercicio de 2001. Las carteras de inversiones en capital accionario y cuasicapital (es decir, las carteras financiadas con el patrimonio neto de la CFI) registraron ingresos de operación de \$91 millones en el ejercicio de 2002, en comparación con una pérdida de operación de \$11 millones en el ejercicio precedente. Las ganancias de capital realizadas como producto de la venta de

acciones totalizaron \$288 millones, frente a \$91 millones en el ejercicio de 2001.

Los ingresos de operación provenientes de las actividades de tesorería de la CFI fueron principalmente resultado del aporte considerable, aunque más reducido, del ingreso derivado de los activos líquidos. Los ingresos en concepto de servicios de tesorería totalizaron \$217 millones en el ejercicio de 2002, frente a \$314 millones en el ejercicio precedente.

Los nuevos compromisos de inversión por cuenta de la CFI totalizaron \$3.100 millones (incluidos \$300 millones en garantías y mecanismos de gestión del riesgo suscritos); además, se suscribieron otros \$500 millones en préstamos de consorcios. La cartera de inversiones desembolsadas, que alcanzó los \$10.700 millones al 30 de junio de 2002, quedó 2% por debajo del nivel que tenía al 30 de junio de 2001. Los gastos administrativos de la Corporación en el ejercicio de 2002 llegaron a \$327 millones, lo que representa un aumento del 8% respecto de los \$304 millones del ejercicio de 2001. Excluidos los gastos relacionados con los préstamos con riesgo de pérdidas y los cargos por única vez, y una vez excluido el efecto de los gastos

INGRESOS DE OPERACIÓN Y RENDIMIENTO DEL PROMEDIO DEL PATRIMONIO NETO, EJERCICIOS DE 1998-02



reembolsados, los gastos administrativos se redujeron en \$5 millones, pues pasaron de \$280 millones en el ejercicio de 2001 a \$275 millones en el ejercicio de 2002. Como proporción del promedio de la cartera de inversiones desembolsadas, en el ejercicio de 2002 el total de gastos administrativos fue de 3,0%, superior al 2,8% correspondiente al ejercicio anterior. No obstante, como parte de la reorganización general de la CFI y también para paliar el impacto de la crisis argentina en los ingresos de operación, en la segunda mitad del ejercicio la Corporación implementó una serie de medidas eficientes y eficaces. Las actividades orientadas a obtener empréstitos se mantuvieron a la par con las de concesión de préstamos. En el ejercicio de 2002 el total de nuevos empréstitos en los mercados internacionales fue equivalente a \$4.000 millones.

RESULTADOS FINANCIEROS DE LAS PRINCIPALES LÍNEAS DE PRODUCTOS

Los préstamos desembolsados y pendientes de reembolso (sin incluir los instrumentos de cuasicapital de tipo préstamo) disminuyeron 2%, de \$7.000 millones en el ejercicio de 2001 a \$6.900 millones en el de 2002. La cartera de préstamos de la CFI arrojó una pérdida de operación de \$125 millones en el ejercicio de 2002, mientras que en el de 2001 había registrado pérdidas de operación del orden de los \$28 millones. El margen neto de interés aumentó a medida que la LIBOR básica continuaba disminuyendo, pero esto quedó compensado con creces por la caída en la recaudación de intereses en el ejercicio de 2002 con respecto a la del ejercicio anterior, la disminución de los ingresos en concepto de honorarios de servicios relacionados con inversiones y el fuerte aumento de los cargos en concepto de reserva específica para pérdidas. La pérdida neta de la cartera de préstamos fue equivalente al 11,2% del capital invertido, frente al 2,5% del ejercicio precedente.

La cartera de inversiones en capital accionario y cuasicapital, financiada con el patrimonio neto de la CFI, se redujo 2% en el ejercicio de 2002, hasta situarse en \$3.900 millones. Esta cartera registró un ingreso de operación de \$91 millones, frente a una pérdida de operación de \$11 millones en el ejercicio de 2001, fundamentalmente debido al aumento de las ganancias de capital realizadas por venta de acciones. Tales ganancias de capital totalizaron \$288 millones y los ingresos por dividendos

ascendieron a \$140 millones (frente a \$91 millones y \$131 millones, respectivamente, en el ejercicio de 2001). Dicho monto equivale a un rendimiento del 2,8% del capital invertido en el ejercicio de 2002, mientras que en el ejercicio precedente se había verificado una pérdida del 0,3%.

El monto total de las reservas para pérdidas correspondientes al ejercicio de 2002 fue de \$657 millones, frente a \$402 millones en el ejercicio precedente. La reserva acumulada para pérdidas por préstamos e inversiones en capital accionario se incrementó al 25,8% de la cartera desembolsada y pendiente de reembolso al cierre del ejercicio, frente al 20,3% en el ejercicio de 2001.

CAPITAL Y UTILIDADES NO DISTRIBUIDAS

El patrimonio neto de la CFI comprende principalmente las utilidades no distribuidas y el capital pagado. Este último se mantuvo en \$2.400 millones, sin variación respecto del cierre del ejercicio de 2001, mientras que los ingresos netos, de \$215 millones, significaron el aumento de las utilidades no distribuidas a \$3.900 millones.

Al 30 de junio de 2002, la relación de suficiencia de capital de la CFI (es decir, el capital pagado, las utilidades no distribuidas y las reservas generales ajustadas en comparación con los activos incluidos o no incluidos en el balance general, ponderados según los riesgos) era del 49%. Este porcentaje es muy superior al mínimo de 30% establecido con arreglo al marco de políticas sobre suficiencia de capital aprobado por la Junta de Directores en mayo de 1994. La relación de endeudamiento de la Corporación—es decir, los empréstitos pendientes y las garantías medidos en relación con la suma del capital suscrito y las utilidades no distribuidas— era de 2,8 a 1, claramente dentro del límite de 4,0 a 1 que establece el Convenio Constitutivo.

ADMINISTRACIÓN DE LAS OPERACIONES DE OBTENCIÓN DE FONDOS

En el ejercicio de 2002, la CFI movilizó un monto equivalente a \$4.000 millones en los mercados de capital internacionales. Durante el ejercicio, también recompró \$186 millones en deuda pendiente de reembolso, como parte de la estrategia de la CFI para mejorar la liquidez de sus bonos en circulación.

Mediante operaciones de *swap*, todos los fondos obtenidos se convirtieron a dólares de los Estados Unidos con tasas de

interés variables. La mayor parte de los préstamos que otorga la CFI están denominados en esa moneda y sujetos a esas tasas de interés. El costo inferior a la LIBOR que se logró mediante el uso de *swaps* de moneda y de tasas de interés, así como los ingresos generados a través de las recompras de deuda, también ayudaron a contener los costos de la obtención de financiamiento para la Corporación y a mantener su rentabilidad en el ejercicio de 2002.

La CFI emitió valores en tres de las principales monedas: dólares de los Estados Unidos, yenes japoneses y dólares de Hong Kong. La mayor operación de obtención de fondos del ejercicio fue una emisión de bonos globales por valor de \$1.000 millones, la tercera de este tipo que realiza la CFI. La Corporación también realizó una emisión de bonos en pesos colombianos en el mercado nacional, la primera transacción en Colombia de un emisor no residente.

Después de los *swaps*, la CFI obtuvo el 26% del total de nuevos empréstitos en el ejercicio de 2002 por medio de la emisión de referencia en dólares de los Estados Unidos, el 6% a través de un empréstito en eurodólares dirigido a Suiza, el 51% mediante operaciones estructuradas más pequeñas dirigidas a instituciones japonesas, el 7% por medio de empréstitos vendidos en Japón a inversionistas por cuenta propia, el 7% en dólares de Hong Kong y el 3% en pesos colombianos.

GESTIÓN DE LA LIQUIDEZ

Al 30 de junio de 2002, el total de activos líquidos ascendía a los \$14.500 millones, lo que equivale a un incremento del 9% respecto del total de \$13.300 millones registrado al cierre del ejercicio anterior. La mayoría de los activos líquidos se mantiene en dólares de los Estados Unidos, con un pequeño saldo restante en euros y yenes para respaldar los desembolsos operacionales. Los activos líquidos aumentaron con los fondos de nuevos empréstitos e ingresos por intereses, pero esos aumentos se vieron neutralizados por los reembolsos de deuda y nuevos desembolsos a clientes. El total de activos líquidos se determina por limitaciones vinculadas a las clasificaciones crediticias AAA/Aaa de la CFI y, en especial, por el ritmo de los nuevos empréstitos tomados en el mercado y los desembolsos a los clientes.

Las carteras de activos líquidos de la CFI tuvieron buenos resultados en el ejercicio. Tras los atentados del 11 de septiembre, la Reserva Federal de los Estados Unidos flexibilizó

aún más la política monetaria mediante tres reducciones de las tasas de interés, a la vez que la lenta recuperación de la economía estadounidense y la constante aversión al riesgo de los inversionistas internacionales continuaron favoreciendo el mercado del Tesoro de los Estados Unidos.

La cartera de activos líquidos generó ingresos de operación por valor de \$231 millones, deducidos los costos de los empréstitos, de los cuales \$31 millones correspondieron a ingresos en concepto de diferenciales en la liquidez proveniente de los empréstitos y \$206 millones a ingresos derivados de la liquidez proveniente del patrimonio neto y las ganancias, menos \$6 millones en gastos administrativos. En el ejercicio de 2001, dichos ingresos llegaron a \$297 millones, de los cuales \$35 millones correspondieron a ingresos en concepto de diferenciales en la liquidez proveniente de los empréstitos, y \$267 millones, a ingresos derivados de la liquidez proveniente del patrimonio neto y las ganancias, menos \$5 millones en gastos administrativos.

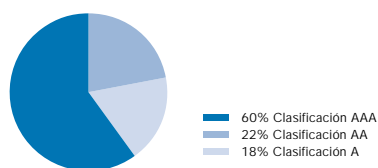
Los activos líquidos de la CFI se invierten de conformidad con las políticas y normas relativas a la facultad para invertir concedida por la Junta de Directores, facultad que especifica los tipos de instrumentos y entidades en los que se pueden efectuar inversiones. La CFI está autorizada a invertir sus activos líquidos en obligaciones de gobiernos, organismos, sociedades de capital y bancos comerciales con una alta clasificación. En el marco de dicha facultad, la administración superior de la Corporación ha establecido normas de prudencia para la gestión de los diferentes aspectos del riesgo inherente a toda cartera de bonos diversificada y de gran tamaño, en particular con respecto al riesgo del mercado (tasas de interés) y al riesgo crediticio. Para fines de administración y presentación de informes, los activos líquidos de la CFI se dividen en cuatro carteras distintas y se invierten en todo el mundo en activos de la más alta calidad, incluidos los bonos garantizados por el Estado y los bonos de empresas privadas con clasificación AAA.

La cartera P0, iniciada en enero de 2002, es una cuenta de caja para tramitar todos los desembolsos e ingresos en concepto de préstamos e inversiones en capital accionario y las transacciones de los empréstitos que toma la Corporación, así como para financiar todos sus gastos administrativos. Los resultados de la cartera P0 fueron superiores a la tasa efectiva de los fondos federales de los Estados Unidos a un día tomada como referencia, pues la cartera tuvo un rendimiento del 2,5% frente al 2,3% de los fondos de referencia.

La cartera P1 comprende la liquidez proveniente de los empréstitos, a saber, los fondos de los empréstitos que la CFI obtiene a tasa variable e invierte en operaciones equivalentes a tasas variables hasta tanto se desembolsen los préstamos aprobados. El objetivo de la CFI es obtener una diferencia positiva en esta cartera, con una mínima exposición a los riesgos del mercado. En promedio, dicha diferencia fue del 0,3% en el ejercicio de 2002, es decir, 0,3% por encima de la referencia, aunque inferior a la diferencia positiva del 0,4% obtenida en el ejercicio precedente. En el ejercicio de 2002 se aplicaron y

DISTRIBUCIÓN DEL ACTIVO LÍQUIDO INVERTIDO

Millones de dólares de EE.UU.



afianzaron las medidas introducidas por primera vez en la cartera P1 en el ejercicio de 2001 (un nuevo índice de referencia del desempeño, la adopción de la valuación a precios de mercado y el valor en riesgo), y se modificó el estilo de inversión: de un método de acumulación consistente en comprar y conservar títulos en función del rendimiento contable después de impuestos, se pasó a un estilo más dinámico, basado en el rendimiento total de los activos.

La cartera P2 está constituida principalmente por el capital pagado y las utilidades no distribuidas de la CFI. Esta cartera se administra activamente conforme a una duración de referencia de tres años (incluida la cartera residual de préstamos a tasa fija) y sobre la base del rendimiento total respecto de esta referencia. El rendimiento anualizado correspondiente al ejercicio de 2002 fue de 7,7%, en comparación con el 6,9% fijado como referencia, es decir, 0,8% por encima de ésta. La diferencia favorable con respecto al índice de referencia se debe, principalmente, a la fuerte posición en bonos tomada durante la reciente recuperación del mercado de dichos instrumentos; a una serie de transacciones de valor relativo que están en curso en el Tesoro de los Estados Unidos y otros mercados, y a la intensa actividad de préstamo de valores, que continuó beneficiándose de la reducción general de la oferta de bonos del Tesoro de los Estados Unidos.

La cartera P3 abarca los fondos obtenidos en préstamo a tasas variables cuya gestión está a cargo de administradores externos. Estos fondos se invierten en forma activa en función de un índice relativo a la LIBOR en dólares de los Estados Unidos. A fines del ejercicio de 2002, la cartera externa representaba el 7% del total de la cartera de activos líquidos, y seis firmas externas administraban en total \$963 millones, de los cuales \$448 millones eran administrados por tres administradores mundiales en el marco del programa de renta fija y \$515 millones, por tres especialistas en valores respaldados por hipotecas. En el ejercicio de 2002, la cartera P3 arrojó buenos resultados, ya que tuvo un rendimiento total del 3,4%, deducidas las comisiones, lo que representa 0,5% por encima del rendimiento fijado como objetivo, frente a 6,9% y 0,4% por encima del objetivo en el ejercicio de 2001.

GESTIÓN DEL RIESGO

La medición y gestión del riesgo financiero de las operaciones de tesorería de la CFI complementan la gestión de los riesgos que surgen de sus operaciones de inversión. Esta función es responsabilidad de un grupo independiente de gestión de riesgos, con el objeto de asegurar su separación de las funciones de asunción de riesgos.

Riesgos del mercado

Este tipo de riesgo en las operaciones de tesorería de la CFI se plantea fundamentalmente en la cartera de activos líquidos (dividida en liquidez proveniente de los empréstitos, liquidez proveniente del patrimonio neto y liquidez administrada en forma externa). En el caso de la cartera de liquidez proveniente

de los empréstitos (P1), para minimizar la exposición a los riesgos del mercado la CFI exige que los activos y pasivos tengan, en líneas generales, características equivalentes en lo que se refiere a la moneda y a las tasas de interés, así como a los límites de los riesgos de mercado. Esta política proporciona un nivel significativo de protección contra los riesgos del mercado, en tanto que la gestión del riesgo crediticio se realiza como se describe más adelante. La cartera de liquidez proveniente del patrimonio neto (P2) se financia con este último y se administra en función de un indicador de referencia de una duración de tres años. Finalmente, la cartera de liquidez administrada en forma externa (P3), que se financia con empréstitos tomados en el mercado, está sujeta a las normas sobre riesgos establecidas por la CFI. La Tesorería de la Corporación también protege la cartera de préstamos contra los riesgos del mercado. Los préstamos se protegen con *swaps* u otros pasivos con características equivalentes en lo que se refiere a la moneda y a las tasas de interés, y los riesgos residuales por ese concepto se vigilan y controlan en toda la cartera.

Riesgo crediticio

Este tipo de riesgo en las operaciones de tesorería de la CFI surge de las inversiones de los activos líquidos de la Corporación en bonos garantizados por el Estado, bonos emitidos por sociedades anónimas y depósitos. También se genera un riesgo crediticio de las contrapartes por el uso de instrumentos derivados para fines de protección. Concretamente, la CFI utiliza *swaps* para generar instrumentos de financiamiento e inversión sintéticos a la tasa LIBOR, para la gestión del activo correspondiente a los préstamos que concede en relación con el pasivo que los financia, y para proteger los instrumentos de gestión del riesgo que ofrece a sus clientes. A fin de controlar el riesgo crediticio, la CFI establece requisitos de admisibilidad y límites de crédito para las contrapartes que son aprobados por el Comité de Finanzas y Riesgos, que forma parte del Grupo de Gestión. La CFI y el BIRF coordinan muy de cerca las políticas crediticias relativas a los criterios de admisibilidad y a los límites de crédito para los instrumentos derivados contratados con las contrapartes.

Para evitar el deterioro de la capacidad crediticia de las contrapartes después de haber suscrito contratos de instrumentos derivados, la CFI ha celebrado acuerdos de garantía con un gran número de contrapartes en operaciones de *swap*. En virtud de esos acuerdos, las contrapartes están obligadas a extender una garantía a la CFI cuando el riesgo neto calculado en referencia al mercado a que se expone la Corporación excede ciertos límites preestablecidos (que se reducen en función de la clasificación crediticia de las contrapartes). De esta manera, gradualmente la CFI puede gestionar mejor el riesgo, sobre todo en el caso de que las contrapartes pierdan capacidad crediticia.

DESGLOSE DE LA CARTERA DE LA CFI AL 30 DE JUNIO DE 2002

En millones de dólares de EE.UU.

CARTERA DE COMPROMISOS POR CUENTA DE LA CFI	14.083
Préstamos	10.616
Capital accionario	3.466
COMPROMISOS NO INCLUIDOS EN EL BALANCE GENERAL	967
(relativos a garantías e instrumentos de gestión de riesgos)	
TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS POR CUENTA DE LA CFI	15.049
TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS POR CUENTA DE PARTICIPANTES	6.519
CARTERA TOTAL DESEMBOLSADA	10.720
CARTERA TOTAL NO DESEMBOLSADA	3.363

LA CARTERA

Al cierre del ejercicio de 2002, la cartera de compromisos de la CFI había aumentado 5,1%, a \$15.100 millones, frente a \$14.300 millones en el ejercicio de 2001¹. Casi el 71% de esta cartera consistía en préstamos por valor de \$10.600 millones, y el 23% en inversiones en capital accionario por un monto de \$3.500 millones. Las garantías por \$794 millones representaban el 5% de la cartera de compromisos, mientras que el 1% de la cartera correspondía a instrumentos de gestión de riesgos, por \$172 millones. Además, la Corporación mantenía y administraba por cuenta de participantes la suma de \$6.500 millones en préstamos concertados mediante consorcios. Al final del ejercicio de 2002, la cartera de compromisos de la Corporación comprendía préstamos e inversiones en capital accionario, instrumentos de gestión de riesgos y garantías en 1.402 empresas de 117 países.

El aumento neto de la cartera de compromisos fue de \$728 millones, tomando en cuenta los nuevos compromisos, reembolsos, ventas, anulaciones, pagos anticipados, cancelaciones en libros y ajustes por conversión de monedas. Los reembolsos de principal de préstamos sumaron \$1.400 millones, y se vendieron o rescataron \$373 millones en concepto de inversiones en capital accionario.

La cartera total desembolsada por cuenta de la CFI disminuyó a \$10.700 millones al cierre del ejercicio de 2002, en comparación con \$10.900 millones en el de 2001. Durante el ejercicio, la cartera de préstamos desembolsados se redujo en 1,6% y la cartera de inversiones en capital accionario desembolsadas retrocedió 1,4%.

Muchas de las inversiones de la CFI están expresadas en dólares de los Estados Unidos, pero la Corporación toma empréstitos en diferentes monedas para diversificar el acceso a los fondos y reducir el costo de los empréstitos. El desglose por monedas de la cartera de préstamos desembolsados al 30 de

junio de 2002 aparece en las notas a los estados financieros (véase el Volumen 2 del Informe Anual de la CFI). La CFI reduce al mínimo los riesgos de las transacciones no incluidas en el balance general, mediante la celebración de *swaps* compensatorios, opciones o contratos a plazo con contrapartes que gozan de una alta clasificación en el mercado, y la realización de evaluaciones crediticias completas de dichas contrapartes.

COMPROMISOS Y DESEMBOLSOS

Los nuevos compromisos por cuenta de la CFI se concentraron en las regiones de América Latina y el Caribe (37%), Asia oriental y el Pacífico (22%) y Europa y Asia central (21%). Los sectores de la economía a los que se dirigió el mayor volumen de nuevos compromisos fueron los de servicios financieros y seguros (36%) y tecnología de la información (10%).

En el ejercicio de 2002 los desembolsos totalizaron poco menos de \$1.500 millones, prácticamente la misma cantidad que en el ejercicio anterior. Los desembolsos en concepto de

¹ La cartera de compromisos comprende las garantías y los instrumentos de gestión de riesgos, que no se incluyen en el balance general.

préstamos llegaron a los \$1.200 millones y los correspondientes a inversiones en capital accionario, a \$285 millones. La CFI también desembolsó \$574 millones por cuenta de instituciones financieras que participan en sus préstamos de consorcios.

GESTIÓN DE LA CARTERA

Como parte de su labor de supervisión, la CFI vigila de cerca el cumplimiento de las disposiciones de los acuerdos de inversión, visita periódicamente el emplazamiento de los proyectos para comprobar la marcha de las actividades, y presta asistencia en la búsqueda de soluciones para los proyectos que presentan problemas. Para reforzar la supervisión de la cartera, la Corporación cuenta con unidades de gestión de la cartera en todos los departamentos de inversión; cada unidad está bajo la dirección de un gerente de cartera. Esta estructura ayuda a detectar los problemas en una etapa temprana y a buscar una solución en forma oportuna. Este proceso también es apoyado por un sistema más complejo de clasificación del riesgo. Además, se han ido asignando cada vez más tareas de supervisión al personal local de las misiones residentes de la CFI. A través de la División de Gestión de Préstamos B, la CFI hace esfuerzos especiales para asegurar que los bancos que participan en préstamos de la Corporación reciban información sobre el estado de los proyectos en forma periódica. Permanentemente se realizan consultas entre la CFI y los participantes.

Cuando surgen problemas, los departamentos de operaciones evalúan cada proyecto por separado. En el caso de los que presentan dificultades muy graves, el Departamento de Operaciones Especiales determina las medidas correctivas que se deben adoptar. En tales situaciones, la Corporación negocia

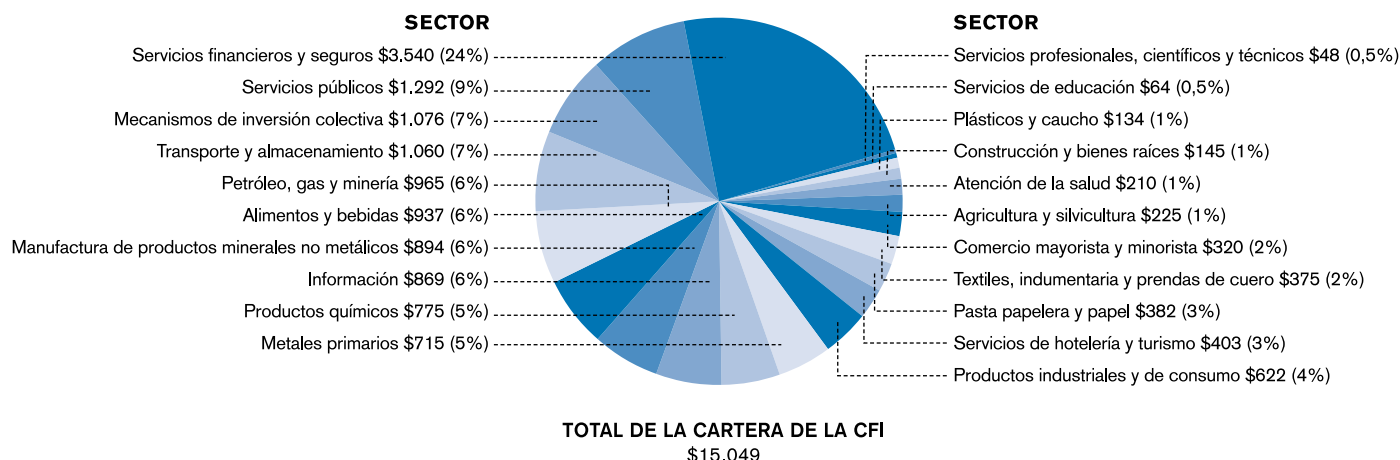
acuerdos con todos los acreedores y accionistas para distribuir la carga que entrañe una reestructuración y así buscar soluciones a los problemas mientras el proyecto sigue en marcha. En casos excepcionales, cuando las partes no llegan a un acuerdo en las negociaciones, la CFI toma todas las medidas necesarias y apropiadas para proteger sus intereses.

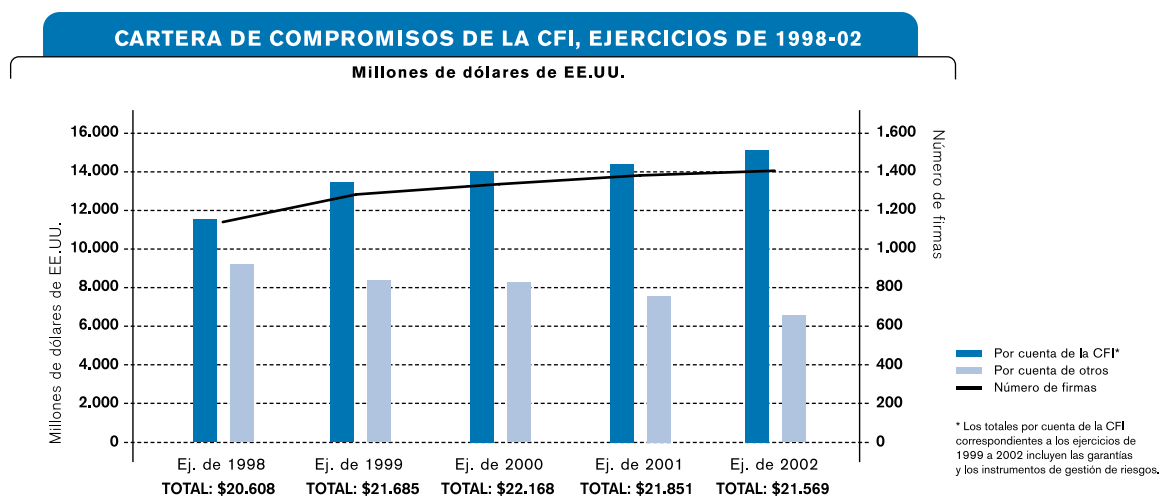
En el ejercicio de 2002, la Junta de Directores delegó en el Departamento de Gestión de la Cartera de la CFI la facultad de administrar los riesgos financieros y los relacionados con la cartera de préstamos y de inversiones en capital accionario, aplicando estrategias, productos e instrumentos de gestión del riesgo basados en los principios de mercado. Este programa experimental incluye operaciones de gestión de riesgos, operaciones de cobertura y estrategias de recompra de acciones. Todas las estrategias tienen el objetivo común de proteger la cartera contra el riesgo de fluctuaciones a la baja; pueden valerse de instrumentos tales como derivados crediticios, *swaps* u opciones sobre acciones, índices bursátiles, instrumentos de cobertura del riesgo cambiario y el riesgo relativo a la fluctuación del precio de los productos básicos, y deben cumplir con un determinado conjunto de límites de riesgo y mecanismos de control en el marco del programa.

En el caso tanto de las inversiones en capital accionario como de los préstamos, en el ejercicio de 2002 los ingresos procedentes de la cartera ascendieron a \$990 millones, lo que representa un aumento del 5,5% con respecto al ejercicio anterior. La calidad de la cartera de préstamos se deterioró durante el ejercicio, fundamentalmente debido a los resultados desfavorables de Argentina. En particular, al 30 de junio de 2002, el principal pendiente de los préstamos no redituables como por-

CARTERA DE COMPROMISOS POR CUENTA DE LA CFI AL 30 DE JUNIO DE 2002

Millones de dólares de EE.UU.





centaje de la cartera de préstamos desembolsados era del 15,2%, frente al 12,9% registrado en igual fecha el año anterior. En el mismo periodo, los atrasos en los pagos del principal como porcentaje de la cartera de préstamos desembolsados aumentaron del 6,2% al 6,5%.

En el ejercicio de 2002, las ganancias no realizadas de la cartera de inversiones en capital accionario disminuyeron en forma marginal respecto de las estimaciones. Se obtuvieron ganancias de capital por valor de \$288 millones, cifra considerablemente mayor que los \$91 millones obtenidos en el ejercicio de 2001. La CFI recibió dividendos por un monto de \$141 millones, frente a \$132 millones en el ejercicio precedente². Los dividendos del ejercicio de 2002 fueron ligeramente superiores a los percibidos en el ejercicio de 2001, puesto que el aumento de los dividendos provenientes del sector de la infraestructura compensó con creces la disminución de los montos provenientes del sector de los productos básicos.

La reserva para pérdidas aumentó a \$2.800 millones en el ejercicio de 2002, cifra equivalente al 25,8% de la cartera desembolsada, frente al 20,3% en el ejercicio de 2001. El incremento fue resultado de asignar \$717 millones adicionales a la reserva específica y \$15 millones a la reserva general, descontadas cancelaciones en libros por un monto de \$174 millones.

La administración de la CFI determina el monto específico de la reserva para pérdidas sobre la base de exámenes de la cartera y teniendo en cuenta las recomendaciones de las unidades de gestión de la cartera de los departamentos de inversión. Para ello, la totalidad de la cartera se somete a un examen trimestral. Los auditores externos de la Corporación revisan minuciosamente las recomendaciones, las normas y los métodos aplicados para determinar dicha reserva.

² En los estados financieros constan \$140 millones en concepto de ingresos por dividendos; dicha cifra surge de descontar los honorarios pagados por custodia de la cartera de inversiones en capital accionario, e incluye ganancias o pérdidas netas derivadas de las actividades de cobertura de la cartera.

COMPROMISOS PARA PROYECTOS

79

ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA

Benin, Botswana, Burundi, Cabo Verde, Camerún, Côte d'Ivoire, Gabón, Gambia, Ghana, Kenya, Mali, Nigeria, República Democrática del Congo, República Unida de Tanzania, Rwanda, Senegal, Sierra Leona, Sudáfrica, Swazilandia, Uganda, Zambia

81

ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO

China, Filipinas, Indonesia, Mongolia, República de Corea, Tailandia, Viet Nam

83

ASIA MERIDIONAL

Bangladesh, India, Maldivas, Pakistán, Sri Lanka

84

EUROPA Y ASIA CENTRAL

Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Chipre, Croacia, Estonia, ex República Yugoslava de Macedonia, Federación de Rusia, Georgia, Hungría, Kazajistán, Letonia, Lituania, República de Moldova, República Federativa de Yugoslavia, República Kirguisa, Rumania, Tayikistán, Turquía, Ucrania

88

AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, El Salvador, Granada, Jamaica, México, Nicaragua, Perú, República Bolivariana de Venezuela, República Dominicana, Trinidad y Tabago, Uruguay

91

ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA

Argelia, Jordania, República Árabe de Egipto, República Árabe Siria

Los proyectos se pueden ver y ordenar por categorías en el siguiente sitio de Internet: www.ifc.org/ar2002/projects

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSOR- CIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJ. DE 2002
ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA							
Benin Vision + SARL ampliará la planta manufacturera de cristales para gafas.	0,01	-	-	-	-	-	0,01
Botswana African Banking Corporation Holdings Ltd, aumentará la línea de productos a fin de ofrecer toda la gama de servicios interbancarios en África meridional.	-	3,00	-	-	-	-	3,00
Burundi Florex Ltd, cultivará guisantes, maíz miniatura y otros vegetales para exportarlos a Europa.	0,29	-	-	-	-	-	0,29
Cabo Verde Sociedade Unipessoal Moura Company Empresa de Transportes Públicos modernizará y aumentará los servicios de autobuses en Praia.	0,48	-	-	-	-	-	0,48
Camerún FME-GAZ ampliará la producción y la distribución de gases industriales.	-	-	0,32	-	-	-	0,32
Société Camerounaise de Mobiles ampliará la infraestructura de telecomunicaciones.	4,76	-	2,59	5,38	-	-	12,73
Côte d'Ivoire Petro Ivoire S.A. construirá 10 gasolineras para ampliar su red de venta al detalle.	0,25	-	-	-	-	-	0,25
Sodiro, Société pour le développement industriel de la Région d'Odienné modernizará y mejorará la planta de molturación de arroz, aumentará la eficiencia de la red de distribución y prestará servicios de apoyo agrícola a los arrozeros.	-	-	-	1,38	-	-	1,38
Gabón VAALCO Energy, Inc. completará cuatro pozos, perforará y probará dos nuevos pozos, e instalará equipos submarinos.	10,00	-	-	-	-	-	10,00
Gambia Kerr Kande Farm Ltd. ampliará la capacidad de producción de su criadero de aves y lo modernizará.	0,08	-	-	-	-	-	0,08

Nota: En este cuadro se incluyen los proyectos firmados y tramitados por la CFI durante el ejercicio de 2002. También se incluyen algunas operaciones firmadas en el ejercicio anterior cuya tramitación concluyó en el ejercicio de 2002.

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSOR- CIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJ. DE 2002
Ghana Diamond Cement Ghana Ltd. instalará una nueva unidad de tritu- ración para producir cemento.	5,00	1,00	-	-	-	-	6,00
Ghana Printing & Packaging Industries Ltd. instalará una mo- derna fábrica de impresión y embalaje para producir cajas de cartón corru- gado y etiquetas.	1,70	-	-	-	-	-	1,70
Sikaman Savings and Loan Company Ltd. es una nueva institu- ción de microfinanciamiento.	-	0,52	-	-	-	-	0,52
Kenya Gapco Kenya construirá una terminal de fuel oil y una unidad de mezcla en el puerto de Mombasa.	15,00	-	-	-	-	-	15,00
Industrial Promotion Services (Kenya) Ltd. incrementará su capital social autorizado para financiar nuevas inversiones en el sector fabril.	-	0,66	-	-	-	-	0,66
Kenya Cuttings Ltd. construirá invernaderos y la infraestructura nece- saria para producir plantas ornamentales.	4,12	-	-	-	-	-	4,12
Mali Randgold Resources Limited , compañía de extracción de oro, llevó a cabo un aumento de capital.	-	0,03	-	-	-	-	0,03
Nigeria Niger Delta Contractor Revolving Credit Facility concederá financiamiento a mediano y largo plazo y capital de explotación a pequeños y medianos contratistas locales que prestan servicios al sector del petróleo.	15,00	-	-	-	-	-	15,00
United Bank for Africa (plc) efectuará préstamos a empresas pri- vadas de Nigeria con fines de rehabilitación y modernización.	30,00	-	-	-	-	-	30,00
República Democrática del Congo Celtel DROC , filial de operaciones de MSICIH, ampliará sus actividades y operará una red de telecomunicaciones mediante el sistema GSM.	7,00	-	-	-	-	-	7,00
República Unida de Tanzania Exim Bank of Tanzania ampliará el financiamiento para actividades previas a la exportación de cultivos y los servicios comerciales y financieros que brinda a la pequeña y mediana empresa.	2,50	-	-	-	-	-	2,50
2000 Industries Ltd. construirá una fábrica de confites que producirá para los mercados regionales.	1,60	-	-	-	-	-	1,60
Rwanda Dreamland Towers Ltd. construirá y operará un apartotel de 34 unidades.	0,80	-	-	-	-	-	0,80
Senegal Fanaicha SARL ampliará una innovadora escuela secundaria, con matrícula para 900 alumnos.	-	-	-	0,23	-	-	0,23
Sénégalaise d'Hôtellerie et de Loisirs du Royal Saly cons- truirá un centro turístico en la costa, en North Saly, para atender la mayor demanda turística.	0,97	-	-	-	-	-	0,97
Sierra Leona MSICIH II Sierra Leone , filial de operaciones de MSICIH, ampliará sus actividades y operará una red de telecomunicaciones mediante el sistema GSM.	4,00	-	-	-	-	-	4,00
Sudáfrica African Bank Ltd. concederá a personas físicas de ingreso bajo prés- tamos pequeños para financiar viviendas económicas y para educación, y a pequeñas empresas, para capital de explotación.	43,01	-	-	-	-	-	43,01
Biotech Venture Partners (Pty) Ltd. proporcionará capital de riesgo a bioempresas que estén en las primeras etapas de formación y tengan un mercado definido y estrategias de exportación, tecnologías patentadas o exclusivas, y una buena administración.	-	1,75	-	-	-	-	1,75

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSOR- CIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJ. DE 2002
EDU-Loan (Pty) Ltd. concederá préstamos a sus empleados para educación terciaria.	1,91	-	-	-	-	-	1,91
Freecom (Pty) Ltd. acondicionará computadoras usadas para el mercado de ingreso bajo.	-	0,12	0,23	-	-	-	0,35
Rubico Holding S.A. (Pty) Ltd. está ampliando sus servicios financieros.	-	-	0,50	-	-	-	0,50
South Africa Home Loans continuará desarrollando el mercado de valores con garantía hipotecaria.	-	-	2,64	-	-	-	2,64
Spier Estate Hotel construirá un hotel internacional de 250 habitaciones, un hotel para conferencias de 150 habitaciones, en combinación con proyectos de desarrollo comunitario.	10,00	1,99	-	-	-	-	11,99
Swazilandia							
Swazi Paper Mills Ltd. incrementará la producción de papel kraft para abastecer al mercado sudafricano.	3,85	-	-	-	-	-	3,85
Uganda							
Makss Packaging Industries Ltd. mejorará y ampliará su capacidad para fabricar cajas de cartón corrugado y para diversificar su línea de productos.	1,35	-	-	-	-	-	1,35
Zambia							
Chingola Hotel establecerá el primer hotel para gente de negocios de Chingola.	0,96	-	-	-	-	-	0,96
Executive Lodge Ltd. Hotel construirá una posada de 15 habitaciones en Ndola.	0,20	-	-	-	-	-	0,20
ALCANCE REGIONAL							
Africa Media Group, Ltd., mejorará la infraestructura, ampliará la programación y fortalecerá la red de filiales de TV África para crear una red de televisión panafricana.	-	5,00	-	-	-	-	5,00
AfriCap Microfinance Fund Ltd., fondo de inversión de capital privado, realizará inversiones en instituciones de microfinanciamiento en toda la región de África.	-	2,00	-	-	-	-	2,00
Coca Cola SABCO (Pty) Ltd. ampliará las instalaciones de producción y distribución de bebidas no alcohólicas de sus embotelladoras en Mozambique y África oriental.	15,00	10,00	-	12,00	-	-	37,00
Mobile Systems International Cellular Investments Holdings B.V. construirá, ampliará y operará redes de telefonía celular móvil en toda la región de África.	-	20,00	-	-	-	-	20,00
ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO							
China							
Advantage China Holdings Ltd. establecerá una compañía hipotecaria en régimen de empresa conjunta que incorporará las prácticas óptimas internacionales para la tramitación y evaluación de préstamos hipotecarios para la vivienda en China.	-	0,25	-	-	-	-	0,25
Bank of Shanghai continuará fortaleciendo su base de capital y su capacidad institucional.	-	24,67	-	-	-	-	24,67
CDH China Fund realizará inversiones en capital accionario y cuasi-capital en empresas que están operando en China.	-	20,00	-	-	-	-	20,00
Chengdu Chemical Company Ltd., importante fábrica de productos químicos derivados del potasio, ampliará su capacidad para mejorar las economías de escala y atender el aumento de la demanda.	-	-	-	-	8,60	-	8,60
China One Financial Ltd. adquirirá préstamos improductivos a China Huarong Asset Management Corporation. La licitación establecerá un precedente para las futuras ventas y dará impulso al mercado de préstamos improductivos de China.	31,50	-	-	-	-	-	31,50

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSOR- CIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJ. DE 2002
Interstate Energy Corporation Pte, Ltd. , adquirirá y desarrollará centrales de generación combinadas de calor y electricidad.	20,00	-	-	-	-	-	20,00
Maanshan Carbon modernizará y mejorará las líneas de producción existentes y aumentará su capacidad para producir negro de humo.	9,00	2,00	-	-	-	-	11,00
Nanjing City Commercial Bank fortalecerá su base de capital a fin de mejorar la dirección empresarial, y adoptará las prácticas óptimas internacionales en materia bancaria.	-	26,58	-	-	-	-	26,58
Peak Pacific Investment Company suministrará electricidad a la red local, vapor a la industria, y calefacción a los clientes residenciales.	-	-	25,00	-	-	-	25,00
Sino-Forest Plantation realizará inversiones en plantaciones forestales y plantas manufactureras de productos derivados de la madera.	25,00	-	-	-	-	-	25,00
Zibo Wanjie Tumor Hospital ampliará la infraestructura existente mediante la instalación de equipos modernos y un ala de 200 camas.	15,00	-	-	-	-	-	15,00
Filipinas							
All Asia Life and Legacy Scholarship and Pension Plans adoptará medidas para atraer a nuevos inversionistas estratégicos a fin de proteger a los asegurados y mejorar su situación financiera.	-	0,30	-	-	-	-	0,30
Avalon Professional Web Trade Pte. Ltd. , fabricante por contrato en el sector del mobiliario para el hogar, ampliará la línea de productos para fomentar el desarrollo de la pequeña y mediana empresa en Asia.	-	1,63	-	-	-	-	1,63
Banco de Oro Universal Bank , importante banco comercial, incrementará su base de capital a fin de aumentar sus operaciones en el sector de la pequeña y mediana empresa local.	-	-	20,00	-	-	-	20,00
Eastwood Cyber One Corporation proporcionará moderna infraestructura de tecnología de la información y un clima propicio para las empresas del rubro orientadas a la exportación.	25,00	-	-	-	-	-	25,00
Filinvest Alabang Inc. creará un centro de tecnología de la información con orientación comercial, similar a un campus universitario, a fin de proporcionar un ámbito de alta tecnología a las empresas locales de ese sector.	22,00	-	-	-	-	-	22,00
Manila North Tollways Corporation ampliará la capacidad de la red vial y mejorará el estado de los caminos, lo cual reducirá el costo del transporte a las zonas menos desarrolladas situadas al norte y al oeste de Manila.	46,00	-	-	-	-	-	46,00
Philippine International Air Terminals Company, Inc. , construirá y operará una nueva terminal internacional de pasajeros en el Aeropuerto Internacional Ninoy Aquino a fin de atender el creciente volumen de tráfico aéreo internacional.	50,00	-	-	-	50,00	-	100,00
PlantersBank fortalecerá su base de capital para conceder financiamiento a largo plazo a la pequeña y mediana empresa.	-	-	-	-	-	2,25	2,25
S&R Price abrirá cinco establecimientos de ventas con descuentos que ofrecerán productos de buena calidad a bajo precio.	12,50	-	-	-	-	-	12,50
El Servicio de Fomento de las Exportaciones Filipinas creará un fondo para conceder a los pequeños y medianos exportadores de muebles el financiamiento necesario para su expansión.	-	-	-	1,50	-	-	1,50
Indonesia							
PT. Sunson Textile Manufacturer llevará a cabo una reestructuración financiera para prorrogar los vencimientos de los préstamos vigentes y conceder financiamiento para inversiones en capital.	12,41	-	-	-	8,25	-	20,66
Mongolia							
XAC Co. Ltd. aumentará la disponibilidad de créditos para pequeñas y medianas empresas y microempresas rurales.	0,40	-	-	-	-	-	0,40
República de Corea							
SEI Asset Korea incrementará su base de capital a fin de aumentar sus operaciones y fortalecer los sistemas internos.	-	0,32	-	-	-	-	0,32

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSOR- CIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJ. DE 2002
Tailandia							
Standard Chartered Nakornthon Bank ampliará su capacidad para conceder nuevos préstamos a clientes del mercado intermedio.	-	-	-	50,00	-	-	50,00
TelecomAsia Corporation Public Company Ltd. , empresa proveedora de servicios de telefonía fija e inalámbrica, refinanciará su deuda en divisas.	-	-	26,46	79,38	-	-	105,84
Thai Equity Fund proveerá financiamiento en forma de capital accionario a empresas e instituciones financieras tailandesas para la reestructuración o ampliación de sus operaciones.	-	37,50	-	-	-	-	37,50
Thai Petrochemical Industry Public Company Ltd. aumentará el ritmo de sus operaciones, que se encuentra en un nivel muy bajo.	-	-	-	10,00	-	-	10,00
Viet Nam							
Franco-Vietnamese Hospital construirá y operará un moderno hospital de 200 camas para la atención terciaria de la salud, en Ciudad Ho Chi Minh.	5,00	-	3,00	-	-	-	8,00
Global CyberSoft, Inc. , compañía que desarrolla <i>software</i> , proporcionará servicios de tercerización de <i>software</i> a productores de <i>software</i> y <i>hardware</i> para la automatización de fábricas de semiconductores, y diseñará la industria electrónica global.	-	1,25	-	-	-	-	1,25
RMIT Vietnam International University creará la primera universidad internacional en Ciudad Ho Chi Minh para otorgar títulos de grado y de posgrado y capacitación profesional de otro tipo.	7,25	-	-	-	-	-	7,25
Vietnam Enterprise Investment Ltd. (VEIL) , fondo con número de acciones fijo destinado a Viet Nam, realizará inversiones en empresas nacionales y administradas en el país.	-	-	12,00	-	-	-	12,00
ALCANCE REGIONAL							
Emerging Asia CBO Ltd. creará un mecanismo de garantía de obligaciones privadas.	-	-	17,46	-	-	-	17,46
Pacific NetMarkets Ltd. modernizará la producción y la planificación para la contratación de servicios de impresión.	-	2,00	-	-	-	-	2,00
SMELoan utilizará tecnología patentada para conceder préstamos a la pequeña y mediana empresa con objeto de proveer capital de explotación.	-	5,00	15,00	-	-	-	20,00
ASIA MERIDIONAL							
Bangladesh							
Lafarge Surma Cement Ltd. construirá y operará una fábrica de cemento totalmente nueva con una capacidad anual de 1,2 millones de toneladas.	35,00	10,00	-	-	15,00	-	60,00
India							
Bharti Mobile Ltd. ampliará la red de telefonía celular e instalará infraestructura de fibra óptica en Karnataka y Andhra Pradesh.	-	20,00	-	-	-	-	20,00
Indian Infrastructure Equipment Ltd. creará en la India la primera compañía de servicios para equipos de infraestructura en todo el país.	6,80	3,18	-	-	-	-	9,98
Mahindra & Mahindra Financial Services Ltd. ampliará los productos y servicios financieros destinados a clientes rurales y semiurbanos.	10,01	-	7,15	-	-	-	17,16
NIIT—Hole in the Wall procura mejorar la educación mediante programas de estudio dictados a través de quioscos electrónicos en Internet, diseñados específicamente.	-	1,64	-	-	-	-	1,64
RPG Cellular Investments & Holdings Private Ltd. , sociedad de cartera de RPG Cellular Services, proveerá servicios de telefonía móvil en Chennai.	-	1,97	-	-	-	-	1,97
RPG Telephone Ltd. prestará servicios de radiobúsqueda, comunicación de datos, y servicios VSAT.	-	0,45	-	-	-	-	0,45

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSOR- CIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJ. DE 2002
Sundaram Home Finance Ltd. recibirá el primer préstamo de la CFI denominado en rupias, que destinará a conceder préstamos para la vivienda a un mayor número de prestatarios.	10,25	-	-	-	-	-	10,25
Webdunia.com (India) Private Ltd. aumentará el volumen de contenido y aplicaciones de <i>software</i> en los idiomas locales a fin de ampliar el uso de tecnología de la información e Internet.	-	2,00	-	-	-	-	2,00
Maldivas Maldives Leasing Company Ltd. constituirá la primera compañía privada de arrendamiento financiero del país.	-	1,25	-	-	-	-	1,25
Pakistán Crescent Greenwood Ltd. llevó a cabo una reestructuración, convirtiendo las obligaciones en divisas en préstamos en rupias.	2,50	-	-	7,50	-	-	10,00
Fauji Cement Company Ltd. llevará a cabo una reestructuración utilizando una garantía de la CFI para obtener financiamiento en moneda nacional.	-	3,72	-	18,68	-	-	22,40
First MicroFinanceBank Ltd. será la primera institución nacional de microfinanciamiento con orientación comercial.	-	2,66	-	-	-	-	2,66
Lasmo Oil Pakistan Ltd. explotará el yacimiento de gas de Bhit, situado en el bloque de Kirthar.	30,00	-	-	-	-	-	30,00
Maple Leaf Cement Factory Ltd. llevará a cabo una reestructuración utilizando una garantía de la CFI para obtener financiamiento en moneda nacional.	-	-	-	11,72	-	-	11,72
Pakistan Petroleum Ltd. , el mayor productor de gas del país, aumentará su capital mediante la emisión de acciones con derecho preferencial de suscripción.	-	6,63	-	-	-	-	6,63
Sarah Textiles reestructurará las obligaciones de deuda y repondrá su capital.	-	-	-	1,60	-	-	1,60
Sri Lanka Lanka Hospitals Corporation Ltd. construirá en Colombo un moderno hospital privado de 500 camas que brindará servicios generales y será un importante centro de derivación de pacientes.	-	-	-	5,35	-	-	5,35
EUROPA Y ASIA CENTRAL							
Bosnia y Herzegovina Central Profit Banka , miembro de un grupo bancario de renombre que también se conoce como bancos PBS, será privatizado e incrementará su base de capital.	-	-	2,89	-	-	-	2,89
Privredna Banka Sarajevo , grupo bancario de renombre que también se conoce como bancos PBS, será privatizado e incrementará su base de capital.	8,58	‡	0,90	-	-	-	9,48
Bulgaria Paper Factory Stambolijski A.D. adquirirá los activos de la fábrica de papel y sacos Celhart para ponerla en producción nuevamente.	-	2,01	23,49	-	-	-	25,50
Chipre Bravo Holdings Ltd. aumentará la producción y reestructurará una importante cervecería para atender el aumento de la demanda interna.	-	-	5,00	-	-	-	5,00
Croacia Croatia Banka d.d. concederá financiamiento a mediano y largo plazo a pequeñas y medianas empresas locales.	8,38	-	-	-	-	-	8,38
Estonia AS Eesti Raudtee reemplazará la flota de locomotoras, reemplazará y rehabilitará las vías férreas, y mejorará el sistema de señales y comunicaciones.	50,00	-	-	-	-	-	50,00
Ex República Yugoslava de Macedonia Stopanska Banka A.D. recibirá participaciones en el capital social correspondientes al 10% del total de acciones.	-	0,55	-	-	-	-	0,55

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSOR- CIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJ. DE 2002
Teteks A.D.Tetovo modernizará sus instalaciones de hilado, tejido, tejido de punto, y prendas de vestir de confección.	5,30	-	-	-	-	-	5,30
Federación de Rusia Baltiskii Leasing ZAO concederá arrendamientos financieros a largo plazo a empresas rusas situadas en el noroeste del país.	2,00	-	-	-	-	-	2,00
Bravo International aumentará sus operaciones para atender la demanda de los mercados de cerveza especial y de cerveza de precio intermedio.	15,00	-	-	-	7,00	-	22,00
Center-invest concederá préstamos a pequeñas y medianas empresas y empresarios.	2,00	-	-	-	-	-	2,00
Commercial Bank DeltaCredit establecerá una línea de crédito con garantía real a fin de conceder financiamiento para la vivienda al público en general.	20,00	-	-	-	-	-	20,00
Delta Leasing ZAO ampliará su cartera y su base de clientes con el objeto de conceder financiamiento para equipos a la pequeña y mediana empresa.	10,00	-	-	-	-	-	10,00
Egar Technology Inc. , empresa de tecnología financiera, mejorará el desarrollo de productos, ampliará los centros de desarrollo, y construirá infraestructura para ventas y comercialización.	-	1,50	-	-	-	-	1,50
Industry & Construction Bank , el mayor banco comercial, aumentará el financiamiento que concede a la pequeña y mediana empresa en la región.	10,00	-	-	-	-	-	10,00
El Mecanismo de financiamiento para actividades previas a la exportación para Rusia concederá hasta \$40 millones de financiamiento a corto plazo para capital de explotación a fin de respaldar las exportaciones de fabricantes privados.	-	-	-	20,00	-	-	20,00
NBD Bank aumentará el financiamiento que concede a la pequeña y mediana empresa.	2,50	-	-	-	-	-	2,50
OOO Ruscam rehabilitará y reconstruirá la fábrica de botellas de vidrio.	13,00	-	-	-	-	-	13,00
Probusinessbank aumentará el financiamiento que concede a las compañías de tamaño intermedio y a la pequeña y mediana empresa.	-	-	5,00	-	-	-	5,00
Russian Standard Bank obtendrá financiamiento en moneda nacional para respaldar el desarrollo de operaciones de préstamo para consumo.	-	-	-	9,88	-	-	9,88
Russian Standard Bank , banco comercial y minorista, aumentará las operaciones de financiamiento para pequeñas empresas.	-	10,00	-	-	-	-	10,00
Small Business Credit Bank (KMB Bank) , banco regional de microfinanciamiento con sede en Moscú que presta servicios a la pequeña y mediana empresa, ampliará su cartera de préstamos a fin de incluir a las regiones subatendidas de Rusia.	7,00	-	-	-	-	-	7,00
Swedwood Tichvin LLC construirá y operará la primera base de producción integrada para la fabricación de muebles en Rusia.	5,64	-	-	-	-	-	5,64
Volga-Dnepr Airlines , empresa de fletamento con matrícula rusa que transporta carga de gran peso y dimensiones alrededor del mundo, cuya sede está situada en Ulyanovsk, ampliará su flota.	16,90	-	-	-	13,00	-	29,90
ZAO Sonic Duo establecerá una red de telefonía celular GSM que prestará servicios a 15 millones de residentes en Moscú y sus alrededores.	24,00	-	6,00	-	10,00	-	40,00
ZAO Stora Enso Packaging , filial rusa de Stora Enso Packaging OY, ampliará sus operaciones.	7,00	-	-	-	-	-	7,00
Georgia Microfinance Bank of Georgia concederá préstamos a microempresas y pequeñas empresas y aumentará su base de capital.	6,00	0,29	-	-	-	-	6,29
TBC Bank promoverá los préstamos hipotecarios y continuará aplicando el programa de financiamiento para la pequeña y mediana empresa.	3,00	-	-	-	-	-	3,00

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSOR- CIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJ. DE 2002
Hungría Hungary Energy Efficiency Co-Finance Program 2 garantizará préstamos para inversiones en uso eficiente de la energía impulsadas por intermediarios financieros locales.	-	-	-	12,00	-	-	12,00
Kazajstán Rambutya Ltd. Liability Partnership ampliará las operaciones de la cadena de supermercados incorporando dos nuevos locales.	1,93	-	-	-	-	-	1,93
Letonia Linstow Varner SIA construirá tres trascendentes centros comerciales en Riga.	17,00	-	8,00	-	35,00	-	60,00
Lituania Viešbutis Lietuva reacondicionará el Hotel Lietuva a fin de promover la realización de conferencias en Vilna.	9,31	-	-	-	9,31	-	18,62
República de Moldova Banca Comerciala Victoriabank S.A. concederá financiamiento a mediano y largo plazo a la pequeña y mediana empresa a fin de fomentar la inversión privada.	4,00	-	-	-	-	-	4,00
Moldindconbank S.A. ayudará a crear bancos comercialmente sostenibles y empresas privadas solventes.	1,50	-	-	-	-	-	1,50
RED Chisinau, RED Centru, y Red Sur reacondicionarán los activos fijos existentes y mejorarán los sistemas de facturación, medición y control interno.	25,00	-	-	-	-	-	25,00
República Federativa de Yugoslavia Fresh&Co permitirá aumentar la producción de productos elaborados y con valor agregado del sector agrícola y prestará apoyo a los fruticultores.	6,80	-	-	-	-	-	6,80
Micro Enterprise Bank of Kosovo incorporará técnicas de microfinanciamiento con orientación comercial.	-	1,12	-	-	-	-	1,12
Micro Finance Bank A.D. proporcionará una amplia gama de servicios crediticios y bancarios a la pequeña y mediana empresa.	4,00	1,00	-	-	-	-	5,00
Raiffeisenbank Jugoslavija A.D. proporcionará servicios bancarios esenciales a empresas en participación internacionales y a empresas locales.	-	2,29	-	-	-	-	2,29
Tigar Rubber Products Company A.D. llevará a cabo un programa integral de inversión y reestructuración institucional.	14,00	3,59	-	-	-	-	17,59
República Kirguisa FINCA Microfinance Resource incrementará las actividades de FINCA Kyrgyzstan y realizará los preparativos para su conversión en una institución reglamentada.	-	1,00	-	-	-	-	1,00
JSC Stock Company Akun Ltd. construirá una planta de pasta y macarrones que estará integrada a la planta actual de harina y semolina.	1,40	-	1,00	-	-	-	2,40
Rumania Banc Post S.A. prestará servicios bancarios y concederá préstamos en todo el país.	-	-	10,00	-	-	-	10,00
ICME ECAB S.A. reacondicionará y modernizará la planta de fabricación a fin de aumentar la eficacia en función de los costos en la producción de cables y alambres de alta calidad.	13,25	-	-	-	-	-	13,25
Microfinance Bank (MIRO) Romania S.A. prestará toda la gama de servicios bancarios al mercado de la pequeña empresa y microempresa.	-	2,03	-	-	-	-	2,03
Tayikistán SugdAgroServ proveerá financiamiento y asistencia técnica a los algodoneros a fin de permitirles controlar las actividades comerciales y alcanzar la sostenibilidad.	0,25	-	-	-	-	-	0,25

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSOR- CIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJ. DE 2002
Tajik Sodirobonk fortalecerá su base de capital e incrementará el financiamiento disponible para respaldar el aumento de los préstamos al sector privado y la pequeña y mediana empresa.	-	0,50	-	-	-	-	0,50
Telecom Technology Ltd. , proveedor de servicios de Internet situado en Dushanbé, prestará servicios en otras ciudades mediante la instalación de cuatro estaciones satelitales VSAT.	0,35	-	-	-	-	-	0,35
Turquía Assan Demir ve Sac Sanayii A.S. ampliará y modernizará sus instalaciones de producción de hojas, láminas y bobinas de aluminio.	25,00	-	-	-	-	-	25,00
Atilim University , universidad privada situada en Ankara, incrementará la matriculación de alumnos, aumentará el número de facultades y construirá 15.000 metros cuadrados cubiertos destinados a aulas y laboratorios.	6,50	-	-	-	-	-	6,50
Eczacibasi Karo Seramik , importante fábrica de tejas de Turquía, adoptará medidas para paliar la escasez de capital de explotación, aumentar la eficiencia de la producción e incrementar las exportaciones.	9,87	-	-	-	-	-	9,87
Gunkol Gunes Enerjisi ve Klima Sanayi A.S. aumentará la capacidad de producción fundamentalmente mediante la racionalización de los procesos y la modernización de los equipos.	5,12	-	5,12	-	-	-	10,24
Ipek Kagit Sanayi ve Ticaret A.S. aumentará las operaciones de exportación.	12,77	-	-	-	-	-	12,77
Milli Reasurans T.A.S. establecerá una sólida institución local de reaseguros.	50,00	-	-	-	-	-	50,00
Modern Karton Sanayii ve Ticaret A.S. se expandirá para aumentar la capacidad de producción y las exportaciones.	10,00	-	-	-	-	-	10,00
Pasabahce Eskisehir Cam Sanajii ve Ticaret A.S. , importante fábrica turca de vajillas de vidrio, reducirá la deuda a corto plazo, incrementará las exportaciones y paliará la disminución de la demanda interna causada por la reciente crisis financiera del país.	7,50	-	-	-	-	-	7,50
Soktas Pamuk Ve Tarim Urunlerini Degerlendirme Ticaret Ve Sanayi A.S. aumentará las ventas de exportación y, en consecuencia, sus utilidades en divisas.	4,00	-	-	-	-	-	4,00
Turk Venture Partners LLC realizará inversiones en empresas en expansión, creando una cartera diversificada de industrias impulsadas por el crecimiento, las exportaciones y la desregulación.	-	10,00	-	-	-	-	10,00
Turkiye Sise ve Cam Fabrikalari A.S. aumentará su capacidad para comercializar exportaciones.	35,00	-	-	-	-	-	35,00
Yeditepe Beynelmilel Otelcilik Turizm ve Ticaret A.S. (Conrad Istanbul Hotel) renovará las habitaciones y construirá un centro para conferencias.	3,50	-	-	-	-	-	3,50
Ucrania JSC Damen Shipyards Okean , uno de los principales astilleros de Ucrania, modernizará y mejorará sus instalaciones.	10,00	-	-	-	-	-	10,00
Microfinance Bank Ukraine , la primera institución de microfinanciamiento del país, concederá préstamos a pequeñas empresas y microempresas.	3,50	-	-	-	-	-	3,50
ALCANCE REGIONAL Black Sea Fund L.P. extenderá el alcance geográfico de sus operaciones a Serbia, Croacia, y Bosnia y Herzegovina. El fondo fue creado originalmente para realizar inversiones en capital y cuasicapital en la región del mar Negro.	-	4,50	-	-	-	-	4,50
Euromedic Diagnostic B.V. e International Dialysis Center B.V. ampliarán su red de centros de diagnóstico por imágenes desde Hungría a toda Europa central y oriental.	12,98	-	-	-	-	-	12,98

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSOR- CIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJ. DE 2002
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE							
Argentina							
Aceitera General Deheza S.A. , el principal exportador de semillas oleaginosas y productos derivados, financiará un programa para la adquisición de las cosechas de soja del periodo 2002-04.	30,00	-	-	-	30,00	-	60,00
Aguas Provinciales de Santa Fe S.A. suministrará infraestructura de abastecimiento de agua y saneamiento a la provincia de Santa Fe.	-	-	-	-	20,50	-	20,50
Bolivia							
Central Aguirre Portuaria, S.A. ampliará las instalaciones del puerto fluvial y la zona franca aledaña.	2,20	-	-	-	-	-	2,20
Brasil							
Andrade Gutierrez Concessões S.A. privatizará las compañías estatales de abastecimiento de agua, caminos de peaje privados y otras obras de infraestructura concesionadas.	-	15,00	15,00	-	-	-	30,00
Apolo Produtos de Aco S.A. refinanciará su capital de explotación e instalará una nueva cadena de producción de tuberías.	8,00	-	-	-	-	-	8,00
Banco BBA Creditanstalt S.A. ofrecerá una línea de crédito para empresas brasileñas de mediano tamaño que se dediquen a la exportación de productos.	-	-	-	13,63	-	-	13,63
Banco Itaú S.A. concederá financiamiento a largo plazo para proyectos privados de infraestructura.	100,00	-	-	-	-	-	100,00
Construtora Norberto Odebrecht , empresa brasileña que participa en grandes proyectos de infraestructura, conseguirá capital para financiar y ampliar sus actividades.	60,00	-	20,00	-	165,00	-	245,00
Distel Holdings S.A. atenderá las necesidades financieras de su filial de operaciones a fin de aumentar sus actividades de televisión de pago y de banda ancha de Internet.	-	4,20	-	-	-	-	4,20
Escol@24 Horas ampliará sus servicios de apoyo escolar por correo electrónico para alumnos de la escuela primaria.	-	0,28	-	-	-	-	0,28
GP Capital Partners L.P. cubrirá los honorarios y gastos administrativos de una inversión previa de la CFI en un fondo.	-	0,40	-	-	-	-	0,40
Grupo Peixoto de Castro ampliará la capacidad y modernizará sus instalaciones.	9,00	-	-	-	-	-	9,00
Portobello S.A. , fábrica de azulejos de alta calidad, llevará a cabo un aumento de capital.	-	1,09	-	-	-	-	1,09
Sepetiba Terminal de Contêineres S.A. completará las terminales de contenedores y productos de acero, con lo cual se reducirán los costos de la carga y descarga en el sudeste de Brasil.	27,00	-	5,00	-	8,00	-	40,00
Synteko Produtos Químicos, SA , ampliará y renovará las instalaciones de resina, adhesivos y cera para pisos situadas en Gravataí y Araucária, y construirá una nueva planta de resina en Uberaba.	18,00	-	-	-	-	-	18,00
União de Bancos Brasileiros S.A. concederá financiamiento a empresas con proyectos viables y limitado acceso a préstamos a mediano y largo plazo.	150,00	-	-	-	-	-	150,00
Chile							
CB Transportes S.A. financiará un aumento de capital de Fepasa.	-	0,18	-	-	-	-	0,18
Colombia							
Banco Caja Social , una institución de financiamiento para empresas pequeñas y de ingreso bajo, ampliará sus operaciones para atender a las zonas urbanas y rurales que tienen poco o ningún acceso a servicios bancarios.	-	7,00	-	-	-	-	7,00

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSOR- CIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJ. DE 2002
Colombian Home Mortgage Co. constituirá una compañía independiente para adquirir y titulizar préstamos hipotecarios de alta calidad para la vivienda.	-	10,63	-	2,12		-	12,75
Grupo Empresarial Bavaria S.A. , uno de los principales productores de bebidas no alcohólicas de Colombia, incrementará la eficiencia de la producción y la distribución, desarrollará nuevos productos, y expandirá su sector de bebidas no alcohólicas fuera de Colombia.	70,00	-	30,00	-	-	-	100,00
El Grupo Suramericana y Protección S.A. recibirán préstamos e inversiones en capital para respaldar medidas institucionales y financieras. Inversura S.A. , importante compañía de seguro colectivo y seguridad social, recibirá una inversión en cuasicapital. La CFI les está proporcionando asesoría sobre dirección empresarial que les permitirá afianzarse para crecer y realizar ofertas públicas de acciones.	25,00	25,00	50,00	-	-	-	100,00
El Salvador Compañía de Alumbrado Eléctrico de San Salvador, S.A. de C.V., Empresa Eléctrica de Oriente, S.A. de C.V. y Distribuidora Eléctrica de Usulután, S.A. de C.V. ampliarán sus redes de distribución y rehabilitarán sus activos fijos.	45,00	-	-	-	75,00	-	120,00
Granada Bel Air Plantation Ltd. construirá y operará un centro turístico integrado por 24 villas y un complejo central.	1,00	-	1,00	-	-	-	2,00
Jamaica MBJ Airports Ltd. operará y ampliará el Aeropuerto Internacional Sangster, situado en el centro turístico Montego Bay.	20,00	-	-	-	25,00	-	45,00
Mossel (Jamaica) Ltd. construirá y operará una red nacional digital GSM para ofrecer servicios de telefonía móvil estándar y con valor agregado.	-	-	-	-	5,78	-	5,78
Mossel (Jamaica) Ltd. ampliará la red nacional de telefonía celular digital GSM para ofrecer servicios de telefonía móvil estándar y con valor agregado.	12,00	8,00	-	-	-	-	20,00
México Combustibles Ecológicos Mexicanos, S.A. de C.V. , aumentará considerablemente la conversión de autobuses y construirá tres estaciones de venta de gas natural.	5,00	1,50	-	-	-	-	6,50
Compañía Tratadora de Aguas Negras de Puerto Vallarta, S.A. de C.V. , utilizará un <i>swap</i> de monedas, transformando pesos a dólares de los Estados Unidos, para cubrir deuda.	-	-	-	-	-	1,00	1,00
Coppel S.A. de C.V. ampliará el programa de créditos y mejorará la dirección empresarial.	30,00	-	-	-	-	-	30,00
Fondo Chiapas Equity Agency Line procesará los palmitos producidos en pequeñas plantaciones de las zonas vecinas.	-	0,20	-	-	-	-	0,20
Hipotecaria Su Casita, S.A. de C.V.—SOFOL , la segunda institución de crédito hipotecario más grande de México, ofrecerá préstamos hipotecarios a familias de ingreso bajo.	-	-	1,96	-	-	-	1,96
Plata Panamericana, S.A. de C.V. , rehabilitará y ampliará la mina subterránea de plata.	10,00	-	-	-	-	-	10,00
Puertas Finas de Madera Montealbán, S.A. de C.V. , fábrica de productos de madera, aumentará la capacidad de producción y mejorará la eficiencia.	13,00	-	-	-	-	-	13,00
Qualita, Inc. , importante compañía de tecnología de la información que presta servicios a empresas grandes y medianas y a organismos públicos, mejorará los sistemas de información interna, establecerá un nuevo centro de soluciones, y cubrirá sus necesidades de capital.	3,50	2,50	-	-	-	-	6,00
ZN Mexico II invertirá en compañías del mercado intermedio y en pequeñas y medianas empresas.	-	10,00	-	-	-	-	10,00

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSOR- CIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJ. DE 2002
Nicaragua Banco de la Exportación, S.A. , concederá préstamos a largo plazo a empresas privadas para su modernización, expansión y reestructuración financiera.	5,00	-	-	-	-	-	5,00
Perú Ferrocarril Transandino S.A. mejorará y rehabilitará los ramales sur y sudeste del ferrocarril peruano.	7,50	-	1,50	-	-	-	9,00
Interconexión Eléctrica ISA Perú, S.A. construirá, poseerá y operará dos líneas de transmisión de alto voltaje en el centro de Perú.	18,00	-	-	-	-	-	18,00
Interseguro Compañía de Seguros de Vida S.A. expandirá sus operaciones para atender el mayor volumen de seguros de vida.	-	4,00	-	-	-	-	4,00
MIBANCO Banco de la Microempresa, S.A. , concederá préstamos para microfinanciamiento y seguirá aumentando y expandiendo su cartera.	5,00	-	-	-	-	-	5,00
Tecnofil S.A. , fábrica de productos de cobre, ampliará la capacidad de producción, mejorará los procesos de producción y refinanciará la deuda a corto plazo.	5,40	2,00	-	-	-	-	7,40
República Bolivariana de Venezuela Global Material Services Venezuela C.A. construirá dos diques flotantes que permitirán ofrecer servicios eficientes de carga y descarga y reducir los problemas de congestionamiento del puerto.	8,65	-	-	-	-	-	8,65
Inter Sea Farms de Venezuela C.A. integrará el proceso de cría artificial de camarones, que incluye el criadero, el estanque de producción y la planta procesadora.	5,00	3,00	-	-	-	-	8,00
República Dominicana Caucedo Investments Inc. construirá y operará una nueva terminal de contenedores en la península de Caucedo, situada a unos 24 kilómetros al este de Santo Domingo.	30,00	-	-	-	-	-	30,00
France Telecom Dominicana S.A. , operador de telefonía celular, construirá y operará una red nacional de telefonía celular digital GSM-1900.	35,00	-	15,00	-	-	-	50,00
Trinidad y Tabago Republic Bank Ltd. of Trinidad and Tobago concederá financiamiento a mediano y largo plazo en varios sectores.	20,00	-	-	-	-	-	20,00
Royal Merchant Bank and Finance Company Ltd. , la principal compañía de financiamiento hipotecario, ofrecerá servicios de banco de negocios y de inversión.	20,00	-	-	-	-	-	20,00
Unicell Paper Mills Caribbean Ltd. establecerá una fuente local de papel de seda para los procesadores de papel de Trinidad y la región del Caricom.	5,00	-	4,00	-	-	-	9,00
Uruguay Banco Montevideo S.A. ampliará sus operaciones para permitir que sus clientes de ingreso bajo y mediano tengan acceso al crédito bancario.	-	9,00	9,00	-	-	-	18,00
Surinvest International Ltd. ampliará los servicios de financiamiento del comercio y otras actividades en la región del Mercosur.	-	3,01	-	-	-	-	3,01
ALCANCE REGIONAL Advent Latin American Private Equity Fund II, L.P. , un fondo privado regional con número de acciones fijo que aspira a alcanzar los \$250 millones, invertirá en una cartera diversificada de empresas en América Latina.	-	15,00	-	-	-	-	15,00
Convergence Communications Inc. , empresa proveedora de comunicaciones de banda ancha en México y América Central, ofrecerá una completa selección de servicios integrados que incluirá el acceso a Internet y la transmisión de datos de alta velocidad.	-	0,77	‡	-	-	-	0,77
Latin American Agribusiness Development Corporation concederá financiamiento a empresas privadas de América Latina y el Caribe dedicadas a la agricultura, la ganadería, la pesca y la silvicultura.	20,00	-	-	-	-	-	20,00

‡ denota menos de \$50.000

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSOR- CIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJ. DE 2002
MSF Holding Ltd. recibirá un <i>swap</i> de eurodólares para cubrir el riesgo cambiario.	-	-	-	-	-	1,00	1,00
PriceSmart, Inc. , expandirá sus operaciones a Jamaica con la construcción y operación de dos almacenes de descuento para sus miembros en Kingston y Montego Bay.	-	10,00	-	-	-	-	10,00
Salutia.com, Inc. , fortalecerá las plataformas de conexión electrónica en materia de salud para abonados, profesionales de la salud, pacientes y proveedores.	-	3,50	-	-	-	-	3,50
ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA							
Argelia							
Arab International Leasing establecerá la primera compañía privada de arrendamiento financiero en Argelia que financiará arrendamientos financieros a mediano plazo destinados principalmente a la pequeña y mediana empresa.	-	0,69	-	-	-	-	0,69
El Servicio de Promoción del Comercio de Argelia prolongará el plazo de los servicios de carta de crédito para atender las necesidades financieras de las entidades privadas argelinas que reúnan los requisitos.	-	-	-	20,00	-	-	20,00
Jordania							
Al Tajamouat Industrial City ampliará el parque industrial integrado situado en las proximidades de Ammán (Jordania), donde trabajan 15.000 personas.	8,00	-	-	-	-	-	8,00
Industry and Information Technology Park Development Co. construirá un parque industrial integrado, con lo que se crearán 20.000 nuevos puestos de trabajo para trabajadores calificados y semicalificados.	12,50	-	-	-	-	-	12,50
Middle East Investment Bank llevará a cabo una recapitalización y reestructuración para cumplir los requisitos de capital mínimo exigidos por el Banco Central de Jordania.	-	2,20	-	-	-	-	2,20
Middle East Regional Development Enterprise construirá una planta de elaboración de arena sílicea en Jordania meridional. Los productos serán exportados principalmente a Europa y a otros países de Oriente Medio.	4,40	0,60	-	-	-	-	5,00
República Árabe de Egipto							
Alexandria Automotive Casting Company instalará una fábrica de mordazas de freno para exportar a Alemania.	4,95	-	-	-	-	-	4,95
Gava Sanitary Ware construirá una moderna fábrica para la producción de artefactos sanitarios de porcelana vidriada.	6,00	-	-	-	-	-	6,00
Orascom Construction Industries S.A.E. proporcionará acceso a los inversionistas internacionales que prestan asistencia a través de planes permanentes de desarrollo y expansión.	25,00	-	-	-	30,50	-	55,50
Orix Leasing Egypt concederá financiamiento a mediano plazo a las pequeñas y medianas empresas.	6,00	-	-	-	-	-	6,00
República Árabe Siria							
Daaboul Company for Petrochemicals Industries construirá y operará una planta de alquil benceno lineal, en las proximidades de Damasco, que producirá 40.000 toneladas métricas al año.	13,20	-	-	-	-	-	13,20
Syrian Commercial Bank , la primera institución bancaria privada de Siria, ofrecerá modernos productos bancarios comerciales al público en general y a las empresas.	-	3,00	-	-	-	-	3,00
ALCANCE MUNDIAL							
Internationale Micro Investitionen Aktiengesellschaft , sociedad de inversión que tomará participaciones de capital estratégicas en instituciones de microfinanciamiento con fines de lucro en mercados emergentes, aumentará su capital a fin de cumplir sus objetivos de inversión.	-	0,37	-	-	-	-	0,37

PROYECTOS APROBADOS

92 ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA

Camerún, Chad, Gabón, Kenya, Namibia, Nigeria, República Unida de Tanzania, Sudáfrica, Uganda

93 ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO

Camboya, China, Filipinas, Indonesia, República de Corea, República Democrática Popular Lao, Samoa, Tailandia, Viet Nam

93 ASIA MERIDIONAL

India, Maldivas, Pakistán

94 EUROPA Y ASIA CENTRAL

Albania, Armenia, Azerbaiyán, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Croacia, Estonia, ex República Yugoslava de Macedonia, Federación de Rusia, Georgia, Hungría, Kazajstán, Lituania, República de Moldova, República Federativa de Yugoslavia, Rumania, Tayikistán, Turquía

95 AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, El Salvador, Granada, Guatemala, Jamaica, México, Panamá, Perú, República Bolivariana de Venezuela, República Dominicana, Trinidad y Tabago, Uruguay

97 ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA

Arabia Saudita, Argelia, Jordania, Marruecos, República Árabe de Egipto, República Árabe Siria, República del Yemen

Los proyectos se pueden ver y ordenar por categorías en el siguiente sitio de Internet: www.ifc.org/ar2002/projects

(en millones de dólares de EE.UU.)

PAÍS/PROYECTO	SECTOR	FINANCIAMIENTO DE LA CFI	CONSORCIOS	FINANCIAMIENTO TOTAL PARA EL PROYECTO	COSTO TOTAL DEL PROYECTO
ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA					
Camerún					
FME-GAZ les Gaz Industriels du Cameroun	Productos químicos	0,31	-	0,31	0,62
Société Camerounaise de Mobiles	Información	13,30	-	13,30	88,00
Unité Camerounaise Pharmacéutique	Comercio ¹	2,26	-	2,26	5,10
Chad					
Finadev Tchad	Servicios financieros ²	0,42	-	0,42	0,42
Gabón					
VAALCO Gabon (Etame) Inc.	Petróleo, gas y minería	10,00	-	10,00	35,20
Kenya					
Eberege Tea Factory Ltd.	Alimentos ³	1,80	-	1,80	5,80
Itumbe Tea Factory Ltd.	Alimentos ³	1,70	-	1,70	5,40
Kenya Cuttings Ltd.	Agricultura ⁴	4,27	-	4,27	19,80
Namibia					
Novanam Ltd.	Agricultura ⁴	7,50	-	7,50	15,00
Nigeria					
Mobile Telephone Networks Nigeria Communications Ltd.	Información	100,00	-	100,00	1.250,00
Nigeria Trade Enhancement Facility	Servicios financieros ²	10,00	-	10,00	20,00
–Australia and New Zealand Banking Group Ltd.	Servicios financieros ²	20,00	-	20,00	40,00
Nigeria Trade Enhancement Facility–Standard Chartered Bank	Servicios financieros ²	3,50	-	3,50	3,50
República Unida de Tanzania					
Exim Bank of Tanzania	Servicios financieros ²	43,01	-	43,01	43,01
Sudáfrica					
African Bank Ltd.	Fondos de inversión ⁵	2,14	-	2,14	12,20
Biotech Venture Partners (Pty) Ltd.	Servicios financieros ²	15,00	-	15,00	15,00
Brait Merchant Bank Ltd.	Fondos de inversión ⁵	7,19	-	7,19	48,80
Futuregrowth Empowerment Fund	Fondos de inversión ⁵	5,00	-	5,00	100,00
New Africa Mining Fund	Servicios profesionales ⁶	2,00	-	2,00	5,30
Rubico Holding S.A. (Pty) Ltd.	Servicios financieros ²	6,06	-	6,06	141,20
South Africa Home Loans	Pasta papelera y papel	3,87	-	3,87	8,50
Swazi Paper Mills Ltd.	Servicios públicos	70,00	40,00	110,00	582,00
Uganda					
AES Nile Power Ltd.	Petróleo, gas y minería	1,35	-	1,35	3,40
Makss Packaging Industries Ltd.					

Nota: En este cuadro se incluyen los proyectos aprobados para financiamiento de la CFI durante el ejercicio de 2002.

PAÍS/PROYECTO	SECTOR	FINANCIA- MIENTO DE LA CFI	CONSORCIOS	FINANCIAMIENTO TOTAL PARA EL PROYECTO	COSTO TOTAL DEL PROYECTO
ALCANCE REGIONAL					
AfriCap Microfinance Fund Ltd.	Fondos de inversión ⁵	2,00		2,00	15,00
Coca Cola SABCO (Pty) Ltd.	Alimentos ³	37,00	-	37,00	132,00
Osprey Oil and Gas Ltd.	Petróleo, gas y minería	0,25	-	0,25	1,40
Servicio de Promoción del Comercio de África Occidental	Fondos de inversión ⁵	16,00	-	16,00	32,00
ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO					
Camboya					
Angkor Visitors' Center	Turismo ⁷	2,75	-	2,75	10,00
China					
Advantage China Holdings Ltd.	Servicios financieros ²	0,25	-	0,25	1,90
Asian Strategic Investments Corporation Group	Prod. industriales/Cons. ⁸	15,00	-	15,00	80,00
Bank of Shanghai	Servicios financieros ²	24,70	-	24,70	72,00
CDH China Fund	Fondos de inversión ⁵	20,00	-	20,00	100,00
China One Financial Ltd.	Servicios financieros ²	50,00	-	50,00	125,00
Hangzhou Narada Battery Group	Prod. industriales/Cons. ⁸	6,60	-	6,60	21,61
Interstate Energy Corporation Pte, Ltd.	Servicios públicos	25,00	-	25,00	25,00
Long Yuan Shuang Deng Power Sources Co., Ltd.	Prod. industriales/Cons. ⁸	15,30	-	15,30	35,00
Ningxia Darong Chemical Industry Joint Stock Company, Ltd.	Productos químicos	11,50	8,00	19,50	30,00
Sino Mining Ltd.	Petróleo, gas y minería	11,00	5,00	16,00	21,20
Xi'an Kong Hong Information Technology Company Ltd.	Prod. industriales/Cons. ⁸	3,00	-	3,00	20,00
Zhong Chen Energy Storage Company, Ltd.	Petróleo, gas y minería	25,00	32,00	57,00	98,90
Corea, República de					
Korea Corporate Governance Fund	Fondos de inversión ⁵	20,00	-	20,00	150,00
Korea Housing Finance/NewState Capital Co., Ltd.	Servicios financieros ²	91,50	-	91,50	209,20
SEI - Asset Korea Management Company	Fondos de inversión ⁵	0,32	-	0,32	0,34
Filipinas					
All Asia Life	Servicios financieros ²	0,11		0,11	0,11
Avalon Professional Web Trade	Información	0,63	-	0,63	5,00
Banco de Oro Universal Bank	Servicios financieros ²	40,00	-	40,00	70,00
Eastwood Cyber One Corporation	Servicios profesionales ⁴	28,00	-	28,00	162,00
Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Ltd.	Servicios financieros ²	10,00	-	10,00	25,00
Legacy Scholarship and Pension Plans	Servicios financieros ²	0,19	-	0,19	0,20
PlantersBank Mortgage Securitization	Servicios financieros ²	15,00	-	15,00	25,00
S&R Price	Comercio ¹	12,50	-	12,50	50,00
Indonesia					
PT. Asuransi Jiwa Manulife Indonesia	Servicios financieros ²	0,04	-	0,04	0,42
PT. Bank NISP Tbk.	Servicios financieros ²	3,64	-	3,64	35,00
PT. Gawi Makmur Kalimantan	Alimentos ³	11,50	10,00	21,50	49,00
República Democrática Popular Lao					
Oxiana Resources	Petróleo, gas y minería	16,00	17,50	33,50	46,50
Samoa					
PIIF Samoa Venture Capital Facility	Fondos de inversión ⁵	0,40	-	0,40	1,70
Tailandia					
Fabrinet Thailand	Prod. industriales/Cons. ⁸	12,00	-	12,00	27,10
Thai Petrochemical Industry Public Company Ltd.	Productos químicos	10,00	10,00	20,00	100,00
Viet Nam					
Allianz/AGF Insurance (Vietnam) Co. Ltd.	Servicios financieros ²	1,50	-	1,50	5,00
Dragon Capital Group	Servicios financieros ²	2,00	-	2,00	5,00
Franco-Vietnamese Hospital	Atención de la salud	10,00	-	10,00	40,00
Global CyberSoft, Inc.	Información	1,25	-	1,25	2,50
Vietnam Enterprise Investment Ltd. (VEIL)	Fondos de inversión ⁵	12,00	-	12,00	59,00
ALCANCE REGIONAL					
Emerging Asia CBO Ltd.	Servicios financieros ²	22,00	-	22,00	22,00
SMELoan	Servicios financieros ²	20,00	-	20,00	125,00
ASIA MERIDIONAL					
India					
Apollo Tyres Limited	Prod. industriales/Cons. ⁸	20,00	15,00	35,00	51,00

PAÍS/PROYECTO	SECTOR	FINANCIAMIENTO DE LA CFI	CONSORCIOS	FINANCIAMIENTO TOTAL PARA EL PROYECTO	COSTO TOTAL DEL PROYECTO
Cosmo Films Ltd.	Plásticos y caucho	10,00	-	10,00	10,00
Escorts Telecommunications Ltd.	Información	47,00	30,00	77,00	224,00
ICICI Limited	Servicios financieros ²	12,19	-	12,19	12,20
Mahindra & Mahindra Financial Services Ltd.	Servicios financieros ²	17,00	-	17,00	17,00
Sundaram Home Finance Ltd.	Servicios financieros ²	10,42	-	10,42	10,60
Tata Engineering & Locomotive Company Ltd.	Prod. industriales/Cons. ⁸	67,00	-	67,00	103,00
Usha Beltron Ltd.	Metales ⁹	24,60	-	24,60	41,00
Webdunia.com (India) Private Ltd.	Información	2,00	-	2,00	4,00
Maldivas					
Villa Shipping and Trading Company Private Ltd.	Turismo ⁷	15,00	-	15,00	43,00
Pakistán					
Fauji Cement Company Ltd.	Minerales ¹⁰	22,40	-	22,40	22,40
First Microfinance Bank Ltd.	Servicios financieros ²	2,64	-	2,64	8,00
Network Leasing	Servicios financieros ²	2,00	-	2,00	2,00
Pakistan Petroleum Ltd. (PPL)	Petróleo, gas y minería	6,60	-	6,60	6,60
EUROPA Y ASIA CENTRAL					
Albania					
Instituti i Sigurimeve, Insig SH.A	Servicios financieros ²	8,00	-	8,00	8,00
The Savings Bank of Albania	Servicios financieros ²	15,00	-	15,00	15,00
Armenia					
ACBA Leasing	Servicios financieros ²	2,27	-	2,27	5,00
Armenia Small and Medium Enterprise Risk Capital Fund, LP	Fondos de inversión ⁶	5,00	-	5,00	20,00
Azerbaiyán					
Microfinance Bank Azerbaijan	Servicios financieros ²	1,75	-	1,75	5,00
Bosnia y Herzegovina					
Fabrika Cementa Lukavac	Minerales ¹⁰	24,09	4,96	29,06	93,00
The Microenterprise Bank of Bosnia and Herzegovina d.d.	Servicios financieros ²	2,63	-	2,63	2,63
Raiffeisen Bank d.d Bosnia and Herzegovina	Servicios financieros ²	14,89	-	14,89	14,89
Bulgaria					
Bulgarian-American Credit Bank A.D.	Servicios financieros ²	10,00	-	10,00	10,00
Paper Factory Stamboljiski A.D.	Pasta papelera y papel	32,50	-	32,50	43,00
Unionbank AD	Servicios financieros ²	5,00	-	5,00	5,00
Croacia					
Belisce d.d.	Pasta papelera y papel	9,93	12,80	22,73	41,90
Croacia Banka d.d.	Servicios financieros ²	19,73	-	19,73	19,73
Erste & Steiermarkische Bank d.d.	Servicios financieros ²	26,91	-	26,91	26,91
Estonia					
AS Eesti Raudtee	Transporte ¹¹	50,00	-	50,00	227,00
Ex República Yugoslava de Macedonia					
Teteks A.D. Tetovo	Textiles ¹²	5,30	-	5,30	10,40
Federación de Rusia					
Agro-Industrial Finance Company	Servicios financieros ²	5,50	10,00	15,50	16,50
AOOT Borsky Stekolny Zavod	Minerales ¹⁰	25,00	-	25,00	79,00
Baltiskii Leasing ZAO	Servicios financieros ²	2,00	-	2,00	2,00
Commercial Bank DeltaCredit	Servicios financieros ²	20,00	-	20,00	20,00
Delta Leasing ZAO	Servicios financieros ²	10,00	-	10,00	10,00
Egar Technology Inc.	Información	1,50	-	1,50	7,00
IBS Group Holdings Ltd.	Información	12,00	-	12,00	35,40
Industry & Construction Bank	Servicios financieros ²	10,00	-	10,00	10,00
Mecanismo de financiamiento para actividades previas a la exportación para Rusia	Servicios financieros ²	20,00	-	20,00	40,00
NBD Bank	Servicios financieros ²	2,50	-	2,50	2,50
OAO Pflleiderer Chudovo	Minerales ¹⁰	12,40	-	12,40	26,40
Open Joint Stock Company Commercial Bank "Center-invest"	Servicios financieros ²	2,00	-	2,00	2,00
Ramenka OOO	Comercio ¹	40,00	30,00	70,00	133,30
Russian Standard Bank	Servicios financieros ²	10,00	-	10,00	30,00
Russian Standard Bank	Servicios financieros ²	15,00	-	15,00	15,00
Small Business Credit Bank (KMB Bank)	Servicios financieros ²	10,00	-	10,00	10,00
Swedwood Tichvin LLC	Prod. industriales/Cons. ⁸	5,90	-	5,90	17,00

PAÍS/PROYECTO	SECTOR	FINANCIA- MIENTO DE LA CFI	CONSORCIOS	FINANCIAMIENTO TOTAL PARA EL PROYECTO	COSTO TOTAL DEL PROYECTO
ZAO Sonic Duo	Información	40,00	10,00	50,00	216,00
ZAO Stora Enso Packaging	Pasta papelería y papel	7,00	-	7,00	15,10
ZAO Welor	Minerales ¹⁰	14,00	-	14,00	54,10
Georgia					
Microfinance Bank of Georgia	Servicios financieros ²	6,00	-	6,00	6,00
Microfinance Bank of Georgia	Servicios financieros ²	0,72	-	0,72	4,50
TBC Bank	Servicios financieros ²	3,00	-	3,00	3,00
Hungría					
Inter-Europa Bank Rt.	Servicios financieros ²	13,00	-	13,00	13,00
Kazajstán					
Astana Business and Shopping Center	Comercio ¹	5,00	-	5,00	22,00
Lukoil Overseas Karachaganak B.V.	Petróleo, gas y minería	75,00	75,00	150,00	578,00
Rambutya Limited Liability Partnership	Comercio ¹	1,93	-	1,93	4,00
Lituania					
Viešbutis Lietuva	Turismo ⁷	9,31	9,31	18,62	28,30
República de Moldova					
Micro Enterprise Credit Bank Moldova S.A.	Servicios financieros ²	1,46	-	1,46	11,10
República Federativa de Yugoslavia					
Fresh&Co	Alimentos ³	6,80	-	6,80	10,40
Micro Enterprise Bank of Kosovo	Servicios financieros ²	1,12	-	1,12	6,60
Microfinance Bank A.D.	Servicios financieros ²	5,00	-	5,00	30,00
Raiffeisenbank Yugoslavia a.d.	Servicios financieros ²	2,30	-	2,30	23,00
Tigar Rubber Products Company A.D.	Plásticos y caucho	17,24	-	17,24	45,00
Rumania					
Banc Post S.A.	Servicios financieros ²	10,00	-	10,00	10,00
Microfinance Bank (MIRO) Romania S.A.	Servicios financieros ²	2,03	-	2,03	9,00
Tayikistán					
Pamir Energy Development	Servicios públicos	8,00	-	8,00	26,40
SugdAgroServ	Agricultura ⁴	0,25	-	0,25	0,50
Telecom Technology Ltd.	Información	0,35	-	0,35	0,86
Turquía					
Assan Demir ve Sac Sanayii A.S.	Prod. industriales/Cons. ⁸	25,00	-	25,00	60,00
Atilim University	Educación	6,50	-	6,50	15,40
Beko Elektronik A.S.	Prod. industriales/Cons. ⁸	25,00	25,00	50,00	95,00
Eczacıbasi Karo Seramik	Minerales ¹⁰	10,00	-	10,00	25,00
Ipek Kagit Sanayii ve Ticaret A.S.	Pasta papelería y papel	12,27	-	12,27	12,30
Koc Holding	Servicios financieros ²	50,00	-	50,00	100,00
Milli Reasurans T.A.S.	Servicios financieros ²	60,00	-	60,00	60,00
Modern Karton Sanayii ve Ticaret A.S.	Pasta papelería y papel	10,00	-	10,00	10,00
Pasabahçe-Eskisehir Cam Sanayii ve Ticaret A.S.	Minerales ¹⁰	7,50	-	7,50	7,50
Soktas Pamuk ve Tarim Urunlerini Degerlendirme Ticaret ve Sanayi A.S.	Textiles ¹²	4,00	-	4,00	4,00
Türk Ekonomi Bankasi A.S.	Servicios financieros ²	35,00	50,00	85,00	115,00
Türkiye Sise ve Cam Fabrikalari A.S.	Minerales ¹⁰	35,00	-	35,00	35,00
Yeditepe Beynelmillel Otelcilik Turizm ve Ticaret A.S. (Conrad Istanbul Hotel)	Turismo ⁷	3,50	-	3,50	8,80
ALCANCE REGIONAL					
Baltic American Enterprise Fund	Servicios financieros ²	50,00	-	50,00	50,00
Black Sea Fund L.P.	Fondos de inversión ⁵	4,50	-	4,50	38,00
Commercializing Energy Efficiency Finance	Servicios financieros ²	75,00	-	75,00	225,00
Euromedic Diagnostics B.V. e International Dialysis Centers B.V.	Atención de la salud	13,00	-	13,00	33,00
MFI Facility - Asia central	Servicios financieros ²	45,00	-	45,00	118,00
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE					
Argentina					
Aceitera General Deheza S.A.	Agricultura ⁴	30,00	30,00	60,00	60,00
Empresa de Distribución Eléctrica de Tucumán, S.A.	Servicios públicos	35,00	50,00	85,00	90,00

PAÍS/PROYECTO	SECTOR	FINANCIA- MIENTO DE LA CFI	CONSORCIOS	FINANCIAMIENTO TOTAL PARA EL PROYECTO	COSTO TOTAL DEL PROYECTO
Brasil					
Amaggi Exportação e Importação Limitada	Alimentos ³	30,00	-	30,00	199,00
Andrade Gutierrez S.A.	Fondos de inversión ⁵	40,00	120,00	160,00	160,00
Banco BBA Creditanstalt S.A.	Servicios financieros ²	50,00	-	50,00	200,00
Banco Itaú, S.A.	Servicios financieros ²	100,00	100,00	200,00	200,00
Construtora Norberto Odebrecht	Construcción ¹³	80,00	200,00	280,00	280,00
Distel Holding S.A.	Información	4,47	-	4,47	79,00
Escol@24Horas	Educación	0,28	-	0,28	0,28
Macaé	Servicios públicos	75,00	275,00	350,00	700,00
Microinvest S.A. Sociedade de Crédito Ao Microempreendedor	Servicios financieros ²	1,25	-	1,25	1,30
Net Serviços de Comunicação S.A.	Información	55,00	-	55,00	635,00
Portobello S.A.	Construcción ¹³	1,09	-	1,09	1,10
Tecon Suape S.A.	Transporte ¹¹	6,00	-	6,00	19,50
Unibanco - União de Bancos Brasileiros S.A.	Servicios financieros ²	150,00	150,00	300,00	300,00
Universidade do Vale do Itajai	Educación	10,00	-	10,00	27,60
UP Offshore (Bahamas) Ltd.	Transporte ¹¹	26,80	25,20	52,00	70,10
Chile					
CB Transportes S.A.	Transporte ¹¹	0,17	-	0,17	0,20
San Vicente Terminal Internacional S.A.	Transporte ¹¹	17,00	18,00	35,00	71,80
Colombia					
Banco Caja Social	Servicios financieros ²	7,00	-	7,00	30,00
Grupo Empresarial Bavaria	Alimentos ³	100,00	200,00	300,00	750,00
Inversura S.A.	Servicios financieros ²	15,00	-	15,00	15,00
Omimex de Colombia, Ltd.	Petróleo, gas y minería	35,00	-	35,00	112,00
Protección S.A.	Servicios financieros ²	10,00	-	10,00	10,00
Suramericana de Inversiones S.A.	Servicios financieros ²	75,00	-	75,00	335,00
Costa Rica					
Productos Gutis S.A.	Atención de la salud	7,00	-	7,00	15,80
El Salvador					
Financiera Calpia S.A.	Servicios financieros ²	2,00	-	2,00	4,00
Granada					
Bel Air Plantation Ltd.	Turismo ⁷	2,00	-	2,00	6,50
Guatemala					
Banco de Occidente S.A.	Servicios financieros ²	10,00	-	10,00	10,00
Generadora de Occidente Ltda.	Servicios públicos	15,00	22,00	37,00	57,10
Interforest S.A.	Prod. industriales/Cons. ⁸	6,00	2,00	8,00	13,00
Jamaica					
MBJ Airports Ltd.	Transporte ¹¹	20,00	25,00	45,00	80,00
Mossel (Jamaica) Ltd.	Información	20,00	-	20,00	60,00
México					
Centro Español de Tampico, A.C. de B.P.	Atención de la salud	5,00	-	5,00	11,00
Coppel S.A. de C.V.	Comercio ¹	30,00	-	30,00	80,00
Puertas Finas de Madera Montealbán, S.A. de C.V.	Prod. industriales/Cons. ⁸	13,00	-	13,00	26,20
Qualita, Inc.	Información	6,00	-	6,00	12,00
Panamá					
UP Offshore Panama	Transporte ¹¹	13,60	54,40	68,00	95,60
Perú					
Ferrocarril Transandino S.A.	Transporte ¹¹	9,00	-	9,00	41,80
GLORIA S.A.	Alimentos ³	25,00	-	25,00	70,00
Inka Terra, Perú S.A.C.	Turismo ⁷	0,25	-	0,25	5,00
Interseguro Compañía de Seguros de Vida S.A.	Servicios financieros ²	4,00	-	4,00	4,00
ISA Perú, S.A.	Servicios públicos	18,00	12,00	30,00	60,00
MIBANCO, Banco de la Microempresa, S.A.	Servicios financieros ²	5,00	-	5,00	5,00
República Bolivariana de Venezuela					
Global Material Services Venezuela C.A. / ACBL					
Riverside Terminals C.A.	Transporte ¹¹	9,80	-	9,80	27,40
República Dominicana					
Caucedo Investments Inc.	Transporte ¹¹	50,00	-	50,00	277,30

PAÍS/PROYECTO	SECTOR	FINANCIAMIENTO DE LA CFI	CONSORCIOS	FINANCIAMIENTO TOTAL PARA EL PROYECTO	COSTO TOTAL DEL PROYECTO
France Telecom Dominicana, S.A.	Información	56,00	80,00	136,00	278,00
Trinidad y Tabago					
Republic Bank Limited of Trinidad and Tobago	Servicios financieros ²	40,00	-	40,00	40,00
Uruguay					
Cooperativa Nacional de Productores de Leche	Alimentos ³	35,00	15,00	50,00	108,00
ALCANCE REGIONAL					
Advent Latin American Private Equity Fund II, L.P.	Fondos de inversión ⁵	15,00	-	15,00	250,00
Convergence Communications, Inc.	Información	0,77	-	0,77	25,00
Latin American Agribusiness Development Corporation S.A.	Servicios financieros ²	20,00	-	20,00	20,00
MSF Holding Ltd.	Servicios financieros ²	1,00	-	1,00	1,00
PriceSmart, Inc.	Comercio ¹	10,00	-	10,00	22,00
Salutia.com, Inc.	Atención de la salud	2,83	-	2,83	11,00
UABL Bahamas Ltd.	Transporte ¹¹	25,00	21,00	46,00	84,00
ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA					
Arabia Saudita					
Saudi Orix Leasing Company (SOLC)	Servicios financieros ²	6,67	-	6,67	13,33
Argelia					
Algerian Cement Co. SPA Cement	Minerales ¹⁰	35,00	-	35,00	260,00
Servicio de Promoción del Comercio de Argelia	Servicios financieros ²	20,00	-	20,00	40,00
Jordania					
Industry and Information Technology Park Development Co.	Construcción ¹³	12,50	-	12,50	55,90
Middle East Regional Development Enterprise	Petróleo, gas y minería	5,00	-	5,00	15,00
Specialized Investment Compounds Co. Plc	Construcción ¹³	8,00	-	8,00	18,50
Marruecos					
Société de Gestion de Risques Intempéries (Weather Risk Insurance Company Morocco)	Servicios financieros ²	0,90	-	0,90	4,60
República Árabe de Egipto					
Al-Amir For Sanitary Ware Production, S.A.E.	Minerales ¹⁰	6,00	-	6,00	12,00
Metro Markets LLC	Comercio ¹	15,00	-	15,00	48,00
Orascom Construction Industries S.A.E.	Minerales ¹⁰	25,00	35,00	60,00	60,00
Sekem Holdings	Productos químicos	5,00	-	5,00	13,30
República Árabe Siria					
Daaboul Company for Petrochemicals Industries	Productos químicos	13,20	-	13,20	37,90
Syrian Commercial Bank	Servicios financieros ²	3,22	-	3,22	30,00
República del Yemen					
Al-Ahila Mineral Water Company	Alimentos ³	1,51	-	1,51	4,30
ALCANCE MUNDIAL					
AIG Global Emerging Markets Fund II L.P.	Fondos de inversión ⁵	45,00	-	45,00	250,00
Capital International Private Equity Fund IV, L.P.	Fondos de inversión ⁵	30,00	-	30,00	250,00
Global Weather Risk Facility	Servicios financieros ²	10,00	-	10,00	100,00
Internationale Micro Investitionen Aktiengesellschaft	Servicios financieros ²	0,38	-	0,38	2,33

Referencias:

- Comercio mayorista y minorista
- Servicios financieros y seguros
- Alimentos y bebidas
- Agricultura y silvicultura
- Mecanismos de inversión colectiva
- Servicios profesionales, científicos y técnicos
- Servicios de hotelería y turismo
- Productos industriales y de consumo
- Metales primarios
- Manufactura de productos minerales no metálicos
- Transporte y almacenamiento
- Textiles, indumentaria y prendas de cuero
- Construcción y bienes raíces

PROYECTOS DE ASISTENCIA TÉCNICA Y DE ASESORÍA

PAÍS	ÁMBITO	DESCRIPCIÓN
ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA		
Kenya	Privatización	Prestar asistencia en la operación de privatización para alcanzar el máximo impacto en términos de desarrollo y lograr la privatización sostenible de los ferrocarriles. (TATF - Suecia)
Madagascar	Sector financiero	Proporcionar asistencia técnica a Bank of Africa Madagascar para evaluar la legislación. (TATF)
Mali	Desarrollo comunitario	Formular proyectos comunitarios económica y financieramente viables. (TATF - Luxemburgo)
Mozambique	Privatización	Proporcionar servicios como asesor principal en la privatización de Petromoc, la empresa nacional de distribución de petróleo y gas. (TATF - Noruega)
Nigeria	Análisis normativo/jurídico	Formular la estrategia de la Asociación Industrial de Nigeria y poner en marcha actividades para mejorar los servicios y la promoción de políticas. (TATF - Dinamarca)
	Asistencia financiera	Organizar un foro sobre competencia y crecimiento del sector privado. (TATF - Canadá)
	Estudio sectorial	Llevar a cabo un seminario para aumentar la eficiencia y recomendar posibles asociados y receptores de asistencia. (TATF - Dinamarca)
	Pequeña y mediana empresa	Proporcionar asistencia técnica al Programa empresarial de apoyo y capacitación para mejorar su labor en el sector informal. (TATF - Suiza)
República Unida de Tanzania	Asesoría empresarial/Privatización	Prestar ayuda a la gerencia de Air Tanzania para poner en práctica iniciativas tendientes a mejorar la eficiencia y reducir los costos operativos. (TATF)
Sudáfrica	Estudio sectorial	Realizar un estudio sobre el mercado de educación primaria y secundaria y formular un conjunto de medidas financieras para prestar apoyo a las escuelas independientes. (TATF - Suecia)
	Medio ambiente	Elaborar los diseños técnicos para una "ecoaldea" modelo que comprende 150 viviendas rurales económicas y los servicios conexos. (TATF - Países Bajos)
Uganda	Infraestructura	Asistir a Uganda Rural Electrification Company en la negociación de los permisos de operación y el convenio para la compra de energía. (TATF)
Alcance regional/África	Estudio sectorial	Analizar las oportunidades de inversión en tecnología de la información e Internet. (TATF - Suecia)

PYME = Pequeña y mediana empresa

TATF = Programa de Asistencia Técnica y Fondos Fiduciarios

PAÍS	ÁMBITO	DESCRIPCIÓN
ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO		
China	Asesoría empresarial	Proporcionar servicios de asesoría empresarial a Shenyang Special Environmental Equipment Manufacturing Company Limited, una compañía de agua y tratamiento de aguas negras. (TATF - Reino Unido)
	Inversión extranjera directa	Ofrecer apoyo para realizar una conferencia sobre inversiones en minería en Xian y para un programa destinado a mejorar el clima de inversión con miras al desarrollo sostenible de la minería. (TATF - Australia)
	Medio ambiente	Desarrollar la aptitud de los consultores y especialistas locales para llevar a cabo exámenes ambientales y adoptar medidas preventivas en consonancia con las normas internacionales. (TATF - Dinamarca)
	Pequeña y mediana empresa	Prestar ayuda a la Unidad de Preparación de Proyectos para China en la formulación de técnicas y modelos para proporcionar asistencia técnica a la PYME. (TATF - Suiza)
	Sector financiero	Proporcionar asistencia para ayudar a New China Life Insurance Co. a adoptar las prácticas óptimas internacionales en materia de seguros, elaborar manuales de operaciones, y capacitar al personal en el desarrollo y la gestión del sistema principal de información de la empresa. (TATF - Suiza)
	Sector financiero	Brindar capacitación a Bank of Shanghai para mejorar los conocimientos y las políticas de análisis crediticio. (TATF - Japón)
	Sector financiero	Ayudar a mejorar las normas de dirección de las empresas y los organismos financieros de Sichuan. (TATF - Canadá, Italia)
	Sector financiero	Analizar los resultados financieros de Chengdu City Commercial Bank y brindar asesoría para mejorar las políticas y los procedimientos de crédito y de gestión de riesgos. (TATF - Noruega)
Filipinas	Sector financiero	Brindar asesoría a Philippines Bank para fortalecer la institución y aumentar la eficacia del financiamiento para la pequeña y mediana empresa. (TATF - Japón)
Indonesia	Sector financiero	Brindar ayuda a Bank NISP para adoptar las prácticas óptimas internacionales y fortalecer la capacidad institucional. (TATF - Suiza)
Mongolia	Inversión extranjera directa	Brindar asistencia en la preparación de perfiles públicos sobre diversos sectores para aumentar las oportunidades de inversión y atraer inversión extranjera directa. (TATF - Irlanda, Noruega)
Papua Nueva Guinea	Estudio sectorial	Evaluar el éxito del plan de Street Pasin Stoa para establecer un modelo. (TATF - Australia)
	Pequeña y mediana empresa	Llevar a cabo estudios para identificar y analizar las cuestiones que inciden en el desarrollo y la sostenibilidad de la pequeña y mediana empresa. (TATF - Australia)
	Pequeña y mediana empresa	Establecer las opciones de financiamiento de la PYME autóctona e identificar los problemas regionales en materia financiera y de garantía de deudas. (TATF Australia)
República Democrática Popular Lao	Sostenibilidad	Proporcionar asistencia para la gestión de los problemas sociales y ambientales de la mina de oro y cobre de Sepon. (TATF - Australia, Japón)
Tailandia	Pequeña y mediana empresa	Identificar oportunidades para prestar asistencia a la pequeña y mediana empresa en la labor de mejorar la tecnología, el apoyo, la capacitación técnica y las finanzas. (TATF - Japón)
	Sector financiero	Ayudar a Thai Bond Dealing Center a establecer normas y procedimientos para mejorar la organización. (TATF - Japón)
Viet Nam	Análisis normativo/jurídico	Evaluar la dinámica de las empresas privadas, las políticas públicas relativas al sector privado, y las principales limitaciones que enfrentan los empresarios. (TATF - Australia)
Alcance regional/Asia oriental y el Pacífico	Medio ambiente	Proporcionar asistencia para desarrollar sistemas de gestión ambiental para las operaciones de manufactura en el sector de productos madereros. (TATF - Finlandia)
	Pequeña y mediana empresa	Realizar una evaluación financiera y jurídica para determinar si es factible reducir el riesgo en los instrumentos de financiamiento para la pequeña y mediana empresa. (TATF - Australia)
	Sector financiero	Analizar la viabilidad de establecer un banco en régimen de sociedad de cartera que adquiriría participaciones minoritarias en bancos pequeños y bancos regionales. (TATF - Países Bajos)

PAÍS	ÁMBITO	DESCRIPCIÓN
ASIA MERIDIONAL		
Bangladesh	Sector financiero	Preparar un informe sobre las estadísticas de mercado vigentes y elaborar proyecciones de las tasas de crecimiento del sector de financiamiento para la vivienda. (TATF - Suecia)
	Sector financiero	Ayudar a los bancos comerciales privados a fortalecer sus operaciones y aumentar los riesgos que asumen en relación con la pequeña y mediana empresa. (TATF - Noruega)
India	Análisis normativo/jurídico	Analizar las normas y los controles de la India en materia de productos agroquímicos y preparar un plan de manejo de pesticidas. (TATF - Dinamarca)
	Desarrollo comunitario	Organizar un seminario de alto nivel para examinar las cuestiones relativas al desarrollo comunitario y la sensibilización social en el sector minero. (TATF - Irlanda, Reino Unido)
	Pequeña y mediana empresa	Proporcionar financiamiento para que siete especialistas y profesionales internacionales asesoren a los funcionarios ejecutivos principales de las instituciones financieras de la India sobre las prácticas óptimas en materia de financiamiento de pequeñas y medianas empresas. (TATF)
	Pequeña y mediana empresa	Prestar asistencia sobre la estructura orgánica de un nuevo centro de fomento del comercio para fines de comercialización creado por la Asociación de Mujeres Autónomas, una ONG de la India. (TATF)
Pakistán	Sector financiero	Brindar asistencia a la Comisión de Valores y Bolsa para identificar instrumentos derivados que permitan mejorar la gestión de los riesgos en los mercados financieros locales. (TATF - Nueva Zelanda)
Sri Lanka	Sector financiero	Identificar oportunidades para el sector de seguros y ahorro contractual e investigar las tendencias imperantes en los mercados internacionales y locales en materia de consolidación de los servicios financieros. (TATF)
	Sector financiero	Ayudar al National Development Bank a formular una estrategia para su transición a un banco universal. (TATF - Canadá)

PAÍS	ÁMBITO	DESCRIPCIÓN
EUROPA Y ASIA CENTRAL		
Albania	Sector financiero	Examinar el marco jurídico y normativo, analizar las posibilidades que ofrece el mercado para el arrendamiento financiero, y ayudar a crear una compañía de arrendamiento financiero. (TATF - Italia)
Azerbaiyán	Inversión extranjera directa	Organizar una conferencia sobre inversión extranjera directa en Azerbaiyán para ayudar al gobierno a promover la privatización. (TATF - Suiza)
Bosnia y Herzegovina	Privatización	Estimar las necesidades de agua potable de los hogares y determinar su disposición a pagar un precio más alto por un servicio confiable y agua más pura. (TATF - Austria)
	Privatización	Evaluar si la privatización y reestructuración de un astillero permitirá aumentar la competitividad a nivel internacional. (TATF)
Bulgaria	Estudio sectorial	Ejecutar un programa para apoyar la producción económica de fruta y mantener la industria autóctona de frutas frescas y elaboradas. (TATF - Grecia)
	Estudio sectorial	Ayudar a los fabricantes de muebles de Bulgaria a formular planes comerciales para modernizar y expandir sus operaciones. (TATF - Suecia)
Federación de Rusia	Asesoría empresarial	Prestar ayuda para mejorar la eficiencia y las condiciones ambientales de dos fábricas de muebles. (TATF - Noruega)
	Asesoría empresarial	Realizar una auditoría conforme a las normas internacionales de contabilidad de un importante productor privado de carbón y brindar asistencia para formular un sistema contable basado en las mencionadas normas. (TATF - Reino Unido)
	Estudio sectorial	Ayudar a empresas forestales a mejorar las prácticas comerciales ya aplicar métodos de silvicultura sostenible. (TATF - Suecia)
	Estudio sectorial	Realizar un estudio básico de la educación superior privada. (TATF - Suecia)
	Estudio sectorial	Brindar asistencia a establecimientos agrícolas para aumentar la producción de productos lácteos y de papas. (TATF - Canadá)
	Medio ambiente	Llevar a cabo una auditoría ambiental de tres centrales de generación y preparar un estudio de factibilidad con respecto a la negociación de emisiones de carbono. (TATF - Noruega)
	Pequeña y mediana empresa	Ayudar a los proveedores de componentes de automóviles a mejorar los procesos de producción y la calidad de los productos como paso previo a la formación de una empresa conjunta. (TATF - Estados Unidos de América)
	Sector financiero	Proporcionar asistencia técnica para mejorar la rentabilidad y fortalecer las funciones de auditoría interna de Center-invest. (TATF - Noruega)
	Sector financiero	Brindar asistencia a NBD Bank para mejorar la función de auditoría interna y el uso de los sistemas de información para la administración. (TATF - Noruega)
	Sector financiero	Ayudar a una agroindustria diversificada a preparar estudios de factibilidad para un programa de inversión. (TATF - Reino Unido)
Lituania	Pequeña y mediana empresa	Facilitar la integración de las empresas manufactureras en la cadena de suministro de Europa. (TATF - Suecia)
Polonia	Sector financiero	Realizar un análisis de las prácticas empresariales en materia de transparencia, tratamiento de los accionistas minoritarios y dirección interna. (TATF - Países Bajos)
República de Moldova	Estudio sectorial	Llevar a cabo un estudio sobre la industria de la confección que permita identificar a las empresas comercialmente viables y que tengan posibilidades de crecer. (TATF - Suecia)

PAÍS	ÁMBITO	DESCRIPCIÓN
República Federativa de Yugoslavia	Asesoría empresarial	Ayudar a dos fábricas de prendas de vestir a preparar un plan de negocios. (TATF - Suecia)
	Estudio sectorial	Llevar a cabo un estudio de factibilidad de dos astilleros en el norte de Serbia. (TATF - Suecia)
	Estudio sectorial	Evaluar las prácticas de los fabricantes de productos industriales de caucho y de los asociados estratégicos para el desarrollo. (TATF - Suecia)
	Estudio sectorial	Identificar empresas en las cuales sería posible realizar inversiones. (TATF - Suecia)
	Estudio sectorial	Analizar la viabilidad de un programa de expansión comercial para incluir un hipermercado y un centro comercial. (TATF - Italia)
	Estudio sectorial	Preparar un estudio de factibilidad y un plan de negocios para modernizar una fábrica de indumentaria y una red de distribución minorista. (TATF - Italia)
	Privatización/Estudio sectorial	Prestar asistencia para la privatización de una compañía municipal de desechos sólidos. (TATF - Dinamarca, Grecia, Noruega)
	Sector financiero	Formular un plan de negocios para Metalex. (TATF - Suecia)
	Sector financiero	Evaluar los riesgos y analizar las oportunidades para la expansión de una planta de materiales de embalaje plásticos y metálicos. (TATF - Suecia)
República Kirguisa	Estudio sectorial	Brindar asesoría a la República Kirguisa sobre la creación de las condiciones para una mayor inversión en el sector de la tecnología de la información y las comunicaciones. (TATF - Japón)
	Sector financiero	Proporcionar asistencia para desarrollar en el país un marco legislativo sobre microfinanciamiento en el país. (TATF)
Rumania	Estudio sectorial	Brindar asistencia al Ministerio de Salud para formular una estrategia nacional para la participación del sector privado en la salud. (TATF - Suiza)
Tayikistán	Privatización	Proporcionar asistencia jurídica al gobierno conjuntamente con el desarrollo de Pamir Energy Co. (TATF)
	Sector financiero	Realizar un estudio de factibilidad de los servicios de microfinanciamiento. (TATF - Canadá)
Turquía	Inversión extranjera directa	Ayudar al gobierno a organizar y realizar una conferencia para aumentar los flujos de inversión extranjera directa. (TATF)
Ucrania	Pequeña y mediana empresa	Cofinanciar la preparación y los costos operativos iniciales de un conjunto de instrumentos ofrecidos a las pequeñas y medianas empresas a través de Internet. (TATF)
	Pequeña y mediana empresa	Analizar la situación de la pequeña y mediana empresa y emitir un informe sobre la competitividad y la inversión en el sector de manufacturas. (TATF - Noruega)
	Sector financiero	Colaborar en la aplicación de un sistema contable basado en las normas internacionales de contabilidad y realizar cursos de capacitación en gestión. (TATF - Países Bajos)
Uzbekistán	Asesoría empresarial	Estudiar la demanda de pagos con tarjeta plastificada y estudiar el <i>software</i> y el <i>hardware</i> necesarios para pasar de una sociedad basada en el uso de tarjetas a un sistema de pagos a crédito. (TATF - Finlandia)
Alcance regional/Europa y Asia central	Sector financiero	Evaluar la viabilidad de establecer un mercado de factoraje. (TATF - Austria)
	Sector financiero	Identificar las oportunidades de negocios en el ámbito de las pensiones y los seguros en Kazajstán y prestar asistencia para desarrollar el sistema de fondos de pensiones privados en la República Kirguisa. (TATF)
	Sostenibilidad	Formular y aplicar un modelo para poner a prueba las directrices relativas a la presentación de informes sobre sostenibilidad establecidas por Global Reporting Initiative.

PAÍS	ÁMBITO	DESCRIPCIÓN
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE		
México	Infraestructura	Ayudar a forjar asociaciones entre el sector público y el privado. (TATF – Reino Unido)
República Dominicana	Sector financiero	Ofrecer apoyo para realizar un seminario regional sobre mercados de capital con el objeto de elaborar planes de acción para desarrollar mercados de valores en la República Dominicana y otros países participantes. (TATF)
Alcance regional/América Latina y el Caribe	Medio ambiente	Ayudar a fomentar inversiones más inocuas para el medio ambiente en América Latina y el Caribe. (TATF – Estados Unidos de América)
ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA		
Afganistán	Inversión extranjera directa	Estudiar las condiciones para el desarrollo hotelero en Afganistán, incluido un análisis de la disponibilidad de infraestructura y las posibles limitaciones. (TATF – Estados Unidos de América)
	Sector financiero	Determinar los servicios financieros necesarios para los pequeños empresarios y microempresarios y la viabilidad de crear instituciones de microfinanciamiento para atender esas necesidades. (TATF)
República Árabe de Egipto	Asociaciones para desarrollo comunitario	Prestar ayuda a las grandes empresas industriales, en cooperación con las ONG, para proporcionar formación en el servicio a personas procedentes de las zonas pobres de El Cairo. (TATF)
	Pequeña y mediana empresa	Ayudar al sector de la pequeña y mediana empresa a determinar las condiciones que limitan el acceso al capital. (TATF)
República Árabe Siria	Sector financiero	Establecer la viabilidad de una compañía de seguros que ofrece seguros de vida y de otros tipos. (TATF - Suecia)
República Islámica del Irán	Otros ámbitos	Ayudar a aplicar la iniciativa sobre comportamiento empresarial para abordar con responsabilidad social las cuestiones relativas a la fuerza laboral. (TATF - Noruega)
	Sector financiero	Analizar el mercado de servicios financieros en Irán, con especial énfasis en el marco jurídico y normativo. (TATF - Irlanda)
ALCANCE REGIONAL/Oriente Medio y Norte de África	Sector financiero	Investigar si la industria del arrendamiento financiero puede contribuir al desarrollo. (TATF - Dinamarca)
ALCANCE MUNDIAL		
Alcance mundial	Desarrollo comunitario	Identificar y evaluar métodos eficaces de prevención y tratamiento del VIH/SIDA a través de asociaciones entre el sector público y el privado. (TATF - Canadá)
	Estudio sectorial	Proporcionar un panorama general del sector farmacéutico en China y en la Federación de Rusia, con especial énfasis en las oportunidades de inversión. (TATF - Irlanda)
	Medio ambiente	Traducir al japonés la publicación número ocho de la serie Experiencias de la CFI: The Environmental and Social Challenges of Private Sector Projects: IFC's Experience. (TATF - Japón)
	Otros ámbitos	Examinar las prácticas vigentes de un banco multilateral de desarrollo para evaluar las operaciones de inversión individuales realizadas por los bancos multilaterales de desarrollo en el sector privado. (TATF)
	Pequeña y mediana empresa	Crear nueva tecnología de Internet que permita a la pequeña y mediana empresa obtener información sobre productos y servicios. (TATF - Japón)
	Sector financiero	Formular un modelo jurídico para el sector de gestión de riesgos por inclemencias del tiempo y aplicar la debida diligencia en materia jurídica sobre la participación de la CFI en el Global Weather Risk Facility. (TATF)
	Sostenibilidad	Convocar una conferencia para promover las prácticas recomendadas en materia laboral. (TATF - Japón)
	Sostenibilidad	Determinar la tecnología que necesitan las compañías manufactureras para alcanzar competitividad en el ámbito mundial y aumentar su productividad. (TATF - Irlanda)
	Sostenibilidad	Realizar un análisis de la "justificación comercial" de lograr la sostenibilidad ambiental y social por parte de las empresas en los mercados emergentes. (TATF - Irlanda)

APÉNDICES

APÉNDICE A

Gobernadores y Suplentes Al 30 de junio de 2002

PAÍSES MIEMBROS	GOBERNADORES	SUPLENTES
A		
Afganistán	Hedayat Amin-Arsala	(Vacante)
Albania	Kastriot Islami	Fatos Ibrahim
Alemania	Heidemarie Wiecezorek-Zeul	Caio K. Koch-Weser
Angola	Ana Dias Lourenço	Job Graça
Antigua y Barbuda	Lester B. Bird	Asot A. Michael
Arabia Saudita	Ibrahim A. Al-Assaf	Hamad Al-Sayari
Argelia	Mohamed Terbeche	Omar Bougara
Argentina	Roberto Lavagna	Mario Blejer
Armenia	Vahram Nercissiantz	Karen Chshmarityan
Australia	Peter Costello	Chris Gallus
Austria	Karl-Heinz Grasser	Thomas Wieser
Azerbaiyán	Elman Siradjogly Rustamov	Jahangir Fevzi Hajiyev
B		
Bahamas	William C. Allen	Ruth R. Millar
Bahrein	Abdulla Hassan Saif	Zakaria Ahmed Hejres
Bangladesh	M. Saifur Rahman	Anisul Huq Chowdhury
Barbados	Reginald Farley	Grantley W. Smith
Belarús	Andrei V. Kobaykov	Vladimir N. Shimov
Bélgica	Didier Reynders	Guy Quaden
Belice	Ralph Fonseca	Sydney Campbell
Benin	Bruno Amoussou	Lazare Sehoueto
Bolivia	Jacques Trigo Loubiere	Bernardo Requena Blanco
Bosnia y Herzegovina	Azra Hadziahmetovic	Mladen Ivanic
Botswana	Baledzi Gaolathe	Serwalo S. G. Tumelo
Brasil	Pedro Sampaio Malan	Arminio Fraga Neto
Bulgaria	Milen Veltchev	Martin Mihaylov Zaimov
Burkina Faso	Jean Baptiste Compaore	Etienne Yameogo
Burundi	Edouard Kadigiri	Dieudonne Nintunze
C		
Cabo Verde	Carlos Augusto Duarte Burgo	(Vacante)
Camboya	Keat Chhon	Ouk Rabun
Camerún	Martin Okouda	Daniel Njankouo Lamere
Canadá	John Manley	Leonard M. Good
Chad	Mahamat Ali Hassan	Maina Touka Sahanaye
Chile	Nicolás Eyzaguirre	Mario Marcel
China	Xiang Huaicheng	Jin Lique
Chipre	Takis Klerides	Andreas Tryfonides
Colombia	Juan Manuel Santos Calderón	Juan Carlos Echeverry
Comoras	Djaffar Mmadi	Moindjie Saadi
Congo, República del	Mathias Dzon	Clement Mierassa
Congo, República Democrática del	Matungulu Mbuyamu Ilankir	Jean-Claude Masangu Mulongo
Corea, República de	Yun-Churl Jeon	Seung Park
Costa Rica	Jorge Walter Bolaños Rojas	Eduardo Lizano Fait
Côte d'Ivoire	Affi N'Guessan	Bouabre Bohoun
Croacia	Mato Crkvenac	Josip Kulisic
D		
Dinamarca	Per Stig Moller	Carsten Staur
Djibouti	Yacin Elmi Bouh	Nouh Omar Miguil
Dominica	Swinburne Lestrade	Ambrose M. J. Sylvester
E		
Ecuador	Carlos Julio Emanuel	Julio Ponce Arteta
Egipto, República Árabe de	Medhat Hassanein	Faiza Abulnaga
El Salvador	Juan José Daboub	Rafael Barraza
Emiratos Árabes Unidos	Hamdan bin Rashid Al-Maktoum	Mohammed Khalfan Bin Khirbash
Eritrea	Berhane Abrehe	Kibrom Dafla
Eslovenia	Anton Rop	Irena Sodín
España	Rodrigo de Rato Figaredo	Juan Costa Climent
Estados Unidos	Paul H. O'Neill	Alan P. Larson
Estonia	Harri Ounapuu	Renaldo Mandmets
Etiopía	Sufian Ahmed	Mekonnen Manyazewal
Ex República Yugoslava de Macedonia	Nikola Gruevski	Vanco Kargov

F

Federación de Rusia
Fiji
Filipinas
Finlandia
Francia

Viktor Khristenko
Jone Yavala Kubuabola
Jose Isidro N. Camacho
Sauli Niinistö
Francis Mer

German O. Gref
Solomone S. Kotobalavu
Rafael B. Buenaventura
Satu Hassi
Jean-Pierre Jouyet

G

Gabón
Gambia
Georgia
Ghana
Granada
Grecia
Guatemala
Guinea
Guinea-Bissau
Guinea Ecuatorial
Guyana

Casimir Oye-Mba
Famara L. Jatta
Mirian Gogiasvili
Yaw Osafo-Maafa
Anthony Boatswain
Nikolaos Christodoulakis
Eduardo Humberto Weymann Fuentes
Cheick Ahmadou Camara
Rui Duarte Barros
Fortunato Ofa Mbo
Bharrat Jagdeo

Claude Ayo Iguendha
Dodou B. Jagne
Giorgi Gachechiladze
Grace Coleman
Swinburne Lestrade
Vasilis Rapanos
Lizardo Arturo Sosa López
Cellou Dalein Diallo
Verissimo Paulino Nancassa
Melchor Esono Edjo
Saisnarine Kowlessar

H

Haiti
Honduras
Hungria

Faubert Gustave
Arturo Alvarado
Csaba Laszlo

Venel Joseph
María Elena Mondragón de Villar
Peter Adamecz

I

India
Indonesia
Irán, República Islámica del
Iraq
Irlanda
Islandia
Islas Marshall
Islas Salomón
Israel
Italia

Yashwant Sinha
Boediono
Thahmaseb Mazaheri-Khorzani
Issam Rashid Hwaish
Charlie McCreevy
Halldor Asgrimsson
Michael Konelios
Laurie Chan
David Klein
Antonio Fazio

Chander Mohan Vasudev
Achjar Iljas
Mohammad Khazae-Torshizi
Hashim Ali Obaid
Tom Considine
Geir Hilmar Haarde
Smith Michael
Shadrach Fanega
Ohad Marani
Lorenzo Bini Smaghi

J

Jamaica
Japón
Jordania

Omar Lloyd Davies
Masajuro Shiokawa
Bassem I. Awadallah

Wesley George Hughes
Masaru Hayami
Hala Bsaiso Lattouf

K

Kazajstán
Kenya
Kiribati
Kuwait

Alexander Sergeyevich Pavlov
Christopher Mogere Obure
Beniamina Tinga
Yousef Hamad Al-Ebraheem

Mazhit T. Yessenbayev
Mwaghazi W. Mwachofi
Tebwe letaake
Bader Meshari Al-Humaidhi

L

Letonia
Lesotho
Libano
Liberia
Libia
Lituania
Luxemburgo

Roberts Zile
Mohlabi Kenneth Tsekoa
Fuad A. B. Siniara
Amelia A. Ward
Alojeli Abdel Salam Breeni
Dalia Grybauskaitė
Luc Frieden

Aigars Kalvitis
T. J. Ramotsoari
Basil R. Fuleihan
M. Nathaniel Barnes
Ali Ramadan Shnebish
Arvydas Kregzde
Jean Guill

M

Madagascar
Malasia
Malawi
Maldivas
Mali
Marruecos
Mauricio
Mauritania
México
Micronesia, Estados Federados de
Mongolia
Mozambique
Myanmar

Pierrot J. Rajaonarivelo
Mahathir Mohamad
Friday Jumbe
Fathulla Jameel
Ousmane Issoufi Maiga
Fathallah Oualalou
Khushhal Chand Khushiram
Mohamed Ould Nany
Francisco Gil Diaz
John Ehsa
Chultem Ulaan
Adriano Afonso Maleiane
Khin Maung Thin

Simon Constant Horace
Samsudin Hitam
Zaki Chalira
Adam Maniku
Toure Alimata Traore
Ahmed Lahlimi
Philippe Ong Seng
Abdallah Ould Hormtallah
Agustin Carstens
Sebastian L. Anefal
Ochirbat Chuluunbat
Manuel Chang
Soe Lin

N

Namibia
Nepal
Nicaragua
Níger
Nigeria
Noruega
Nueva Zelandia

Saara Kuugongelwa
Ram Sharan Mahat
Eduardo Montealegre Rivas
Ali Badjo Gamatie
Adamu Ciroma
Hilde Frafjord Johnson
Michael Cullen

Usutuaije Maamberua
Bimal P. Koirala
Mario Alonso Icabalceta
Maliki Barhouni
Thelma Amata Iremiren
Olav Kjørven
Alan Bollard

O		
Omán	Ahmed Macki	Mohammed bin Nasser Al-Khasibi
P		
Países Bajos	Gerrit Zalm	Eveline Herfkens
Pakistán	Shaukat Aziz	Nawid Ahsan
Palau	Casmir Remengesau	Lawrence Alan Goddard
Panamá	Norberto Delgado Durán	Domingo Latorraca
Papua Nueva Guinea	Mekere Morauta	Koiari Tarata
Paraguay	James Spalding	José Ernesto Buttner
Perú	Pedro Pablo Kuczynski	Richard Webb
Polonia	Leszek Balcerowicz	Andrzej S. Bratkowski
Portugal	Manuela Ferreira Leite	Miguel Frasquilho
R		
Reino Unido	Clare Short	Gordon Brown
República Árabe Siria	Muhammad Al-Atrash	Mohamad Bittar
República Centrafricana	Alexis Ngomba	Clement Eregani
República Checa	Jiri Rusnok	Oldrich Dedek
República de Moldova	Zinaida Grecianii	Dumitru Ursu
República Democrática Popular Lao	Soukanh Mahalath	Phouphet Khamphounvong
República Dominicana	Francisco M. Guerrero Prats-R.	Luis Manuel Piantini
República Eslovaca	Ivan Mikos	Marian Jusko
República Kirguisa	Temirbek Akmataliev	Kubat Abduldaevich Kanimetov
República Unida de Tanzania	Abdallah Omar Kigoda	Peter J. Ngumbullu
Rumania	Mihai Nicolae Tanasescu	Emil Iota Ghizari
Rwanda	Donald Kaberuka	Jean Marie Karekezi
S		
Saint Kitts y Nevis	Denzil Douglas	Wendell Everton Lawrence
Samoa	Misa Telefoni Retzlaff	Hinauri Petana
Santa Lucía	Kenny D. Anthony	Bernard La Corbiniere
Senegal	Abdoulaye Diop	Cheikh Hadjibou Soumare
Seychelles	Jeremie Bonnelame	Alain Butler-Payette
Sierra Leona	Peter J. Kuyembeh	Samura Kamara
Singapur	Lee Hsien Loong	Lim Siong Guan
Somalia	(vacante)	(Vacante)
Sri Lanka	Kairshasp Nariman Choksy	Charitha Ratwatte
Sudáfrica	Trevor Andrew Manuel	Mandisi Bongani Mpahlwa
Sudán	Abdul Rahim Hamdi	Sabir Mohamed Hassan
Suecia	Bosse Ringholm	Jan O. Karlsson
Suiza	Pascal Couchepin	Joseph Deiss
Swazilandia	Guduzi	Musa D. Fakudze
T		
Tailandia	Somkid Jatusripitak	Somchainuk Engtrakul
Tayikistán	Safarali Najmuddinov	Maruf N. Sayfiyev
Togo	Simfeitchiou Pre	Kossi Assimaidou
Tonga	Siosua T. T. 'Utoikamanu	'Aisake V. Eke
Trinidad y Tabago	Patrick Manning	Conrad Enill
Túnez	Fethi Merdassi	Abdelhamid Triki
Turkmenistán	Ymamurdy Gandymov	(Vacante)
Turquía	Faik Oztrak	Aydin Karaoz
U		
Ucrania	Vasyl Rohovyi	Alexander Shlapak
Uganda	Gerald M. Ssendaula	C. M. Kassami
Uruguay	Alberto Bension	Ariel Davrieux
Uzbekistán	Rustam S. Azimov	(Vacante)
V		
Vanuatu	Sela Molisa	Jeffery Wilfred
Venezuela, República Bolivariana de	Felipe Pérez	Tobias Nobrega Suárez
Viet Nam	Le Duc Thuy	Duong Thu Huong
Y		
Yemen, República del	Ahmed Mohamed Sofan	Anwar Rizq Al-Harazi
Yugoslavia, República Federativa de	Miroslav Labus	Jovan Rankovic
Z		
Zambia	Boniface Nonde	Likolo Ndalamei
Zimbabue	Simba Herbert Stanley Makoni	Leonard Ladislas Tumba

APÉNDICE B

Directores y Suplentes y sus derechos de voto Al 30 de junio de 2002

DIRECTORES	SUPLENTE	PAÍSES MIEMBROS A NOMBRE DE LOS CUALES EMITEN VOTOS	TOTAL DE VOTOS	PORCENTAJE DEL TOTAL
Nombrados				
Carole Brookins	Robert B. Holland, III	Estados Unidos	569.629	23,73
Yuzo Harada	Masanori Yoshida	Japón	141.424	5,89
Eckhard Deutscher	Eckhardt Biskup	Alemania	129.158	5,38
Pierre Duquesne	Emmanuel Moulin	Francia	121.265	5,05
Tom Scholar	Rosemary B. Stevenson	Reino Unido	121.265	5,05
Elegidos				
Philippe M. Peeters (Bélgica)	Emin Dedeoglu (Turquía)	Austria, Belarús, Bélgica, Eslovenia, Hungría, Kazajistán, Luxemburgo, República Checa, República Eslovaca, Turquía	125.221	5,22
Franco Passacantando (Italia)	Helena Cordeiro (Portugal)	Albania, Grecia, Italia, Portugal	98.866	4,12
Balmiki Prasad Singh ^A (India)	Akbar Ali Khan (Bangladesh)	Bangladesh, India, Sri Lanka	98.264	4,09
Moisés Pineda (México)	José H. Machillanda (Rep. Bol. de Venezuela)	Costa Rica, El Salvador, España, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, República Bolivariana de Venezuela	97.478	4,06
Terrie O'Leary (Canadá)	Sharon Weber (Jamaica)	Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Canadá, Dominica, Granada, Guyana, Irlanda, Jamaica, Saint Kitts y Nevis, Santa Lucía	92.944	3,87
Finn Jønck (Dinamarca)	Inkeri Hirvensalo (Finlandia)	Dinamarca, Estonia, Finlandia, Islandia, Letonia, Lituania, Noruega, Suecia	86.693	3,61
Pieter Stek (Países Bajos)	Tamara Solyanyk (Ucrania)	Armenia, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Croacia, Chipre, ex República Yugoslava de Macedonia, Georgia, Israel, Países Bajos, República de Moldova, Rumania, Ucrania	86.515	3,60
(Vacante) ^B (Federación de Rusia)	Eugene Miagkov (Federación de Rusia)	Federación de Rusia	81.592	3,40
Jaime Ruiz (Colombia)	Luis Antonio Balduino (Brasil)	Brasil, Colombia, Ecuador, Filipinas, Haití, Panamá, República Dominicana, Trinidad y Tabago	75.980	3,16
Neil F. Hyden (Australia)	Dong-Soo Chin (Rep. de Corea)	Australia, Camboya, Estados Federados de Micronesia, Kiribati, Islas Marshall, Islas Salomón, Mongolia, Nueva Zelandia, Palau, Papua Nueva Guinea, República de Corea, Samoa, Vanuatu	73.309	3,05
Mario Soto-Platero (Uruguay)	Roberto García-López (Argentina)	Argentina, Bolivia, Chile, Paraguay, Perú, Uruguay	64.144	2,67
Pietro Veglio (Suiza)	Jerzy Hylewski (Polonia)	Azerbaiyán, Polonia, República Kirguisa, Suiza, Tayikistán, Turkmenistán, Uzbekistán	60.548	2,52
Abdul Aziz Mohd. Yaacob (Malasia)	Nguyen Doan Hung (Viet Nam)	Fiji, Indonesia, Malasia, Myanmar, Nepal, República Democrática Popular Lao, Singapur, Tailandia, Tonga, Viet Nam	59.912	2,50
Girmai Abraham (Eritrea)	Richard H. Kaijuka (Uganda)	Angola, Botswana, Burundi, Eritrea, Gambia, Kenya, Lesotho, Liberia, Malawi, Mozambique, Namibia, Nigeria, República Unida de Tanzania, Seychelles, Sierra Leona, Sudáfrica, Sudán, Swazilandia, Uganda, Zambia, Zimbabwe	58.496	2,44
Ahmed Sadoudi (Argelia)	Inaamul Haque ^C (Pakistán)	Argelia, Ghana, Iraq, Marruecos, Pakistán, República Islámica del Irán, Túnez	46.016	1,92
Mahdy Ismail Aljazzaf (Kuwait)	Mohamed Kamel Amr (República Árabe de Egipto)	Bahrein, Emiratos Árabes Unidos, Jordania, Kuwait, Líbano, Libia, Maldivas, Omán, República Árabe de Egipto, República Árabe Siria, República del Yemen	34.079	1,42
Yahya Abdulla M. Alyahya (Arabia Saudita)	Abdulrahman M. Almofadhi (Arabia Saudita)	Arabia Saudita	30.312	1,26
Zhu Guangyao (China)	Chen Huan ^D (China)	China	24.750	1,03
Bassary Toure (Mali)	Paulo F. Gomes (Guinea-Bissau)	Benin, Burkina Faso, Cabo Verde, Camerún, Chad, Comoras, Côte d'Ivoire, Djibouti, Gabón, Guinea, Guinea-Bissau, Guinea Ecuatorial, Madagascar, Malí, Mauricio, Mauritania, Níger, República Centroafricana, República del Congo, República Democrática del Congo, Rwanda, Senegal, Togo	22.947	0,96

ADEMÁS DE LOS DIRECTORES Y SUPLENTE QUE FIGURAN EN ESTA LISTA, DESPUÉS DEL 30 DE JUNIO DE 2001
LAS SIGUIENTES PERSONAS ACTUARON HASTA LA FECHA QUE SE INDICA:

DIRECTORES	FECHA DE TÉRMINO DEL MANDATO	SUPLENTE	FECHA DE TÉRMINO DEL MANDATO
Khalid M. Al-Saad (Kuwait)	31 de octubre de 2001	Anna M. Brandt (Suecia)	31 de julio de 2001
Andrei Bugrov (Federación de Rusia)	31 de marzo de 2002	Lewis D. Holden (Nueva Zelanda)	6 de julio de 2001
Matthias Meyer (Suiza)	31 de marzo de 2002	Mahbub Kabir (Bangladesh)	21 de septiembre de 2001
Jean-Claude Milleron (Francia)	1 de agosto de 2001		
Stephen Pickford (Reino Unido)	16 de diciembre de 2001		
Jan Piercy (Estados Unidos)	19 de agosto de 2001		
Helmut Schaffer (Alemania)	15 de junio de 2002		

Nota: Afganistán (361 votos), Etiopía (377 votos) y Somalia (333 votos) no participaron en la elección ordinaria de Directores de 2000. La República Federativa de Yugoslavia (2.053 votos) ingresó como miembro después de esa elección.

- A. Su sucesor será C.M. Vasudev (India) desde el 1 de agosto de 2002.
B. Ocupará el cargo Alexey G Kvasov (Federación de Rusia) desde el 1 de julio de 2002.
C. Su sucesor será Tanwir Ali Agha (Pakistán) desde el 1 de julio de 2002.
D. Su sucesor será Wu Jinkang (China) desde el 15 de julio de 2002.

APÉNDICE C

Grupo de Asesores Bancarios

Abdlatif Y. Al-Hamad

Director General/Presidente de la Junta
Arab Fund for Economic & Social Development
Box 21923-Safat
13080-Kuwait
Tel.: (965) 484-4500
Fax: (965) 481-5750

Ana Patricia Botín

Consejera
Banco Santander Central Hispano
Castellana No. 24
28046 Madrid
España
Tel.: (34-91) 342-4906
Fax: (34-91) 342-7308

Fernao Bracher

Presidente
Banco BBA Creditanstalt S.A.
Av. Paulista, 37 - andar 19
CEP 013111-902
São Paulo, Brasil
Tel.: (55-11) 281-8210 y 284-9912
Fax: (55-11) 281-8151

Toyoo Gyohten

Presidente
Institute for International Monetary Affairs
1-2-2, Nihombashi Hongoku-cho
Chuo-ku, Tokio 103
Japón
Tel.: (81-3) 3246-1401
Fax: (81-3) 3231-5422

Rainer Masera

Director Gerente
San Paolo IMI SpA
Piazza S. Carlo, 156
Turín 10121, Italia
Tel.: (39-011) 555-2203
Fax: (39-011) 555-2276

Roberto Mendoza

HMDM, Ltd.
c/o Rhone Group
630 Fifth Avenue, Suite 2710
Nueva York, NY 10111
Tel.: 212 218 6647
Fax: 212 218-6654
Celular: 917-202-8310

Deepak Parekh

Presidente
Housing Development Finance
Corporation Limited
Ramon House 169
169 Backbay Reclamation
Mumbai 400 020
India
Tel.: (91-22) 285-0000
Fax: (91-22) 285- 2336

Isaac Takawira

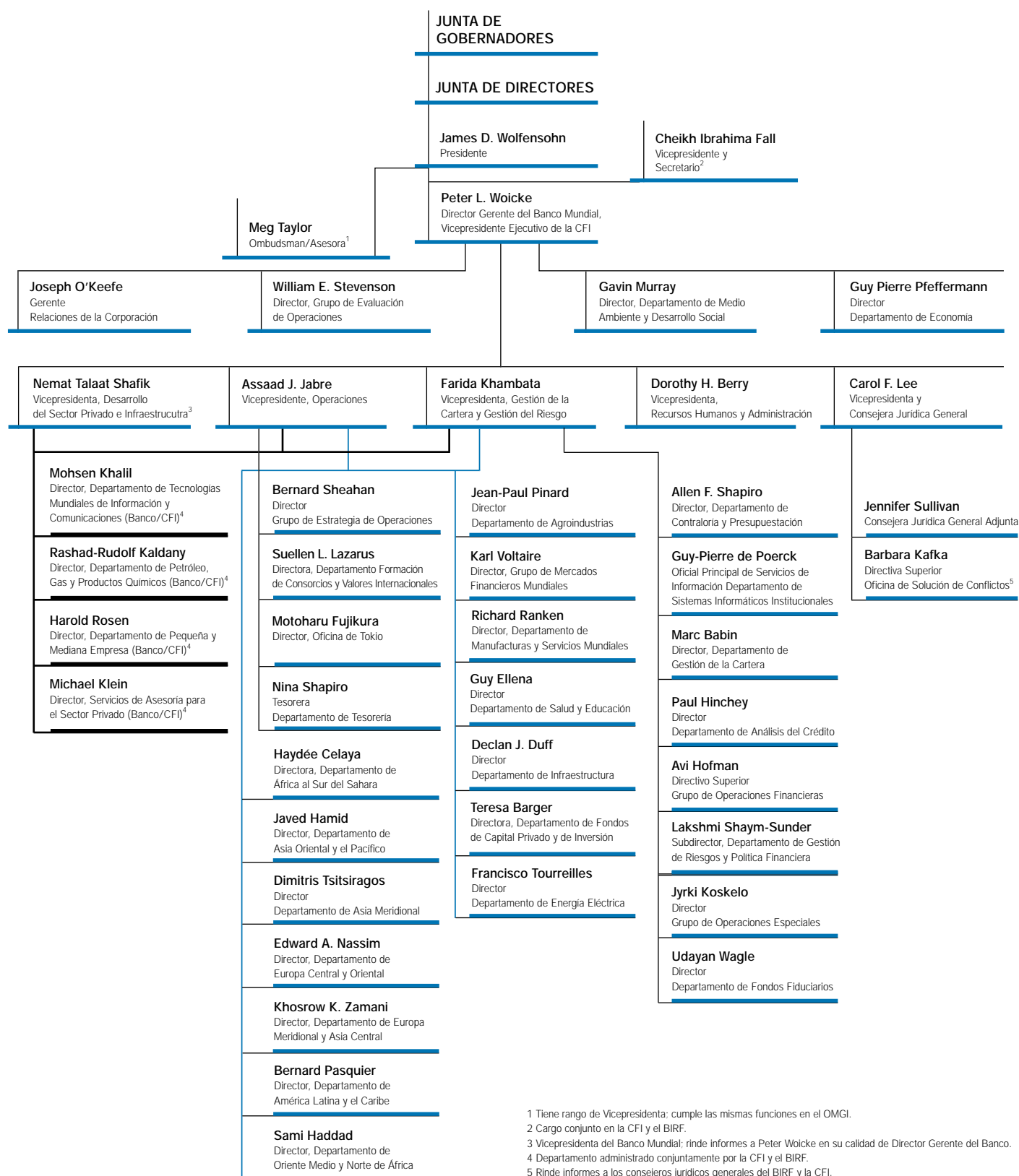
Director Gerente
Barclays Bank of Kenya
Barclays Plaza
Loita Street
P O Box 30120
Nairobi, Kenya
Tel.: (254 2) 332 230
Fax: (254 2) 213 915

Marc Viénot

Presidente Honorario
Société Générale
Tour Société Générale
92972 Paris La Défense Cedex
Francia
Tel.: 33-1 42-14-41-72
Fax: 33-1 42-14-75-55

APÉNDICE D

Estructura orgánica y administración de la CFI



¹ Tiene rango de Vicepresidenta: cumple las mismas funciones en el OMGI.

² Cargo conjunto en la CFI y el BIRF.

³ Vicepresidenta del Banco Mundial: rinde informes a Peter Woicke en su calidad de Director Gerente del Banco.

⁴ Departamento administrado conjuntamente por la CFI y el BIRF.

⁵ Rinde informes a los consejeros jurídicos generales del BIRF y la CFI.

Administración de la CFI Julio de 2002

Presidente¹
Vicepresidente Ejecutivo²
Vicepresidente y Secretario¹
Ombudsman/Asesora³
Vicepresidenta y Consejera Jurídica General
Vicepresidenta, Recursos Humanos y Administración
Vicepresidente, Operaciones
Vicepresidenta, Gestión de la Cartera y Gestión del Riesgo
Vicepresidente, Desarrollo del Sector Privado
e Infraestructura del BIRF

James D. Wolfensohn
Peter L. Woicke
Cheikh Ibrahima Fall
Meg Taylor
Carol F. Lee
Dorothy H. Berry
Assaad J. Jabre
Farida Khambata
Nemat Talaat Shafik

Departamentos regionales

África al Sur del Sahara

Directora
Gerente Regional, África Oriental (Nairobi, Kenya)
Gerente Regional, África Occidental (Abidján, Côte d'Ivoire)
Gerente de operaciones en Nigeria (Lagos)
Gerente de operaciones en Camerún (Duala)
Gerente, Fomento Empresarial

Haydée Celaya
Saleem Karimjee
Saran Kebet-Koulibaly
Andrew Alli
Mohamadou Diop
Jean Philippe Prosper

Asia Oriental y el Pacífico

Director (Hong Kong)
Gerente, Fomento Empresarial (Hong Kong)
Gerente, Fomento Empresarial (Hong Kong)
Gerente de operaciones en China y Mongolia (Beijing)
Gerente de operaciones en Indonesia (Yakarta)
Gerente de operaciones en Filipinas (Manila)
Gerente de operaciones en Tailandia (Bangkok)
Gerente de operaciones en Viet Nam (Hanoi)
Gerente, Estrategia y Coordinación

Javed Hamid
Timothy Krause
Azmat Taufique
Karin Finkelston
Germán Vegarra
Vipul Bhagat
Michael Higgins
Deepak Khanna
Amitava Banerjee

Asia Meridional

Director
Gerente de operaciones en India (Nueva Delhi)
Jefe, Estrategia y Coordinación

Dimitris Tsitsiragos
Vipul C. Prakash
Neil Gregory

Europa Central y Oriental

Director (Moscú)
Director, Asociación para la Empresa Privada (Moscú)
Gerente, Estrategia y Coordinación

Edward A. Nassim
Christian Grossmann
Kutlay Ebiri

Europa Meridional y Asia Central

Director (Estambul)
Gerente (Estambul)
Gerente (Estambul)

Khosrow K. Zamani
Sita Ramaswami
Sujata Lamba

América Latina y el Caribe

Director (Rio de Janeiro)
Gerente de operaciones en Brasil (São Paulo)
Gerente de operaciones en Colombia (Bogotá)
Gerente de operaciones en México y América Central (Ciudad de México)
Gerente, Fomento Empresarial
Gerente, Estrategia y Coordinación

Bernard Pasquier
Wolfgang Bertelsmeier
Paolo Martelli
Manuel Núñez
Marcos Brujis
Toshiya Masuoka

Oriente Medio y Norte de África

Director (El Cairo)
Subdirector, Fomento Empresarial
Gerente de operaciones en Pakistán
Jefe, Estrategia y Coordinación

Sami Haddad
Abdelkader H. Allaoua
Farid Dossani
Peggy Henderson

Departamentos sectoriales

Agroindustrias

Directivo Superior
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito
Gerente, Nuevas Inversiones

Jean-Paul Pinard
Macadou N'Daw
Oscar Chemerinski

Mercados Financieros Mundiales

Director
Directora, Gestión de la Cartera
Gerente, Gestión de la Cartera, África (Johannesburgo)
Gerente, Gestión de la Cartera, Asia
Gerente, Gestión de la Cartera, Europa
Gerente, Gestión de la Cartera, América Latina y el Caribe
Gerente, Gestión de la Cartera, Oriente Medio y Norte de África
Gerente, Grupo de Productos Financieros y Bancarios, Asia/África/Oriente Medio y Norte de África
Gerente, Grupo de Productos Financieros y Bancarios, América Latina y el Caribe/Europa
Gerente, Grupo de Operaciones en Mercados Financieros
Gerente, Financiamiento para la Vivienda
Gerente, Microfinanciamiento

Karl Voltaire
Mary Ellen Iskenderian
Alain Soulard
Loy Pires
Ritva Laukkanen
Serge Devieux
M. Rohil Hafeez

Shidan Derakhshani

Mark Alloway
Georgina Baker
Pamela Lamoreaux
S. Aftab Ahmed

Tecnologías Mundiales de Información y Comunicaciones*

Director
Directivo Superior, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito
Gerente, Nuevas Inversiones
Gerente, Grupo Internet

Mohsen Khalil
Joseph Solan
Stephanie von Friedeburg
Ravi Vish

Manufacturas y Servicios Mundiales

Director
Subdirector, Grupo Sectorial I y Transacciones Financieras Mundiales
Subdirector, Gestión de la Cartera Mundial
Directivo Superior, Gestión de la Cartera, Europa
Gerente, Gestión de la Cartera, África
Gerente, Gestión de la Cartera, América Latina y el Caribe
Gerente, Grupo Sectorial II
Gerente, Grupo de Transacciones Mundiales

Richard Ranken
Jerome Sooklal
Michael Essex
Robin Glantz
Colin Warren
Stanley Greig
Sujoy Bose
Stephanie Miller Freymann

Salud y Educación

Director
Gerente, Fomento Empresarial

Guy Ellena
Shilpa Patel

Infraestructura

Director
Directivo Superior, Servicios de Transporte
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito
Gerente, Infraestructura
Gerente, Servicios Públicos

Declan J. Duff
Ravinder Bugga
Paul Baribeau
Amnon Mates
Usha Rao-Monari

Petróleo, Gas y Productos Químicos*

Director
Directivo Superior, Minería
Gerente, Petróleo y Gas
Gerente, Productos Químicos
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito

Rashad-Rudolf Kaldany
Kent E. Lupberger
Somit Varma
Lance Crist
Kalada Harry

Energía Eléctrica

Director
Gerente, Nuevas Inversiones
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito

Francisco Tourreilles
Darius Lilaoonwala
Apinya Suebsaeng

Fondos de Capital Privado y de Inversión

Directora
Gerente

Teresa Barger
David Wilton

Pequeña y Mediana Empresa*

Director
Subdirector
Directivo Superior
Gerente
Gerente

Harold Rosen
Shahbaz Mavaddat
Max Aitken
Thomas Davenport
Vincent Rague

Formación de Consorcios y Valores Internacionales

Directora
Gerente, Gestión de Préstamos B

Suellen L. Lazarus
Mary Elizabeth Ward

Fondos Fiduciarios

Director
Gerente

Udayan Wagle
Mariko Higashi

Unidades de Preparación de Proyectos

Unidad de Preparación de Proyectos para África (APDF)

Gerente General (Johannesburgo, Sudáfrica)
Gerente Regional (Johannesburgo, Sudáfrica)
Gerente Regional (Nairobi, Kenya)
Gerente Regional (Abidján, Côte d'Ivoire)
Gerente Regional (Accra, Ghana)

John James
Jesper Kjaer
Mischek Ngatunga
Henri Rabarjohn
Modou Badara Njie

Unidad de Preparación de Proyectos para China (CPDF)

Gerente General (Chengdu, China)

Eric Siew

Fomento Empresarial en Asia Meridional (DESA)

Gerente General (Dhaka, Bangladesh)

Anil Sinha

Unidad de Preparación de Proyectos para el Mekong (MPDF)

Gerente General (Hanoi, Viet Nam)
Gerente Regional (Rep. Dem. Popular Lao/Camboya)
Gerente Regional (Ciudad Ho Chi Minh, Viet Nam)

Mario Fischel
Adam Sack
Robert Webster

Unidad de Preparación de Proyectos para el Pacífico Sur (SPPF)

Gerente General (Sydney, Australia)

Denise Aldous

Fomento Empresarial en Europa Sudoriental (SEED)

Gerente General (Sarajevo, Bosnia y Herzegovina)

Mariann Kurtz

Departamentos

Contraloría y Presupuestación

Director
Directivo Superior, Presupuestación
Gerente, Informes Financieros y Política Contable
Gerente, Controles Internos y Proyectos Especiales
Asesor Superior, Reservas para Pérdidas

Allen F. Shapiro
Richard J. Moss
Paul B. Bravery
(Vacante)
Guy A. de Clercq

Sistemas Informáticos Institucionales

Oficial Principal de Servicios de Información
Gerente, Desarrollo e Informática
Gerente, Sistemas Informáticos

Guy-Pierre de Poerck
Wajdi Bustani
Paul Standen

Gestión de la Cartera de la Corporación

Director
Jefe, Participaciones de Capital y Gestión de la Cartera

Marc Babin
Sebastian Thiriez

Departamento de Política Financiera y Gestión de Riesgos

Subdirector

Lakshmi Shyam-Sunder

Unidad de Relaciones de la Corporación

Gerente

Joseph O'Keefe

Análisis del Crédito

Director
Subdirector
Oficial Principal de Crédito
Oficial Principal de Crédito
Oficial Principal de Crédito
Oficial Principal de Crédito
Oficial Principal de Crédito

Paul Hinchey
Sakdiyam Kupasrimonkol
Mun Fui Wong
Eduardo Abello
Mamta Shah
Maria DaG. Domingues
Vincent Polizatto

Economía

Director
Economista Principal

Guy Pierre Pfeffermann
Frank J. Lysy

Medio Ambiente y Desarrollo Social

Director
Gerente, Grupo de Mercados sobre Medio Ambiente
Gerente, Grupo de Apoyo a los Proyectos
Gerente, Grupo de Servicios de Seguros
Gerente, Desarrollo de Mercados

Gavin Murray
Louis Boorstin
William Bulmer
Merunisha Ahmid
Imoni Akpofure

Grupo de Operaciones Financieras

Directivo Superior
Gerente, Apoyo a las Operaciones de Préstamo y las Participaciones de Capital
Gerente, Apoyo a las Operaciones de Tesorería

Avi Hofman
Soon-Wan Ooi
Isaku Higa

Recursos Humanos y Administración

Vicepresidenta
Subdirector, Desarrollo de Recursos Humanos
Gerente, Remuneraciones y Aplicación de las Políticas
Gerente de Recursos Humanos
Gerente de Recursos Humanos
Gerente, Instalaciones y Administración

Dorothy H. Berry
Esteban Altschul
Jean Bradier
Eva Mennel
Anne Sahl
Geoffrey A. Willing

Departamento Jurídico

Vicepresidenta y Consejera Jurídica General
Consejera Jurídica General Adjunta
Asesor Jurídico Principal
Asesora Jurídica Principal, Finanzas
Asesor Jurídico Principal
Asesor Jurídico Principal
Asesor Jurídico Principal
Asesor Jurídico Principal
Asesor Jurídico Principal

Carol F. Lee
Jennifer Sullivan
Fernando Cabezas
Victoria C. Choy
David Harris
Eduardo A. Hernandorena
David McLean
Christian Philip
George Springsteen

Oficina de Conflictos de Intereses

Directiva Superior⁵

Barbara Kafka

Grupo de Evaluación de Operaciones⁶

Director

William E. Stevenson

Grupo de Estrategia de Operaciones

Director

Bernard Sheahan

Departamento de Tesorería

Tesorera
Gerente, Operaciones de Obtención de Fondos
Gerente, Gestión de Activos Líquidos y Efectivo
Gerente, Productos Financieros y Gestión de Activos y Pasivos
Gerente, Grupo de Desarrollo de Aplicaciones

Nina Shapiro
John Borthwick
Mark Spindel
Shanker Krishnan
Takehisa Eguchi

OTROS CARGOS

Director, Oficina de Tokio
Representante Especial para Europa

Motoharu Fujikura
Arthur Levi

Servicios de Asesoría sobre el Sector Privado⁴

Director
Gerente, Políticas y Operaciones de Privatización
Gerente, Políticas y Operaciones de Privatización
Gerente, Condiciones de la Economía e Inversión Extranjera
Gerente Regional (Sydney, Australia)

Michael Klein
Denise Leonard
David Donaldson
Joseph Battat
Andrew Proctor

Operaciones Especiales

Director

Jyrki Koskelo

1. Estos funcionarios tienen los mismos cargos en el BIRF.

2. También es Director Gerente del Banco Mundial, responsable de las actividades de desarrollo del sector privado en todo el Grupo del Banco.

3. Rinde informes directamente a James D. Wolfensohn.

4. Rinde informes sobre asuntos relacionados con la cartera al Vicepresidente de Desarrollo del Sector Privado e Infraestructura del BIRF, y al Vicepresidente de Operaciones y el Vicepresidente de Gestión de la Cartera y Gestión del Riesgo de la CFI.

5. Rinde informes directamente al Vicepresidente y Consejero Jurídico General tanto del BIRF como de la CFI.

6. Rinde informes directamente a Robert Picciotto, Director General, Evaluación de Operaciones, del BIRF y al Vicepresidente Ejecutivo de la CFI.

APÉNDICE E

Representantes y enlaces locales

PAÍS	CIUDAD	NOMBRE	CARGO
A			
Albania	Tirana	Elira Sakiqi	Coordinador de Programas
Albania (SEED)	Tirana	Anila Bashilari	Coordinador de Programas
Alemania	Francfort	Oltmann Siemens	Representante Especial para Europa
Argentina	Buenos Aires	Yolande Duhem	Representante Residente
Armenia	Ereván	Nerses Karamanukyan	Oficial Superior de Proyectos
Australia (FIAS)	Sydney	Andrew Proctor	Gerente Regional
Australia (SPPF)	Sydney	Denise Aldous	Gerente General
Azerbaiján	Bakú	Aliya Nuriyeva	Coordinador de Programas
B			
Bangladesh	Dhaka	Hafeezuddin Ahmad	Oficial Superior de Inversiones
Bangladesh (DESA)	Dhaka	Anil Sinha	Gerente General
Belarus	Minsk	Carl Dagenhart	Gerente de Proyectos
Bolivia	La Paz	Paolo Martelli	Representante Regional
Bosnia y Herzegovina (SEED)	Banja Luka	Stevio Topalovic	Analista Superior
Bosnia y Herzegovina	Sarajevo	Ajla Cico	Auxiliar
Bosnia y Herzegovina (SEED)	Sarajevo	Lejla Drasnic	Coordinador de Programas
Brasil	Rio de Janeiro	Bernard Pasquier	Director
Brasil	São Paulo	Wolfgang Bertelsmeier	Gerente a cargo de las operaciones en Brasil
Bulgaria	Sofia	George Alexandrov	Coordinador de Programas
C			
Camboya	Phnom Penh	Deepak Khanna	Gerente a cargo de las operaciones en Camboya
Camboya (MPDF)	Phnom Penh	Adam Sack	Gerente Regional
Camerún	Duala	Mohamadou Diop	Representante Regional
Camerún (APDF)	Duala	(vacante)	
Chile	Santiago	Yolande Duhem	Representante Regional
China	Beijing	Karin Finkelston	Gerente a cargo de las operaciones en China
China	Hong Kong	Javed Hamid	Director
China (CPDF)	Chengdu	Eric Siew	Gerente General
Colombia	Bogotá	Paolo Martelli	Representante Residente
Corea, República de	Seúl	Tae-Hee Yoon	Asesor
Côte d'Ivoire	Abidján	Saran Kebet-Koulibaly	Gerente Regional
Côte d'Ivoire (AMSCO)	Abidján	Fatma Hervieu-Wane	Gerente Regional
Côte d'Ivoire (APDF)	Abidján	Henri E. Rabarjohn	Gerente Regional
Croacia	Zagreb	Vedran Antoljak	Coordinador de Programas
E			
Egipto, República Árabe de	El Cairo	Sami Haddad	Director
Etiopía	Addis Abeba	(vacante)	
F			
Federación de Rusia (PEP)	Moscú	Christian Grossman	Director
Filipinas	Manila	Vipul Bhagat	Gerente a cargo de las operaciones en Filipinas
Francia	París	Arthur Levi	Representante Especial para Europa
G			
Georgia	Tbilisi	Anna Akhalkatsi	Coordinadora de Programas
Ghana	Accra	Caradoc Mills-Lamprey	Oficial de Inversiones
Ghana (AMSCO)	Accra	Charles Gigi	Gerente Regional
Ghana (APDF)	Accra	Modou Badara Njie	Gerente Regional
Guatemala	Guatemala	Manuel E. Núñez	Representante Regional
I			
India	Mumbai	(Vacante)	
India	Nueva Delhi	Dimitris Tsitsiragos	Director
Indonesia	Yakarta	Germán Vegarra	Gerente a cargo de las operaciones en Indonesia
J			
Japón	Tokio	Motoharu Fujikura	Director
K			
Kazajstán	Almaty	Gorton De Mond	Representante Regional
Kenya	Nairobi	Saleem Karimjee	Gerente Regional
Kenya (AMSCO)	Nairobi	Edward Greene	Gerente Regional
Kenya (APDF)	Nairobi	Mischeck Ngatunga	Gerente Regional
Kosovo	Pristina	Arijeta Baruti	Administrativa

PAÍS	CIUDAD	NOMBRE	CARGO
M Mauricio (AMSCO) México Mongolia Mozambique	Port-Louis Ciudad de México Ulaanbaatar Maputo	Christopher Raelina Manuel E. Núñez Dorjnamjim Lhaajav (Vacante)	Gerente Regional Representante Residente Coordinador de Programas
N Nepal Nigeria Nigeria (AMSCO) Nigeria (APDF)	Katmandú Lagos Lagos Lagos	Sudhir Mittal Andrew Alli Ronke Osikova Olatunde Akande	Representante Residente Gerente a cargo de las operaciones en Nigeria Oficial de Proyectos Oficial de Inversiones
P Países Bajos (AMSCO) Pakistán Paraguay Polonia	Amsterdam Islamabad Asunción Varsovia	Clive Carpenter Farid Dossani Yolande Duhem Laurence Carter	Gerente General Gerente a cargo de las operaciones en Pakistán Representante Regional Representante Regional
R Reino Unido República Checa República Democrática Popular Lao República Democrática Popular Lao República Dominicana República Kirguisa Ribera Occidental y Gaza Rumania	Londres Praga Vientiane Vientiane Santo Domingo Bishkek Dahiat Al-Bareed Bucarest	Arthur Levi Charles van der Mandele Deepak Khanna Adam Sack Salem Rohana Goulmoura Djouzenova (Vacante) Ana Maria Mihaescu	Representante Especial para Europa Jefe de Operaciones Especiales Gerente a cargo de las operaciones en la República Democrática Popular Lao Gerente Regional Oficial de Inversiones Coordinadora de Programas Jefa de la Misión Residente
S Singapur Sudáfrica Sudáfrica (APDF) Sudáfrica Sudáfrica (APDF) Sri Lanka	Singapur Ciudad del Cabo Ciudad del Cabo Johannesburgo Johannesburgo Colombo	François Grossas Henning Amelung Rubin Japhta Haydée Celaya John James Sanjiva Senanayake	Oficial Principal de Inversiones Oficial Superior de Inversiones Oficial de Inversiones Directora Gerente General Gerente a cargo de las operaciones en Sri Lanka
T Tailandia Tayikistán Trinidad y Tabago Turquía	Bangkok Dushanbé Puerto España Estambul	Michael Higgins Olim Khomidov Kirk Ifill Khosrow Zamani	Gerente a cargo de las operaciones en Tailandia Oficial de Inversiones Oficial Superior de Inversiones Director
U Ucrania Uganda Uruguay Uzbekistán	Kiev Kampala Montevideo Tashkent	Elena Voloshina Dan Kasirye Yolande Duhem Elbek Rikhsiyev	Oficial de Programas Oficial de Inversiones Representante Regional Asistente Administrativo
V Viet Nam Viet Nam (MPDF) Viet Nam (MPDF)	Hanoi Hanoi Ciudad Ho Chi Minh	Deepak Khanna Mario Fischel Robert Webster	Gerente a cargo de las operaciones en Viet Nam Gerente General Gerente Regional
Y Yugoslavia, República Federativa de Yugoslavia, República Federativa de (SEED)	Belgrado Belgrado	Roberto Albisetti Vojislav Kandic	Jefe de la Misión Residente Coordinador de Programas
Z Zimbabwe Zimbabwe (AMSCO)	Harare Harare	Thomas Kanjere Abraham Lanor	Oficial de Inversiones Gerente Regional

APÉNDICE F

Direcciones de la CFI

Sede

2121 Pennsylvania Avenue, N.W.
Washington, DC 20433, EE.UU.
Teléfono: (202) 473-9331
Fax: (202) 974-4384

Albania, Tirana

Rruga Deshmoret e 4 Shkurtit
Vila: 34
Tirana, Albania
Teléfono: (00355)-4-240587/8/9;
(00355)-4-230016/7
Fax: (00355)-4-240590

Alemania, Francfort

Bockenheimer Landst. 109
D-60325 Francfort, Alemania
Teléfono: (49-69) 7434-8230
Fax: (49-69) 7434-8239

Argentina, Buenos Aires

Bouchard 547, piso 11°
Torre Fortabat
1106 Buenos Aires, Argentina
Teléfono: (54-11) 4315-1666
Fax: (54-11) 4312-7184

Armenia, Ereván

Republic Square
2 Khorhertaranit Street
Ereván 375010, Armenia
Teléfono: (374-1) 545-241/242/243
Fax: (374-1) 599-542

Australia, Sydney (FIAS)

Level 18, CML Building
GPO Box 1612
14 Martin Place
Sydney, NSW 2000, Australia
Teléfono: (61-2) 9223-7773
Fax: (61-2) 9223-2533

Azerbaiyán, Bakú

91-95 Mirza Mansur Str., Icheri Sheher
Bakú 370 004, Azerbaiyán
Teléfono: (994-12) 921-941; 922-807
Fax: (994-12) 921-479

Bangladesh, Dhaka

c/o World Bank
3A Paribagh
Dhaka 1000, Bangladesh
Teléfono: (880-2) 861-1056; 966-9301
Fax: (880-2) 861-7521

Belarús, Minsk

6ª, 3rd floor Partizansky Prospekt
Minsk 220033, Belarús
Teléfono: (375-172) 197-811; 281-799
Fax: (375-172) 227-440

Bolivia, La Paz

Calle Fernando Guachalla No. 342
Edificio Victor, Piso 9
La Paz, Bolivia
Teléfono: (591-2) 244-3133
Fax: (591-2) 212-5065

Bosnia y Herzegovina, Banja Luka

Vase Pelagica 12
51000 Banja Luka
Bosnia y Herzegovina
Teléfono: (387-33) 319-680
Fax: (387-33) 319-683

Bosnia y Herzegovina, Sarajevo

H. Kresevljakovica 19
71000 Sarajevo
Bosnia y Herzegovina
Teléfono: 387-(0) 33 440-293
Fax: 387-(0) 33 440-108

Brasil, Rio de Janeiro

Rua Redentor, 14-Ipanema
Rio de Janeiro – 22421-030, Brasil
Teléfono: (55-21) 2525-5850
Fax: (55-21) 2525-5879

Brasil, São Paulo

Av. Roque Petroni Junior, 999
8th Floor, Rooms 81/82
04707-910 São Paulo SP, Brasil
Teléfono: (55-11) 5185-6888
Fax: (55-11) 5185-6890

Bulgaria, Sofía

36 Dragan Tzankov Blvd.
World Trade Center /INTERPRED
1057 Sofía, Bulgaria
Teléfono: (359-2) 9181-4225
Fax: (359-2) 9181-4333

Camerún, Duala

96 rue Flatters
Suite 305
B.P. 4616, Bonanjo
Duala, Camerún
Teléfono: (237) 428-033; 429-451
Fax: (237) 428-014

China, Beijing

9th Floor, Tower B
Fuhua Mansion
8 Chaoyangmen Beidajie
Beijing 100 027, Rep. Pop. China
Teléfono: (86-10) 6554-4191
Fax: (86-10) 6554-4192

Colombia, Bogotá

Corporación Financiera Internacional
Cra. 7 No. 71-21 Torre A, Piso 16
Bogotá, Colombia
Tel.: (571) 326-2085
Fax: (571) 317-4380

Corea, Seúl

11th Floor, Youngpoong Building
Chongro-ku
Seúl 110-110, Corea
Teléfono: (82-2) 399-0905/6
Fax: (82-2) 399-0915

Côte d'Ivoire, Abidján

Cmr. Booker Washington &
Jacques Aka Streets
Cocody, 01- B.P. 1850
Abidján-01, Côte d'Ivoire
Teléfono: (225) 2244-3244
Fax: (225) 2244-4483

Croacia, Zagreb

Trg. J.F. Kennedy a 6b/III
Zagreb 10000, Croacia
Teléfono: (385-1) 238-7236
Fax: (385-1) 238-7233

Egipto, El Cairo

World Trade Center Bldg.
1191 Corniche El Nil, Boulac
El Cairo, Egipto
Teléfono: (20-2) 579-9900/6565/5353
Fax: (20-2) 579-2211

Etiopía, Addis Abeba

c/o World Bank
Africa Avenue
Bole Road
P.O. Box 5515
Addis Abeba, Etiopía
Teléfono: (251-1) 627-700
Fax: (251-1) 627-717

Federación de Rusia, Moscú

7/5 Bolshaya Dmitrovka Street Bldg 2
10 3009 Moscú, Federación de Rusia
Teléfono: (7-095) 755-8818
Fax: (7-095) 755-8298

Filipinas, Manila

11th Floor, Tower One
Ayala Triangle, Ayala Avenue
Makati 1226, Manila, Filipinas
Teléfono: (63-2) 848-7333/38
Fax: (63-2) 848-7339

Francia, París

66, avenue d'Iéna
75116 París, Francia
Teléfono: (33-1) 4069-3060
Fax: (33-1) 4720-7771

Georgia, Tbilisi

18a Chonkadze Street
Tbilisi, Georgia 380 005
Teléfono: (995-32) 990-448
Fax: (995-32) 995-288

Ghana, Accra

No. 150A Roman Road
Roman Ridge
P.O. Box C2638
Accra, Ghana
Teléfono: (233-21) 778-109;
779-804/5; 783-093/4
Fax: (233-21) 774-961; 776-245

Guatemala, Ciudad de Guatemala

13 Calle 3-40, Zona 10
Edificio Atlantis, 14 Nivel
Ciudad de Guatemala 01010, Guatemala
Teléfono: (502) 367-2275
Fax: (502) 366-9851

India, Mumbai

Godrej Bhavan, 3rd Floor
Murzban Road
Fort, Mumbai 200 001, India
Teléfono: (91-22) 231-1235
Fax: (91-22) 231-1236

India, Nueva Delhi

No. 1, Panchseel Marg, Chanakyapuri
Nueva Delhi 110 021, India
Teléfono: (91-11) 611-1306
Fax: (91-11) 611-1281

Indonesia, Yakarta

Jakarta Stock Exchange Bldg.
Tower 2, 13th Floor
Jl. Jenderal Sudirman Kav. 52-53
Yakarta 12190, Indonesia
Teléfono: (62-21) 5299-3001
Fax: (62-21) 5299-3002

Japón, Tokio

10th Floor, Fukoku Seimei Building
2-2-2, Uchisaiwai-cho, Chiyoda-ku
Tokio 100-0011, Japón
Teléfono: (81-3) 3597-6657
Fax: (81-3) 3597-6698

Kazajistán, Almaty

41, Kazybek Bi Street, 4th Floor
Almaty 480100, República de Kazajistán
Teléfono: (7-3272) 980-580
Fax: (7-3272) 980-581

Kenya, Nairobi

Hill Park Building
Upper Hill
P.O. Box 30577
Nairobi, Kenya
Teléfono: (254-2) 260-300/720-467
Fax: (254-2) 260-383/717-390

México, Ciudad de México

Prado Sur 240, Suite 402
Lomas de Chapultepec
Del. Miguel Hidalgo
México D.F., 11000, México
Teléfono: (52-55) 5520-6191
Fax: (52-55) 5520-5659

Mongolia, Ulaanbaatar

11-A Peace Avenue
Ulaanbaatar 210 648, Mongolia
Teléfono: (976-11) 312-694
Fax: (976-11) 312-696

Mozambique, Maputo

Ave. Kenneth Kaunda, nr. 1224
Caixa Postal 4053
Maputo, Mozambique
Teléfono: (258-1) 492-841/51
Fax: (258-1) 492-893

Nepal, Katmandú

c/o World Bank
Yak & Yeti Hotel Complex
GPO Box 798
Katmandú, Nepal
Teléfono: (977-1) 268-123; 439-571
Fax: (977-1) 223-443

Nigeria, Lagos

Maersk House, 1st Floor
Plot 121 Louis Solomon Close
Off Ahmadu Bello Way
Victoria Island, Lagos, Nigeria
Teléfono: (234-1) 262-6455-64
Fax: (234-1) 262-6465/66

Pakistán, Islamabad

20 A, Shahrah-e-Jamhuriyat
Ramna 5 (G-5/1), P.O. Box 3033
Islamabad, Pakistán
Teléfono: (92-51) 227 9631/2/3
Fax: (92-51) 282 4335/282 4166

Polonia, Varsovia

Warsaw Financial Center
Emilii Plater 53, 9th Floor
00-113 Varsovia, Polonia
Teléfono: (48-22) 520-6100
Fax: (48-22) 520-6101

Reino Unido, Londres

4 Millbank
Londres SW1P 3JA, Reino Unido
Teléfono: (44-207) 222-7711
Fax: (44-207) 976-8323

República Checa, Praga

Husova 5
11000 Praga 1, República Checa
Teléfono: (420-2) 2440-1402/3
Fax: (420-2) 2440-1410

República Dominicana, Santo Domingo

Calle Virgilio Díaz Ordóñez #36
esq. Gustavo Mejía Ricart
Edificio Mezzo Tempo, Suite 401
Santo Domingo, República Dominicana
Teléfono: (809) 566-6815
Fax: (809) 566-7746

República Kirguisa, Bishkek

214 Moskovskaya Street
720 010 Bishkek, República Kirguisa
Teléfono: (996-312) 610-650
Fax: (996-312) 610-356/481

Ribera Occidental y Gaza, Dahiat Al-Bareed

P.O. Box 54842
Jerusalén, Israel
Teléfono: (972-2) 236-6517/6547
Fax: (972-2) 236-6521

Rumania, Bucarest

83, Dacia Boulevard, Sector 2
Bucarest, Rumania
Teléfono: (40-1) 211-2866
Fax: (40-1) 201-0364/211-3141

Singapur

10 Shenton Way
#15-08 MAS Building
Singapur 079 117
Teléfono: (65) 324-4612
Fax: (65) 324-4615

Sudáfrica, Ciudad del Cabo

1 Thibault Square, 13th Floor
Long Street
Ciudad del Cabo 8001, Sudáfrica
P.O. Box 2452, Ciudad del Cabo 8000
Teléfono: (27-21) 418-7180
Fax: (27-21) 418-7183

Sudáfrica, Johannesburgo

Oxford Gate, 1st Floor
Hyde Park Lane
Hyde Park 2196
Johannesburgo, Sudáfrica
P.O. Box 41283, Craig Hall 2024
Teléfono: (27-11) 341-9000
Fax: (27-11) 325-0582

Sri Lanka, Colombo

73/5 Galle Road
Colombo 3, Sri Lanka
Teléfono: (94-1) 448-070 ext. 325
Fax: (94-1) 471-536

Tailandia, Bangkok

Diethelm Tower A
17th Floor
93/1 Wireless Road
Bangkok 10330, Tailandia
Teléfono: (66-2) 650-9253/8
Fax: (66-2) 650-9259

Trinidad y Tabago, Puerto España

The Mutual Center
16 Queen's Park West
Puerto España, Trinidad y Tabago
Teléfono: (868) 628-5074
Fax: (868) 622-1003

Turquía, Estambul

Is Kuleleri
Kule II – KAT 3
80620-4 Levent
Estambul, Turquía
Teléfono: (90-212) 282-4001
Fax: (90-212) 282-4002

Ucrania, Kiev

4 Bogomoltsa Ulitsa, 5th Floor
Kiev 01024, Ucrania
Teléfono: (380-44) 253-0539
Fax: (380-44) 490-5830

Uganda, Kampala

1 Lumumba Avenue
1st Floor
Rwenzori House
P.O. Box 4463
Kampala, Uganda
Teléfono: (256-41) 230-094/231-061/2
Fax: (256-41) 230-094/340-386

Uzbekistán, Tashkent

43 Academician Suleymanova Street
700 017 Tashkent, Uzbekistán
Teléfono: (998-71) 133-2185
Fax: (998-71) 120-6215

Viet Nam, Hanoi

7th Floor, 63 Ly Thai To, Hoan Kiem
Hanoi, Viet Nam
Teléfono: (84-4) 934-2282
Fax: (84-4) 934-2289

Zimbabwe, Harare

101 Union Avenue, 7th Floor
Harare, Zimbabwe
P.O. Box 2960, Harare
Teléfono: (263-4) 794-868/869/860
Fax: (263-4) 793-805

UNIDADES DE PREPARACIÓN DE PROYECTOS, 2002

Unidad de Preparación de Proyectos para África (APDF)

Donantes: Alemania, Banco Africano de Desarrollo, Bélgica, Canadá, CFI, Dinamarca, Estados Unidos, Finlandia, Francia, Italia, Noruega, Países Bajos, Portugal, Reino Unido, Suecia y Suiza

Camerún, Duala

Camerún, Duala
96 rue Flatters
P.O. Box 4616
Duala, Camerún
Teléfono: (237) 428-033
Fax: (237) 428-014

Côte d'Ivoire, Abidján

Immeuble CCIA, 17th Floor
01 B.P. 8669
Abidján-01, Côte d'Ivoire
Teléfono: (225) 2021-9697
Fax: (225) 2021-6151

Ghana, Accra

No. 150A, Roman House
Roman Ridge
Accra, Ghana
Teléfono: (233-21) 776-245; 778-109
Fax: (233-21) 774-961

Kenya, Nairobi

International House
P.O. Box 46534
Nairobi, Kenya
Teléfono: (254-2) 217-368/9/70
Fax: (254-2) 339-121/330-436

Nigeria, Lagos

Maersk House, 1st Floor
Plot 121 Louis Solomon Close
Off Ahmadu Bello Way
Victoria Island, Lagos, Nigeria
Teléfono: (234-1) 262-6455-64
Fax: (234-1) 262-6465/66

Sudáfrica, Ciudad del Cabo

13th Floor 1 Thibault Square
Long Street PO Box 2452
Ciudad del Cabo 8000, Sudáfrica
Teléfono: (27-21) 418-7177/418-7220
Fax: (27-21) 418-7183

Sudáfrica, Johannesburgo

1st Floor, Victoria Gate West
Hyde Park Lane, Hyde Park
Johannesburgo 2196, Sudáfrica
P.O. Box 411552, Craig Hall 2024
Teléfono: (27-11) 341-9000
Fax: (27-11) 325-0582

Compañía de Servicios de Administración Empresarial para África (AMSCO)

Accionistas: Instituciones financieras de desarrollo y empresas del sector privado

Donantes: Alemania, Banco Africano de Desarrollo, Banco Mundial, CFI, Dinamarca, Finlandia, Países Bajos, PNUD, Portugal, Reino Unido, Suecia y Suiza

Côte d'Ivoire, Abidján

Regional Office Francophone West Africa
AMSCO/APDF, C.C.I.A., 17th Floor
01 BP 2049 ABJ 01 Abidján
Côte d'Ivoire
Teléfono: +225 20219697
Fax: +225 20216151

Ghana, Accra

Country Office
150A Roman Road
Roman Ridge
Accra, Ghana
Teléfono: +233 21 779804/5
Fax: +233 21 774961/776245

Kenya, Nairobi

Regional Office Eastern Africa
A.C.S. Plaza, Lenana Road
P.O. Box 46534
Nairobi, Kenya
Teléfono: +254 2 574748
Fax: +254 2 571822

Mauricio, Port-Louis

Indian Ocean Office
Anglo-Mauritius House
P.O. Box 253
Port-Louis, Mauricio
Teléfono: +230 2081237
Fax: +230 2084871

Nigeria, Lagos

Country Office
Maersk House
Plot 121, Louis Solomon Close
Off Ahmadu Bello Way
Victoria Island
Lagos, Nigeria
Teléfono: +234 1 262 6455/64, 2626470
Fax: +234 1 262 6465/66

Países Bajos, Amsterdam

Sede
Friedman Building
Hogehilweg 4
1101 CC Amsterdam
Países Bajos
Teléfono: +31 20 664 1916
Fax: +31 20 664 2959

Unidad de Preparación de Proyectos para China (CPDF)

Donantes: Australia, CFI, Reino Unido y Suiza

China, Chengdu

R. 2716 27th Floor Minxing Financial Tower
No. 88 Tidu Street
Chengdu, provincia de Sichuan
Rep. Pop. de China 610016 Chengdu
Teléfono: (86-28) 676-6622
Fax: (86-28) 676-7362

Unidad de Preparación de Proyectos para el Mekong (MPDF)

Donantes: , Australia, Banco Asiático de Desarrollo, Canadá, CFI, Finlandia, Japón, Noruega, Reino Unido, Suecia y Suiza

Camboya, Phnom Penh

#113 Norodom Blvd.
Sangkat Chaktomuk PO Box 115
Phnom Penh, Camboya
Teléfono: (855-23) 210-922
Fax: (855-23) 215-157

República Democrática Popular Lao, Vientiane

Novotel Hotel, Suite 141
Unit 9
Samsenthai Road
P.O. Box 585
Vientiane, República Democrática Popular Lao
Teléfono: (856-21) 219-099
Fax: (856-21) 219-098

Viet Nam, Hanoi

7th Floor, 63 Ly Thai To, Hoan Kiem
Hanoi, Viet Nam
Teléfono: (84-4) 824-7892
Fax: (84-4) 824-7898

Viet Nam, Ciudad Ho Chi Minh

Unit 3B
Somerset Chancellor Court
21-23 Nguyen Thi Minh Khai Str.
District 1
Ciudad Ho Chi Minh, Viet Nam
Teléfono: (84-8) 823-5266
Fax: (84-8) 823-5271

Unidad de Preparación de Proyectos para el Pacífico Sur (SPPF)

Donantes: Australia, Banco Asiático de Desarrollo, CFI, Fiji, Japón, Kiribati, Nueva Zelanda y Samoa

Australia, Sydney

Level 18, CML Building
GPO Box 1612
14 Martin Place
Sydney, NSW 2000, Australia
Teléfono: (61-2) 9223-7773
Fax: (61-2) 9223-2533

Fomento Empresarial en Europa Sudoriental (SEED)

Donantes: Austria, Canadá, CFI, Eslovenia, Grecia, Noruega, Países Bajos, Reino Unido, Suecia y Suiza

Albania, Tirana

Deshmoret e 4 Shkurtit, No. 34
Tirana, Albania
Teléfono: (355-42) 405-8889
Fax: (355-42) 405 90

Bosnia y Herzegovina, Sarajevo

Hamdije Kresevljakovica 19/18
71000 Sarajevo, Bosnia y Herzegovina
Teléfono: (387-33) 251-555
Fax: (387-33) 217-762

Ex República Yugoslava de Macedonia, Skoplie

Ulica Makedonija 9-11
1000 Skoplie, ex República Yugoslava de Macedonia
Teléfono: (389-2) 223-306
Fax: (389-2) 223-298

Kosovo, Pristina

The World Bank Group
Tirana-Str. N-35
Pristina, Kosovo
Teléfono: (381-38) 249-459; 249-998
Fax: (381-38) 249-780

Yugoslavia, Belgrado

Knežinj Zorke 96-98
11000 Belgrado, República Federativa de Yugoslavia
Teléfono: (381-11) 3023-750
Fax: (381-11) 3023-740

APÉNDICE G

Participantes en préstamos de consorcios en el ejercicio de 2002

ABB Export Bank	HVB Group
Banco Espirito Santo SA	IKB Deutsche Industriebank AG
Bank of America NA	International Finance Participation Trust Management Inc. (IFPT)
Banque Générale Luxembourg	Landesbank Hessen-Thüringen Girozentrale
Barclays Bank PLC	Landesbank Rheinland-Pfalz Girozentrale
Brazilian American Merchant Bank	Landesbank Schleswig-Holstein Girozentrale
Caixa Geral de Depósitos S.A.	Mizuho Corporate Bank, Ltd.
Caja de Ahorros del Mediterráneo	Natexis Banques Populaires
Caja de Ahorros y Pensiones de Barcelona (La Caixa)	Nederlandse Financierings-Maatschappij voor Ontwikkelingslanden NV (FMO)
Caterpillar Financial Services Corporation	Norddeutsche Landesbank
Citibank, NA	Norddeutsche Landesbank Luxembourg
Crédit Lyonnais	Nordea AB (pub)
Den norske Bank ASA	Rabobank International
Deutsche VerkehrsBank AG	Raiffeisen Zentralbank Oesterreich AG
DEXIA Group	Sumitomo Mitsui Banking Corporation
Dresdner Bank AG	Transamerica Leasing Inc.
Ericsson Credit AB	UFJ Bank Limited
Fortis Bank NV/SA	Vereins-und Westbank AG

SIGLAS, NOTAS Y DEFINICIONES

Siglas

AIF	Asociación Internacional de Fomento	NEPAD	Nueva Asociación para el Desarrollo de África
AMSCO	Compañía de Servicios de Administración Empresarial para África	OCDE	Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos
APDF	Unidad de Preparación de Proyectos para África	OMC	Organización Mundial del Comercio
BAfD	Banco Africano de Desarrollo	OMGI	Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones
BASD	Banco Asiático de Desarrollo	ONG	Organización no gubernamental
BERF	Banco Europeo de Reconstrucción y Fomento	PIB	Producto interno bruto
BIRF	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento	PNB	Producto nacional bruto
CAO	Ombudsman/Asesora	PNUD	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
CFI	Corporación Financiera Internacional	PSAS	Servicios de Asesoría sobre el Sector Privado
CPDF	Unidad de Preparación de Proyectos para China	PYME	Pequeña y mediana empresa
EAP	Estrategia de asistencia a los países	SEED	Fomento Empresarial en Europa Sudoriental
FEA	Fondo para Empresas Africanas	SPPF	Unidad de Preparación de Proyectos para el Pacífico Sur
FIAS	Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera	TATF	Fondos Fiduciarios de Asistencia Técnica
FMAM	Fondo para el Medio Ambiente Mundial	UEMAO	Unión Económica y Monetaria del África Occidental
FMI	Fondo Monetario Internacional	USAID	Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional
FPE	Fondo para la Pequeña Empresa		
GEO	Grupo de Evaluación de Operaciones		
IED	Inversión extranjera directa		
LIBOR	Tasa de oferta interbancaria de Londres		
MPDF	Unidad de Preparación de Proyectos para el Mekong		

Notas y Definiciones

1. El ejercicio económico de la CFI se extiende del 1 de julio al 30 de junio. En consecuencia, el ejercicio de 2002 se inició el 1 de julio de 2001 y terminó el 30 de junio de 2002.
2. El Banco Mundial comprende el BIRF y la AIF. El Grupo del Banco Mundial está integrado por el BIRF, la AIF, la CFI y el OMGI.
3. Las cifras relativas a las inversiones se expresan en dólares de los Estados Unidos, independientemente de la moneda o monedas utilizadas en la inversión. Las cifras de las inversiones aprobadas en monedas distintas del dólar de los Estados Unidos se han revaluado al tipo de cambio vigente el último día del mes en que fueron aprobadas.
4. Las cifras mencionadas en relación con el financiamiento de los proyectos pueden referirse a:
Aprobaciones—Inversiones en capital accionario y cuasicapital, garantías, préstamos, préstamos mediante consorcios e instrumentos de gestión de riesgos, aprobados por la Junta de Directores.
Compromisos—Incluye 1) préstamos e inversiones en capital accionario y cuasicapital, respecto de los cuales se suscribieron acuerdos; 2) acuerdos suscritos de garantías, y 3) instrumentos de gestión de riesgos listos para ser ejecutados debido a la existencia de un acuerdo de ISDA o un acuerdo de gestión de riesgos firmado con un cliente.
Desembolsos—Préstamos e inversiones desembolsados.
5. En algunos cuadros los totales a veces no coinciden con las sumas de los parciales debido al redondeo de las cifras.
6. En un convenio de préstamo entre la CFI y el prestatario normalmente se estipula el monto total del financiamiento que han de proporcionar la Corporación y las instituciones participantes. Por lo general, el préstamo de la CFI consta de dos partes:
El préstamo A es la porción que la CFI financia con sus propios recursos, con sujeción a las condiciones convenidas con la Corporación.
El préstamo B es financiado por los participantes, y sus condiciones pueden diferir de las establecidas por la CFI.
7. Actividades de re préstamo: El proceso de préstamo a través de intermediarios, tales como bancos locales, de fondos movilizados de fuentes de la propia Corporación.
8. Los instrumentos de cuasicapital tienen características de préstamo y de capital; están diseñados de manera que la relación riesgo/rentabilidad se sitúa entre la de los préstamos ordinarios y de las inversiones en capital accionario.
9. La CFI y los participantes asumen todos los riesgos crediticios comerciales de los proyectos. Sin embargo, como la Corporación es el prestamista oficial, los participantes se acogen a los mismos beneficios impositivos y relacionados con el riesgo que representan los países de que goza la CFI en su condición especial de organismo multilateral de financiamiento.

JEFE DE PROYECTO Y EDITOR:
Desmond Dodd

COLABORADORES DE LA UNIDAD DE RELACIONES DE LA CORPORACIÓN:
Joseph O'Keefe, Gerente
Dana Lane, Jefa de Publicaciones
Stephan Beauchesne, Oficial de Información (sitio web)
Anna Bottiglieri, Auxiliar de Información
Loren Nadres, Consultora
Declan Heery, Pasante

PRINCIPALES COLABORADORES DEL PERSONAL DE LA CFI:

Rosemarie Abad	Irina Likhacheva
Philippe Ahoua	Toshiya Masuoka
Teresa Andaya	Shawn Miller
Anthony Aylward	Junko Oikawa
Deborah Barry	Soon-Wan Ooi
John Borthwick	Lory Camba Opem
Sujoy Bose	Nicholas Pardoe
Paul Bravery	Fereshteh Raissian
Nicholas Burke	Nadir Rehman
Mauro Chiesa	Randall Riopelle
Julia Chiperfield	Ellen Schwab
David Donaldson	Kalim Shah
Kutlay Ebiri	Bernard Sheahan
James Emery	Katharina Strydom
Neil Gregory	Stoyan Tenev
Kerry Hemond	William V. Todd
Peggy Henderson	Wai-Keen Wong
Brigid Holleran	Rob Wright
Genoveva Izurieta	Linda Young
Gjergj Konda	Damla Zeybel
Rachel Kyle	

TRADUCCIÓN:
Árabe: Al-Ahram Center for
Translation & Publishing, El Cairo

Chino: China Financial &
Economic Publishing, Beijing

Español y francés: Unidad de Servicios
de Traducción e Interpretación del Banco
Mundial (GSDTI), Washington, DC

Ruso: Izdatelstvo VES MIR, Moscú

DISEÑO:
Supon Design Group, Washington, DC

RETRATOS:
Breton Littlehales

FOTOGRAFÍAS DE PROYECTOS:
Mark Fallander
Richard Lord



CORPORACIÓN FINANCIERA INTERNACIONAL
2121 PENNSYLVANIA AVENUE, N.W.,
WASHINGTON, D.C. 20433 EE.UU.

TELÉFONO 202-473-3800
FAX 202-974-4384

www.ifc.org www.ifc.org/ar2002

ISBN 0-8213-5196-6



Impreso en papel reciclado